

YATO

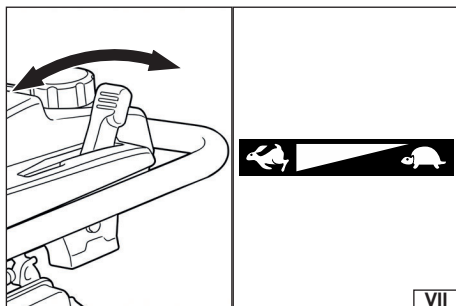
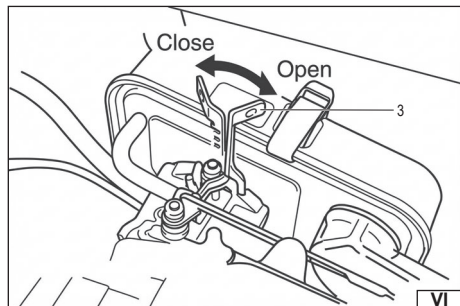
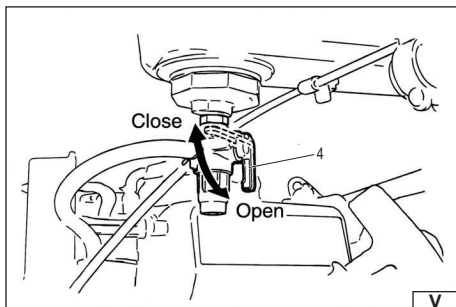
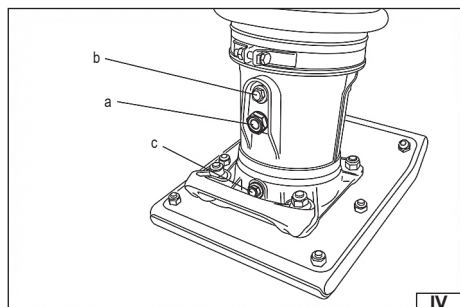
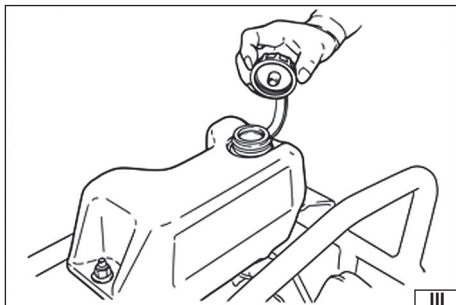
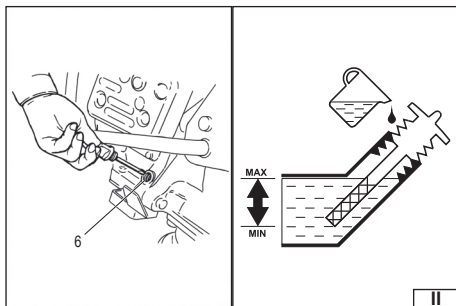
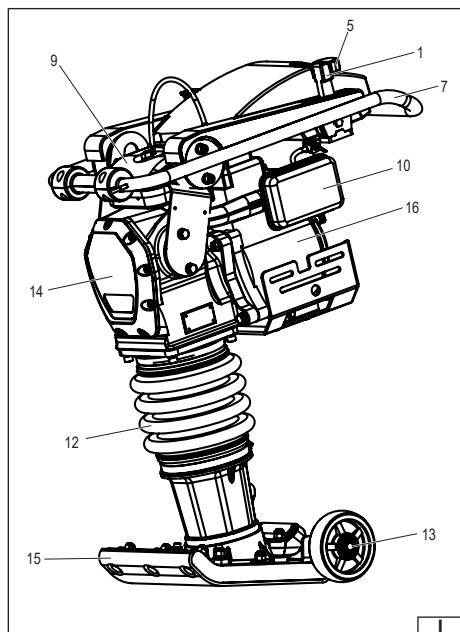


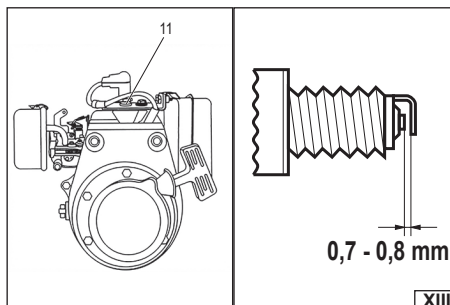
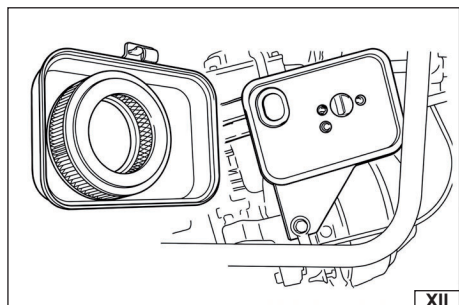
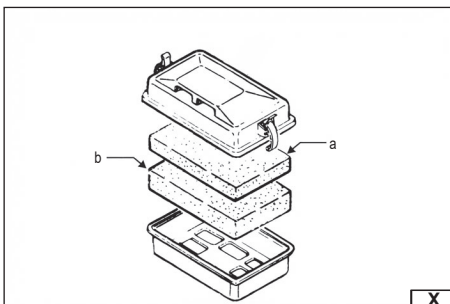
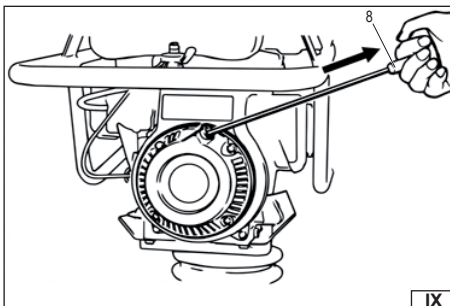
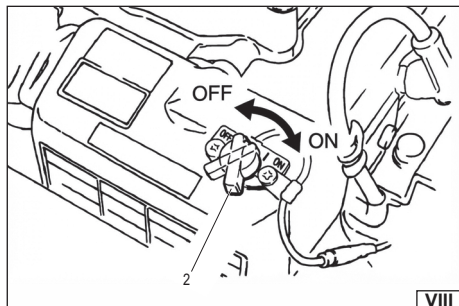
PL SKOCZEK WIBRACYJNY
EN TAMPING RAMMER
DE GRABENVERDICHTER
RU ВИБРОТРАМБОВКА
UA ВІБРОНОГА
LT VIBROKOJA
LV VIBROKĀJA
CZ VIBRAČNÍ PĚCH
SK VIBRAČNÝ PECH
HU VIBRÁCIÓS DÖNGÖLŐ
RO COMPACTOR DE TASARE
ES BAILARINA COMPACTADORA
FR PILONNEUSE VIBRANTE
IT VIBROCOSTIPATORE
NL TRILSTAMPER
GR ΣΥΜΠΙΕΣΤΗΣ ΕΔΑΦΟΥΣ
BG ТРАМБОВКА ТИП ПАЧИ КРАК
PT COMPACTADOR SALTITÃO
HR VIBRACIJSKI NABIJAČ
AR دكاك نطاط

YT-90333

YT-90337







PL

1. dźwignia regulacji obrotów
2. wyłącznik silnika
3. dźwignia ssania
4. zawór paliwa
5. wlew paliwa
6. wlew oleju silnikowego
7. uchwyt prowadzący
8. linka startowa
9. filtr wstępny powietrza
10. filtr powietrza silnika
11. świeca zapłonowa
12. mieszek
13. oś z kołami transportowymi
14. układ ubijający
15. stopa ubijająca
16. silnik

EN

1. speed control lever
2. engine switch
3. choke lever
4. fuel valve
5. fuel filler
6. engine oil filler
7. guide handle
8. starting rope
9. air pre-filter
10. engine air filter
11. spark plug
12. bellows
13. axle with transport wheels
14. tamping system
15. tamping foot
16. engine

DE

1. Geschwindigkeitsreglerhebel
2. Motorschalter
3. Chokehebel
4. Kraftstoffventil
5. Tankneinfüllstutzen
6. Motoröleinfüllstutzen
7. Führungsgriff
8. Startseil
9. Luftvorfilter
10. Motorluftfilter
11. Zündkerze
12. Blasebalg
13. Achse mit Transporträdern
14. Stopfsystem
15. Stampffuß
16. Motor

RU

1. рычаг управления скоростью
2. переключатель двигателя
3. рычаг дроссельной заслонки
4. топливный клапан
5. заливная горловина топлива
6. заливная горловина моторного масла
7. направляющая рукоятка
8. стартовая веревка
9. воздушный предварительный фильтр
10. воздушный фильтр двигателя
11. свеча зажигания
12. меха
13. ось с транспортными колесами
14. система тормовки
15. трамбовочная лапка
16. двигатель

LV

1. ātruma regulēšanas svira
2. dzinēja slēdzis
3. droselēvārsta svira
4. degvielas vārsts
5. degvielas uzpilde
6. motoreļļas uzpildītājs
7. vadotnes rokturis
8. starta virve
9. gaisa priekšfiltrs
10. dzinēja gaisa filtrs
11. aizdedzes svece
12. plēšas
13. ass ar transportēšanas riteņiem
14. bīlētēšanas sistēma
15. bīlētēšanas pēda
16. dzinējs

HU

1. sebességszabályozó kar
2. motorkapcsoló
3. fojtószelep kar
4. üzemanyagszelep
5. üzemanyagtöltő nyílás
6. motorolaj-betöltő nyílás
7. vezetőfogantyú
8. indítókötél
9. levegő előszűrő
10. motor légszűrő
11. gyújtógyertya
12. fűjtató
13. tengely szállítókerekekkel
14. dörgölőrendszer
15. dörgölőláb
16. motor

FR

1. levier de commande de vitesse
2. interrupteur du moteur
3. levier de starter
4. vanne de carburant
5. réservoir de carburant
6. bouchon de remplissage d'huile moteur
7. poignée de guidage
8. corde de départ
9. préfiltre à air
10. filtre à air du moteur
11. bougie d'allumage
12. soufflets
13. essieu avec roues de transport
14. système de bourrage
15. pied de compactage
16. moteur

UA

1. важіль регулювання швидкості
2. вимикач двигуна
3. важіль дросельної заслінки
4. паливний клапан
5. заливна горловина палива
6. заливна горловина для моторного масла
7. напрямна ручка
8. стартова мотузка
9. повітряний фільтр попереднього очищення
10. повітряний фільтр двигуна
11. свічка запалювання
12. сифони
13. вісь з транспортними колесами
14. система трамбовання
15. утрамбовка ногою
16. двигун

CZ

1. páka ovládání rychlosti
2. spínač motoru
3. páčka sytiče
4. palivový ventil
5. plnicí hrdo paliva
6. plnicí hrdo motorového oleje
7. vodící rukojeť
8. startovací lano
9. předfiltr vzduchu
10. vzduchový filtr motoru
11. zapalovací svíčka
12. méchy
13. náprava s přepravními koly
14. systém podbíjení
15. podbíjecí noha
16. motor

RO

1. manetă de control al vitezei
2. comutator motor
3. manetă de șoc
4. supapă de combustibil
5. rezervor de combustibil
6. rezervor de ulei de motor
7. mâner de ghidare
8. coardă de pornire
9. prefiltru de aer
10. filtru de aer al motorului
11. bujie
12. burduf
13. axă cu roți de transport
14. sistem de tasare
15. picior de tasare
16. motor

IT

1. leva di controllo della velocità
2. interruttore del motore
3. leva dell'aria
4. valvola del carburante
5. bocchettone di rifornimento carburante
6. tappo di riempimento dell'olio motore
7. maniglia di guida
8. corda di partenza
9. prefiltru dell'aria
10. filtro dell'aria del motore
11. candela
12. mantice
13. asse con ruote di trasporto
14. sistema di compattazione
15. piede di compattazione
16. motore

LT

1. greičio reguliavimo svirtis
2. variklio jungiklis
3. droselio svirtis
4. kuro vožtuvas
5. degalų įpylimo anga
6. variklio alyvos užpildymo anga
7. kreipiamoji rankena
8. Pradinė virvė
9. oro išankstinis filtras
10. variklio oro filtras
11. uždegimo žvakė
12. sifonai
13. ašis su transportavimo ratukais
14. plūkimio sistema
15. plūkimo koja
16. variklis

SK

1. páka ovládania rýchlosti
2. spínač motoru
3. páčka sytiča
4. palivový ventil
5. plniaci otvor pre palivo
6. plniaci otvor pre motorový olej
7. vodiaca rukoväť
8. štartovacie lano
9. predfilter vzduchu
10. vzduchový filter motoru
11. zapalovacia sviečka
12. mechy
13. náprava s prepravnými kolesami
14. systém podbíjania
15. podbíjacia noha
16. motor

ES

1. palanca de control de velocidad
2. interruptor del motor
3. palanca del estrangulador
4. válvula de combustible
5. boca de llenado de combustible
6. llenado de aceite del motor
7. mango guía
8. cuerda de arranque
9. prefiltro de aire
10. filtro de aire del motor
11. bujía
12. fuelles
13. eje con ruedas de transporte
14. sistema de apisonamiento
15. pie de apisonamiento
16. motor

NL

1. snelheidsregelhendel
2. motorschakelaar
3. chokehendel
4. brandstoftklep
5. brandstofvuller
6. motorolie vulpening
7. geleidehendel
8. starttouw
9. luchtvoorfilter
10. motorluchtfilter
11. bougie
12. blaasbaig
13. as met transportwielen
14. stampstelsysteem
15. stampvoet
16. motor

GR

1. μοχλός ελέγχου ταχύτητας
2. διακόπτης κινητήρα
3. μοχλός τσोक
4. βαλβίδα καυσίμου
5. πλήρωση καυσίμου
6. πλήρωση λαδιού κινητήρα
7. λαβή οδού
8. σχοινί εκκίνησης
9. προ-φίλτρο αέρα
10. φίλτρο αέρα κινητήρα
11. μπουζί
12. φουσητήρας
13. άξονας με τροχούς μεταφοράς
14. σύστημα συμπίκνωσης
15. πατώντας το πόδι
16. κινητήρας

HR

1. ručica za kontrolu brzine
2. prekidač motora
3. poluga čoka
4. ventil za gorivo
5. otvor za gorivo
6. otvor za punjenje motornog ulja
7. vodilica ručke
8. početno uže
9. predfilter zraka
10. filter zraka motora
11. svječica
12. mihaj
13. osovina s transportnim kotačima
14. sustav za nabijanje
15. nabijajuća noga
16. motor

BG

1. пост за управление на скоростта
2. прекъсвател на двигателя
3. пост за дросела
4. горивен клапан
5. резервоар за гориво
6. отвор за пълнене на моторно масло
7. водеща дръжка
8. стартово въже
9. предфилтър за въздух
10. въздушен филтър на двигателя
11. свещ
12. мехове
13. ос с транспортни колела
14. система за трамбоване
15. трамбоващ крак
16. двигател

PT

1. alavanca de ajuste de velocidade
2. interruptor do motor
3. alavanca de sucção
4. válvula de combustível
5. depósito de combustível
6. enchimento de óleo do motor
7. pega guia
8. cabo de arranque
9. pré-filtro de ar
10. filtro de ar do motor
11. vela de ignição
12. foles
13. eixo com rodas de transporte
14. sistema de compactação
15. prensar o pé
16. motor

AR

١. ذراع التحكم في السرعة
٢. مفتاح تشغيل المحرك
٣. ذراع الخنق
٤. صمام الوقود
٥. فتحة تعبئة الوقود
٦. فتحة تعبئة زيت المحرك
٧. مقبض التوجيه
٨. حبل البداية
٩. فلتر الهواء المسبق
١٠. فلتر هواء المحرك
١١. شمعة الإشعال
١٢. المنفاخ
١٣. محور مزود بعجلات نقل
١٤. نظام الدك
١٥. قدم الدك
١٦. المحرك



Przeczytać instrukcję
Read the operating instruction
Bedienungsanleitung durchgelesen
Прочитать инструкцию
Прочитайте інструкцію
Perskaityti instrukciją
Jālasa instrukciju
Přečteť návod k použití
Přečítat' návod k obsluhu
Olvasni utasítást
Citești instrucțiunile
Lea la instrucción
Lisez la notice d'utilisation
Leggere il manuale d'uso
Lees de instructies
Διαβάστε τις οδηγίες χρήσης
Прочетете ръководството
Ler as presentes instruções
Pročitajte priručnik
اقرأ الأوامر



Używać ochrony słuchu i gogle ochronne
Use hearing protection and safety goggles
Gehörschutz und Schutzbrille verwenden
Использовать средства защиты слуха и защитные очки
Використовувати захист для слуху та захисні окуляри
Naudoti klausos apsaugą ir apsauginius akinius
Lietot dzirdes aizsardzību un aizsargbrilles
Používejte ochranu sluchu a ochranné brýle
Používať ochranu sluchu a ochranné okuliare
Használjón hallásvédőt és védőszemüveget
Folositi protecție auditivă și ochelari de protecție
Usar protecció auditiva y gafas de seguridad
Utiliser une protection auditive et des lunettes de sécurité
Usare protezioni per l'udito e occhiali protettivi
Gebruik gehoorbescherming en veiligheidsbril
Χρησιμοποιήστε προστασία ακοής και προστατευτικά γυαλιά
Используйте защита за слуха и защитни очила
Utilizar proteção auditiva e óculos de segurança
Koristite zaštitu za sluh i zaštitne naočale
استخدم حماية السمع والنظارات الواقية



Stosować rękawice ochronne
Use protective gloves
Schutzhandschuhe verwenden
Необходимо пользоваться защитными перчатками
Слід користуватися захисними рукавицями
Vartoti apsaugines pirštines
Lietot aizsardzības cimdus
Používejte ochranné rukavice
Používať ochranné rukavice
Használjón védőkesztyűt
Utilizarea mănușilor de protecție
Use guantes de protección
Portez des gants de protection
Utilizzare i guanti di protezione
Gebruik beschermende handschoenen
Φορέστε τα γάντια προστασίας
Используйте защитни рукавици
Use luvas de proteção
Nosite zaštitne rukavice
ارتد القفازات الواقية



Ostrzeżenie!
Warning!
Warnung!
Внимание!
Увага!
İspenjas!
Bridinājums!
Upozornění
Varovanie!
Figyelmeztetés!
Avertizare!
¡Advertencia!
Avertissement
Avvertenza!
Waarschuwing!
Προειδοποίηση!
Внимание!
Aviso!
Upozorenje!
تحذير



Słosoować buty ochronne
Wear protective shoes
Verwendung der Schutzschuhe
Использование защитной обуви
Використання захисного взуття
Naudokite apsauginius batus
Izmantojiet aizsardzības kurpes
Používajte ochranné boty
Používajte ochranné topánky
A védő cipő
Utilizajz pantofi de protecție
Use los zapatos de protección
Mettre les chaussures de protection
Utilizazare le scarpe antinfortunistiche
Draag beschermende schoenen
Χρησιμοποιείτε υποδημάτα προστασίας
Носите предпазни обувки
Usar calçados de proteção
Koristite zaštitne cipele
ارتداء الأحذية الواقية



Zachować bezpieczną odległość od gorącej powierzchni
Keep the safe distance from hot surface
Sicherheitsabstand von der heißen Oberfläche beachten
Необходимо соблюдать безопасное расстояние от горячих поверхностей
Необхідно забезпечити безпечну відстань від гарячої поверхні
Laikytis saugiai nuotolyje nuo karštų paviršių
Ieturēt drošu atāllumu no karstām virsmām
Dodržujte bezpečnou vzdialenosť od horúcych ploch
Dodržujte bezpečnú vzdialenosť od horúceho povrchu
Tartson biztonságos távolságot a forró felületektől
Menține o distanță corespunzătoare dela suprafețele fierbinți
Garde la distancia segura de las superficies calientes
Gardez la distance de sécurité de la surface chaude
Mantenere la distanza di sicurezza dalla superficie calda
Houd de veilige afstand tot het hete oppervlak
Διατηρείτε την ασφαλή απόσταση από την θερμή επιφάνεια
Спазвайте безопасно разстояние от горещата повърхност
Mantenha uma distância segura da superfície quente
Držite se na sigurnoj udaljenosti od vruće površine
حافظ على مسافة آمنة من السطح الساخن



Trzymać nogi z dala od ostrych elementów
Keep feet away from sharp elements
Fuße von scharfen Elementen fernhalten
Держите ноги подальше от острых элементов
Тримайте ноги подальше від гострих елементів
Laikykite kojas atokiau nuo aštrių elementų
Turiet kājas tālu no asiem elementiem
Držite nohy dāl od ostrých prvků
Držite nohy dalej od ostrých prvkov
Tārla tāvol a lābāt az ēles elementā
Tineti picioarele departe de elementele ascuțite
Mantenga los pies alejados de los elementos afilados
Gardez les pieds à l'écart des éléments tranchants
Tenere i piedi lontano dagli elementi taglienti
Houd voeten weg van scherpe elementen
Кратіть та тримай макділ від аштрїх елїментїв
Држте краката далеч от остри елементи
Mantenha os pés afastados de elementos cortantes
Držite noge podalje od ostrih elemenata
اقدمك بعيدا عن العناصر الحادة



Przed serwisem, regulacją lub konserwacją wyłączyć silnik
Before servicing, adjusting or performing maintenance, switch off the engine
Vor Wartungs-, Einstell- oder Instandhaltungsarbeiten den Motor ausschalten
Перед обслуживанием, регулировкой или техническим обслуживанием выключить двигатель
Перед обслуговуванням, регулюванням або технічним обслуговуванням вимкнути двигун
Prieš atliekant aptarnavimą, regulavimą ar techninę priežiūrą išjunkite variklį
Pirms apkopes, regulēšanas vai tehniskās apkopes izslēdz dzinēju
Pred servisem, seřizováním nebo údržbou vypněte motor
Pred servisom, nastávaním alebo údržbou vypnite motor
Servizelés, beállítás vagy karbantartás előtt kapcsolja ki a motort
Înainte de service, reglare sau întreținere, opriți motorul
Antes de realizar el servicio, ajustes o mantenimiento, apague el motor
Avant toute opération de service, de réglage ou d'entretien, couper le moteur
Prima di eseguire interventi di assistenza, regolazione o manutenzione, spegnere il motore
Schakel de motor uit voordat u onderhoud, afstelling of reparatie uitvoert
Прив атї сервісї, рїгульованнї ї обслування, обрїзте тов квлїтїрїв
Предї сервїз, рїгульїране или поддржкї изключете двїгателїв
Antes de asistencia, ajuste ou manutenção, desligue o motor
Prije servisa, podešavanja ili održavanja isključiti motor
مړحېلېا وېنکھا، مړخېل لامړا و اړنېسړل و اړچ لېق



Uwaga, toksyczne opary lub gazy trujące. Nie używać maszyny wewnątrz pomieszczeń
Attention, toxic fumes or toxic gases. Do not use the machine indoors.
Achtung, giftige Dämpfe und Gase. Die Maschine darf nicht innerhalb von Räumen benutzt werden
Внимание – токсичные газы и испарения. Запрещается пользоваться устройством внутри помещений
Увага – токсичні випари або отруйні гази. Забороняється користуватися машиною всередині приміщень
Dmesio! Dujos ir garai yra toksiški. Nevartoti mašinos uždaroje patalpose
Izplūdes gāzes un degvielas vaiki ir toksiski. Nedrīkst strādāt ar ierīci slēgtās telpās
Pozor – toxické výpary nebo jedovaté plyny. Nepoužívejte stroj uvnitř místnosti
Pozor – toxičné výpary alebo jedovaté plyny. Stroj nepoužívajte vnútri miestnosti
Vigyázat a toxikus gőzökre és mérgező gázokra. Ne használja a gépet helyiségekben
Atenție gazele de eşapament sunt otăvitoare. Nu utiliza mașina în încăperi
Tenga cuidado con los gases y los vapores tóxicos. No use la máquina en los interiores
Attention : fumées toxiques ou gaz toxiques. N'utilisez pas la machine à l'intérieur
Attenzione: fumi tossici o gas velenosi. Non utilizzare la macchina in ambienti chiusi
Let op: giftige dampen of giftige gassen. Gebruik de machine niet binnenshuis
Προσοχή: τοξικές αναθυμώσεις ή δηλητηριώδη αέρια. Μη χρησιμοποιείτε το μηχάνημα σε εσωτερικό χώρο
Внимание: токсични изпарения или отровни газове. Не използвайте машината на закрито
Atenção: vapores tóxicos ou gases venenosos. Não utilize a máquina dentro de casa
Opzeor: otrovni dimovi ili otrovni plinovi. Nemojte koristiti stroj u zatvorenom prostoru
تنبيه: الأبخرة السامة أو الغازات السامة. لا تستخدم الجهاز في الداخل



Punkt podnoszenia
Lifting Point
Anschlagpunkt
Точка подъема
Точка підйому
Kélmó táskas
Cséšanas punkts
Zvedací bod
Bod zdvižania
Emelési pont
Punct de ridicare
Punto de izado
Point de levage
Punto di sollevamento
Hijspunt
Σημείο ανύψωσης
Точка за подвїгїгане
Ponto de elevação
Точка подїзанїя
نقطة الرفع



Halas - moc L_{wa}
Noise - power L_{wa}
Lärm - Leistung L_{wa}
Сила шума L_{wa}
Сила шуму L_{wa}
Triukšmas - galia L_{wa}
Troksņa līmenis - jauda L_{wa}
Hluk - výkon L_{wa}
Hluk - výkon L_{wa}
Zaj - L_{wa} teljesítmény
Zgomotul - puterea L_{wa}
Ruido - potencia L_{wa}
Bruit - puissance L_{wa}
Rumore - potenza L_{wa}
Lawaai - vermogen L_{wa}
Θόρυβος - ισχύς L_{wa}
Шум - мощност L_{wa}
Ruido - potencia L_{wa}
Buka - snaga L_{wa}
الضوضاء - استطاعة L_{wa}

CHARAKTERYSTYKA PRODUKTU

Skoczek wibracyjny jest przeznaczony do zagęszczania podłoża podczas prac drogowych, ziemnych, przy układaniu przewodów i rur oraz w pracach brukarskich i krajobrazowych. Najlepiej sprawdza się przy zagęszczaniu piasku, żwiru, tłucznia oraz gruntów ziarnistych, zwłaszcza w wykopach, wąskich przejściach i innych miejscach o ograniczonej przestrzeni roboczej. Zagęszczanie odbywa się za pomocą stopy ubijającej. Dzięki zwartej konstrukcji maszyna umożliwia skuteczne zagęszczanie podłoża tam, gdzie użycie większych zagęszczarek jest utrudnione. Maszyny nie należy stosować do prac innych niż zagęszczanie podłoża ani do materiałów i warunków pracy nieodpowiadających jej przeznaczeniu. Prawidłowa, niezawodna i bezpieczna praca maszyny jest zależna od właściwej eksploatacji, dlatego:

Przed przystąpieniem do pracy z produktem należy przeczytać całą instrukcję i zachować ją.

Za wszelkie szkody i obrażenia powstałe w wyniku używania maszyny niezgodnie z przeznaczeniem, nie przestrzegania przepisów bezpieczeństwa i zaleceń niniejszej instrukcji, dostawca nie ponosi odpowiedzialności. Używanie maszyny niezgodnie z przeznaczeniem powoduje także utratę praw użytkownika do gwarancji i rękojmi.

WYPOSAŻENIE

Produkt dostarczany jest w stanie kompletnym, ale przed pierwszym użyciem wymagane są czynności przygotowawcze opisane w dalszej części instrukcji.

DANE TECHNICZNE

Parametr	Jednostka miary	Wartość	
Numer katalogowy		YT-90333	YT-90337
Masa	[kg]	80	80
Rodzaj paliwa		Benzyna bezołowiowa E10	Benzyna bezołowiowa E10
Rodzaj oleju silnika		SAE 15W-40	SAE 15W-40
Pojemność zbiornika paliwa	[l]	2,8	2,8
Pojemność zbiornika oleju silnikowego	[l]	0,5	0,6
Ilość cylindrów		1	1
Ilość taktów		4	4
Rodzaj rozruchu		Ręczny	Ręczny
Chłodzenie		Powietrzem	Powietrzem
Typ świecy zapłonowej		F7RTC	F7RTC
Pojemność skokowa silnika	[cm³]	149	196
Moc silnika	[kW]	3,2	4,1
Maksymalna prędkość obrotowa silnika	[min⁻¹]	3600	3600
Częstotliwość drgań	[vpm / Hz]	640-680 / 10,7-11,3	450-650 / 7,5-10,8
Siła uderzenia	[kN]	13,7	10
Maksymalna wysokość skoku	[mm]	85	65
Wymiary stopy ubijającej	[mm]	340×290	340×290
Hałas			
ciśnienie akustyczne	[dB (A)]	85,39 ± 3	84,04 ± 3
moc L_{wa}	[dB (A)]	105,26 ± 1,52	104,32 ± 1,42
Poziom drgań	[m/s²]	42,65 ± 3	20,45 ± 3

INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

WAŻNE!
PRZED UŻYTKOWANIEM DOKŁADNIE PRZECZYTAĆ
POZOSTAWIĆ DO PRZYSZŁEGO WYKORZYSTANIA

Wymagania ogólne

Przed rozpoczęciem pracy należy przeczytać instrukcję obsługi oraz zapoznać się z oznaczeniami ostrzegawczymi na maszynie. Maszynę wolno użytkować wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem i tylko wtedy, gdy jest sprawna technicznie.

Skoczek wibracyjny jest przeznaczony do zagęszczania piasku, żwiru, tłucznia oraz mieszanek półspoiw. Nie wolno stosować maszyny do innych materiałów ani do innych prac.

Maszynę może obsługiwać wyłącznie operator pełnoletni, przeszkolony, kompetentny i zaznajomiony ze sposobem prowadzenia

maszyny.

Nie wolno dopuszczać do pracy osób postronnych, w szczególności dzieci. Osoby postronne muszą pozostawać poza strefą pracy maszyny.

Nie wolno pozostawiać pracującej maszyny bez nadzoru.

Nie wolno wykonywać nieuprawnionych przeróbek maszyny ani usuwać osłon i zabezpieczeń.

Środki ochrony indywidualnej i wymagania dotyczące operatora

Podczas pracy należy stosować środki ochrony indywidualnej odpowiednie do warunków stanowiska, w tym co najmniej ochronniki słuchu, kask ochronny, rękawice ochronne oraz obuwie ochronne.

Jeżeli warunki pracy tego wymagają, należy stosować także ochronę oczu oraz ochronę dróg oddechowych.

Należy unikać luźnej odzieży i biżuterii, które mogą zostać pochwycone przez części ruchome.

Należy ograniczać narażenie na drgania i czynności powtarzalne, ponieważ mogą one być szkodliwe dla dłoni, rąk i ramion.

Zagrożenia na stanowisku pracy

Przed rozpoczęciem pracy należy rozpoznać warunki stanowiska, w tym przeszkody w strefie roboczej, nośność podłoża, ryzyko poślizgu oraz sposób zabezpieczenia miejsca pracy.

Podczas pracy w pobliżu ruchu publicznego należy przestrzegać obowiązujących przepisów oraz odpowiednio zabezpieczyć strefę roboczą.

Przed rozpoczęciem zagęszczania należy sprawdzić, czy w obszarze pracy nie występują czynne przewody elektryczne oraz instalacje gazowe, wodne i telekomunikacyjne, które mogłyby zostać uszkodzone wskutek drgań.

Przed rozpoczęciem pracy w wykopie należy sprawdzić stateczność jego ścian.

Należy zachować szczególną ostrożność w pobliżu ścian, krawędzi, otworów i wykopów, aby nie dopuścić do zsunienia się maszyny ani do uwięzienia operatora pomiędzy maszyną a przeszkodą.

Zagrożenia mechaniczne

Nie wolno uruchamiać ani użytkować maszyny bez zamontowanych i sprawnych osłon oraz zabezpieczeń.

Ręce i stopy należy trzymać z dala od części ruchomych, elementów napędu oraz stopy ubijającej.

Przed zdjęciem osłon, regulacją lub innymi pracami obsługowymi należy wyłączyć silnik i odłączyć przewód zapłonowy świecy.

Podczas pracy operator ma utrzymywać stabilną pozycję i pewne podparcie stóp.

Nie wolno stawać na maszynie podczas pracy.

Nie wolno zwiększać maksymalnej prędkości obrotowej silnika ponad wartość ustawioną fabrycznie.

Zagrożenia termiczne, spaliny i wentylacja

Silnik spalinowy wolno uruchamiać i eksploatować wyłącznie w miejscach o odpowiedniej wentylacji.

Nie wolno wdychać spalin. Zawierają one tlenek węgla, który jest bezbarwny, bezwonny i może spowodować ciężkie zatrucie lub śmierć.

Nie wolno eksploatować ani uruchamiać maszyny w pomieszczeniach zamkniętych lub słabo wentylowanych, takich jak tunele, wykopy zamknięte i podobne przestrzenie.

Tłumik, silnik oraz inne elementy układu napędowego mogą osiągać wysoką temperaturę. Należy unikać kontaktu z gorącymi elementami do czasu ich ostygnięcia.

Bezpieczeństwo podczas tankowania

Przed tankowaniem należy wyłączyć silnik i odczekać do jego ostygnięcia.

Podczas pracy z paliwem obowiązuje zakaz palenia oraz używania otwartego ognia i innych źródeł zapłonu.

Paliwa nie wolno dolewać do pracującego lub gorącego silnika.

Nie wolno przepelniać zbiornika paliwa. Rozlane paliwo należy natychmiast wytrzeć i odczekać do całkowitego odparowania przed uruchomieniem silnika.

Po tankowaniu należy szczelnie zamknąć korek zbiornika paliwa.

Paliwo należy przechowywać wyłącznie w dopuszczonych do tego pojemnikach.

Podczas prac przy układzie paliwowym należy mieć w pobliżu odpowiedni środek gaśniczy.

W razie kontaktu paliwa lub oleju ze skórą należy niezwłocznie oczyścić zanieczyszczone miejsce odpowiednim środkiem myjącym.

Hałas i drgania

Podczas pracy należy stosować ochronniki słuchu odpowiednie do poziomu hałasu emitowanego przez maszynę oraz warunków stanowiska pracy.

Długotrwałe narażenie na hałas może prowadzić do uszkodzenia słuchu.

Należy ograniczać ekspozycję na drgania, robić regularne przerwy oraz utrzymywać prawidłowy i pewny chwyt uchwytu prowadzącego.

Długotrwałe narażenie na drgania może powodować dolegliwości dłoni, rąk i ramion.

Bezpieczne uruchamianie i zatrzymywanie

Przed uruchomieniem należy sprawdzić stan techniczny maszyny oraz upewnić się, że w strefie pracy nie ma osób postronnych ani przeszkód.

Co najmniej raz na zmianę należy sprawdzić maszynę pod kątem widocznych uszkodzeń. W przypadku stwierdzenia nieprawidłowości pracę należy natychmiast przerwać, a usterki usunąć przed ponownym uruchomieniem.

Po transporcie w położeniu poziomym przed uruchomieniem należy ustawić maszynę pionowo i odczekać kilka minut, aż olej spłynie do dolnej części silnika.

Podczas uruchamiania należy zapewnić pewne podparcie stóp i odpowiednią wentylację.

Nie wolno stosować sprayów rozruchowych.

W celu normalnego zatrzymywania należy najpierw zmniejszyć obroty i pozostawić silnik przez kilka minut na biegu jałowym, a następnie wyłączyć silnik.

Podczas każdej przerwy w pracy, nawet krótkiej, maszynę należy wyłączyć.

W sytuacji awaryjnej należy natychmiast przestawić element sterujący silnika w położenie 0 / OFF.

Zasady bezpiecznej pracy, prowadzenie maszyny

Maszynę należy prowadzić wyłącznie za pomocą uchwytu prowadzącego, stale utrzymując nad nią kontrolę.

Podczas pracy należy trzymać maszynę w zasięgu uchwytu prowadzącego i zachowywać stabilną pozycję. Pracę zągęszczającą należy wykonywać przy położeniu pełnego gazu. Długotrwała praca w zakresie poślizgu sprzęgła odśrodkowego zwiększa zużycie elementów napędu.

Podczas pracy przy przeszkodach należy zachować odstęp umożliwiający bezpieczne manewrowanie i zapobiegający zakleszczeniu operatora pomiędzy maszyną a przeszkodą.

Maszyny nie wolno pozostawiać w miejscu, w którym stanowi niezabezpieczoną przeszkodę dla ludzi lub pojazdów.

Transport, podnoszenie, przenoszenie, przechowywanie

Przed transportem należy wyłączyć silnik.

Na czas transportu maszynę należy unieruchomić w sposób zapobiegający przesuwaniu, przewróceniu i uszkodzeniu.

Maszynę wolno podnosić wyłącznie w punktach do tego przeznaczonych i przy użyciu urządzeń dźwigowych o odpowiednim udźwigu.

Nie wolno przebywać pod zawieszonym ładunkiem.

Przy transporcie na długim dystansie oraz przed dłuższym przechowywaniem należy postępować zgodnie z instrukcją producenta dotyczącą paliwa, kontroli wycieków i zabezpieczenia elementów maszyny.

Serwis, konserwacja i naprawy

Czynności regulacyjne, konserwacyjne i kontrolne należy wykonywać zgodnie z harmonogramem obsługi.

Prace obsługowe mogą być wykonywane wyłącznie przez osoby przeszkolone.

Przed rozpoczęciem prac serwisowych należy zabezpieczyć maszynę przed przypadkowym uruchomieniem.

Na czas konserwacji i napraw maszynę należy ustawić na równym, stabilnym podłożu i zabezpieczyć przed przewróceniem.

Należy stosować wyłącznie oryginalne części zamienne lub części o parametrach dopuszczonych przez producenta.

Naprawy silnika powinny być wykonywane przez osoby uprawnione, przeszkolone lub przez autoryzowany serwis.

Podczas prac obsługowych należy zachować ostrożność z uwagi na gorący olej i gorące elementy silnika.

Należy regularnie sprawdzać stan i dokręcenie połączeń śrubowych oraz stan elementów eksploatacyjnych.

Ryzyko resztkowe

Pomimo zastosowanych rozwiązań konstrukcyjnych i osłon podczas eksploatacji mogą występować zagrożenia resztkowe.

Ryzyko uszkodzenia słuchu związane z emisją hałasu.

Ryzyko dolegliwości i schorzeń układu ręka–ramię związane z drganiami przenoszonymi na uchwyt prowadzący.

Ryzyko zatrucia spalinami silnika spalinowego, w tym tlenkiem węgla.

Ryzyko oparzeń związane z gorącymi elementami silnika, tłumika i układu wydechowego.

Ryzyko pożaru lub wybuchu związane z paliwem i jego oparami.

Ryzyko urazów dłoni i stóp wskutek kontaktu z częściami ruchomymi oraz stopą ubijającą.

Ryzyko zmiażdżenia lub przyciśnięcia operatora pomiędzy maszyną a przeszkodą.

Ryzyko utraty stateczności maszyny lub zsunienia się jej do wykopu podczas pracy na trudnym terenie.

Ryzyko uszkodzenia instalacji podziemnych podczas pracy na terenie uzbrojonym.

Ryzyko przecięcia układu mięśniowo-szkieletowego podczas ręcznego przemieszczania maszyny.

Należy przestrzegać zasad bezpiecznej obsługi oraz stosować wymagane środki ochrony indywidualnej w celu ograniczenia ryzyka resztkowego.

OBŚŁUGA PRODUKTU

Przygotowanie do pracy

Produkt należy wypakować z opakowania i usunąć wszystkie elementy opakowania. Zaleca się zachować opakowanie, które

może być przydatne w trakcie transportu lub przechowywania produktu.

Sprawdź czy żadna z części produktu nie uległa uszkodzeniu w trakcie transportu, wszelkie zaobserwowane uszkodzenia np. pęknięcia lub odkształcenia, dyskwalifikują produkt z dalszego użytku do czasu ich naprawy lub wymiany uszkodzonych części.

OSTRZEŻENIE! Jeżeli zajdzie potrzeba montażu akcesoriów lub regulacji w trakcie pracy, należy najpierw wyłączyć maszynę, odczekać do ostygnięcia, odkręcić przewód świecy zapłonowej, a następnie przystąpić do czynności związanych z montażem lub regulacją. Przypadkowe uruchomienie maszyny w trakcie tych czynności może spowodować obrażenia.

Przed rozpoczęciem pracy należy sprawdzić, czy maszyna jest kompletna, nieuszkodzona i prawidłowo przygotowana do pracy oraz czy wszystkie elementy zabezpieczające są prawidłowo zamocowane i sprawne. Należy także sprawdzić dokręcenie dostępnych połączeń śrubowych. W przypadku stwierdzenia niekompletności, uszkodzeń lub luzów zabrania się dalszej pracy do czasu usunięcia nieprawidłowości.

UWAGA! Do silnika została wlana tylko taka ilość oleju, jaka jest potrzebna do konserwacji silnika. Przed pierwszym uruchomieniem należy uzupełnić olej do wymaganego poziomu.

Fabrycznie w silniku znajduje się tylko niewielka ilość oleju mająca zabezpieczyć silnik na czas transportu i magazynowania. Należy przygotować olej przeznaczony do silników czterotaktowych w klasie lepkości SAE 15W40.

Przed uzupełnieniem oleju należy ustawić maszynę w pozycji roboczej na płaskiej powierzchni, a następnie odkręcić pokrywę zbiornika oleju i wytrzeć do sucha zamocowany do niej bagnet olejowy. Napełnić zbiornik olejem. Podczas napełniania zaleca się stosować lejek lub nalewak, aby uniknąć rozlania oleju. W przypadku rozlania oleju, dokładnie powycierać jego resztki przed uruchomieniem silnika. Sprawdzić czy poziom oleju jest właściwy. W tym celu należy wsunąć bagnet do otworu wlewowego i zakręcić pokrywę zbiornika. Następnie odkręcić ją i sprawdzić poziom oleju na bagnecie. Poziom oleju powinien znajdować się pomiędzy maksymalnym i minimalnym poziomem na bagnecie (II). Po upewnieniu się, że poziom oleju jest właściwy, należy zamknąć otwór wlewowy zatyczką.

Uwaga! Poziom oleju w silniku należy sprawdzać przed każdym rozpoczęciem pracy.

Po uzupełnieniu oleju należy uzupełnić paliwo. Paliwem jest benzyna bezołowiowa o liczbie oktanowej co najmniej 95. W celu uzupełnienia paliwa należy odkręcić pokrywę zbiornika paliwa (III) i wlać paliwo do zbiornika. Podczas nalewania paliwa zaleca się korzystać z nalewaka lub lejka, aby zmniejszyć ryzyko rozchlapania paliwa. W przypadku rozchlapania paliwa należy dokładnie powycierać jego resztki. Odczekać, aż opary się całkowicie ulotnią i przeprowadzić rozruch w innym miejscu niż nalewanie paliwa. Po nalanu paliwa należy otwór wlewowy zbiornika paliwa zamknąć za pomocą pokrywy.

Przed pierwszym uruchomieniem oraz przed każdym rozpoczęciem pracy należy sprawdzić poziom oleju układu ubijającego. Zgodnie z ilustracją (IV) wskaźnik poziomu oleju układu ubijającego znajduje się z tyłu stopy ubijającej, a poziom oleju należy sprawdzić przez okienko kontrolne (b). Jeżeli olej nie jest widoczny w okienku kontrolnym, należy go uzupełnić. W tym celu za pomocą odpowiedniego klucza odkręcić korek wlewu oleju układu ubijającego (a), a następnie wlać olej hydrauliczny klasy lepkości ISO VG 46 lub równoważny. Ilość oleju w układzie ubijającym wynosi około 1,0 L. Po uzupełnieniu oleju sprawdzić, czy jego poziom znajduje się w przybliżeniu w połowie wysokości okienka kontrolnego. Po zakończeniu czynności szczelnie zamknąć otwór wlewowy korkiem.

Przygotowanie miejsca pracy

Przed rozpoczęciem pracy należy przygotować miejsce pracy. Obszar zagęszczania należy oczyścić z luźnych przedmiotów i przeszkód oraz wyznaczyć strefę pracy. Należy potwierdzić przebieg instalacji podziemnych w miejscu pracy oraz ocenić warunki podłoża i pochylenie terenu, w celu zapewnienia stabilnego prowadzenia maszyny. Jeżeli prace są wykonywane w wykopie lub w pobliżu krawędzi, należy uwzględnić ryzyko osunięcia i zsunienia się maszyny oraz dobrać sposób pracy odpowiednio do warunków.

Ręczny transport / ustawienie maszyny w miejscu pracy

W celu ręcznego przemieszczenia maszyny na krótką odległość należy przechylić maszynę do tyłu, w stronę operatora, tak aby os z kołami transportowymi oparła się na podłożu. Należy potwierdzić przebieg instalacji podziemnych w miejscu pracy oraz ocenić warunki podłoża i pochylenie terenu, w celu zapewnienia stabilnego prowadzenia maszyny. Jeżeli prace są wykonywane w wykopie lub w pobliżu krawędzi, należy uwzględnić ryzyko osunięcia i zsunienia się maszyny oraz dobrać sposób pracy odpowiednio do warunków.

Oś z kołami transportowymi służy wyłącznie do krótkotrwałego transportu ręcznego z miejsca na miejsce. Przed rozpoczęciem pracy maszynę należy ponownie ustawić stabilnie na stopie ubijającej, a os z kołami transportowymi zdemonować i odłożyć w bezpieczne miejsce.

Po ustawieniu maszyny w miejscu pracy należy sprawdzić, czy stoi stabilnie na równym podłożu oraz czy w obszarze pracy nie znajdują się przeszkody, osoby postronne ani zwierzęta. W przypadku wcześniejszego transportu maszyny w położeniu poziomym należy ustawić ją w położeniu roboczym i odczekać kilka minut, aż olej silnikowy spłynie do dolnej części skrzyni korbowej. Przed uruchomieniem należy upewnić się, że miejsce pracy jest odpowiednio wentylowane.

Uruchamianie silnika spalinowego

OSTRZEŻENIE! Nie uruchamiać silnika spalinowego w zamkniętych lub słabo wentylowanych pomieszczeniach, ponieważ spaliny zawierają tlenek węgla – bezwonny, toksyczny gaz, który może prowadzić do zatrucia, utraty przytomności, a nawet śmierci.

Podczas pracy silnika należy zapewnić odpowiednią wentylację, aby zapobiec gromadzeniu się spalin.

OSTRZEŻENIE! Ręce i stopy należy trzymać z dala od stopy ubijającej oraz innych ruchomych części maszyny. Kontakt z tymi elementami może spowodować poważne obrażenia.

Uwaga! Jeżeli maszyna jest wyposażona w wyłącznik awaryjny, przed uruchomieniem silnika należy upewnić się, że wyłącznik awaryjny znajduje się w położeniu odblokowanym, umożliwiającym pracę maszyny. W przypadku pozostawienia wyłącznika awaryjnego w położeniu aktywnym uruchomienie silnika lub dalsza praca maszyny mogą być niemożliwe.

Zgodnie z ilustracją (V) otworzyć zawór paliwa, przestawiając dźwignię zaworu paliwa w pozycję OPEN – otwartą.

Zgodnie z ilustracją (VI), w celu uruchomienia zimnego silnika zamknąć ssanie, przestawiając dźwignię ssania w pozycję CLOSE – zamkniętą, natomiast w celu uruchomienia ciepłego silnika przestawić dźwignię ssania w pozycję OPEN – otwartą.

Uwaga! W przypadku gdy silnik jest rozgrzany (na przykład po przerwie na uzupełnienie paliwa) dźwignię ssania pozostawić w położeniu OPEN – otwartym.

Dźwignię regulacji obrotów (VII) ustawić w położeniu wysokich obrotów oznaczonych symbolem zająca. Ustawienie dźwigni w kierunku symbolu żółwia odpowiada niskim obrotom, natomiast ustawienie w kierunku symbolu zająca odpowiada wysokim obrotom. Wyłącznik silnika (VIII) przestawić w pozycję ON – włączony, aby włączyć układ zapłonowy silnika. Wyłącznik musi znajdować się w pozycji ON – włączony, aby silnik mógł pracować.

Pociągnąć powoli za uchwyt linki startowej (IX) aż do wyczuwalnego oporu spowodowanego kompresją silnika, następnie sprawdzić uchwyt do położenia wyjściowego i pociągnąć energicznym, zdecydowanym ruchem. Nie wyciągać linki do końca.

Po uruchomieniu silnika uchwytu linki startowej nie należy wypuszczać z ręki, należy sprawdzić go do położenia wyjściowego w sposób kontrolowany.

W miarę rozgrzewania się silnika stopniowo otwierać ssanie, przestawiając dźwignię ssania stopniowo w kierunku położenia OPEN. Po każdej zmianie położenia dźwigni ssania trzeba poczekać, aż silnik będzie pracował płynnie. Prędkość powrotu dźwigni ssania zależy od warunków atmosferycznych, w jakich jest uruchamiany silnik. Im niższa temperatura otoczenia, tym powrót musi być wolniejszy. Prędkość obrotów silnika ustawić za pomocą dźwigni regulacji obrotów w położeniu, pomiędzy wolniejszymi a szybszymi obrotami. Po uruchomieniu silnika należy wykonać rozgrzewanie przez 2–3 minuty, w szczególności w sezonie zimowym.

Zatrzymywanie silnika spalinowego

Uwaga! Nie wolno wyłączać silnika bezpośrednio pod obciążeniem.

Uwaga! Jeżeli maszyna jest wyposażona w wyłącznik awaryjny, w sytuacji awaryjnej należy użyć go w celu natychmiastowego zatrzymania silnika. Po użyciu wyłącznika awaryjnego przed ponownym uruchomieniem maszyny należy usunąć przyczynę zatrzymania, a następnie odblokować wyłącznik awaryjny zgodnie z oznaczeniami znajdującymi się na tym elemencie.

W celu normalnego zatrzymania silnika zgodnie z ilustracją (VII) przestawić dźwignię regulacji obrotów zdecydowanym ruchem w kierunku niskich obrotów, oznaczonych symbolem żółwia, a następnie pozostawić silnik na około 3 minuty na biegu jałowym w celu schłodzenia.

Po schłodzeniu silnika zgodnie z ilustracją (VIII) przestawić wyłącznik silnika w pozycję OFF – wyłączony i odczekać, aż silnik całkowicie się zatrzyma. Następnie zgodnie z ilustracją (V) zamknąć zawór paliwa, przestawiając dźwignię zaworu paliwa w pozycję CLOSE – zamkniętą.

W przypadku konieczności zatrzymania awaryjnego należy natychmiast przestawić dźwignię regulacji obrotów w kierunku niskich obrotów, oznaczonych symbolem żółwia, a następnie niezwłocznie przestawić wyłącznik silnika w pozycję STOP – wyłączony. Po zatrzymaniu silnika zamknąć zawór paliwa, przestawiając dźwignię zaworu paliwa w pozycję CLOSE – zamkniętą.

Podczas każdej przerwy w pracy, nawet krótkiej, silnik należy wyłączyć.

Uzupełnianie paliwa

OSTRZEŻENIE! Paliwo jest wysoce łatwopalne! Należy zachować wszelkie środki bezpieczeństwa dotyczące obchodzenia się z paliwem. Nie napełniać zbiornika paliwa w trakcie pracy maszyny. Nie uzupełniać paliwa w pobliżu otwartego ognia. W miejscu uzupełniania paliwa nie wolno palić papierosów. Nie rozlewać paliwa. W przypadku rozlania paliwa, przed uruchomieniem maszyny dokładnie osuszyć rozlane paliwo. Mocno i pewnie dokręcać korek wlewu paliwa. Paliwo należy przechowywać w szczelnie zamkniętych, atestowanych pojemnikach z dala od źródeł ciepła w miejscu niedostępnym dla dzieci.

Zatrzymać silnik zgodnie z procedurą opisaną powyżej.

Odczekać do ostygnięcia silnika.

Paliwem jest benzyna bezołowiowa o liczbie oktanowej co najmniej 95. W celu uzupełnienia paliwa należy odkręcić pokrywę zbiornika paliwa (III) i wlać paliwo do zbiornika. Podczas nalewania paliwa zaleca się korzystać z nalewaka lub lejka, aby zmniejszyć ryzyko rozchlapania paliwa. W przypadku rozchlapania paliwa należy dokładnie powycierać jego resztki. Odczekać, aż opary się całkowicie ulotnią i przeprowadzić rozruch w innym miejscu niż nalewanie paliwa. Po nalanu paliwa należy otworzyć wlewową zbiornika paliwa zamknąć za pomocą pokrywy.

Uruchomić ponownie silnik zgodnie z procedurą z punktu „Uruchamianie silnika spalinowego”.

Praca skoczkiem wibracyjnym

Przed rozpoczęciem zagęszczania należy ocenić warunki stanowiska pracy, w szczególności występowanie przeszkód, nośność podłoża oraz ryzyko osunięcia się maszyny do wykupu lub zagłębienia. W miarę możliwości podłoże należy przygotować odpowiednio do planowanego zagęszczania. W strefie pracy nie mogą przebywać osoby postronne, w szczególności dzieci i zwierzęta. Maszynę należy prowadzić wyłącznie za pomocą uchwytu prowadzącego (X), trzymając go oburącz, stale utrzymując maszynę w zasięgu rąk i zachowując stabilną pozycję operatora. Podczas pracy przy ścianach, krawędziach, wykopach i innych przeszkodach należy zachować szczególną ostrożność, aby nie dopuścić do zakleszczenia operatora pomiędzy maszyną a przeszkodą oraz do zsunienia się maszyny.

Zagęszczanie należy wykonywać wyłącznie przy ustawieniu dźwigni regulacji obrotów w położeniu wysokich obrotów, oznaczonych symbolem zająca. Praca przy niższych obrotach podczas ubijania jest niedopuszczalna, ponieważ może powodować zwiększone zużycie lub uszkodzenie sprzęgła, sprężyny oraz stopy ubijającej.

Maszyna została zaprojektowana tak, aby samoczynnie przemieszczała się do przodu podczas ubijania. W celu uzyskania szybkiego posuwu można lekko odchylić uchwyt do tyłu, tak aby tylna część stopy ubijającej jako pierwsza stykała się z podłożem. W trakcie pracy należy stale kontrolować zachowanie maszyny i przerwać pracę w przypadku wystąpienia nieprawidłowości. Zwiększanie prędkości obrotowej silnika ponad wartość ustawioną fabrycznie nie zwiększa skuteczności ubijania i może spowodować uszkodzenie maszyny.

Pracę wolno wykonywać wyłącznie przy zastosowaniu wymaganych środków ochrony indywidualnej, w szczególności ochronników słuchu, kasku ochronnego, rękawic ochronnych oraz obuwia ochronnego.

Po zakończeniu pracy należy zatrzymać silnik zgodnie z procedurą zatrzymywania silnika spalinowego. Podczas każdej przerwy w pracy, nawet krótkiej, silnik należy wyłączyć. Po zakończeniu pracy należy odczekać do ostygnięcia maszyny, a następnie odłączyć przewód świecy zapłonowej, w celu zapobieżenia przypadkowemu uruchomieniu. Przed rozpoczęciem czynności konserwacyjnych maszynę należy przetransportować do miejsca przeznaczonego do obsługi i konserwacji.

KONSERWACJA PRODUKTU

W okresie gwarancji użytkownik nie może demontować maszyny, ani wymieniać innych podzespołów lub części składowych niż te wymienione poniżej, gdyż powoduje to utratę praw gwarancyjnych. Wszelkie nieprawidłowości obserwowane przy przeglądzie lub w czasie pracy są sygnałem do przeprowadzenia naprawy w punkcie serwisowym.

Po zakończeniu pracy, obudowę, szczeliny wentylacyjne, przełączniki, rękojeść dodatkową i osłony należy oczyścić np. strumieniem powietrza (o ciśnieniu nie większym niż 0,3 MPa), pędzlem lub wilgotną szmatką bez użycia środków chemicznych i płynów czyszczących. Narzędzia i uchwyty oczyścić suchą czystą szmatką.

Przeglądy okresowe

Należy dokonywać okresowych przeglądów i konserwacji wymienionych niżej podzespołów maszyny.

Uwaga! Wszelkie zabiegi konserwacyjne należy dokonywać przy wyłączonej i niepracującej maszynie. Po wyłączeniu silnika należy odczekać do całkowitego ostudzenia silnika i podzespołów maszyny, a następnie odłączyć przewód świecy zapłonowej.

Uwaga! Jeśli przebieg jakiegś czynności serwisowej nie jest opisany poniżej. Oznacza to, że w celu wykonania tej czynności należy oddać maszynę do specjalistycznego punktu serwisowego.

Uwaga! W przypadku gdzie do czyszczenia jest używany rozpuszczalnik, należy unikać kontaktu rozpuszczalnika ze skórą i oczami. Używać indywidualnych środków ochrony.

Ogólne czynności konserwacyjne

Przed rozpoczęciem czynności konserwacyjnych należy wyłączyć silnik, odczekać do ostygnięcia gorących elementów oraz zabezpieczyć maszynę przed przypadkowym uruchomieniem. Na czas konserwacji i napraw maszynę należy ustawić na równym, stabilnym podłożu i zabezpieczyć przed przewróceniem.

Prace przy układzie paliwowym należy wykonywać z dala od źródeł zapłonu, przy zachowaniu zakazu palenia oraz z przygotowanym odpowiednim środkiem gaśniczym.

Czynności regulacyjne, konserwacyjne i kontrolne należy wykonywać zgodnie z harmonogramem obsługi, przy użyciu odpowiednich narzędzi i zgodnie z instrukcją obsługi. Prace te powinny być wykonywane przez osoby przeszkolone.

Maszynę należy utrzymywać w czystości. Zabrudzenia należy usuwać na bieżąco, zwłaszcza z okolic silnika, układu ubijającego oraz elementów obsługowych. Szczególną uwagę należy zwrócić na czystość stopy ubijającej, okolic linki startowej oraz elementów sterujących.

Należy regularnie sprawdzać dokręcenie wszystkich dostępnych połączeń śrubowych i w razie potrzeby je dokręcać. Należy również kontrolować szczelność układu ubijającego i mieszka. W przypadku stwierdzenia wycieków oleju należy usunąć przyczynę przed ponownym uruchomieniem maszyny.

Podczas wymiany oleju i innych materiałów eksploatacyjnych należy stosować naczynia o odpowiedniej pojemności, zapobiegające przedostaniu się zanieczyszczeń do środowiska. Zużyty olej, paliwo, częściowo zanieczyszczone olejem oraz inne odpady eksploatacyjne należy usuwać zgodnie z obowiązującymi przepisami.

W przypadku kontaktu paliwa lub oleju ze skórą należy niezwłocznie oczyścić zanieczyszczone miejsce odpowiednim środkiem

myjącym.

Należy kontrolować stan elementów obsługowych i eksploatacyjnych, w szczególności filtra wstępnego powietrza, filtra powietrza silnika, świecy zapłonowej, mieszka, przewodów paliwowych i olejowych oraz dostępnych połączeń śrubowych. Elementy uszkodzone, nadmiernie zużyte lub niesprawne należy wymienić.

Do napraw i wymiany elementów należy stosować wyłącznie oryginalne części zamienne, w celu zachowania bezpieczeństwa i prawidłowej pracy maszyny. Naprawy silnika spalinowego powinny być wykonywane przez autoryzowany serwis producenta.

Sprawdzanie poziomu oleju w silniku

Odkręcić wlew i wyjąć wskaźnik poziomu oleju (II).

Wskaźnik oczyścić i osuszyć za pomocą czystej szmatki.

Włożyć wskaźnik do wlewu, ale nie przekręcać go. Następnie wyjąć i zaobserwować wskazany poziom oleju.

Jeśli wskazany poziom jest zbyt niski, należy uzupełnić olej do górnego poziomu wskaźnika (kreskowane pole).

Wkręcić wskaźnik we wlew oleju.

Sprawdzanie poziomu oleju w układzie ubijającym

Poziom oleju w układzie ubijającym należy sprawdzać przed pierwszym uruchomieniem oraz przed każdym rozpoczęciem pracy. Poziom oleju powinien znajdować się w przybliżeniu w połowie wysokości okienka kontrolnego. Jeżeli poziom oleju jest zbyt niski należy go uzupełnić zgodnie z procedurą opisaną w punkcie „Przygotowanie do pracy”. Zbyt niski poziom oleju może doprowadzić do uszkodzenia układu ubijającego.

Czyszczenie filtra paliwa i wnętrza zbiornika paliwa – co tydzień

Co tydzień należy odkręcić korek wlewu paliwa, oczyścić wnętrze zbiornika paliwa oraz wyjąć i oczyścić filtr znajdujący się na dnie zbiornika. Po zakończeniu czynności filtr należy zamontować ponownie, a korek wlewu paliwa szczelnie zamknąć.

Wymiana oleju silnikowego

Wymianę oleju silnikowego należy przeprowadzić po upływie od 2 do 4 pierwszych godzin pracy. Każdą kolejną wymianę oleju należy przeprowadzać co 25 godzin pracy.

Uwaga! Wymianę oleju silnikowego najlepiej przeprowadzać zaraz po zatrzymaniu silnika. Wtedy olej jest najbardziej rzadki i najszybciej spłynie z komory przekładni silnika.

Podczas wymiany oleju należy zachować ostrożność. Olej zaraz po zatrzymaniu silnika jest rozgrzany i może być przyczyną oparzeń. Zużyty olej należy usunąć za pomocą odsysarki dostępnej w handlu, zgodnie z zaleceniami jej producenta. Po odkręceniu korka wlewu oleju, wprowadzić rękę odsysarki do otworu i odessać olej. Operację należy powtórzyć kilka razy, aż cały olej zostanie usunięty. Po zakończeniu odsysania wytrzeć resztki oleju do sucha.

Uzupełnić olej zgodnie z procedurą opisaną w punkcie: „Przygotowanie do pracy”.

Uwaga! Zużyty olej silnikowy należy poddać utylizacji zgodnie z lokalnymi przepisami. Zabronione jest wylanie oleju silnikowego do do gruntu, kanalizacji, rzek ani innych zbiorników wodnych.

Konserwacja filtra wstępnego powietrza – co każde 50 godzin pracy

Stan filtra wstępnego powietrza należy regularnie kontrolować, a w warunkach zwiększonego zapylenia konserwację wykonywać częściej. Jeżeli maszyna jest wyposażona w filtr wstępny powietrza, należy odkręcić nakrętkę mocującą filtr i zdjąć pokrywę filtra lub odblokować zaczepy mocujące i otworzyć obudowę filtra, zależnie od zastosowanego rozwiązania konstrukcyjnego. Następnie wyjąć elementy filtra. Elementy gąbkowe oczyścić w ciepłej wodzie z dodatkiem płynu do mycia naczyń, dokładnie wypłukać i pozostawić do całkowitego wyschnięcia. Zgodnie z ilustracją (X) po wyschnięciu górny element filtra (a), oznaczony kolorem żółtym, należy nasaczyć olejem silnikowym SAE 30 w ilości od 2 ml do 5 ml. Dolny element filtra (b), oznaczony kolorem szarym, należy nasaczyć olejem silnikowym SAE 30 w ilości od 13 ml do 15 ml, a następnie dokładnie odcisnąć nadmiar oleju przed ponownym montażem. Jeżeli filtru nie da się skutecznie oczyścić podczas konserwacji albo jest on uszkodzony, należy wymienić go na nowy, wolny od wad.

Konserwacja filtra powietrza silnika – co każde 50 godzin pracy (XI)

Stan filtra powietrza silnika należy regularnie kontrolować, a w warunkach zwiększonego zapylenia konserwację wykonywać częściej. Odkręcić nakrętkę mocującą filtr powietrza i zdjąć pokrywę filtra lub odblokować zaczepy mocujące i otworzyć obudowę filtra, zależnie od zastosowanego rozwiązania konstrukcyjnego. Następnie wyjąć elementy filtra. Element gąbkowy oczyścić w ciepłej wodzie z dodatkiem płynu do mycia naczyń, dokładnie wypłukać i pozostawić do całkowitego wyschnięcia. Po wyschnięciu element gąbkowy należy lekko nasaczyć olejem silnikowym, a następnie odcisnąć jego nadmiar. Wewnętrzny element filtra należy oczyścić przez delikatne otrzepanie. Jeżeli filtru nie da się skutecznie oczyścić podczas konserwacji albo jest on uszkodzony, należy wymienić go na nowy, wolny od wad. Nie wolno użytkować maszyny bez poprawnie zamontowanego filtra powietrza ani z uszkodzonym filtrem.

Konserwacja świecy zapłonowej (XII) – co każde 100 godzin pracy

Stan świecy zapłonowej należy kontrolować w razie potrzeby, w szczególności w przypadku utrudnionego rozruchu, nierównej pracy silnika lub spadku osiągów.

Czynność należy wykonywać przy całkowicie ostudzonym silniku.

W pierwszej kolejności należy zdjąć osłonę ochronną, odkręcając śrubę mocującą, a następnie odłączyć przewód od świecy.

Wykręcić świecę zapłonową kluczem do świec. Szczotką drucianą oczyścić elektrody z nalotu węglowego (tzw. nagaru). Sprawdzić odległość między elektrodami, powinna wynosić od 0,7 mm do 0,8 mm.

W przypadku stwierdzenia przepalonych elektrod lub pękniętej osłony ceramicznej, wymienić świecę na nową. Możliwe jest zastosowanie świecy zapłonowej której typ jest podany w tabeli z danymi technicznymi.

Wkręcić świecę. Podłączyć przewód do świecy.

Wymiana oleju układu ubijającego – co 200–300 godzin pracy

Pod otwór spustowy należy podstawić odpowiednie naczynie na zużyty olej. Zgodnie z ilustracją (IV) odkręcić korek spustowy (c) znajdujący się w obudowie stopy ubijającej i spuścić zużyty olej do podstawionego naczynia. Po całkowitym opróżnieniu układu należy ponownie zamontować i dokręcić korek spustowy. Następnie przez otwór wlewowy (a) napełnić układ nowym olejem hydraulicznym zgodnie z procedurą opisaną w punkcie "Przygotowanie do pracy". Po napełnieniu sprawdzić poziom oleju przez okienko kontrolne (b). Poziom oleju powinien znajdować się w przybliżeniu w połowie wysokości okienka kontrolnego. Po zakończeniu czynności szczelnie zamknąć otwór wlewowy korkiem.

Zużytego oleju nie wolno wylewać do gruntu, kanalizacji, rzek ani innych zbiorników wodnych. Zużyty olej należy przekazać do utylizacji zgodnie z lokalnymi przepisami.

Uwaga! Pierwszą wymianę oleju układu ubijającego należy wykonać po pierwszych 50 godzinach pracy.

Kontrola przewodów paliwowych i olejowych – co najmniej raz w roku

Co najmniej raz w roku należy sprawdzić stan przewodów paliwowych i olejowych pod kątem uszkodzeń, stwardnienia, nieszczelności i wycieków. W przypadku stwierdzenia nieprawidłowości przewody należy wymienić.

Wymiana przewodów paliwowych i olejowych

W celu utrzymania prawidłowych właściwości eksploatacyjnych i elastyczności przewodów zaleca się ich wymianę co 2 lata.

PRZECHOWYWANIE I TRANSPORT PRODUKTU

Uwaga! Zawsze przed przechowywaniem lub transportem należy opróżnić zbiornik paliwa.

Odkręcić wlew zbiornika paliwa. Usunąć paliwo za pomocą pompki dostępnej w handlu, zgodnie z zaleceniami jej producenta. Zamknąć szczelnie otwór wlewowy za pomocą pokryw. W przypadku rozchlapania paliwa należy dokładnie powycierać jego resztki. Należy wykręcić świecę zapłonową, wlać kilka kropel oleju silnikowego do cylindra, a następnie kilkakrotnie obrócić silnik ręcznie za pomocą linki startowej, w celu pokrycia wnętrza cylindra warstwą oleju.

Zewnętrzną powierzchnię maszyny należy oczyścić szmatką zwilżoną olejem, przykryć maszynę i przechowywać w miejscu wolnym od wilgoci.

Oczyszczyć wg wskázówek instrukcji.

Zewnętrzną powierzchnię maszyny należy oczyścić szmatką zwilżoną czystym olejem, przykryć maszynę i przechowywać w miejscu suchym, wolnym od pyłu i wilgoci oraz chronionym przed bezpośrednim działaniem promieni słonecznych. Miejsce przechowywania powinno być czyste, suche, dobrze wentylowane i zabezpieczone przed dostępem dzieci. Produkt należy przechowywać w temperaturze pomiędzy 10, a 30 st. C. Zalecane jest przechowywanie produktu w opakowaniu fabrycznym lub w innym opakowaniu chroniącym przed kurzem. Produkt przechowywać w pozycji roboczej.

Maszynę należy podnosić wyłącznie w punktach do tego przeznaczonych, oznaczonych na maszynie odpowiednim symbolem punktu podnoszenia. Do podnoszenia maszyny należy używać wyłącznie urządzeń dźwigowych o udźwigu odpowiednim do masy produktu. Nie wolno przebywać pod zawieszoną maszyną.

Podczas transportu pojazdem maszynę należy ustawić stabilnie i zabezpieczyć w taki sposób, aby nie mogła się przesuwać ani przewrócić. Produkt należy chronić przed uderzeniami oraz silnymi drganiami. Po takim transporcie, przed uruchomieniem, należy ustawić maszynę w położeniu pionowym i odczekać kilka minut, aż olej silnikowy spłynie do dolnej części skrzyni korbowej. Maszynę transportować na stabilnym podłożu i zabezpieczyć pasami transportowymi w taki sposób, aby nie mogła się przesuwać. Na czas transportu produkt zabezpieczyć przed ześlizgnięciem się i przewróceniem.

PRODUCT CHARACTERISTICS

The vibratory jumper is designed for soil compaction during road and earthworks, pipe and cable installation, and paving and landscaping work. It is best suited for compacting sand, gravel, crushed stone, and granular soils, especially in trenches, narrow passages, and other areas with limited workspace. Compaction is achieved using a ramming shoe. Its compact design allows for effective soil compaction where larger compactors are difficult to use. The machine should not be used for work other than soil compaction, nor for materials or operating conditions that are not suitable for its intended purpose. Proper, reliable, and safe operation of the machine depends on proper operation, therefore:

Before using the product, please read the entire manual and keep it.

The supplier is not liable for any damage or injury resulting from using the machine for purposes other than its intended use, or failure to follow safety regulations or the instructions in this manual. Using the machine for purposes other than its intended use also voids the user's warranty and guarantee rights.

EQUIPMENT

The product is delivered complete, but before first use, preparations are required as described later in the manual.

TECHNICAL DATA

Parameter	Unit of measurement	Value	
Catalog number		YT-90333	YT-90337
Mass	[kg]	80	80
Fuel type		Unleaded E10 petrol	Unleaded E10 petrol
Engine oil type		SAE 15W-40	SAE 15W-40
Fuel tank capacity	[l]	2.8	2.8
Engine oil tank capacity	[l]	0.5	0.6
Number of cylinders		1	1
Number of bars		4	4
Start-up type		Manual	Manual
Cooling		By air	By air
Spark plug type		F7RTC	F7RTC
Engine displacement	[cm ³]	149	196
Engine power	[kW]	3.2	4.1
Maximum engine speed	[min ⁻¹]	3600	3600
Vibration frequency	[vpm / Hz]	640-680 / 10.7-11.3	450-650 / 7.5-10.8
Impact force	[kN]	13.7	10
Maximum jump height	[mm]	85	65
Dimensions of the tamping foot	[mm]	340×290	340×290
Noise			
sound pressure	[dB (A)]	85.39 ± 3	84.04 ± 3
power L _{WA}	[dB (A)]	105.26 ± 1.52	104.32 ± 1.42
Vibration level	[m/s ²]	42.65 ± 3	20.45 ± 3

SAFETY INSTRUCTIONS

IMPORTANT!
READ CAREFULLY BEFORE USE
LEAVE FOR FUTURE USE

General requirements

Before starting work, read the operating instructions and familiarize yourself with the warning signs on the machine.

The machine may only be used for its intended purpose and only when it is in technically sound condition.

The vibratory jumper is designed for compacting sand, gravel, crushed stone, and semi-cohesive mixtures. It must not be used for other materials or for other applications.

The machine may only be operated by an adult operator who is trained, competent and familiar with how to operate the machine.

Bystanders, especially children, must not be allowed to work. Bystanders must remain outside the machine's operating area.

Do not leave a running machine unattended.

Do not make unauthorized modifications to the machine or remove any covers or safety devices.

Personal protective equipment and operator requirements

While working, personal protective equipment appropriate to the conditions of the workplace should be used, including at least hearing protection, a protective helmet, protective gloves and protective footwear.

If working conditions require it, eye protection and respiratory protection should also be worn.

Avoid loose clothing and jewelry that may become caught in moving parts.

Limit exposure to vibration and repetitive tasks as they can be harmful to your hands, arms and shoulders.

Hazards at the workplace

Before starting work, you should identify the site conditions, including obstacles in the work area, the load-bearing capacity of the floor, the risk of slipping and how to secure the work area.

When working near public traffic, comply with applicable regulations and properly secure the work area.

Before starting compaction, check that there are no active electrical cables, gas, water or telecommunications installations in the work area that could be damaged by vibration.

Before starting work in the excavation, the stability of its walls should be checked.

Use extreme caution near walls, edges, openings and trenches to prevent the machine from slipping or the operator from becoming trapped between the machine and an obstacle.

Mechanical hazards

The machine must not be started or used without installed and functional guards and safety devices.

Keep hands and feet away from moving parts, drive components and the ramming shoe.

Before removing covers, making adjustments or performing other maintenance work, turn off the engine and disconnect the spark plug wire.

While working, the operator must maintain a stable position and firm foot support.

Do not stand on the machine while it is operating.

Do not increase the maximum engine speed beyond the factory set value.

Thermal hazards, exhaust fumes and ventilation

The combustion engine may only be started and operated in areas with adequate ventilation.

Do not inhale exhaust fumes. They contain carbon monoxide, which is colorless, odorless, and can cause severe poisoning or death.

The machine must not be operated or started in confined or poorly ventilated spaces such as tunnels, closed pits and similar spaces.

The muffler, engine, and other drivetrain components can reach high temperatures. Avoid contact with hot components until they have cooled.

Safety while refueling

Before refueling, turn off the engine and wait for it to cool down.

When working with fuel, smoking and the use of open flames and other sources of ignition are prohibited.

Fuel must not be added to a running or hot engine.

Do not overfill the fuel tank. Spilled fuel should be wiped up immediately and allowed to evaporate completely before starting the engine.

After refueling, close the fuel tank cap tightly.

Fuel should only be stored in approved containers.

When working on the fuel system, have a suitable fire extinguisher nearby.

If fuel or oil comes into contact with your skin, immediately clean the contaminated area with a suitable cleaning agent.

Noise and vibration

While working, wear hearing protection appropriate to the noise level emitted by the machine and the conditions of the workplace. Prolonged exposure to noise can lead to hearing damage.

Limit your exposure to vibration, take regular breaks, and maintain a correct and firm grip on the guide handle.

Prolonged exposure to vibration can cause hand, arm and shoulder discomfort.

Safe starting and stopping

Before starting, check the technical condition of the machine and make sure that there are no bystanders or obstacles in the work area.

The machine should be inspected for visible damage at least once per shift. If any irregularities are found, operation should be stopped immediately and the faults corrected before restarting.

After transporting in a horizontal position, before starting the machine, place it in a vertical position and wait a few minutes for the oil to drain to the bottom of the engine.

When starting, ensure that your feet are firmly supported and there is adequate ventilation.

Starter sprays must not be used.

To stop normally, first reduce the engine speed and let the engine idle for a few minutes, then turn the engine off.

During every break in work, even a short one, the machine must be turned off.

In an emergency, immediately turn the engine control to the 0/OFF position.

Rules for safe work, operating the machine

The machine should be guided only by the guide handle, maintaining control over it at all times.

While working, keep the machine within reach of the guide handle and maintain a stable position.

Compaction work should be performed at full throttle. Prolonged operation with the centrifugal clutch slipping increases wear on drive components.

When working near obstacles, maintain a safe distance to allow for safe maneuvering and prevent the operator from becoming trapped between the machine and the obstacle.

The machine must not be left in a place where it constitutes an unsecured obstacle to people or vehicles.

Transport, lifting, moving, storage

Turn off the engine before transporting.

During transport, the machine must be secured in a way that prevents it from moving, tipping over or being damaged.

The machine may only be lifted at designated points and using lifting equipment with appropriate lifting capacity.

Do not stay under a suspended load.

For long-distance transport and before long-term storage, follow the manufacturer's instructions regarding fuel, leakage control and securing machine components.

Service, maintenance and repairs

Adjustment, maintenance and inspection activities must be performed in accordance with the service schedule.

Maintenance work may only be performed by trained persons.

Before starting service work, secure the machine against accidental starting.

During maintenance and repairs, the machine must be placed on a level, stable surface and secured against tipping over.

Only original spare parts or parts with parameters approved by the manufacturer should be used.

Engine repairs should be performed by authorized, trained persons or by an authorized service center.

Be careful when servicing due to hot oil and hot engine components.

The condition and tightness of screw connections and the condition of operating components should be checked regularly.

Residual risk

Despite the design solutions and protections used, residual hazards may occur during operation.

Risk of hearing damage due to noise emissions.

Risk of hand-arm ailments and diseases related to vibrations transferred to the guide handle.

Risk of poisoning from combustion engine exhaust gases, including carbon monoxide.

Risk of burns due to hot engine, muffler and exhaust system components.

Risk of fire or explosion associated with fuel and its vapors.

Risk of injury to hands and feet due to contact with moving parts and the ramming foot.

Risk of crushing or pinching the operator between the machine and an obstacle.

Risk of the machine losing stability or sliding into the excavation when working on difficult terrain.

Risk of damage to underground installations when working in developed areas.

Risk of overloading the musculoskeletal system when manually moving the machine.

Safe handling practices must be followed and the required personal protective equipment must be used to reduce residual risks.

PRODUCT SERVICE

Preparing for work

The product should be unpacked and all packaging materials removed. It is recommended to retain the packaging, as it may be useful during transport or storage of the product.

Check whether any parts of the product have not been damaged during transport. Any damage observed, e.g. cracks or deformations, will disqualify the product from further use until the damaged parts are repaired or replaced.

WARNING! If you need to install accessories or make adjustments while the machine is in operation, first turn off the machine, wait for it to cool, disconnect the spark plug wire, and then begin the installation or adjustment. Accidentally starting the machine during these operations could result in injury.

Before starting work, check that the machine is complete, undamaged, and properly prepared for operation, and that all safety elements are properly attached and functional. Also, check the tightness of all available screw connections. If any incompleteness,

damage, or looseness is found, do not continue working until the defects are corrected.

NOTE! Only the amount of oil required for engine maintenance has been poured into the engine. Before first start-up, top up the oil to the required level.

The engine is factory-filled with only a small amount of oil to protect it during transport and storage. You should use oil designed for four-stroke engines with a viscosity grade of SAE 15W40.

Before adding oil, place the machine in the operating position on a flat surface, then remove the oil tank cap and wipe the attached dipstick dry. Fill the tank with oil. It is recommended to use a funnel or filler neck when filling to avoid spilling oil. If oil spills, thoroughly wipe off any remaining oil before starting the engine. Check the oil level. To do this, insert the dipstick into the filler hole and tighten the tank cap. Then, unscrew the cap and check the oil level on the dipstick. The oil level should be between the maximum and minimum marks on the dipstick (II). After confirming the oil level is correct, close the filler hole with the cap.

Note: The engine oil level should be checked before each operation.

After adding oil, add fuel. Use unleaded gasoline with a minimum octane rating of 95. To add fuel, unscrew the fuel tank cap (III) and pour fuel into the tank. When filling, use a fuel filler neck or funnel to reduce the risk of spilling fuel. If fuel spills, thoroughly wipe up any remaining fuel. Wait for the vapors to completely dissipate and start the engine in a location other than where you were filling. After filling, close the fuel tank filler neck with the cap.

Before first use and before each use, check the ramming system oil level. As shown in illustration (IV), the ramming system oil level indicator is located on the rear of the ramming shoe, and the oil level should be checked through the sight glass (b). If the oil is not visible in the sight glass, top it up. To do this, unscrew the ramming system oil filler cap (a) using a suitable wrench and add hydraulic oil of ISO VG 46 viscosity grade or equivalent. The oil capacity in the ramming system is approximately 1.0 L. After topping up, check that the oil level is approximately halfway up the sight glass. After completing the operation, tightly close the filler opening with the cap.

Preparing the workplace

Before starting work, prepare the work area. The compaction area should be cleared of loose objects and obstacles, and the work zone should be designated. Confirm the location of underground utilities at the work site and assess the ground conditions and slope to ensure stable operation of the machine. If work is being performed in a trench or near an edge, consider the risk of the machine slipping and sliding, and select the appropriate work method.

Manual transport / setting up the machine at the workplace

To manually move the machine a short distance, tilt the machine back toward the operator so that the axle with the transport wheels rests on the ground. Then, roll the machine using the guide handle. Due to the machine's weight and center of gravity, it is recommended to do this with the help of another person, especially on uneven ground or when overcoming obstacles.

The axle with transport wheels is intended solely for short-term manual transport from one location to another. Before commencing work, the machine must be firmly placed on the tamping foot again, and the axle with transport wheels must be removed and stored in a safe place.

Once the machine is in its working position, check that it is securely positioned on a level surface and that the work area is clear of obstacles, bystanders, and animals. If the machine has been transported horizontally, return it to its operating position and wait a few minutes for the engine oil to drain into the lower crankcase. Before starting, ensure the work area is adequately ventilated.

Starting the combustion engine

WARNING! Do not run the combustion engine in closed or poorly ventilated spaces, as this may cause ropes contain carbon monoxide – an odorless, toxic gas that can lead to poisoning, loss of consciousness and even death.

Adequate ventilation must be provided when the engine is running to prevent the accumulation of exhaust gases.

WARNING! Keep hands and feet away from the ramming shoe and other moving parts of the machine. Contact with these parts may cause serious injury.

Caution! If the machine is equipped with an emergency stop switch, before starting the engine, ensure the emergency stop switch is in the unlocked position to allow the machine to operate. If the emergency stop switch is left in the activated position, the engine may not start or the machine may not continue to operate.

As shown in illustration (V), open the fuel valve by moving the fuel valve lever to the OPEN position.

As shown in illustration (VI), to start a cold engine, close the choke by moving the choke lever to the CLOSE position, and to start a warm engine, move the choke lever to the OPEN position.

Note: If the engine is warm (for example, after a refueling break), leave the choke lever in the OPEN position.

Set the speed control lever (VII) to the high speed position marked with the hare symbol. Moving the lever towards the tortoise symbol corresponds to low speed, while moving it towards the hare symbol corresponds to high speed.

Turn the engine switch (VIII) to the ON position to turn on the engine ignition system. The switch must be in the ON position for the engine to run.

Pull the starter cord handle (IX) slowly until you feel resistance due to engine compression, then return the handle to its original position and pull with a brisk, decisive motion. Do not pull the cord all the way out.

Once the engine has started, do not release the starter cord handle from your hand, but return it to its starting position in a con-

trolled manner.

As the engine warms up, gradually open the choke by moving the choke lever gradually towards the OPEN position. After each change of choke lever position, allow the engine to run smoothly. The choke lever return speed depends on the atmospheric conditions in which the engine is started. The lower the ambient temperature, the slower the return speed. Adjust the engine speed using the throttle control lever to a position between slower and faster. After starting the engine, warm it up for 2-3 minutes, especially in winter.

Stopping the combustion engine

Note: Do not turn off the engine directly under load.

Note: If the machine is equipped with an emergency stop switch, use it to stop the engine immediately in an emergency. After using the emergency stop switch, before restarting the machine, eliminate the cause of the stop and then unlock the emergency stop switch according to the markings on the switch.

To stop the engine normally as shown in illustration (VII), move the throttle lever firmly towards the low speed position, indicated by the turtle symbol, and then let the engine idle for approximately 3 minutes to cool down.

After the engine has cooled down as shown in illustration (VIII), turn the engine stop switch to the OFF position and wait for the engine to come to a complete stop. Then, as shown in illustration (V), close the fuel valve by moving the fuel valve lever to the CLOSE position.

If an emergency stop is necessary, immediately move the throttle lever to the low speed position, indicated by the turtle symbol, and then immediately turn the engine switch to the STOP position. After the engine stops, close the fuel valve by moving the throttle lever to the CLOSE position.

During every break in work, even a short one, the engine must be turned off.

Refueling

WARNING! Fuel is highly flammable! Observe all safety precautions when handling fuel. Do not fill the fuel tank while the machine is running. Do not refuel near an open flame. Do not smoke in the refueling area. Do not spill fuel. If fuel is spilled, thoroughly dry it before starting the machine. Tighten the fuel cap securely. Store fuel in tightly closed, approved containers away from heat sources and out of the reach of children.

Stop the engine according to the procedure described above.

Wait for the engine to cool down.

The fuel is unleaded gasoline with a minimum octane rating of 95 octane. To refuel, unscrew the fuel tank cap (III) and pour fuel into the tank. When filling, it is recommended to use a fuel filler neck or funnel to reduce the risk of spilling fuel. If fuel spills, thoroughly wipe up any remaining fuel. Wait for the vapors to completely dissipate and start the engine in a location other than where the fuel was filled. After filling, close the fuel tank filler neck with the cap.

Restart the engine according to the procedure in the section „*Starting the combustion engine*“.

Working with a vibration jumper

Before compaction begins, assess the work area, particularly the presence of obstacles, the bearing capacity of the ground, and the risk of the machine slipping into the excavation or depression. Whenever possible, prepare the ground appropriately for the planned compaction. Keep the work area clear of bystanders, especially children and animals.

The machine should be guided solely by the guide handle (X), holding it with both hands, keeping the machine within easy reach at all times, and maintaining a stable operator position. When working near walls, edges, trenches, and other obstacles, exercise extreme caution to prevent the operator from becoming trapped between the machine and the obstacle and to prevent the machine from slipping.

Compaction should only be performed with the speed control lever in the high speed position, marked with the hare symbol. Operating at lower speeds during compaction is unacceptable as it may cause increased wear or damage to the clutch, spring, and ramming shoe.

The machine is designed to automatically move forward during tamping. For faster advancement, the handle can be tilted back slightly so that the rear of the tamping shoe contacts the ground first.

During operation, constantly monitor the machine's behavior and discontinue operation if any irregularities occur. Increasing the engine speed beyond the factory setting does not improve compaction efficiency and may damage the machine.

Work may only be performed using the required personal protective equipment, in particular hearing protection, a safety helmet, protective gloves and safety footwear.

After finishing work, stop the engine according to the procedure for stopping a combustion engine. During any break, even a short one, the engine must be turned off. After finishing work, allow the machine to cool, then disconnect the spark plug wire to prevent accidental starting. Before beginning maintenance, the machine must be transported to a designated service and maintenance area.

PRODUCT MAINTENANCE

During the warranty period, the user may not disassemble the machine or replace any components or parts other than those listed

below, as this will void the warranty. Any irregularities observed during inspection or operation are a signal to carry out repairs at a service center.

After use, clean the housing, ventilation slots, switches, auxiliary handle, and guards, for example, with an air jet (pressure no greater than 0.3 MPa), a brush, or a damp cloth without using chemicals or cleaning fluids. Clean tools and handles with a dry, clean cloth.

Periodic inspections

Periodic inspection and maintenance of the machine components listed below should be performed.

Note: All maintenance should be performed with the machine turned off and idle. After turning off the engine, wait for the engine and machine components to cool completely, then disconnect the spark plug wire.

Note: If a service procedure isn't described below, it means the machine must be taken to a qualified service center for that service.

Caution! If solvents are used for cleaning, avoid contact of the solvent with skin and eyes. Use personal protective equipment.

General maintenance

Before beginning maintenance, turn off the engine, wait for hot components to cool, and secure the machine against accidental starting. During maintenance and repairs, the machine should be placed on a level, stable surface and secured against tipping. Work on the fuel system should be carried out away from sources of ignition, with a smoking ban in place and with an appropriate extinguishing agent prepared.

Adjustments, maintenance, and inspections should be performed according to the maintenance schedule, using appropriate tools, and in accordance with the operating instructions. This work should be performed by trained personnel.

The machine must be kept clean. Dirt should be removed regularly, especially around the engine, the ramming system, and the operating elements. Pay particular attention to the cleanliness of the ramming shoe, the starting cable area, and the control elements.

Regularly check all accessible screw connections for tightness and tighten them as necessary. The ramming system and bellows should also be checked for leaks. If oil leaks are detected, eliminate the cause before restarting the machine.

When changing oil and other consumables, use containers of appropriate capacity to prevent contamination from entering the environment. Used oil, fuel, oil-contaminated cleaning materials, and other operating waste should be disposed of in accordance with applicable regulations.

If fuel or oil comes into contact with your skin, immediately clean the contaminated area with a suitable cleaning agent.

Inspect the condition of service and operating components, particularly the air pre-filter, engine air filter, spark plug, bellows, fuel and oil lines, and accessible screw connections. Replace damaged, excessively worn, or inoperable components.

Only original spare parts should be used for repairs and component replacements to ensure the machine's safety and proper operation. Engine repairs should be performed by an authorized manufacturer's service center.

Checking the engine oil level

Unscrew the filler cap and remove the oil level gauge (II).

Clean and dry the indicator with a clean cloth.

Insert the dipstick into the filler neck, but do not twist it. Then remove it and observe the indicated oil level.

If the level indicated is too low, top up the oil to the upper level of the dipstick (dashed area).

Screw the dipstick into the oil filler neck.

Checking the oil level in the ramming system

The oil level in the ramming system should be checked before initial startup and before each operation. The oil level should be approximately halfway up the sight glass. If the oil level is too low, top it up according to the procedure described in the „Preparing for Operation“ section. An oil level that is too low can damage the ramming system.

Cleaning the fuel filter and inside of the fuel tank – weekly

Every week, remove the fuel filler cap, clean the inside of the fuel tank, and remove and clean the filter at the bottom of the tank. After completing the work, reinstall the filter and close the fuel filler cap tightly.

Engine oil change

The engine oil should be changed after the first 2 to 4 hours of operation. Subsequent oil changes should be performed every 25 hours of operation.

Note: It's best to change the engine oil immediately after the engine has stopped. This is when the oil is thinnest and will drain from the engine's transmission compartment most quickly.

Exercise caution when changing the oil. The oil is hot immediately after stopping the engine and can cause burns. Remove the used oil using a commercially available oil extractor, following the manufacturer's recommendations. After removing the oil filler cap, insert the oil extractor tube into the opening and suck out the oil. Repeat this process several times until all the oil has been

removed. After draining, wipe any remaining oil dry.

Top up the oil according to the procedure described in the section: „Preparing for operation“.

Note: Used engine oil must be disposed of according to local regulations. Do not pour engine oil into the ground, sewers, rivers, or other bodies of water.

Air pre-filter maintenance – every 50 hours of operation

The condition of the air pre-filter should be checked regularly, and maintenance should be performed more frequently in dusty conditions. If the machine is equipped with an air pre-filter, unscrew the filter retaining nut and remove the filter cover or unlock the retaining clips and open the filter housing, depending on the design. Then remove the filter elements. Clean the sponge elements in warm water with dishwashing liquid, rinse thoroughly, and allow to dry completely. As shown in illustration (X), once dry, the upper filter element (a), marked yellow, should be soaked in 2 ml to 5 ml of SAE 30 engine oil. The lower filter element (b), marked gray, should be soaked in 13 ml to 15 ml of SAE 30 engine oil, and then thoroughly squeeze out excess oil before reassembly. If the filter cannot be cleaned effectively during maintenance or is damaged, replace it with a new, defect-free one.

Engine air filter maintenance – every 50 hours of operation (XI)

The condition of the engine air filter should be checked regularly, and maintenance should be performed more frequently in dusty conditions. Unscrew the air filter retaining nut and remove the filter cover or unlock the retaining clips and open the filter housing, depending on the design. Then remove the filter elements. Clean the foam element in warm water with dishwashing liquid, rinse thoroughly, and allow to dry completely. After drying, lightly moisten the foam element with engine oil and squeeze out any excess oil. Clean the internal filter element by gently shaking it. If the filter cannot be cleaned effectively during maintenance or is damaged, replace it with a new, defect-free one. Do not operate the machine without a properly installed air filter or with a damaged filter.

Spark plug maintenance (XII) – every 100 hours of operation

The condition of the spark plug should be checked as necessary, especially if the engine is difficult to start, runs rough or has lost performance.

This operation should be performed when the engine is completely cool.

First, remove the protective cover by unscrewing the mounting screw and then disconnect the spark plug wire.

Remove the spark plug with a spark plug wrench. Use a wire brush to clean any carbon deposits from the electrodes. Check the gap between the electrodes; it should be between 0.7 mm and 0.8 mm.

If you notice burnt electrodes or a cracked ceramic sheath, replace the spark plug with a new one. You can use a spark plug of the type listed in the technical data table.

Screw in the spark plug. Connect the wire to the spark plug.

Changing the ramming system oil – every 200–300 hours of operation

Place a suitable container under the drain hole to collect the used oil. As shown in illustration (IV), unscrew the drain plug (c) located in the ramming shoe housing and drain the used oil into the container. After the system has been completely drained, reinstall and tighten the drain plug. Then, fill the system with new hydraulic oil through the filler hole (a) according to the procedure described in the „Preparing for Operation“ section. After filling, check the oil level through the sight glass (b). The oil level should be approximately halfway up the sight glass. After completing the operation, tightly close the filler hole with the plug.

Used oil must not be poured into the ground, sewers, rivers, or other bodies of water. Used oil should be disposed of in accordance with local regulations.

Note: The first oil change for the ramming system should be performed after the first 50 hours of operation.

Inspection of fuel and oil lines – at least once a year

Fuel and oil lines should be inspected at least once a year for damage, hardening, leaks, and cracks. If any abnormalities are found, the lines should be replaced.

Replacing fuel and oil lines

In order to maintain proper operating properties and flexibility of the cables, it is recommended to replace them every 2 years.

PRODUCT STORAGE AND TRANSPORT

Note: Always empty the fuel tank before storage or transport.

Unscrew the fuel tank cap. Remove the fuel using a commercially available pump, following the manufacturer's recommendations. Close the filler opening tightly with the cap. If fuel spills, thoroughly wipe up any remaining fuel.

Remove the spark plug, pour a few drops of engine oil into the cylinder, and then crank the engine several times by hand using the starter rope to coat the inside of the cylinder with a layer of oil.

Clean the outside of the machine with an oil-dampened cloth, cover the machine and store it in a moisture-free place.

Clean according to instructions.

Clean the machine's exterior with a cloth dampened with clean oil. Cover the machine and store it in a dry, dust-free and moistu-

re-free place, protected from direct sunlight. The storage area should be clean, dry, well-ventilated, and out of reach of children. The product should be stored at a temperature between 10 and 30 degrees Celsius. It is recommended to store the product in its original packaging or in other dust-protective packaging. Store the product in its operating position.

The machine should only be lifted at designated lifting points, marked with the appropriate lifting point symbol on the machine. Only lifting equipment with a lifting capacity appropriate for the product's weight should be used to lift the machine. Do not stand under a suspended machine.

When transporting the machine by vehicle, ensure it is positioned stably and secured so that it cannot shift or tip over. Protect the product from impacts and strong vibrations. After such transport, before starting the machine, place it in an upright position and wait a few minutes for the engine oil to drain into the lower crankcase. Transport the machine on a stable surface and secure it with transport straps to prevent it from shifting. Secure the product against slipping and tipping during transport.

PRODUKTEIGENSCHAFTEN

Der Vibrationsverdichter ist für die Bodenverdichtung bei Straßen- und Erdbauarbeiten, Rohr- und Kabelverlegung sowie Pflaster- und Landschaftsbauarbeiten konzipiert. Er eignet sich besonders für die Verdichtung von Sand, Kies, Schotter und körnigen Böden, insbesondere in Gräben, engen Durchgängen und anderen Bereichen mit begrenztem Arbeitsraum. Die Verdichtung erfolgt mittels eines Stampfschuhs. Dank seiner kompakten Bauweise ermöglicht er eine effektive Bodenverdichtung auch dort, wo größere Verdichter schwer einzusetzen sind. Die Maschine darf ausschließlich zur Bodenverdichtung und nicht für Materialien oder Betriebsbedingungen verwendet werden, die nicht für ihren vorgesehenen Zweck geeignet sind. Ein ordnungsgemäßer, zuverlässiger und sicherer Betrieb der Maschine setzt die korrekte Bedienung voraus.

Bitte lesen Sie vor der Verwendung des Produkts die gesamte Bedienungsanleitung und bewahren Sie diese auf.

Der Lieferant haftet nicht für Schäden oder Verletzungen, die durch die Verwendung der Maschine zu anderen als den vorgesehenen Zwecken oder durch die Nichtbeachtung von Sicherheitsvorschriften oder der Anweisungen in dieser Bedienungsanleitung entstehen. Die Verwendung der Maschine zu anderen als den vorgesehenen Zwecken führt außerdem zum Erlöschen der Gewährleistungs- und Garantiesprüche des Benutzers.

AUSRÜSTUNG

Das Produkt wird komplett geliefert, vor der ersten Verwendung sind jedoch Vorbereitungen erforderlich, die später im Handbuch beschrieben werden.

TECHNISCHE DATEN

Parameter	Maßeinheit	Wert	
Katalognummer		YT-90333	YT-90337
Masse	[kg]	80	80
Kraftstoffart		Bleifreies E10-Benzin	Bleifreies E10-Benzin
Motoröltyp		SAE 15W-40	SAE 15W-40
Kraftstofftankkapazität	[l]	2,8	2,8
Kapazität des Motoröltanks	[l]	0,5	0,6
Anzahl der Zylinder		1	1
Anzahl der Balken		4	4
Start-up-Typ		Handbuch	Handbuch
Kühlung		Mit dem Flugzeug	Mit dem Flugzeug
Zündkerzentyp		F7RTC	F7RTC
Hubraum	[cm ³]	149	196
Motorleistung	[kW]	3,2	4,1
Maximale Motordrehzahl	[min ⁻¹]	3600	3600
Schwingungsfrequenz	[vpm / Hz]	640-680 / 10,7-11,3	450-650 / 7,5-10,8
Aufprallkraft	[kN]	13,7	10
Maximale Sprunghöhe	[mm]	85	65
Abmessungen des Stampffußes	[mm]	340×290	340×290
Lärm			
Schalldruck	[dB (A)]	85,39 ± 3	84,04 ± 3
Leistung L _{wa}	[dB (A)]	105,26 ± 1,52	104,32 ± 1,42
Vibrationsniveau	[m/s ²]	42,65 ± 3	20,45 ± 3

SICHERHEITSHINWEISE

WICHTIG!
VOR GEBRAUCH SORGFÄLTIG LESEN
Für späteren Gebrauch aufbewahren

Allgemeine Anforderungen

Lesen Sie vor Arbeitsbeginn die Bedienungsanleitung und machen Sie sich mit den Warnhinweisen an der Maschine vertraut. Die Maschine darf nur für ihren vorgesehenen Zweck und nur dann verwendet werden, wenn sie sich in einem technisch einwandfreien Zustand befindet.

Die Vibrationswalze ist zum Verdichten von Sand, Kies, Schotter und halbbindigen Gemischen konzipiert. Sie darf nicht für ande-

re Materialien oder für andere Anwendungen verwendet werden.

Die Maschine darf nur von einem erwachsenen Bediener bedient werden, der geschult, kompetent und mit der Bedienung der Maschine vertraut ist.

Unbeteiligte, insbesondere Kinder, dürfen nicht mitarbeiten. Unbeteiligte müssen sich außerhalb des Betriebsbereichs der Maschine aufhalten.

Lassen Sie eine laufende Maschine nicht unbeaufsichtigt.

Nehmen Sie keine unbefugten Änderungen an der Maschine vor und entfernen Sie keine Abdeckungen oder Sicherheitsvorrichtungen.

Anforderungen an die persönliche Schutzausrüstung und die Bediener

Während der Arbeit sollte eine den Arbeitsbedingungen angemessene persönliche Schutzausrüstung getragen werden, mindestens jedoch Gehörschutz, Schutzhelm, Schutzhandschuhe und Sicherheitsschuhe.

Sofern die Arbeitsbedingungen es erfordern, sollten auch Augenschutz und Atemschutz getragen werden.

Vermeiden Sie lose Kleidung und Schmuck, der sich in beweglichen Teilen verfangen könnte.

Begrenzen Sie die Belastung durch Vibrationen und sich wiederholende Tätigkeiten, da diese schädlich für Ihre Hände, Arme und Schultern sein können.

Gefahren am Arbeitsplatz

Vor Beginn der Arbeiten sollten Sie die Gegebenheiten vor Ort ermitteln, einschließlich Hindernisse im Arbeitsbereich, die Tragfähigkeit des Bodens, die Rutschgefahr und die Möglichkeiten zur Sicherung des Arbeitsbereichs.

Bei Arbeiten in der Nähe von öffentlichem Verkehr sind die geltenden Vorschriften einzuhalten und der Arbeitsbereich ordnungsgemäß abzusichern.

Vor Beginn der Verdichtung ist zu prüfen, ob sich im Arbeitsbereich aktive elektrische Leitungen, Gas-, Wasser- oder Telekommunikationsanlagen befinden, die durch Vibrationen beschädigt werden könnten.

Vor Beginn der Ausgrabungsarbeiten sollte die Stabilität der Wände überprüft werden.

Seien Sie in der Nähe von Wänden, Kanten, Öffnungen und Gräben äußerst vorsichtig, um zu verhindern, dass die Maschine abrutscht oder der Bediener zwischen der Maschine und einem Hindernis eingeklemmt wird.

Mechanische Gefahren

Die Maschine darf nicht gestartet oder benutzt werden, wenn keine Schutzvorrichtungen und Sicherheitseinrichtungen installiert und funktionsfähig sind.

Halten Sie Hände und Füße von beweglichen Teilen, Antriebskomponenten und dem Stampfschuh fern.

Vor dem Entfernen von Abdeckungen, dem Vornehmen von Einstellungen oder dem Durchführen anderer Wartungsarbeiten schalten Sie den Motor aus und trennen Sie das Zündkerzenkabel.

Während der Arbeit muss der Bediener eine stabile Position und festen Stand beibehalten.

Betreten Sie die Maschine nicht, während sie in Betrieb ist.

Die maximale Motordrehzahl darf nicht über den werkseitig eingestellten Wert hinaus erhöht werden.

Thermische Gefahren, Abgase und Belüftung

Der Verbrennungsmotor darf nur in ausreichend belüfteten Bereichen gestartet und betrieben werden.

Abgase dürfen nicht eingeatmet werden. Sie enthalten Kohlenmonoxid, das farb- und geruchlos ist und schwere Vergiftungen oder den Tod verursachen kann.

Die Maschine darf nicht in beengten oder schlecht belüfteten Räumen wie Tunneln, geschlossenen Gruben und ähnlichen Räumen betrieben oder gestartet werden.

Der Schalldämpfer, der Motor und andere Antriebskomponenten können hohe Temperaturen erreichen. Vermeiden Sie den Kontakt mit heißen Bauteilen, bis diese abgekühlt sind.

Sicherheit beim Tanken

Vor dem Tanken den Motor abstellen und warten, bis er abgekühlt ist.

Bei Arbeiten mit Brennstoffen sind Rauchen sowie die Verwendung von offenem Feuer und anderen Zündquellen verboten.

Kraftstoff darf keinem laufenden oder heißen Motor zugeführt werden.

Den Kraftstofftank nicht überfüllen. Verschütteter Kraftstoff muss sofort aufgewischt und vollständig verdunstet werden, bevor der Motor gestartet wird.

Nach dem Tanken den Tankdeckel fest verschließen.

Kraftstoff darf nur in zugelassenen Behältern gelagert werden.

Bei Arbeiten am Kraftstoffsystem sollte ein geeigneter Feuerlöscher in der Nähe bereitgehalten werden.

Sollte Kraftstoff oder Öl mit Ihrer Haut in Berührung kommen, reinigen Sie die betroffene Stelle sofort mit einem geeigneten Reinigungsmittel.

Lärm und Vibrationen

Tragen Sie während der Arbeit einen Gehörschutz, der dem Lärmpegel der Maschine und den Bedingungen am Arbeitsplatz

angemessen ist.

Längere Lärmbelastung kann zu Hörschäden führen.

Begrenzen Sie die Belastung durch Vibrationen, machen Sie regelmäßig Pausen und achten Sie auf einen korrekten und festen Griff am Führungsgriff.

Längere Einwirkung von Vibrationen kann zu Beschwerden in Händen, Armen und Schultern führen.

Sicheres Starten und Anhalten

Vor Beginn der Arbeiten den technischen Zustand der Maschine überprüfen und sicherstellen, dass sich keine Umstehenden oder Hindernisse im Arbeitsbereich befinden.

Die Maschine sollte mindestens einmal pro Schicht auf sichtbare Schäden überprüft werden. Werden Unregelmäßigkeiten festgestellt, ist der Betrieb sofort zu stoppen und die Fehler sind vor dem Wiederanfahren zu beheben.

Nach dem Transport in horizontaler Position muss die Maschine vor dem Starten in eine vertikale Position gebracht werden. Warten Sie einige Minuten, bis das Öl zum Boden des Motors abgelaufen ist.

Achten Sie beim Start darauf, dass Ihre Füße fest stehen und für ausreichende Belüftung gesorgt ist.

Anzündsprays dürfen nicht verwendet werden.

Zum normalen Anhalten reduzieren Sie zunächst die Motordrehzahl und lassen den Motor einige Minuten im Leerlauf laufen, bevor Sie ihn abstellen.

Bei jeder Arbeitspause, auch bei einer kurzen, muss die Maschine ausgeschaltet werden.

Im Notfall den Motorregler sofort in die Position 0/AUS drehen.

Regeln für sicheres Arbeiten, Bedienung der Maschine

Die Maschine sollte ausschließlich über den Führungsgriff geführt werden, wobei die Kontrolle über sie jederzeit zu behalten ist. Halten Sie die Maschine während der Arbeit in Reichweite des Führungsgriiffs und bewahren Sie eine stabile Position.

Verdichtungsarbeiten sollten bei Vollgas durchgeführt werden. Längerer Betrieb mit durchdruschender Fliehkraftkupplung erhöht den Verschleiß der Antriebskomponenten.

Bei Arbeiten in der Nähe von Hindernissen ist ein Sicherheitsabstand einzuhalten, um ein sicheres Manövrieren zu ermöglichen und zu verhindern, dass der Bediener zwischen der Maschine und dem Hindernis eingeklemmt wird.

Die Maschine darf nicht an einem Ort abgestellt werden, an dem sie ein ungesichertes Hindernis für Personen oder Fahrzeuge darstellt.

Transport, Heben, Umziehen, Lagerung

Vor dem Transport den Motor abstellen.

Während des Transports muss die Maschine so gesichert werden, dass sie sich nicht bewegen, umkippen oder beschädigt werden kann.

Die Maschine darf nur an dafür vorgesehenen Stellen und mit Hebezeugen mit entsprechender Tragfähigkeit angehoben werden. Halten Sie sich nicht unter einer hängenden Last auf.

Für den Transport über lange Strecken und vor der Langzeitlagerung sind die Anweisungen des Herstellers bezüglich Kraftstoff, Leckagekontrolle und Sicherung der Maschinenkomponenten zu beachten.

Service, Wartung und Reparaturen

Justierungs-, Wartungs- und Inspektionsarbeiten müssen gemäß dem Wartungsplan durchgeführt werden.

Wartungsarbeiten dürfen nur von geschultem Personal durchgeführt werden.

Vor Beginn der Servicearbeiten muss die Maschine gegen versehentliches Einschalten gesichert werden.

Bei Wartungs- und Reparaturarbeiten muss die Maschine auf einer ebenen, stabilen Fläche aufgestellt und gegen Umkippen gesichert werden.

Es dürfen nur Originalersatzteile oder Teile mit vom Hersteller freigegebenen Parametern verwendet werden.

Motorreparaturen sollten von autorisierten, geschulten Personen oder von einer autorisierten Servicestelle durchgeführt werden. Bei Wartungsarbeiten ist aufgrund des heißen Öls und der heißen Motorkomponenten Vorsicht geboten.

Der Zustand und die Festigkeit der Schraubverbindungen sowie der Zustand der Funktionskomponenten sollten regelmäßig überprüft werden.

Restrisiko

Trotz der eingesetzten Konstruktionslösungen und Schutzmaßnahmen können während des Betriebs Restgefahren auftreten.

Gefahr von Gehörschäden durch Lärmemissionen.

Risiko von Hand-Arm-Erkrankungen und -Beschwerden im Zusammenhang mit auf den Führungsgriff übertragenen Vibrationen.

Vergiftungsgefahr durch Abgase von Verbrennungsmotoren, einschließlich Kohlenmonoxid.

Verbrennungsgefahr durch heiße Motor-, Schalldämpfer- und Abgasanlagenkomponenten.

Es besteht Brand- oder Explosionsgefahr im Zusammenhang mit Kraftstoffen und deren Dämpfen.

Verletzungsgefahr für Hände und Füße durch Kontakt mit beweglichen Teilen und dem Rammfuß.

Gefahr, dass der Bediener zwischen der Maschine und einem Hindernis eingeklemmt oder zerquetscht wird.

Bei Arbeiten in schwierigem Gelände besteht die Gefahr, dass die Maschine die Stabilität verliert oder in die Baugrube rutscht.

Bei Arbeiten in bebauten Gebieten besteht die Gefahr von Beschädigungen an unterirdischen Anlagen.

Gefahr der Überlastung des Bewegungsapparates beim manuellen Bewegen der Maschine.

Es müssen sichere Handhabungspraktiken eingehalten und die erforderliche persönliche Schutzausrüstung verwendet werden, um verbleibende Risiken zu minimieren.

PRODUKTSERVICE

Vorbereitung auf die Arbeit

Das Produkt sollte ausgepackt und sämtliches Verpackungsmaterial entfernt werden. Es wird empfohlen, die Verpackung aufzubewahren, da sie beim Transport oder der Lagerung des Produkts nützlich sein kann.

Prüfen Sie, ob Teile des Produkts während des Transports beschädigt wurden. Festgestellte Schäden, z. B. Risse oder Verformungen, führen dazu, dass das Produkt bis zur Reparatur oder dem Austausch der beschädigten Teile nicht mehr verwendet werden darf.

WARNUNG! Wenn Sie Zubehör anbringen oder Einstellungen vornehmen müssen, während die Maschine in Betrieb ist, schalten Sie die Maschine zuerst aus, lassen Sie sie abkühlen, trennen Sie das Zündkerzenkabel und beginnen Sie dann mit der Montage oder Einstellung. Ein versehentliches Starten der Maschine während dieser Arbeiten kann zu Verletzungen führen.

Prüfen Sie vor Arbeitsbeginn, ob die Maschine vollständig, unbeschädigt und betriebsbereit ist und ob alle Sicherheitsvorrichtungen ordnungsgemäß angebracht und funktionsfähig sind. Prüfen Sie außerdem den festen Sitz aller Schraubverbindungen. Sollten Sie Unvollständigkeiten, Beschädigungen oder Lockerungen feststellen, setzen Sie die Arbeit erst fort, nachdem die Mängel behoben wurden.

Hinweis! Es wurde nur die für die Motorwartung benötigte Ölmenge eingefüllt. Vor der ersten Inbetriebnahme Öl bis zum erforderlichen Stand nachfüllen.

Der Motor ist werkseitig nur mit einer geringen Menge Öl befüllt, um ihn während Transport und Lagerung zu schützen. Verwenden Sie ein Öl, das für Viertaktmotoren mit der Viskositätsklasse SAE 15W40 geeignet ist.

Stellen Sie die Maschine vor dem Einfüllen des Öls in Betriebsposition auf eine ebene Fläche. Entfernen Sie den Öltankdeckel und wischen Sie den daran befestigten Ölmesstab trocken. Füllen Sie den Tank mit Öl. Es wird empfohlen, zum Einfüllen einen Trichter oder eine Einfüllöffnung zu verwenden, um ein Verschütten zu vermeiden. Sollte dennoch Öl verschüttet werden, wischen Sie die Ölrreste gründlich ab, bevor Sie den Motor starten. Prüfen Sie den Ölstand. Stecken Sie dazu den Ölmesstab in die Einfüllöffnung und ziehen Sie den Tankdeckel fest. Schrauben Sie anschließend den Deckel wieder ab und prüfen Sie den Ölstand am Ölmesstab. Der Ölstand sollte zwischen den Markierungen für Maximum und Minimum (II) liegen. Nachdem Sie sich vergewissert haben, dass der Ölstand korrekt ist, verschließen Sie die Einfüllöffnung wieder mit dem Deckel.

Hinweis: Der Motorölstand sollte vor jedem Betrieb überprüft werden.

Nach dem Einfüllen des Öls Kraftstoff hinzufügen. Verwenden Sie bleifreies Benzin mit einer Mindestoktanzahl von 95. Zum Einfüllen den Tankdeckel (III) abschrauben und den Kraftstoff in den Tank gießen. Verwenden Sie beim Befüllen einen Einfüllstutzen oder Trichter, um das Risiko des Verschüttens zu minimieren. Sollte Kraftstoff verschüttet werden, wischen Sie ihn gründlich auf. Warten Sie, bis sich die Dämpfe vollständig verflüchtigt haben, und starten Sie den Motor an einem anderen Ort als dem, an dem Sie getankt haben. Nach dem Befüllen den Tankdeckel wieder aufsetzen.

Vor der ersten und jeder weiteren Benutzung ist der Ölstand des Stampfsystems zu prüfen. Wie in Abbildung (IV) dargestellt, befindet sich die Ölstandsanzeige am hinteren Ende des Stampfschuhs. Der Ölstand ist durch das Schauglas (b) zu kontrollieren. Ist kein Öl im Schauglas sichtbar, muss Öl nachgefüllt werden. Dazu den Öleinfülldeckel (a) des Stampfsystems mit einem geeigneten Schraubenschlüssel abschrauben und Hydrauliköl der Viskositätsklasse ISO VG 46 oder gleichwertig einfüllen. Das Ölvolumen des Stampfsystems beträgt ca. 1,0 l. Nach dem Nachfüllen sollte der Ölstand etwa bis zur Hälfte des Schauglases reichen. Anschließend die Einfüllöffnung wieder fest mit dem Deckel verschließen.

Vorbereitung des Arbeitsplatzes

Vor Arbeitsbeginn ist der Arbeitsbereich vorzubereiten. Der Verdichtungsbereich muss von losen Gegenständen und Hindernissen befreit und der Arbeitsbereich klar abgegrenzt sein. Die Lage unterirdischer Leitungen am Einsatzort ist zu überprüfen. Bodenbeschaffenheit und Gefälle sind zu beurteilen, um einen sicheren Maschineneinsatz zu gewährleisten. Bei Arbeiten in Gräben oder an Kanten ist die Rutschgefahr der Maschine zu berücksichtigen und die geeignete Arbeitsmethode auszuwählen.

Manueller Transport / Aufstellen der Maschine am Arbeitsplatz

Um die Maschine manuell über eine kurze Strecke zu bewegen, kippen Sie sie so weit nach hinten, dass die Achse mit den Transporträdern auf dem Boden steht. Rollen Sie die Maschine anschließend mithilfe des Führungsgriiffs. Aufgrund des Gewichts und des Schwerpunkts der Maschine empfiehlt es sich, dies mit der Hilfe einer zweiten Person durchzuführen, insbesondere auf unebenem Untergrund oder beim Überwinden von Hindernissen.

Die Achse mit Transporträdern ist ausschließlich für den kurzzeitigen manuellen Transport von einem Ort zum anderen vorgesehen. Vor Arbeitsbeginn muss die Maschine wieder fest auf dem Stampfuß positioniert und die Achse mit Transporträdern abgenommen und sicher verstaut werden.

Sobald die Maschine in Betriebsposition ist, prüfen Sie, ob sie sicher auf einer ebenen Fläche steht und der Arbeitsbereich frei von Hindernissen, Umstehenden und Tieren ist. Wurde die Maschine liegend transportiert, bringen Sie sie wieder in Betriebsposition und warten Sie einige Minuten, bis das Motoröl in das Kurbelgehäuse abgelassen ist. Stellen Sie vor dem Starten sicher, dass der Arbeitsbereich ausreichend belüftet ist.

Starten des Verbrennungsmotors

WARNUNG! Betreiben Sie den Verbrennungsmotor nicht in geschlossenen oder schlecht belüfteten Räumen, da dies zu Schädigungen führen kann.

Seile enthalten Kohlenmonoxid – ein geruchloses, giftiges Gas, das zu Vergiftungen, Bewusstlosigkeit und sogar zum Tod führen kann.

Um eine Ansammlung von Abgasen zu verhindern, muss während des Motorbetriebs für ausreichende Belüftung gesorgt werden.

WARNUNG! Hände und Füße vom Stampfschuh und anderen beweglichen Maschinenteilen fernhalten. Der Kontakt mit diesen Teilen kann schwere Verletzungen verursachen.

Achtung! Falls die Maschine mit einem Not-Aus-Schalter ausgestattet ist, vergewissern Sie sich vor dem Starten des Motors, dass dieser entriegelt ist, damit die Maschine betrieben werden kann. Ist der Not-Aus-Schalter aktiviert, kann der Motor möglicherweise nicht starten oder die Maschine kann den Betrieb einstellen.

Wie in Abbildung (V) gezeigt, öffnen Sie das Kraftstoffventil, indem Sie den Kraftstoffventilhebel in die Position OFFEN bewegen. Wie in Abbildung (VI) gezeigt, muss zum Starten eines kalten Motors der Choke durch Bewegen des Chokehebels in die Position CLOSE geschlossen werden; zum Starten eines warmen Motors muss der Chokehebel in die Position OPEN bewegt werden.

Hinweis: Wenn der Motor warm ist (z. B. nach einer Tankpause), lassen Sie den Chokehebel in der Position OFFEN.

Stellen Sie den Geschwindigkeitsregler (VII) auf die mit dem Hasensymbol gekennzeichnete Position für hohe Geschwindigkeit. Eine Bewegung des Hebels in Richtung des Schildkrötensymbols entspricht niedriger Geschwindigkeit, eine Bewegung in Richtung des Hasensymbols hoher Geschwindigkeit.

Drehen Sie den Motorschalter (VIII) in die Position EIN, um die Zündanlage einzuschalten. Der Schalter muss sich in der Position EIN befinden, damit der Motor läuft.

Ziehen Sie den Starterseilgriff (IX) langsam, bis Sie einen Widerstand durch die Motorkompression spüren. Bringen Sie den Griff dann in seine Ausgangsposition zurück und ziehen Sie ihn mit einer zügigen, entschlossenen Bewegung. Ziehen Sie das Seil nicht vollständig heraus.

Sobald der Motor gestartet ist, lassen Sie den Starterseilgriff nicht los, sondern führen Sie ihn kontrolliert in die Startposition zurück.

Öffnen Sie beim Warmlaufen des Motors den Choke allmählich, indem Sie den Chokehebel langsam in Richtung der Position „OFFEN“ bewegen. Lassen Sie den Motor nach jeder Änderung der Chokehebelposition ruhig laufen. Die Rückstellgeschwindigkeit des Chokehebels hängt von den Umgebungsbedingungen beim Motorstart ab. Je niedriger die Umgebungstemperatur, desto langsamer die Rückstellgeschwindigkeit. Stellen Sie die Motordrehzahl mit dem Gashebel auf einen Wert zwischen langsam und schnell ein. Lassen Sie den Motor nach dem Starten 2–3 Minuten warm laufen, insbesondere im Winter.

Abschalten des Verbrennungsmotors

Hinweis: Den Motor nicht direkt unter Last abstellen.

Hinweis: Falls die Maschine mit einem Not-Aus-Schalter ausgestattet ist, betätigen Sie diesen im Notfall sofort, um den Motor abzuschalten. Beheben Sie nach Betätigung des Not-Aus-Schalters vor dem Neustart der Maschine die Ursache des Stillstands und entriegeln Sie anschließend den Not-Aus-Schalter gemäß den Markierungen auf dem Schalter.

Um den Motor wie in Abbildung (VII) gezeigt normal abzustellen, bewegen Sie den Gashebel fest in Richtung der durch das Schildkrötensymbol gekennzeichneten Position für niedrige Drehzahl und lassen Sie den Motor dann etwa 3 Minuten im Leerlauf abkühlen.

Nachdem der Motor, wie in Abbildung (VIII) dargestellt, abgekühlt ist, drehen Sie den Motorstoppschalter in die Position AUS und warten Sie, bis der Motor vollständig zum Stillstand gekommen ist. Schließen Sie anschließend, wie in Abbildung (V) dargestellt, das Kraftstoffventil, indem Sie den Kraftstoffventilhebel in die Position GESCHLOSSEN bewegen.

Ist ein Notstopp erforderlich, bewegen Sie den Gashebel sofort in die durch das Schildkrötensymbol gekennzeichnete Position für niedrige Drehzahl und drehen Sie anschließend unverzüglich den Motorschalter in die Position STOP. Nach dem Abstellen des Motors schließen Sie das Kraftstoffventil, indem Sie den Gashebel in die Position CLOSE bewegen.

Bei jeder Arbeitspause, auch bei einer kurzen, muss der Motor abgestellt werden.

Betankung

WARNUNG! Kraftstoff ist hochentzündlich! Beachten Sie beim Umgang mit Kraftstoff alle Sicherheitsvorkehrungen. Befüllen Sie den Kraftstofftank nicht, während die Maschine läuft. Tanken Sie nicht in der Nähe von offenem Feuer. Rauchen Sie nicht im Tankbereich. Verschütten Sie keinen Kraftstoff. Sollte Kraftstoff verschüttet werden, trocknen Sie ihn gründlich ab, bevor Sie die Maschine starten. Verschließen Sie den Tankdeckel fest. Lagern Sie Kraftstoff in dicht verschlossenen, zugelassenen Behältern, fern von Wärmequellen und außerhalb der Reichweite von Kindern.

Den Motor gemäß der oben beschriebenen Vorgehensweise abstellen.

Warten Sie, bis der Motor abgekühlt ist.

Es handelt sich um bleifreies Benzin mit einer Mindestoktanzahl von 95 Oktan. Zum Tanken den Tankdeckel (III) abschrauben und Benzin einfüllen. Um ein Verschütten zu vermeiden, empfiehlt sich die Verwendung eines Einfüllstutzens oder Trichters. Sollte dennoch Benzin verschüttet werden, wischen Sie den restlichen Kraftstoff gründlich auf. Warten Sie, bis sich die Dämpfe vollständig verflüchtigt haben, und starten Sie den Motor an einem anderen Ort als dem, an dem Sie getankt haben. Verschließen Sie nach dem Tanken den Tankdeckel wieder.

Starten Sie den Motor gemäß der Vorgehensweise im Abschnitt „*Starten des Verbrennungsmotors*“.

Arbeiten mit einem Vibrationsjumper

Vor Beginn der Verdichtung ist der Arbeitsbereich zu beurteilen, insbesondere hinsichtlich vorhandener Hindernisse, der Tragfähigkeit des Bodens und der Gefahr, dass die Maschine in die Baugrube oder Vertiefung rutscht. Der Boden ist nach Möglichkeit für die geplante Verdichtung entsprechend vorzubereiten. Der Arbeitsbereich ist von Personen, insbesondere Kindern und Tieren, freizuhalten.

Die Maschine darf nur am Führungsriff (X) geführt werden. Halten Sie den Griff mit beiden Händen fest, achten Sie darauf, dass die Maschine stets in Reichweite ist und der Bediener eine stabile Position einnimmt. Bei Arbeiten in der Nähe von Wänden, Kannten, Gräben und anderen Hindernissen ist äußerste Vorsicht geboten, um zu verhindern, dass der Bediener zwischen Maschine und Hindernis eingeklemmt wird oder die Maschine wegrutscht.

Die Verdichtung darf nur mit dem Geschwindigkeitsregler in der mit dem Hasensymbol gekennzeichneten Position (höchste Geschwindigkeit) erfolgen. Das Fahren mit niedrigeren Geschwindigkeiten während der Verdichtung ist unzulässig, da dies zu erhöhtem Verschleiß oder Beschädigungen an Kupplung, Feder und Stampfplatte führen kann.

Die Maschine ist so konstruiert, dass sie sich beim Verdichten automatisch vorwärts bewegt. Für einen schnelleren Vortrieb kann der Griff leicht nach hinten geneigt werden, sodass das hintere Ende des Verdichtungsschuhs zuerst den Boden berührt.

Überwachen Sie während des Betriebs ständig das Verhalten der Maschine und stellen Sie den Betrieb bei Unregelmäßigkeiten ein. Eine Erhöhung der Motordrehzahl über die Werkseinstellung hinaus verbessert die Verdichtungsleistung nicht und kann die Maschine beschädigen.

Die Arbeiten dürfen nur unter Verwendung der vorgeschriebenen persönlichen Schutzausrüstung durchgeführt werden, insbesondere Gehörschutz, Schutzhelm, Schutzhandschuhe und Sicherheitsschuhe.

Nach Beendigung der Arbeiten den Motor gemäß der Vorgehensweise zum Abstellen eines Verbrennungsmotors abstellen. Auch bei kurzen Pausen muss der Motor ausgeschaltet werden. Nach Arbeitsende die Maschine abkühlen lassen und anschließend das Zündkerzenkabel abziehen, um ein versehentliches Starten zu verhindern. Vor Beginn der Wartungsarbeiten muss die Maschine zu einem dafür vorgesehenen Service- und Wartungsbereich transportiert werden.

PRODUKTWARTUNG

Während der Garantiezeit darf der Benutzer das Gerät nicht zerlegen oder andere als die unten aufgeführten Komponenten oder Teile austauschen, da dies zum Erlöschen der Garantie führt. Jegliche Unregelmäßigkeiten, die bei der Inspektion oder im Betrieb festgestellt werden, sind ein Hinweis darauf, dass eine Reparatur in einem Servicecenter durchgeführt werden muss.

Reinigen Sie nach Gebrauch Gehäuse, Lüftungsschlitze, Schalter, Zusatzgriff und Schutzvorrichtungen beispielsweise mit Druckluft (Druck maximal 0,3 MPa), einer Bürste oder einem feuchten Tuch. Verwenden Sie dabei keine Chemikalien oder Reinigungsflüssigkeiten. Reinigen Sie Werkzeuge und Griffe mit einem trockenen, sauberen Tuch.

Regelmäßige Inspektionen

Die unten aufgeführten Maschinenkomponenten sollten regelmäßig überprüft und gewartet werden.

Hinweis: Alle Wartungsarbeiten sollten bei ausgeschalteter und im Leerlauf laufender Maschine durchgeführt werden. Nach dem Abstellen des Motors warten Sie, bis Motor und Maschinenkomponenten vollständig abgekühlt sind, und ziehen Sie dann das Zündkerzenkabel ab.

Hinweis: Wenn ein Servicevorgang unten nicht beschrieben wird, bedeutet dies, dass das Gerät für diesen Service zu einem qualifizierten Servicecenter gebracht werden muss.

Vorsicht! Bei der Verwendung von Lösungsmitteln zur Reinigung ist der Kontakt mit Haut und Augen zu vermeiden. Persönliche Schutzausrüstung tragen.

Allgemeine Instandhaltung

Vor Beginn der Wartungsarbeiten den Motor abstellen, warten, bis heiße Bauteile abgekühlt sind, und die Maschine gegen versehentliches Starten sichern. Während Wartungs- und Reparaturarbeiten muss die Maschine auf einer ebenen, stabilen Fläche stehen und gegen Umkippen gesichert werden.

Arbeiten am Kraftstoffsystem sollten fernab von Zündquellen, unter Einhaltung eines Rauchverbots und unter Bereitstellung eines geeigneten Löschmittels durchgeführt werden.

Justierungen, Wartungsarbeiten und Inspektionen sind gemäß Wartungsplan, mit geeignetem Werkzeug und unter Beachtung der Betriebsanleitung durchzuführen. Diese Arbeiten dürfen nur von geschultem Personal ausgeführt werden.

Die Maschine muss sauber gehalten werden. Schmutz sollte regelmäßig entfernt werden, insbesondere im Bereich des Motors, des Stampfsystems und der Bedienelemente. Achten Sie besonders auf die Sauberkeit des Stampfschuhs, des Anlaserkabelbereichs und der Bedienelemente.

Prüfen Sie regelmäßig alle zugänglichen Schraubverbindungen auf festen Sitz und ziehen Sie sie gegebenenfalls nach. Auch das Stampfsystem und der Faltenbalg sollten auf Undichtigkeiten geprüft werden. Falls Öllecks festgestellt werden, beheben Sie die Ursache, bevor Sie die Maschine wieder in Betrieb nehmen.

Beim Ölwechsel und dem Austausch anderer Verbrauchsmaterialien sind Behälter mit ausreichendem Fassungsvermögen zu verwenden, um eine Verschmutzung der Umwelt zu vermeiden. Altöl, Kraftstoff, ölhaltige Reinigungsmittel und sonstige Betriebsabfälle sind gemäß den geltenden Vorschriften zu entsorgen.

Sollte Kraftstoff oder Öl mit Ihrer Haut in Berührung kommen, reinigen Sie die betroffene Stelle sofort mit einem geeigneten Reinigungsmittel.

Prüfen Sie den Zustand der Betriebs- und Funktionskomponenten, insbesondere des Luftvorfilters, des Motorluftfilters, der Zündkerze, des Faltenbalgs, der Kraftstoff- und Ölleitungen sowie der zugänglichen Schraubverbindungen. Ersetzen Sie beschädigte, stark verschlissene oder defekte Bauteile.

Für Reparaturen und den Austausch von Bauteilen dürfen ausschließlich Originalersatzteile verwendet werden, um die Sicherheit und den ordnungsgemäßen Betrieb der Maschine zu gewährleisten. Motorreparaturen sind von einer autorisierten Servicestelle des Herstellers durchzuführen.

Überprüfung des Motorölstands

Den Einfülldeckel abschrauben und den Ölstandsanzeiger (II) entnehmen.

Reinigen und trocknen Sie den Indikator mit einem sauberen Tuch.

Den Ölmesstab in den Einfüllstutzen einführen, aber nicht drehen. Anschließend herausziehen und den angezeigten Ölstand ablesen.

Ist der angezeigte Ölstand zu niedrig, füllen Sie Öl bis zur oberen Markierung des Ölmesstabs (gestrichelter Bereich) nach.

Den Ölmesstab in den Öleinfüllstutzen schrauben.

Überprüfung des Ölstands im Stampfsystem

Der Ölstand im Stampfsystem muss vor der ersten Inbetriebnahme und vor jedem Betrieb überprüft werden. Der Ölstand sollte etwa bis zur Hälfte des Schauglases reichen. Ist der Ölstand zu niedrig, muss Öl gemäß der im Abschnitt „Vorbereitung des Betriebs“ beschriebenen Vorgehensweise aufgefüllt werden. Ein zu niedriger Ölstand kann das Stampfsystem beschädigen.

Reinigung des Kraftstofffilters und des Kraftstofftanks – wöchentlich

Wöchentlich den Tankdeckel abnehmen, den Tank von innen reinigen und den Filter am Tankboden entnehmen und reinigen. Anschließend den Filter wieder einsetzen und den Tankdeckel fest verschließen.

Motorölwechsel

Das Motoröl sollte nach den ersten 2 bis 4 Betriebsstunden gewechselt werden. Anschließend sollte ein Ölwechsel alle 25 Betriebsstunden erfolgen.

Hinweis: Es empfiehlt sich, das Motoröl unmittelbar nach dem Abstellen des Motors zu wechseln. Dann ist das Öl am dünnflüssigsten und kann am schnellsten aus dem Getriebegehäuse ablaufen.

Seien Sie beim Ölwechsel vorsichtig. Das Öl ist direkt nach dem Abstellen des Motors heiß und kann Verbrennungen verursachen. Entfernen Sie das Altöl mit einer handelsüblichen Ölabsaugpumpe gemäß den Herstellerangaben. Entfernen Sie den Öleinfülldeckel, führen Sie das Rohr der Ölabsaugpumpe in die Öffnung ein und saugen Sie das Öl ab. Wiederholen Sie diesen Vorgang mehrmals, bis das gesamte Öl entfernt ist. Wischen Sie nach dem Ablassen eventuelle Ölrreste trocken.

Füllen Sie das Öl gemäß der im Abschnitt „Vorbereitung des Betriebs“ beschriebenen Vorgehensweise auf.

Hinweis: Gebrauchte Motoröle müssen gemäß den örtlichen Vorschriften entsorgt werden. Schütten Sie Motoröl nicht in den Boden, die Kanalisation, Flüsse oder andere Gewässer.

Wartung des Luftvorfilters – alle 50 Betriebsstunden

Der Zustand des Luftvorfilters sollte regelmäßig überprüft und bei staubiger Umgebung häufiger gewartet werden. Ist die Maschine mit einem Luftvorfilter ausgestattet, lösen Sie die Filterbefestigungsmutter und entfernen Sie je nach Ausführung die Filterabdeckung oder entriegeln Sie die Halteklammern und öffnen Sie das Filtergehäuse. Entnehmen Sie anschließend die Filterelemente. Reinigen Sie die Schwammelemente in warmem Wasser mit Spülmittel, spülen Sie sie gründlich ab und lassen Sie sie vollständig trocknen. Wie in Abbildung (X) dargestellt, sollte das obere, gelb markierte Filterelement (a) nach dem Trocknen in 2 bis 5 ml SAE 30 Motoröl eingeweicht werden. Das untere, grau markierte Filterelement (b) sollte in 13 bis 15 ml SAE 30 Motoröl eingeweicht und anschließend vor dem Wiedereinbau gründlich ausgewrungen werden. Lässt sich der Filter bei der Wartung nicht effektiv reinigen oder ist er beschädigt, ersetzen Sie ihn durch einen neuen, einwandfreien Filter.

Wartung des Motorluftfilters – alle 50 Betriebsstunden (XI)

Der Zustand des Motorluftfilters sollte regelmäßig überprüft und bei staubigen Bedingungen häufiger gewartet werden. Je nach Ausführung die Befestigungsmutter des Luftfilters lösen und die Filterabdeckung abnehmen oder die Halteklammern entriegeln

und das Filtergehäuse öffnen. Anschließend die Filterelemente entnehmen. Das Schaumstoffelement in warmem Wasser mit etwas Spülmittel reinigen, gründlich abspülen und vollständig trocknen lassen. Nach dem Trocknen das Schaumstoffelement leicht mit Motoröl befeuchten und überschüssiges Öl ausdrücken. Das innere Filterelement durch leichtes Schütteln reinigen. Lässt sich der Filter bei der Wartung nicht effektiv reinigen oder ist er beschädigt, muss er durch einen neuen, einwandfreien Filter ersetzt werden. Die Maschine darf nicht ohne ordnungsgemäß installierten Luftfilter oder mit einem beschädigten Filter betrieben werden.

Zündkerzenwartung (XII) – alle 100 Betriebsstunden

Der Zustand der Zündkerze sollte gegebenenfalls überprüft werden, insbesondere wenn der Motor schwer anspringt, unruhig läuft oder an Leistung verloren hat.

Dieser Vorgang sollte bei vollständig abgekühltem Motor durchgeführt werden.

Zuerst die Schutzabdeckung durch Lösen der Befestigungsschraube entfernen und dann das Zündkerzenkabel abziehen.

Die Zündkerze mit einem Zündkerzenschlüssel entfernen. Kohlenstoffablagerungen an den Elektroden mit einer Drahtbürste reinigen. Den Elektrodenabstand prüfen; er sollte zwischen 0,7 mm und 0,8 mm liegen.

Wenn Sie verbrannte Elektroden oder eine gerissene Keramikhülse feststellen, ersetzen Sie die Zündkerze durch eine neue. Sie können eine Zündkerze des in der technischen Datentabelle aufgeführten Typs verwenden.

Zündkerze einschrauben. Kabel an die Zündkerze anschließen.

Ölwechsel im Stampfsystem – alle 200–300 Betriebsstunden

Stellen Sie einen geeigneten Behälter unter die Ablassöffnung, um das Altöl aufzufangen. Wie in Abbildung (IV) gezeigt, schrauben Sie die Ablassschraube (c) am Stampfschuhgehäuse heraus und lassen Sie das Altöl in den Behälter ab. Nachdem das System vollständig entleert ist, setzen Sie die Ablassschraube wieder ein und ziehen Sie sie fest. Füllen Sie das System anschließend gemäß der im Abschnitt „Vorbereitung des Betriebs“ beschriebenen Vorgehensweise durch die Einfüllöffnung (a) mit neuem Hydrauliköl. Überprüfen Sie nach dem Befüllen den Ölstand durch das Schauglas (b). Der Ölstand sollte etwa bis zur Hälfte des Schauglases reichen. Verschließen Sie nach Abschluss des Vorgangs die Einfüllöffnung fest mit der Ablassschraube.

Altöl darf nicht in den Boden, die Kanalisation, Flüsse oder andere Gewässer gelangen. Die Entsorgung von Altöl muss gemäß den örtlichen Vorschriften erfolgen.

Hinweis: Der erste Ölwechsel für das Rammsystem sollte nach den ersten 50 Betriebsstunden durchgeführt werden.

Überprüfung der Kraftstoff- und Ölleitungen – mindestens einmal jährlich

Kraftstoff- und Ölleitungen sollten mindestens einmal jährlich auf Beschädigungen, Verhärtungen, Lecks und Risse überprüft werden. Werden Auffälligkeiten festgestellt, müssen die Leitungen ausgetauscht werden.

Austausch der Kraftstoff- und Ölleitungen

Um die ordnungsgemäßen Betriebseigenschaften und die Flexibilität der Kabel zu erhalten, wird empfohlen, sie alle 2 Jahre auszutauschen.

PRODUKTLAGERUNG UND -TRANSPORT

Hinweis: Vor der Lagerung oder dem Transport muss der Kraftstofftank stets entleert werden.

Den Tankdeckel abschrauben. Den Kraftstoff mithilfe einer handelsüblichen Zapfsäule gemäß den Herstellerangaben abpumpen. Die Einfüllöffnung anschließend fest mit dem Deckel verschließen. Falls Kraftstoff austritt, diesen gründlich aufwischen.

Die Zündkerze entfernen, ein paar Tropfen Motoröl in den Zylinder geben und dann den Motor mehrmals von Hand mit dem Starterseil durchdrehen, um die Innenseite des Zylinders mit einem Ölfilm zu bedecken.

Reinigen Sie die Außenseite der Maschine mit einem ölgetränkten Tuch, decken Sie die Maschine ab und bewahren Sie sie an einem trockenen Ort auf.

Gemäß Anleitung reinigen.

Reinigen Sie die Außenseite des Geräts mit einem mit sauberem Öl angefeuchteten Tuch. Decken Sie das Gerät ab und lagern Sie es an einem trockenen, staub- und feuchtigkeitsfreien Ort, geschützt vor direkter Sonneneinstrahlung. Der Lagerraum sollte sauber, trocken, gut belüftet und für Kinder unzugänglich sein. Das Produkt sollte bei einer Temperatur zwischen 10 und 30 Grad Celsius gelagert werden. Es wird empfohlen, das Produkt in der Originalverpackung oder einer anderen staubdichten Verpackung aufzubewahren. Lagern Sie das Produkt in seiner Betriebsposition.

Die Maschine darf nur an den dafür vorgesehenen Hebepunkten angehoben werden, die mit dem entsprechenden Hebepunktsymbol gekennzeichnet sind. Zum Anheben der Maschine dürfen nur Hebezeuge verwendet werden, deren Tragfähigkeit dem Gewicht des Produkts entspricht. Stellen Sie sich nicht unter eine hängende Maschine.

Beim Transport der Maschine mit dem Fahrzeug ist darauf zu achten, dass sie stabil steht und so gesichert ist, dass sie nicht verrutschen oder umkippen kann. Schützen Sie das Produkt vor Stößen und starken Vibrationen. Stellen Sie die Maschine nach dem Transport vor dem Starten aufrecht hin und warten Sie einige Minuten, bis das Motoröl in das Kurbelgehäuse abgelassen ist. Transportieren Sie die Maschine auf einer stabilen Fläche und sichern Sie sie mit Transportgurten, um ein Verrutschen zu verhindern. Sichern Sie das Produkt während des Transports gegen Verrutschen und Umkippen.

ХАРАКТЕРИСТИКИ ПРОДУКТА

Вибрационный уплотнитель предназначен для уплотнения грунта при дорожных и земляных работах, прокладке труб и кабелей, а также при мощении и благоустройстве территории. Он лучше всего подходит для уплотнения песка, гравия, щебня и зернистых грунтов, особенно в траншеях, узких проходах и других местах с ограниченным рабочим пространством. Уплотнение осуществляется с помощью трамбовочного башмака. Его компактная конструкция позволяет эффективно уплотнять грунт там, где использование более крупных уплотнителей затруднительно. Машину нельзя использовать для работ, отличных от уплотнения грунта, а также для материалов или условий эксплуатации, не соответствующих ее назначению. Правильная, надежная и безопасная работа машины зависит от правильной эксплуатации, поэтому:

Перед использованием изделия, пожалуйста, прочтите инструкцию полностью и сохраните её.

Поставщик не несет ответственности за любой ущерб или травмы, возникшие в результате использования машины не по назначению, а также за несоблюдение правил техники безопасности или инструкций, содержащихся в данном руководстве. Использование машины не по назначению также аннулирует гарантийные права пользователя.

ОБОРУДОВАНИЕ

Изделие поставляется в полной комплектации, но перед первым использованием необходима подготовка, описанная далее в руководстве.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Параметр	Единица измерения	Ценить	
Каталожный номер		УТ-90333	УТ-90337
Масса	[кг]	80	80
Тип топлива		Неэтилированный бензин E10	Неэтилированный бензин E10
Тип моторного масла		SAE 15W-40	SAE 15W-40
Емкость топливного бака	[л]	2,8	2,8
объем масляного бака двигателя	[л]	0,5	0,6
Количество цилиндров		1	1
Количество баров		4	4
Тип стартапа		Руководство	Руководство
Охлаждение		По воздуху	По воздуху
Тип свечи зажигания		F7RTC	F7RTC
рабочий объем двигателя	[см³]	149	196
Мощность двигателя	[кВт]	3,2	4,1
Максимальная частота вращения двигателя	[мин⁻¹]	3600	3600
Частота вибрации	[vpm / Hz]	640-680 / 10.7-11.3	450-650 / 7.5-10.8
сила удара	[кН]	13.7	10
Максимальная высота прыжка	[мм]	85	65
Размеры трамбовочной лапки	[мм]	340×290	340×290
Шум			
звуковое давление	[дБ (A)]	85,39 ± 3	84,04 ± 3
мощность L _{WA}	[дБ (A)]	105,26 ± 1,52	104,32 ± 1,42
Уровень вибрации	[м/с²]	42,65 ± 3	20,45 ± 3

ИНСТРУКЦИИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

ВАЖНЫЙ!
ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАЙТЕ ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ
ОСТАВИТЬ ДЛЯ БУДУЩЕГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

Общие требования

Перед началом работы ознакомьтесь с инструкцией по эксплуатации и обратите внимание на предупреждающие знаки на станке.

Машина может использоваться только по назначению и только в том случае, если она находится в исправном техническом состоянии.

Вибрационный пресс предназначен для уплотнения песка, гравия, щебня и полусвязных смесей. Его нельзя использовать для других материалов или для других целей.

Управлять машиной может только совершеннолетний оператор, прошедший обучение, обладающий необходимой квалификацией и знакомый с правилами ее эксплуатации.
Посторонним лицам, особенно детям, нельзя разрешать работать на оборудовании. Посторонние лица должны находиться за пределами рабочей зоны станка.
Не оставляйте работающий тренажёр без присмотра.
Не вносите несанкционированные изменения в конструкцию машины и не снимайте никакие защитные кожухи или предохранительные устройства.

Требования к средствам индивидуальной защиты и операторам

Во время работы следует использовать средства индивидуальной защиты, соответствующие условиям рабочего места, включая как минимум средства защиты слуха, защитный шлем, защитные перчатки и защитную обувь.
При необходимости, в соответствии с условиями труда, следует также использовать средства защиты глаз и органов дыхания.
Избегайте ношения свободной одежды и украшений, которые могут зацепиться за движущиеся части.
Ограничьте воздействие вибрации и выполнение повторяющихся действий, поскольку они могут быть вредны для рук, предплечий и плеч.

Опасности на рабочем месте

Перед началом работ необходимо определить условия на строительной площадке, включая препятствия в рабочей зоне, несущую способность пола, риск скольжения и способы обеспечения безопасности рабочей зоны.
При выполнении работ вблизи проезжей части необходимо соблюдать действующие правила и надлежащим образом обезопасить рабочую зону.
Перед началом уплотнения убедитесь, что в рабочей зоне нет действующих электрических кабелей, газовых, водопроводных или телекоммуникационных установок, которые могут быть повреждены вибрацией.
Перед началом работ в котловане необходимо проверить устойчивость его стен.
Будьте предельно осторожны вблизи стен, кромок, отверстий и траншей, чтобы предотвратить соскальзывание машины или застревание оператора между машиной и препятствием.

Механические опасности

Запуск и использование машины запрещены при отсутствии установленных и исправных защитных ограждений и устройств безопасности.
Держите руки и ноги подальше от движущихся частей, приводных механизмов и ударного механизма.
Перед снятием крышек, регулировкой или выполнением других работ по техническому обслуживанию выключите двигатель и отсоедините провод свечи зажигания.
Во время работы оператор должен сохранять устойчивое положение и надежную опору для ног.
Не стойте на работающем станке.
Не увеличивайте максимальную частоту вращения двигателя сверх установленного на заводе значения.

Тепловые опасности, выхлопные газы и вентиляция

Запуск и эксплуатация двигателя внутреннего сгорания разрешены только в помещениях с надлежащей вентиляцией.
Не вдыхайте выхлопные газы. Они содержат угарный газ, который бесцветен, не имеет запаха и может вызвать тяжелое отравление или смерть.
Эксплуатация или запуск машины не должны производиться в замкнутых или плохо вентилируемых помещениях, таких как туннели, закрытые ямы и подобные пространства.
Глушитель, двигатель и другие компоненты трансмиссии могут сильно нагреваться. Избегайте контакта с горячими компонентами, пока они не остынут.

Безопасность при заправке

Перед заправкой выключите двигатель и подождите, пока он остынет.
При работе с топливом запрещается курение, использование открытого огня и других источников возгорания.
Запрещается доливать топливо в работающий или горячий двигатель.
Пролитое топливо следует немедленно вытереть и дать ему полностью испариться, прежде чем запускать двигатель.
После заправки плотно закройте крышку топливного бака.
Топливо следует хранить только в утвержденных емкостях.
При проведении работ с топливной системой держите под рукой подходящий огнетушитель.
При попадании топлива или масла на кожу немедленно очистите загрязненный участок подходящим чистящим средством.

Шум и вибрация

Во время работы используйте средства защиты слуха, соответствующие уровню шума, издаваемого машиной, и условиям рабочего места.

Длительное воздействие шума может привести к повреждению слуха.
Ограничьте воздействие вибрации, делайте регулярные перерывы и крепко держите направляющую рукоятку.
Длительное воздействие вибрации может вызывать дискомфорт в кистях, предплечьях и плечах.

Безопасный запуск и остановка

Перед началом работы проверьте техническое состояние машины и убедитесь в отсутствии посторонних лиц или препятствий в рабочей зоне.

Осмотр оборудования на наличие видимых повреждений следует проводить не реже одного раза за смену. При обнаружении каких-либо неисправностей работу следует немедленно остановить, устранить неполадки и возобновить работу.

После транспортировки в горизонтальном положении, перед запуском машины, установите ее в вертикальное положение и подождите несколько минут, пока масло не стечет на дно двигателя.

Начиная движение, убедитесь, что ваши ноги надежно зафиксированы и обеспечена достаточная вентиляция.

Использовать стартовые аэрозоли нельзя.

Для нормальной остановки сначала снизьте обороты двигателя и дайте ему поработать на холостом ходу несколько минут, затем выключите двигатель.

Во время каждого перерыва в работе, даже короткого, станок необходимо выключать.

В экстренной ситуации немедленно переведите рычаг управления двигателем в положение 0/ВЫКЛ.

Правила безопасной работы и эксплуатации оборудования.

Направлять машину следует только с помощью направляющей рукоятки, постоянно контролируя ее положение.

Во время работы держите машину в пределах досягаемости направляющей рукоятки и сохраняйте устойчивое положение. Уплотнение грунта следует проводить на полной мощности. Длительная работа с проскальзыванием центробежной муфты увеличивает износ компонентов привода.

При работе вблизи препятствий необходимо соблюдать безопасное расстояние, чтобы обеспечить безопасное маневрирование и предотвратить застревание оператора между машиной и препятствием.

Машину нельзя оставлять в местах, где она представляет собой незакрепленное препятствие для людей или транспортных средств.

Транспортировка, подъем, перемещение, хранение

Перед транспортировкой выключите двигатель.

Во время транспортировки машина должна быть закреплена таким образом, чтобы предотвратить ее перемещение, опрокидывание или повреждение.

Подъем оборудования допускается только в специально отведенных местах и с использованием подъемного оборудования, обладающего соответствующей грузоподъемностью.

Не оставайтесь под подвешенным грузом.

При транспортировке на большие расстояния и перед длительным хранением следуйте инструкциям производителя относительно топлива, предотвращения утечек и крепления компонентов машины.

Сервисное обслуживание, техническое обслуживание и ремонт

Работы по регулировке, техническому обслуживанию и осмотру должны выполняться в соответствии с графиком технического обслуживания.

Техническое обслуживание может выполняться только квалифицированными специалистами.

Перед началом сервисных работ необходимо обеспечить защиту оборудования от случайного запуска.

Во время технического обслуживания и ремонта машина должна быть установлена на ровной, устойчивой поверхности и надежно зафиксирована, чтобы предотвратить опрокидывание.

Следует использовать только оригинальные запасные части или детали, параметры которых одобрены производителем.

Ремонт двигателя должен выполняться уполномоченными, квалифицированными специалистами или авторизованным сервисным центром.

Будьте осторожны при проведении технического обслуживания из-за горячего масла и горячих компонентов двигателя.

Состояние и надежность винтовых соединений, а также состояние рабочих компонентов следует регулярно проверять.

Остаточный риск

Несмотря на используемые конструктивные решения и средства защиты, во время эксплуатации могут возникать остаточные опасности.

Риск повреждения слуха из-за воздействия шума.

Риск возникновения заболеваний и недомоганий кистей рук, связанных с вибрацией, передаваемой на рукоятку направляющей.

Риск отравления выхлопными газами двигателей внутреннего сгорания, включая угарный газ.

Риск ожогов из-за нагрева двигателя, глушителя и компонентов выхлопной системы.

Риск возгорания или взрыва, связанный с топливом и его парами.

Риск травмирования рук и ног из-за контакта с движущимися частями и ударной опорой.
 Существует риск защемления или прищемления оператора между машиной и препятствием.
 Риск потери устойчивости машины или ее съезда в траншею при работе на сложном рельефе.
 Риск повреждения подземных сооружений при проведении работ в застроенных районах.
 Риск перегрузки опорно-двигательного аппарата при ручном перемещении машины.
 Необходимо соблюдать правила безопасного обращения с материалами и использовать необходимые средства индивидуальной защиты для снижения остаточных рисков.

ОБСЛУЖИВАНИЕ ПРОДУКТОВ

Подготовка к работе

Изделие следует распаковать и удалить все упаковочные материалы. Рекомендуется сохранить упаковку, так как она может пригодиться при транспортировке или хранении изделия.

Проверьте, не были ли повреждены какие-либо части изделия во время транспортировки. Любые обнаруженные повреждения, например, трещины или деформации, делают изделие непригодным для дальнейшего использования до тех пор, пока поврежденные части не будут отремонтированы или заменены.

ВНИМАНИЕ! Если вам необходимо установить дополнительные принадлежности или произвести регулировки во время работы машины, сначала выключите машину, подождите, пока она остынет, отсоедините провод свечи зажигания, а затем приступайте к установке или регулировке. Случайный запуск машины во время этих операций может привести к травме.

Перед началом работы убедитесь, что машина комплектна, не повреждена и должным образом подготовлена к эксплуатации, а также что все элементы безопасности правильно установлены и исправны. Также проверьте затяжку всех имеющихся винтовых соединений. При обнаружении каких-либо неполных комплектаций, повреждений или ослабления креплений не продолжайте работу до устранения дефектов.

ВНИМАНИЕ! В двигатель залито только необходимое количество масла для технического обслуживания. Перед первым запуском долейте масло до требуемого уровня.

В двигатель на заводе заливают лишь небольшое количество масла для защиты во время транспортировки и хранения. Следует использовать масло, предназначенное для четырехтактных двигателей, с классом вязкости SAE 15W40.

Перед заливкой масла установите машину в рабочее положение на ровной поверхности, затем снимите крышку масляного бака и вытрите насухо прикрепленный к нему шуп. Заполните бак маслом. Рекомендуется использовать воронку или заливную горловину при заливке, чтобы избежать пролития масла. Если масло пролилось, тщательно вытрите остатки масла перед запуском двигателя. Проверьте уровень масла. Для этого вставьте шуп в заливное отверстие и затяните крышку бака. Затем открутите крышку и проверьте уровень масла по шупу. Уровень масла должен находиться между максимальной и минимальной отметками на шупе (II). Убедившись в правильности уровня масла, закройте заливное отверстие крышкой.

Примечание: Уровень моторного масла следует проверять перед каждой эксплуатацией.

После добавления масла добавьте топливо. Используйте неэтилированный бензин с минимальным октановым числом 95. Для заправки открутите крышку топливного бака (III) и залейте топливо в бак. При заправке используйте горловину топливного бака или воронку, чтобы уменьшить риск пролития топлива. Если топливо пролилось, тщательно вытрите остатки. Подождите, пока пары полностью рассеются, и запустите двигатель в другом месте, а не там, где вы заправлялись. После заправки закройте горловину топливного бака крышкой.

Перед первым использованием и перед каждым использованием проверяйте уровень масла в системе нагнетания. Как показано на иллюстрации (IV), индикатор уровня масла в системе нагнетания расположен на задней части нагнетательного башмака, а уровень масла следует проверять через смотровое окошко (b). Если масло не видно в смотровом окошке, долейте его. Для этого открутите крышку заливной горловины масла в системе нагнетания (a) с помощью подходящего ключа и залейте гидравлическое масло класса вязкости ISO VG 46 или эквивалентное. Объем масла в системе нагнетания составляет приблизительно 1,0 л. После доливки убедитесь, что уровень масла находится примерно на половине высоты смотрового окошка. После завершения операции плотно закройте заливное отверстие крышкой.

Подготовка рабочего места

Перед началом работы подготовьте рабочую площадку. Уплотняемую площадку следует очистить от рыхлых предметов и препятствий, а рабочую зону обозначить. Уточните расположение подземных коммуникаций на рабочей площадке и оцените состояние грунта и уклон, чтобы обеспечить стабильную работу техники. При выполнении работ в траншее или вблизи края, учитывайте риск скольжения техники и выберите соответствующий метод работы.

Ручная транспортировка / установка оборудования на рабочем месте

Для ручного перемещения машины на небольшое расстояние наклоните ее назад к оператору так, чтобы ось с

транспортновочными колесами опирались на землю. Затем перекалите машину, используя направляющую рукоятку. Из-за веса и центра тяжести машины рекомендуется делать это с помощью другого человека, особенно на неровной местности или при преодолении препятствий.

Ось с транспортновочными колесами предназначена исключительно для кратковременной ручной транспортировки с одного места на другое. Перед началом работы машину необходимо снова надежно установить на трамбовочную опору, а ось с транспортновочными колесами снять и убрать в безопасное место.

После установки машины в рабочее положение убедитесь, что она надежно закреплена на ровной поверхности и что рабочая зона свободна от препятствий, посторонних лиц и животных. Если машина транспортировалась в горизонтальном положении, верните ее в рабочее положение и подождите несколько минут, пока моторное масло стечет в нижний картер. Перед началом работы убедитесь, что рабочая зона хорошо проветривается.

Запуск двигателя внутреннего сгорания

ВНИМАНИЕ! Не запускайте двигатель внутреннего сгорания в закрытых или плохо вентилируемых помещениях, так как это может привести к...

В канатах содержится угарный газ – токсичный газ без запаха, который может привести к отравлению, потере сознания и даже смерти.

Для предотвращения скопления выхлопных газов во время работы двигателя необходимо обеспечить надлежащую вентиляцию.

ВНИМАНИЕ! Держите руки и ноги подальше от ударного механизма и других движущихся частей машины. Контакт с этими частями может привести к серьезным травмам.

Внимание! Если машина оборудована аварийным выключателем, перед запуском двигателя убедитесь, что аварийный выключатель находится в разблокированном положении, чтобы машина могла работать. Если аварийный выключатель останется в активированном положении, двигатель может не запуститься или машина может не продолжить работу.

Как показано на иллюстрации (V), откройте топливный клапан, переместив рычаг топливного клапана в положение ОТКРЫТО.

Как показано на иллюстрации (VI), для запуска холодного двигателя закройте дроссельную заслонку, переместив рычаг дроссельной заслонки в положение «ЗАКРЫТО», а для запуска прогретого двигателя переместите рычаг дроссельной заслонки в положение «ОТКРЫТО».

Примечание: Если двигатель прогрет (например, после заправки), оставьте рычаг дроссельной заслонки в открытом положении.

Установите рычаг управления скоростью (VII) в положение высокой скорости, обозначенное символом зайца. Перемещение рычага в сторону символа черепахи соответствует низкой скорости, а перемещение в сторону символа зайца — высокой скорости.

Чтобы включить систему зажигания двигателя, поверните переключатель двигателя (VIII) в положение ON. Для работы двигателя переключатель должен находиться в положении ON.

Медленно потяните за рукоятку пускового шнура (IX), пока не почувствуете сопротивление из-за сжатия двигателя, затем верните рукоятку в исходное положение и резко, уверенно потяните. Не вытягивайте шнур до конца.

После запуска двигателя не отпускайте рукоятку пускового шнура, а плавно верните ее в исходное положение.

По мере прогрева двигателя постепенно открывайте дроссельную заслонку, перемещая рычаг дроссельной заслонки в положение «ОТКРЫТО». После каждого изменения положения рычага дроссельной заслонки дайте двигателю поработать плавно. Скорость возврата рычага дроссельной заслонки зависит от атмосферных условий, в которых запускается двигатель. Чем ниже температура окружающей среды, тем медленнее скорость возврата. Отрегулируйте обороты двигателя с помощью рычага управления дроссельной заслонкой до положения между более низким и более высоким. После запуска двигателя прогрейте его в течение 2-3 минут, особенно зимой.

Остановка двигателя внутреннего сгорания

Примечание: Не выключайте двигатель сразу после включения под нагрузку.

Примечание: Если машина оборудована аварийным выключателем, используйте его для немедленной остановки двигателя в аварийной ситуации. После использования аварийного выключателя, перед повторным запуском машины, устранив причину остановки, а затем разблокируйте аварийный выключатель в соответствии с маркировкой на выключателе.

Для нормальной остановки двигателя, как показано на иллюстрации (VII), переместите рычаг дроссельной заслонки в положение низких оборотов, обозначенное символом черепахи, а затем дайте двигателю поработать на холостом ходу примерно 3 минуты для охлаждения.

После того, как двигатель остынет, как показано на иллюстрации (VIII), поверните выключатель остановки двигателя в положение ВЫКЛ и дождитесь полной остановки двигателя. Затем, как показано на иллюстрации (V), закройте топливный клапан, переместив рычаг топливного клапана в положение ЗАКРЫТО.

В случае необходимости экстренной остановки немедленно переведите рычаг дроссельной заслонки в положение низкой скорости, обозначенное символом черепахи, а затем немедленно поверните выключатель двигателя в положение СТОП. После остановки двигателя закройте топливный клапан, переведя рычаг дроссельной заслонки в положение ЗАКРЫТО.

Во время каждого перерыва в работе, даже короткого, двигатель необходимо выключать.

Заправка

ВНИМАНИЕ! Топливо легковоспламеняемо! Соблюдайте все меры предосторожности при обращении с топливом. Не заправляйте топливный бак во время работы машины. Не заправляйтесь вблизи открытого огня. Не курите в зоне заправки. Не допускайте пролития топлива. В случае пролития топлива тщательно вытрите его насухо перед запуском машины. Плотнo закройте крышку топливного бака. Храните топливо в плотно закрытых, разрешенных к использованию емкостях вдали от источников тепла и в недоступном для детей месте.

Остановите двигатель в соответствии с описанной выше процедурой.

Подождите, пока двигатель остынет.

В качестве топлива используется неэтилированный бензин с минимальным октановым числом 95. Для заправки открутите крышку топливного бака (III) и залейте топливо в бак. При заправке рекомендуется использовать горловину топливного бака или воронку, чтобы уменьшить риск пролития топлива. В случае пролития топлива тщательно вытрите остатки. Подождите, пока пары полностью рассеются, и запустите двигатель в другом месте, а не там, где было заправлено топливо. После заправки закройте горловину топливного бака крышкой.

Перезапустите двигатель в соответствии с процедурой, описанной в разделе «*Запуск двигателя внутреннего сгорания*».

Работа с вибропрыжковым устройством

Перед началом уплотнения оцените рабочую зону, особенно наличие препятствий, несущую способность грунта и риск соскальзывания техники в котлован или углубление. По возможности, надлежащим образом подготовьте грунт к запланированному уплотнению. Держите рабочую зону вдали от посторонних лиц, особенно детей и животных.

Управление машиной должно осуществляться исключительно с помощью направляющей рукоятки (X), удерживая ее обеими руками, постоянно держа машину в пределах легкой досягаемости и сохраняя устойчивое положение оператора. При работе вблизи стен, краев, траншей и других препятствий следует проявлять крайнюю осторожность, чтобы предотвратить застревание оператора между машиной и препятствием, а также предотвратить соскальзывание машины. Уплотнение следует проводить только при положении рычага управления скоростью на высокой скорости, обозначенном символом зайца. Работа на более низких скоростях во время уплотнения недопустима, так как это может привести к повышенному износу или повреждению муфты, пружины и забивного башмака.

Конструкция машины предусматривает автоматическое движение вперед во время трамбовки. Для более быстрого продвижения рукоятку можно слегка наклонить назад, чтобы задняя часть трамбовочного башмака первой коснулась земли.

Во время работы постоянно следите за поведением машины и прекращайте работу при возникновении каких-либо неполадок. Увеличение частоты вращения двигателя сверх заводских настроек не повышает эффективность уплотнения и может повредить машину.

Работы могут выполняться только с использованием необходимых средств индивидуальной защиты, в частности, средств защиты слуха, защитного шлема, защитных перчаток и защитной обуви.

После завершения работы остановите двигатель в соответствии с процедурой остановки двигателя внутреннего сгорания. Во время любого перерыва, даже короткого, двигатель должен быть выключен. После завершения работы дайте машине остыть, затем отсоедините провод свечи зажигания, чтобы предотвратить случайный запуск. Перед началом технического обслуживания машину необходимо перевезти в специально отведенную зону для обслуживания.

ОБСЛУЖИВАНИЕ ПРОДУКТА

В течение гарантийного периода пользователь не имеет права разбирать устройство или заменять какие-либо компоненты или детали, кроме перечисленных ниже, поскольку это аннулирует гарантию. Любые обнаруженные во время осмотра или эксплуатации неисправности являются сигналом к проведению ремонта в сервисном центре.

После использования очистите корпус, вентиляционные отверстия, переключатели, вспомогательную рукоятку и защитные кожухи, например, струей воздуха (давление не более 0,3 МПа), щеткой или влажной тканью, не используя химикаты или чистящие средства. Инструменты и рукоятки очищайте сухой чистой тканью.

Периодические проверки

Необходимо проводить периодический осмотр и техническое обслуживание перечисленных ниже компонентов машины.

Примечание: Все работы по техническому обслуживанию следует проводить при выключенном и работающем на холостом ходу двигателе. После выключения двигателя дождитесь полного остывания двигателя и компонентов машины, затем отсоедините провод свечи зажигания.

Примечание: Если процедура обслуживания не описана ниже, это означает, что для выполнения данного обслуживания оборудование необходимо доставить в квалифицированный сервисный центр.

Внимание! При использовании растворителей для очистки избегайте попадания растворителя на кожу и в глаза.

Используйте средства индивидуальной защиты.

Общее техническое обслуживание

Перед началом технического обслуживания выключите двигатель, дождитесь, пока нагретые компоненты остынут, и закрепите машину, чтобы предотвратить случайный запуск. Во время технического обслуживания и ремонта машина должна быть установлена на ровной, устойчивой поверхности и защищена от опрокидывания.

Работы с топливной системой следует проводить вдали от источников возгорания, с соблюдением запрета на курение и с наличием соответствующего огнетушащего вещества.

Регулировка, техническое обслуживание и осмотр должны проводиться в соответствии с графиком технического обслуживания, с использованием соответствующих инструментов и согласно инструкции по эксплуатации. Эти работы должны выполняться квалифицированным персоналом.

Машину необходимо содержать в чистоте. Грязь следует регулярно удалять, особенно вокруг двигателя, системы нагнетания и элементов управления. Особое внимание следует уделять чистоте нагнетательной пластины, области пускового троса и элементов управления.

Регулярно проверяйте надежность всех доступных винтовых соединений и при необходимости затягивайте их. Также следует проверять систему нагнетания и сифоны на наличие утечек. При обнаружении утечек масла устраните причину перед повторным запуском машины.

При замене масла и других расходных материалов используйте емкости соответствующей емкости, чтобы предотвратить попадание загрязнений в окружающую среду. Отработанное масло, топливо, загрязненные маслом чистящие средства и другие эксплуатационные отходы следует утилизировать в соответствии с действующими правилами.

При попадании топлива или масла на кожу немедленно очистите загрязненный участок подходящим чистящим средством. Проверьте состояние рабочих компонентов, в частности, предварительного воздушного фильтра, воздушного фильтра двигателя, свечи зажигания, сифона, топливо- и маслопроводов, а также доступных винтовых соединений. Замените поврежденные, чрезмерно изношенные или неисправные компоненты.

Для обеспечения безопасности и надлежащей работы машины при ремонте и замене компонентов следует использовать только оригинальные запасные части. Ремонт двигателя должен выполняться авторизованным сервисным центром производителя.

Проверка уровня моторного масла

Открутите крышку заливной горловины и снимите указатель уровня масла (II).

Протрите и высушите индикатор чистой тканью.

Вставьте щуп в заливную горловину, но не поворачивайте его. Затем выньте щуп и посмотрите на указанный уровень масла.

Если уровень масла слишком низкий, долейте масло до верхней отметки щупа (пунктирная область).

Вкрутите щуп в горловину маслосазливной горловины.

Проверка уровня масла в системе нагнетания.

Уровень масла в системе нагнетания следует проверять перед первым запуском и перед каждой операцией. Уровень масла должен быть примерно на половине высоты смотрового окошка. Если уровень масла слишком низкий, долейте его в соответствии с процедурой, описанной в разделе «Подготовка к работе». Слишком низкий уровень масла может повредить систему нагнетания.

Еженедельная чистка топливного фильтра и внутренней части топливного бака.

Каждую неделю снимайте крышку топливного бака, очищайте внутреннюю часть бака, а также снимайте и очищайте фильтр в нижней части бака. После завершения работ установите фильтр на место и плотно закройте крышку топливного бака.

Замена моторного масла

Моторное масло следует менять после первых 2-4 часов работы. Последующие замены масла следует проводить каждые 25 часов работы.

Примечание: Лучше всего менять моторное масло сразу после остановки двигателя. В это время масло наиболее жидкое и быстрее всего вытекает из трансмиссионного отсека двигателя.

Будьте осторожны при замене масла. Масло горячее сразу после выключения двигателя и может вызвать ожоги. Удалите отработанное масло с помощью имеющегося в продаже маслоотсоса, следуя рекомендациям производителя. После снятия крышки маслосазливной горловины вставьте трубку маслоотсоса в отверстие и откачайте масло. Повторяйте этот процесс несколько раз, пока не будет удалено все масло. После слива вытрите остатки масла насухо.

Долейте масло в соответствии с процедурой, описанной в разделе «Подготовка к эксплуатации».

Примечание: Отработанное моторное масло необходимо утилизировать в соответствии с местными правилами. Не сливайте моторное масло в землю, канализацию, реки или другие водоемы.

Техническое обслуживание предварительного воздушного фильтра – каждые 50 часов работы.

Состояние воздушного предварительного фильтра следует регулярно проверять, а техническое обслуживание проводить чаще в условиях запыленности. Если машина оснащена воздушным предварительным фильтром, открутите гайку крепления фильтра и снимите крышку фильтра или разблокируйте крепежные зажимы и откройте корпус фильтра, в зависимости от конструкции. Затем снимите фильтрующие элементы. Промойте губчатые элементы в теплой воде с моющим средством, тщательно промойте и дайте им полностью высохнуть. Как показано на иллюстрации (X), после высыхания верхний фильтрующий элемент (а), отмеченный желтым цветом, следует замочить в 2–5 мл моторного масла SAE 30. Нижний фильтрующий элемент (б), отмеченный серым цветом, следует замочить в 13–15 мл моторного масла SAE 30, а затем тщательно отжать излишки масла перед повторной установкой. Если фильтр не удается эффективно очистить во время технического обслуживания или он поврежден, замените его новым, исправным.

Техническое обслуживание воздушного фильтра двигателя – каждые 50 часов работы (XI)

Состояние воздушного фильтра двигателя следует регулярно проверять, а техническое обслуживание проводить чаще в пыльных условиях. Открутите гайку крепления воздушного фильтра и снимите крышку фильтра или отсоедините фиксирующие зажимы и откройте корпус фильтра, в зависимости от конструкции. Затем извлеките фильтрующие элементы. Промойте поролоновый элемент в теплой воде с моющим средством, тщательно промойте и дайте полностью высохнуть. После высыхания слегка смочите поролоновый элемент моторным маслом и отожмите излишки масла. Очистите внутренний фильтрующий элемент, осторожно встряхнув его. Если фильтр не удается эффективно очистить во время технического обслуживания или он поврежден, замените его новым, исправным. Не эксплуатируйте машину без правильно установленного воздушного фильтра или с поврежденным фильтром.

Техническое обслуживание свечи зажигания (XII) – каждые 100 часов работы.

При необходимости следует проверить состояние свечи зажигания, особенно если двигатель с трудом заводится, работает с перебоями или потерял мощность.

Эту операцию следует выполнять, когда двигатель полностью остыл.

Сначала снимите защитный кожух, открутив крепежный винт, а затем отсоедините провод свечи зажигания.

Снимите свечу зажигания с помощью свечного ключа. Используйте проволоочную щетку, чтобы очистить электроды от нагара. Проверьте зазор между электродами; он должен составлять от 0,7 до 0,8 мм.

Если вы заметили обгоревшие электроды или треснувшую керамическую оболочку, замените свечу зажигания на новую. Можно использовать свечу зажигания типа, указанного в таблице технических характеристик.

Вкрутите свечу зажигания. Подсоедините провод к свече зажигания.

Замена масла в системе продавливания – каждые 200–300 часов работы.

Поставьте подходящую емкость под сливное отверстие для сбора отработанного масла. Как показано на иллюстрации (IV), открутите сливную пробку (с), расположенную в корпусе ударного башмака, и слейте отработанное масло в емкость. После полного слива системы установите сливную пробку на место и затяните ее. Затем залейте в систему новое гидравлическое масло через заливное отверстие (а) в соответствии с процедурой, описанной в разделе «Подготовка к эксплуатации». После заправки проверьте уровень масла через смотровое окошко (б). Уровень масла должен быть примерно на половине высоты смотрового окошка. После завершения операции плотно закройте заливное отверстие пробкой.

Отработанное масло нельзя сливать в землю, канализацию, реки или другие водоемы. Утилизация отработанного масла должна производиться в соответствии с местными правилами.

Примечание: Первую замену масла в системе продавливания следует проводить после первых 50 часов работы.

Проверка топливо- и маслопроводов – не реже одного раза в год.

Топливо-масляные магистрали следует осматривать не реже одного раза в год на предмет повреждений, затвердевания, утечек и трещин. При обнаружении каких-либо отклонений магистрали следует заменить.

Замена топливо- и маслопроводов.

Для поддержания надлежащих рабочих характеристик и гибкости кабелей рекомендуется заменять их каждые 2 года.

Хранение и транспортировка продукции

Примечание: Перед хранением или транспортировкой всегда опорожняйте топливный бак.

Открутите крышку топливного бака. Слейте топливо с помощью имеющегося в продаже насоса, следуя рекомендациям производителя. Плотно закройте заливное отверстие крышкой. В случае пролития топлива тщательно вытрите остатки. Выкрутите свечу зажигания, капните несколько капель моторного масла в цилиндр, а затем несколько раз проверните двигатель вручную с помощью пускового троса, чтобы покрыть внутреннюю поверхность цилиндра слоем масла.

Протрите внешнюю поверхность аппарата влажной тканью, смоченной маслом, накройте аппарат и храните его в сухом месте.

Чистить согласно инструкции.

Протрите внешнюю поверхность машины тканью, смоченной чистым маслом. Накройте машину и храните ее в сухом, защищенном от пыли и влаги месте, вдали от прямых солнечных лучей. Место хранения должно быть чистым, сухим, хорошо проветриваемым и недоступным для детей. Изделие следует хранить при температуре от 10 до 30 градусов Цельсия. Рекомендуется хранить изделие в оригинальной упаковке или в другой пылезащитной упаковке. Храните изделие в рабочем положении.

Поднимать машину следует только в специально отведенных точках подъема, обозначенных соответствующим символом на машине. Для подъема машины следует использовать только подъемное оборудование, грузоподъемность которого соответствует весу изделия. Не стойте под подвешенной машиной.

При транспортировке машины транспортным средством убедитесь, что она установлена устойчиво и надежно закреплена, чтобы предотвратить ее смещение или опрокидывание. Защитите изделие от ударов и сильных вибраций. После такой транспортировки, перед запуском машины, установите ее в вертикальное положение и подождите несколько минут, пока моторное масло стечет в нижний картер. Транспортируйте машину на устойчивой поверхности и закрепите ее транспортировочными ремнями, чтобы предотвратить ее смещение. Зафиксируйте изделие, чтобы оно не скользило и не опрокидывалось во время транспортировки.

ХАРАКТЕРИСТИКИ ПРОДУКТУ

Вібраційний трамбувальник призначений для ущільнення ґрунту під час дорожніх та земляних робіт, прокладання труб та кабелів, а також робіт з мощення та ландшафтного дизайну. Він найкраще підходить для ущільнення піску, гравію, щебеню та зернистих ґрунтів, особливо в траншеях, вузьких проходах та інших місцях з обмеженим робочим простором. Ущільнення досягається за допомогою трамбувального башмака. Його компактна конструкція дозволяє ефективно ущільнювати ґрунт там, де використання більших ущільнювачів складне. Машину не слід використовувати для робіт, відмінних від ущільнення ґрунту, а також для матеріалів або умов експлуатації, які не підходять за її призначенням. Правильна, надійна та безпечна експлуатація машини залежить від її правильної експлуатації, тому:

Перед використанням продукту, будь ласка, прочитайте всю інструкцію та збережіть її.

Постачальник не несе відповідальності за будь-які пошкодження або травми, що виникли внаслідок використання машини не за призначенням, або недотримання правил безпеки чи інструкцій, викладених у цьому посібнику. Використання машини не за призначенням також анулює гарантію та гарантійні права користувача.

ОБЛАДНАННЯ

Виріб постачається у комплекті, але перед першим використанням необхідно виконати підготовчі роботи, як описано далі в інструкції.

ТЕХНІЧНІ ДАНІ

Параметр	Одиниця вимірювання	Значення	
Номер у каталозі		YT-90333	YT-90337
Маса	[кг]	80	80
Тип палива		Неетильований бензин E10	Неетильований бензин E10
Тип моторної оливи		SAE 15W-40	SAE 15W-40
Місткість паливного бака	[л]	2,8	2,8
Місткість бака моторного масла	[л]	0,5	0,6
Кількість циліндрів		1	1
Кількість барів		4	4
Тип запуску		Ручний	Ручний
Охолодження		Повітряним шляхом	Повітряним шляхом
Тип свічки запалювання		F7RTC	F7RTC
Об'єм двигуна	[см³]	149	196
Потужність двигуна	[кВт]	3,2	4,1
Максимальна швидкість двигуна	[хв⁻¹]	3600	3600
Частота вібрацій	[хв/хв / Гц]	640-680 / 10,7-11,3	450-650 / 7,5-10,8
Сила удару	[кН]	13,7	10
Максимальна висота стрибка	[мм]	85	65
Розміри трамбувальної лапки	[мм]	340×290	340×290
Шум			
звуковий тиск	[дБ (А)]	85,39 ± 3	84,04 ± 3
потужність L _{WA}	[дБ (А)]	105,26 ± 1,52	104,32 ± 1,42
Рівень вібрації	[м/с²]	42,65 ± 3	20,45 ± 3

ІНСТРУКЦІЇ З БЕЗПЕКИ

ВАЖЛИВО!
УВАЖНО ПРОЧИТАЙТЕ ПЕРЕД ВИКОРИСТАННЯМ
ЗАЛИШИТИ ДЛЯ ПОДАЛЬШОГО ВИКОРИСТАННЯ

Загальні вимоги

Перед початком роботи прочитайте інструкцію з експлуатації та ознайомтеся з попереджувальними знаками на машині. Машину можна використовувати лише за призначенням і лише тоді, коли вона перебуває у технічно справному стані. Вібраційний ущільнювач призначений для ущільнення піску, гравію, щебеню та напівв'язких сумішей. Його не можна використовувати для інших матеріалів або для інших цілей. Машиною може керувати лише дорослий оператор, який пройшов навчання, є компетентним та знайомий з правилами експлуатації машини.

Стороннім особам, особливо дітям, не можна дозволяти працювати. Сторонні особи повинні залишатися поза робочою зоною машини.

Не залишайте працюючу машину без нагляду.

Не вносьте несанкціоновані зміни до машини та не знімайте жодних кришок чи запобіжних пристроїв.

Вимоги до засобів індивідуального захисту та оператора

Під час роботи слід використовувати засоби індивідуального захисту, що відповідають умовам робочого місця, включаючи щонайменше засоби захисту слуху, захисний шолом, захисні рукавички та захисне взуття.

Якщо цього вимагають умови праці, слід також використовувати засоби захисту очей та дихальних шляхів.

Уникайте вільного одягу та ювелірних виробів, які можуть потрапити в рухомі частини.

Обмежте вплив вібрації та повторюваних завдань, оскільки вони можуть бути шкідливими для ваших рук, передпліччя та плечей.

Небезпеки на робочому місці

Перед початком роботи слід визначити умови на робочому місці, включаючи перешкоди в робочій зоні, несучу здатність підлоги, ризик ковзання та способи забезпечення безпеки робочої зони.

Під час роботи поблизу громадського транспорту дотримуйтесь чинних правил та належним чином забезпечте безпеку робочої зони.

Перед початком ущільнення перевірте, чи немає в робочій зоні активних електричних кабелів, газових, водопровідних або телекомунікаційних установок, які можуть бути пошкоджені вібрацією.

Перед початком робіт у котловані слід перевірити стійкість його стінок.

Будьте вкрай обережні поблизу стін, країв, отворів та траншей, щоб запобігти зісковзуванню машини або затисканню оператора між машиною та перешкодою.

Механічні небезпеки

Машину не можна запускати або використовувати без встановлених та справних захисних пристроїв та запобіжних пристроїв.

Тримайте руки та ноги подалі від рухомих частин, компонентів приводу та трамбувального башмака.

Перед зняттям кришок, регулюванням або виконанням інших робіт з технічного обслуговування вимкніть двигун та від'єднайте провід свічки запалювання.

Під час роботи оператор повинен підтримувати стабільне положення та міцну опору для ніг.

Не стійте на машині під час її роботи.

Не збільшуйте максимальну швидкість двигуна вище заводського значення.

Термічні небезпеки, вихлопні гази та вентиляція

Двигун внутрішнього згоряння можна запускати та експлуатувати лише в приміщеннях з належною вентиляцією.

Не вдихайте вихлопні гази. Вони містять чадний газ, який не має кольору та запаху і може спричинити сильне отруєння або смерть.

Машину не можна експлуатувати або запускати в закритих або погано вентиляованих приміщеннях, таких як тунелі, закриті шахти та подібні приміщення.

Глушник, двигун та інші компоненти трансмісії можуть досягати високих температур. Уникайте контакту з гарячими компонентами, доки вони не охолонуть.

Безпека під час заправки паливом

Перед заправкою вимкніть двигун і зачекайте, поки він охолоне.

Під час роботи з паливом заборонено палити та користуватися відкритим вогнем та іншими джерелами займання.

Не можна доливати паливо в працюючий або гарячий двигун.

Не переповнюйте паливний бак. Розпите паливо слід негайно витерти та дати йому повністю випаруватися, перш ніж запускати двигун.

Після заправки щільно закрийте кришку паливного бака.

Паливо слід зберігати лише у схвалених ємностях.

Під час роботи з паливною системою тримайте під рукою відповідний вогнегасник.

Якщо паливо або олива потрапили на шкіру, негайно очистіть забруднену ділянку відповідним засобом для чищення.

Шум та вібрація

Під час роботи використовуйте засоби захисту слуху, що відповідають рівню шуму, що випромінюється машиною, та умовам робочого місця.

Тривалий вплив шуму може призвести до пошкодження слуху.

Обмежте вплив вібрації, регулярно робіть перерви та правильно й міцно тримайте напрямну ручку.

Тривалий вплив вібрації може спричинити дискомфорт у руках, передпліччях та плечах.

Безпечний запуск та зупинка

Перед початком роботи перевірте технічний стан машини та переконайтеся у відсутності сторонніх осіб або перешкод у робочій зоні.

Машину слід перевіряти на наявність видимих пошкоджень принаймні один раз за зміну. Якщо виявлено будь-які несправності, роботу слід негайно зупинити та усунути несправності перед повторним запуском.

Після транспортування в горизонтальному положенні, перед запуском машини, поставте її у вертикальне положення та зачекайте кілька хвилин, щоб олива стекла на дно двигуна.

Починаючи роботу, переконайтеся, що ваші ноги надійно закріплені, а вентиляція достатня.

Стартові спреї використовувати не можна.

Щоб зупинитися нормально, спочатку зменште швидкість двигуна та дайте йому попрацювати на холостому ходу кілька хвилин, потім вимкніть двигун.

Під час кожної перерви в роботі, навіть короткої, машину необхідно вимкати.

У разі надзвичайної ситуації негайно поверніть важіль керування двигуном у положення 0/ВИМК.

Правила безпечної роботи, експлуатації машини

Машину слід вести лише за напрямну ручку, постійно контролюючи її.

Під час роботи тримайте машину в межах досяжності напрямної ручки та забезпечуйте стабільне положення.

Ущільнювальні роботи слід виконувати на повній потужності. Тривала робота з пробуксовкою відцентрової муфти збільшує знос компонентів приводу.

Під час роботи поблизу перешкод дотримуйтесь безпечної дистанції, щоб забезпечити безпечне маневрування та запобігти затисканню оператора між машиною та перешкодою.

Машину не можна залишати в місці, де вона створює незахищену перешкоду для людей або транспортних засобів.

Транспортування, підйом, переміщення, зберігання

Перед транспортуванням вимкніть двигун.

Під час транспортування машина повинна бути закріплена таким чином, щоб запобігти її переміщенню, перекиданню або пошкодженню.

Машину можна піднімати лише у відведених для цього місцях та за допомогою підйомного обладнання з відповідною вантажопідйомністю.

Не залишайтеся під підвішеним вантажем.

Для транспортування на далекій відстані та перед тривалим зберіганням дотримуйтесь інструкцій виробника щодо палива, контролю витоків та кріплення компонентів машини.

Сервіс, технічне обслуговування та ремонт

Роботи з регулювання, технічного обслуговування та перевірки повинні виконуватися відповідно до графіка обслуговування.

Технічне обслуговування можуть виконувати лише навчені фахівці.

Перед початком робіт з обслуговування необхідно забезпечити безпеку машини та запобігти випадковому запуску.

Під час технічного обслуговування та ремонту машину необхідно розмістити на рівній, стійкій поверхні та закріпити її від перекидання.

Слід використовувати лише оригінальні запасні частини або частини з параметрами, затвердженими виробником.

Ремонт двигуна повинен виконуватися уповноваженими, навченими особами або авторизованим сервісним центром.

Будьте обережні під час обслуговування через гарячу оливу та гарячі компоненти двигуна.

Стан і щільність гвинтових з'єднань, а також стан робочих елементів слід регулярно перевіряти.

Залишковий ризик

Незважаючи на конструктивні рішення та використані засоби захисту, під час експлуатації можуть виникати залишкові небезпеки.

Ризик пошкодження слуху через шумове випромінювання.

Ризик захворювань та захворювань рук та плечей, пов'язаних з вібраціями, що передаються на напрямну ручку.

Ризик отруєння вихлопними газами двигуна внутрішнього згоряння, включаючи чадний газ.

Ризик опіків через гарячий двигун, глушник та компоненти вихлопної системи.

Ризик пожежі або вибуху, пов'язаний з паливом та його парами.

Ризик травмування рук та ніг через контакт з рухомими частинами та трамбувальною ногою.

Ризик защемлення або защемлення оператора між машиною та перешкодою.

Ризик втрати стійкості машини або сповзання в котлован під час роботи на складній місцевості.

Ризик пошкодження підземних споруд під час роботи в забудованих районах.

Ризик перевантаження опорно-рухового апарату під час ручного переміщення машини.

Необхідно дотримуватися правил безпечного поводження та використовувати необхідні засоби індивідуального захисту для зменшення залишкових ризиків.

СЕРВІС ПРОДУКТУ

Підготовка до роботи

Продукт слід розпакувати та видалити всі пакувальні матеріали. Рекомендується зберегти упаковку, оскільки вона може стати в пригоді під час транспортування або зберігання продукту.

Перевірте, чи не було пошкоджено жодної частини виробу під час транспортування. Будь-які виявлені пошкодження, наприклад, тріщини або деформації, призведуть до того, що виріб не буде використано до моменту ремонту або заміни пошкоджених частин.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ! Якщо вам потрібно встановити аксесуари або виконати регулювання під час роботи машини, спочатку вимкніть її, зачекайте, поки вона охолоне, від'єднайте дроти свічки запалювання, а потім розпочніть встановлення або регулювання. Випадковий запуск машини під час цих операцій може призвести до травмування.

Перед початком роботи перевірте, чи машина укомплектована, не пошкоджена та належним чином підготовлена до роботи, а також чи всі запобіжні елементи належним чином закріплені та функціональні. Також перевірте міцність усіх наявних гвинтових з'єднань. Якщо виявлено будь-які дефекти, пошкодження або ослаблення кріплення, не продовжуйте роботу, доки дефекти не будуть усунені.

ПРИМІТКА! У двигун залито лише ту кількість оливи, яка потрібна для технічного обслуговування двигуна. **Перед першим запуском долийте оливу до необхідного рівня.**

Двигун на заводі заповнений лише невеликою кількістю оливи для захисту під час транспортування та зберігання. Слід використовувати оливу, призначену для чотиритактних двигунів, з класом вязкості SAE 15W40.

Перед додаванням оливи поставте машину в робоче положення на рівну поверхню, потім зніміть кришку масляного бака та витріть насухо прикріплений щуп. Заповніть бак оливою. Під час заправки рекомендується використовувати ліжку або заливну горловину, щоб уникнути розливання оливи. Якщо олива розлилася, ретельно витріть залишки оливи перед запуском двигуна. Перевірте рівень оливи. Для цього вставте щуп у заливний отвір бака та затягніть кришку бака. Потім відкрутіть кришку та перевірте рівень оливи на щупі. Рівень оливи повинен бути між максимальною та мінімальною позначками на щупі (II). Переконавшись, що рівень оливи правильний, закрийте заливний отвір кришкою.

Примітка: Рівень моторної оливи слід перевіряти перед кожною операцією.

Після додавання оливи долийте паливо. Використовуйте неетильований бензин з октановим числом не менше 95. Щоб долити паливо, відкрутіть кришку паливного бака (III) та залийте паливо в бак. Під час заправки використовуйте заливну горловину паливного бака або ліжку, щоб зменшити ризик розливання палива. Якщо паливо розлилося, ретельно витріть залишки палива. Зачекайте, поки пари повністю розсіються, і запустіть двигун у місці, відмінному від того, де ви заправляли. Після заправки закрийте заливну горловину паливного бака кришкою.

Перед першим використанням та перед кожним використанням перевірте рівень оливи в трамбовці. Як показано на малюнку (IV), індикатор рівня оливи в трамбовці розташований на задній частині трамбовального башмака, і рівень оливи слід перевіряти через оглядове скло (b). Якщо оливи не видно в оглядовому склі, долийте її. Для цього відкрутіть кришку заливної горловини оливи трамбовки (a) за допомогою відповідного ключа та долийте гідрравлічну оливу класу вязкості ISO VG 46 або еквівалентну. Місткість оливи в трамбовці становить приблизно 1,0 л. Після доливання перевірте, чи рівень оливи знаходиться приблизно до середини оглядового скла. Після завершення операції щільно закрийте заливний отвір кришкою.

Підготовка робочого місця

Перед початком роботи підготуйте робочу зону. Зону уцілення слід очистити від сипких предметів та перешкод, а також позначити робочу зону. Перевірте розташування підземних комунікацій на робочому місці та оцініть стан ґрунту та його схил, щоб забезпечити стабільну роботу машини. Якщо робота виконується в траншеї або поблизу краю, врахуйте ризик зісковзування та ковзання машини та виберіть відповідний метод роботи.

Ручне транспортування / встановлення машини на робочому місці

Щоб перемістити машину на невелику відстань вручну, нахиліть її назад до оператора так, щоб вісь з транспортними колесами спиралася на землю. Потім перекотіть машину за допомогою прямої ручки. Через вагу машини та центр ваги рекомендується робити це за допомогою іншої людини, особливо на нерівній поверхні або під час подолання перешкод. Вісь з транспортними колесами призначена виключно для короткочасного ручного транспортування з одного місця в інше. Перед початком роботи машину необхідно знову міцно встановити на трамбовальну лапу, а вісь з транспортними колесами зняти та зберегти в безпечному місці.

Після того, як машина буде в робочому положенні, перевірте, чи вона надійно розташована на рівній поверхні, а також чи немає в робочій зоні перешкод, сторонніх осіб та тварин. Якщо машина транспортувалася горизонтально, поверніть її в робоче положення та зачекайте кілька хвилин, поки моторна олива стече в нижній картер. Перед запуском переконайтеся, що робоча зона належним чином провітрюється.

Запуск двигуна внутрішнього згоряння

ПОПЕРЕДЖЕННЯ! Не запускайте двигун внутрішнього згоряння в закритих або погано провітрюваних приміщеннях, оскільки це може спричинити

Мотузки містять чадний газ – токсичний газ без запаху, який може призвести до отруєння, втрати свідомості та навіть смерті.

Під час роботи двигуна необхідно забезпечити належну вентиляцію, щоб запобігти накопиченню вихлопних газів.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ! Тримайте руки та ноги подалі від трамбувального башмака та інших рухомих частин машини. Контакт із цими частинами може призвести до серйозних травм.

Увага! Якщо машина оснащена аварійним вимикачем, перед запуском двигуна переконайтеся, що аварійний вимикач знаходиться в розблокованому положенні, щоб машина могла працювати. Якщо аварійний вимикач залишити в активованому положенні, двигун може не запуститися або машина може не продовжити роботу.

Як показано на малюнку (V), відкрийте паливний клапан, перемістивши важіль паливного клапана у положення ВІДКРИТО. Як показано на малюнку (VI), щоб запустити холодний двигун, закрийте дросельну заслінку, перемістивши важіль дросельної заслінки в положення ЗАКРИТО, а щоб запустити теплий двигун, перемістіть важіль дросельної заслінки в положення ВІДКРИТО.

Примітка: Якщо двигун прогрітий (наприклад, після перерви на заправку), залиште важіль дросельної заслінки у положенні ВІДКРИТО.

Встановіть важіль регулювання швидкості (VII) у положення високої швидкості, позначене символом зайця. Переміщення важеля у напрямку символу черепахи відповідає низькій швидкості, тоді як переміщення його у напрямку символу зайця відповідає високій швидкості.

Поверніть вимикач двигуна (VIII) у положення ON (УВІМК.), щоб увімкнути систему запалювання двигуна. Для роботи двигуна вимикач має бути в положенні ON (УВІМК.).

Повільно потягніть ручку шнура стартера (IX), доки не відчуєте опір, спричинений стисканням двигуна, потім поверніть ручку у вихідне положення та потягніть швидким, рішучим рухом. Не тягніть шнур повністю.

Після запуску двигуна не відпускайте ручку стартерного шнура з руки, а контролювано поверніть її в початкове положення. У міру прогрівання двигуна поступово відкривайте повітряну заслінку, поступово переміщуючи важіль повітряної заслінки до положення ВІДКРИТО. Після кожної зміни положення важеля повітряної заслінки дайте двигуну працювати плавно. Швидкість повернення важеля повітряної заслінки залежить від атмосферних умов, за яких запускається двигун. Чим нижча температура навколишнього середовища, тим повільніша швидкість повернення. Відрегулюйте швидкість обертання двигуна за допомогою важеля керування дросельною заслінкою в положення від повільніше до швидше. Після запуску двигуна прогрійте його протягом 2-3 хвилин, особливо взимку.

Зупинка двигуна внутрішнього згоряння

Примітка: Не вимикайте двигун безпосередньо під навантаженням.

Примітка: Якщо машина оснащена аварійним вимикачем, використовуйте його для негайної зупинки двигуна в надзвичайній ситуації. Після використання аварійного вимикача, перед повторним запуском машини, усуньте причину зупинки, а потім розблокуйте аварійний вимикач відповідно до позначок на вимикачі.

Щоб зупинити двигун звичайним способом, як показано на малюнку (VII), щільно пересуньте важіль дросельної заслінки в положення низької швидкості, позначене символом черепахи, а потім дайте двигуну попрацювати на холостому ходу приблизно 3 хвилини, щоб він охолонув.

Після того, як двигун охолоне, як показано на малюнку (VIII), поверніть вимикач двигуна у положення ВІМК. та зачекайте, поки двигун повністю зупиниться. Потім, як показано на малюнку (V), закрийте паливний клапан, перемістивши важіль паливного клапана в положення ЗАКРИТО.

Якщо необхідна екстрена зупинка, негайно переведіть важіль дросельної заслінки в положення низької швидкості, позначене символом черепахи, а потім негайно поверніть вимикач двигуна в положення STOP. Після зупинки двигуна закрийте паливний клапан, перемістивши важіль дросельної заслінки в положення CLOSE.

Під час кожної перерви в роботі, навіть короткої, двигун необхідно вимикати.

Заправка паливом

ПОПЕРЕДЖЕННЯ! Паливо є легкозаймистим! Дотримуйтеся усіх запобіжних заходів під час роботи з паливом. Не заправляйте паливний бак під час роботи машини. Не заправляйте паливо поблизу відкритого вогню. Не паліть у зоні заправки. Не розливайте паливо. Якщо паливо розлилося, ретельно висушіть його перед запуском машини. Щільно закрутіть кришку паливного бака. Зберігайте паливо у щільно закритих, дозволених до використання контейнерах подалі від джерел тепла та в недоступному для дітей місці.

Зупиніть двигун відповідно до описаної вище процедури.

Зачекайте, поки двигун охолоне.

Паливо – неетильований бензин з октановим числом не менше 95. Для заправки відкрутіть кришку паливного бака (III) та залийте паливо в бак. Під час заправки рекомендується використовувати заливу горловину паливного бака або лійку, щоб зменшити ризик розливання палива. У разі розливання палива ретельно витріть залишки палива. Зачекайте, поки

пари повністю розсіються, і запустить двигун у місці, відмінному від того, де було заправлено паливо. Після заправки закритий заливну горловину паливного бака кришкою.

Перезапустіть двигун відповідно до процедури, описаної в розділі «*Запуск двигуна внутрішнього згорання*».

Робота з віброперемичкою

Перед початком ущільнення оцініть робочу зону, зокрема наявність перешкод, несучу здатність ґрунту та ризик зісковзування машини в котлован або заглиблення. По можливості підготуйте ґрунт належним чином для запланованого ущільнення. Тримайте робочу зону вільною від сторонніх осіб, особливо дітей та тварин.

Машину слід керувати виключно за напрямну ручку (X), тримаючи її обома руками, постійно тримаючи машину в межах досяжності та забезпечуючи стабільне положення оператора. Під час роботи поблизу стін, країв, траншей та інших перешкод будьте надзвичайно обережні, щоб оператор не застряг між машиною та перешкодою, а також щоб запобігти зісковзуванню машини.

Ущільнення слід виконувати лише тоді, коли важіль регулювання швидкості знаходиться в положенні високої швидкості, позначеному символом зайця. Робота на нижчих швидкостях під час ущільнення неприпустима, оскільки це може призвести до підвищеного зносу або пошкодження зчеплення, пружини та трамбувального башмака.

Машину розроблена для автоматичного руху вперед під час трамбування. Для швидшого просування ручку можна трохи нахилити назад, щоб задня частина трамбувального башмака спочатку торкалася землі.

Під час роботи постійно стежте за роботою машини та припиняйте роботу, якщо виникають будь-які несправності. Збільшення швидкості двигуна понад заводське значення не покращує ефективність ущільнення та може пошкодити машину.

Роботи можна виконувати лише з використанням необхідних засобів індивідуального захисту, зокрема засобів захисту слуху, захисної каски, захисних рукавичок та захисного взуття.

Після завершення роботи зупиніть двигун відповідно до процедури зупинки двигуна внутрішнього згорання. Під час будь-якої перерви, навіть короткої, двигун необхідно вимикати. Після завершення роботи дайте машині охолонути, а потім від'єднайте провід свічки запалювання, щоб запобігти випадковому запуску. Перед початком технічного обслуговування машину необхідно транспортувати до відведеної зони обслуговування та ремонту.

ОБСЛУГОВУВАННЯ ВИРОБУ

Протягом гарантійного терміну користувачеві заборонено розбирати машину або замінювати будь-які компоненти чи деталі, окрім перелічених нижче, оскільки це призведе до анулювання гарантії. Будь-які порушення, виявлені під час огляду або експлуатації, є сигналом для проведення ремонту в сервісному центрі.

Після використання очистіть корпус, вентиляційні отвори, перемикачі, допоміжну ручку та захисні кожухи, наприклад, струменем повітря (тиск не більше 0,3 МПа), щіткою або вологою ганчіркою без використання хімікатів чи мийних засобів. Інструменти та ручки очищуйте сухою чистою ганчіркою.

Періодичні перевірки

Слід періодично перевіряти та технічно обслуговувати компоненти машини, перелічені нижче.

Примітка: Усі роботи з технічного обслуговування слід виконувати на вимкненій машині, що працює на холостому ходу. Після вимкнення двигуна зачекайте, поки двигун і компоненти машини повністю охолонуть, а потім від'єднайте провід свічки запалювання.

Примітка: Якщо процедура обслуговування не описана нижче, це означає, що для цього обслуговування пристрій необхідно звернутися до кваліфікованого сервісного центру.

Обережно! Якщо для очищення використовуються розчинники, уникайте контакту розчинника зі шкірою та очима. Використовуйте засоби індивідуального захисту.

Загальне технічне обслуговування

Перед початком технічного обслуговування вимкніть двигун, зачекайте, поки гарячі компоненти охолонуть, і зафіксуйте машину від випадкового запуску. Під час технічного обслуговування та ремонту машину слід розмістити на рівній, стійкій поверхні та зафіксувати від перекидання.

Роботи з паливною системою слід проводити подалі від джерел займання, за умови заборони куріння та наявності відповідного вогнегасного засобу.

Регулювання, технічне обслуговування та перевірки слід виконувати відповідно до графіка технічного обслуговування, використовуючи відповідні інструменти та відповідно до інструкцій з експлуатації. Ці роботи повинні виконуватися навченим персоналом.

Машину необхідно тримати в чистоті. Бруд слід регулярно видаляти, особливо навколо двигуна, трамбувального пристрою та робочих елементів. Звертайте особливу увагу на чистоту трамбувального башмака, зони пускового троса та елементів керування.

Регулярно перевіряйте всі доступні гвинтові з'єднання на міцність та за потреби підтягуйте їх. Також слід перевірити систему трамбування та сильфони на наявність витоків. Якщо виявлено витік оливи, усуньте причину перед повторним

запуском машини.

Під час заміни оливи та інших витратних матеріалів використовуйте ємності відповідної місткості, щоб запобігти потраплянню забруднення в навколишнє середовище. Відпрацьовану оливу, паливо, забруднені оливою мийні засоби та інші експлуатаційні відходи слід утилізувати відповідно до чинних правил.

Якщо паливо або олива потрапили на шкіру, негайно очистіть забруднену ділянку відповідним засобом для чищення.

Перевірте стан обслуговуваних та робочих компонентів, зокрема повітряного фільтра попереднього очищення, повітряного фільтра двигуна, свічки запалювання, сільфона, паливних та масляних трубопроводів, а також доступних гвинтових з'єднань. Замініть пошкоджені, надмірно зношені або непридатні компоненти.

Для ремонту та заміни компонентів слід використовувати лише оригінальні запасні частини, щоб забезпечити безпеку та належну роботу машини. Ремонт двигуна повинен виконуватися в авторизованому сервісному центрі виробника.

Перевірка рівня моторної оливи

Відкрутіть кришку заливної горловини та зніміть покажчик рівня оливи (II).

Очистіть та висушіть індикатор чистою тканиною.

Вставте щуп у заливну горловину, але не повертайте його. Потім вийміть його та перевірте вказаний рівень оливи.

Якщо зазначений рівень занадто низький, долийте оливу до верхньої позначки щупа (пунктирна область).

Вкрутіть щуп для вимірювання оливи в заливну горловину.

Перевірка рівня оливи в трамбовці

Рівень оливи в трамбовці слід перевіряти перед першим запуском та перед кожною експлуатацією. Рівень оливи повинен бути приблизно посередині оглядового вікна. Якщо рівень оливи занадто низький, долийте її відповідно до процедури, описаної в розділі «Підготовка до роботи». Занадто низький рівень оливи може пошкодити трамбовку.

Очищення паливного фільтра та внутрішньої частини паливного бака – щотижня

Щотижня знімайте кришку паливного бака, очищуйте внутрішню частину паливного бака, а також знімайте та очищуйте фільтр на дні бака. Після завершення роботи встановіть фільтр назад і щільно закрийте кришку паливного бака.

Заміна моторної оливи

Моторну оливу слід замінити після перших 2-4 годин роботи. Наступні заміни оливи слід виконувати кожні 25 годин роботи.

Примітка: Найкраще замінювати моторну оливу одразу після зупинки двигуна. Саме тоді олива найрідша і найшвидше стече з трансмісійного відсіку двигуна.

Будьте обережні під час заміни оливи. Олива гаряча одразу після зупинки двигуна та може спричинити опіки. Видаліть відпрацьовану оливу за допомогою звичайного масловідсмоктувача, дотримуючись рекомендацій виробника. Після зняття кришки заливної горловини вставте трубку масловідсмоктувача у отвір та відсмоктуйте оливу. Повторіть цей процес кілька разів, доки вся олива не буде видалена. Після зливання витріть залишки оливи насухо.

Долийте оливу відповідно до процедури, описаної в розділі «Підготовка до роботи».

Примітка: Відпрацьовану моторну оливу необхідно утилізувати відповідно до місцевих правил. Не виливайте моторну оливу в землю, каналізацію, річки чи інші водойми.

Технічне обслуговування повітряного фільтра попереднього очищення – кожні 50 годин роботи

Стан попереднього повітряного фільтра слід регулярно перевіряти, а в умовах запиленості технічне обслуговування слід проводити частіше. Якщо машина оснащена попереднім повітряним фільтром, відкрутіть гайку кріплення фільтра та зніміть кришку фільтра або розблокуйте фіксуючі затискачі та відкрийте корпус фільтра, залежно від конструкції. Потім вийміть фільтруючі елементи. Помийте губчасті елементи в теплій воді з мийним засобом для посуду, ретельно промийте та дайте їм повністю висохнути. Як показано на малюнку (X), після висихання верхній фільтруючий елемент (a), позначений жовтим кольором, слід замочити у 2-5 мл моторної оливи SAE 30. Нижній фільтруючий елемент (b), позначений сірим кольором, слід замочити у 13-15 мл моторної оливи SAE 30, а потім ретельно вичавити зайву оливу перед повторним складанням. Якщо фільтр не можна ефективно очистити під час технічного обслуговування або він пошкоджений, замініть його новим, без дефектів.

Технічне обслуговування повітряного фільтра двигуна – кожні 50 годин роботи (XI)

Стан повітряного фільтра двигуна слід регулярно перевіряти, а в умовах запиленості технічне обслуговування слід проводити частіше. Відкрутіть гайку кріплення повітряного фільтра та зніміть кришку фільтра або розблокуйте фіксуючі затискачі та відкрийте корпус фільтра, залежно від конструкції. Потім вийміть фільтруючі елементи. Помийте поролоновий елемент у теплій воді із засобом для миття посуду, ретельно промийте та дайте йому повністю висохнути. Після висихання злегка змочіть поролоновий елемент моторною оливою та вичавіть зайву оливу. Очистіть внутрішній фільтруючий елемент, обережно струсивши його. Якщо фільтр не вдається ефективно очистити під час технічного обслуговування або він пошкоджений, замініть його новим, без дефектів. Не використовуйте машину без належним чином встановленого повітряного фільтра або з пошкодженим фільтром.

Технічне обслуговування свічок запалювання (XII) – кожні 100 годин роботи

Стан свічки запалювання слід перевіряти за потреби, особливо якщо двигун важко запускається, працює нерівномірно або втратив потужність.

Цю операцію слід виконувати, коли двигун повністю охолоне.

Спочатку зніміть захисну кришку, відкрутивши гвинт кріплення, а потім від'єднайте провід свічки запалювання.

Викрутіть свічку запалювання за допомогою ключа для свічок запалювання. Використовуйте дротяну щітку, щоб очистити електроди від нагару. Перевірте зазор між електродами; він має бути від 0,7 мм до 0,8 мм.

Якщо ви помітили підгорілі електроди або тріснуту керамічну оболонку, замініть свічку запалювання новою. Ви можете використовувати свічку запалювання типу, зазначеного в таблиці технічних даних.

Вкрутіть свічку запалювання. Підключіть дріт до свічки запалювання.

Заміна масла в трамбовці – кожні 200–300 годин роботи

Помістіть відповідну ємність під зливний отвір для збору відпрацьованої оливи. Як показано на малюнку (IV), відкрутіть зливну пробку (с), розташовану в корпусі трамбувального башмака, та злийте відпрацьовану оливу в ємність. Після повного зливу системи встановіть назад та затягніть зливну пробку. Потім заповніть систему новою гідравлічною оливою через заливний отвір (а) відповідно до процедури, описаної в розділі «Підготовка до роботи». Після заповнення перевірте рівень оливи через оглядове скло (b). Рівень оливи повинен бути приблизно посередині оглядового скла. Після завершення операції щільно закрийте заливний отвір пробкою.

Відпрацьовану оливу не можна виливати в землю, каналізацію, річки чи інші водойми. Відпрацьовану оливу слід утилізувати відповідно до місцевих правил.

Примітка: Першу заміну оливи в трамбовочній системі слід виконати після перших 50 годин роботи.

Перевірка паливних та масляних ліній – не рідше одного разу на рік

Паливні та масляні трубопроводи слід перевіряти принаймні раз на рік на наявність пошкоджень, затвердіння, витоків та тріщин. Якщо виявлено будь-які аномалії, трубопроводи слід замінити.

Заміна паливних та масляних трубопроводів

Для підтримки належних експлуатаційних властивостей та гнучкості кабелів рекомендується замінювати їх кожні 2 роки.

ЗБЕРІГАННЯ ТА ТРАНСПОРТУВАННЯ ПРОДУКТУ

Примітка: Завжди спорожняйте паливний бак перед зберіганням або транспортуванням.

Відкрутіть кришку паливного бака. Злийте паливо за допомогою стандартного насоса, дотримуючись рекомендацій виробника. Щільно закрийте заливний отвір кришкою. Якщо паливо розплеться, ретельно витріть залишки палива.

Викрутіть свічку запалювання, залийте кілька крапель моторної оливи в циліндр, а потім проверніть двигун кілька разів вручну за допомогою шнура стартера, щоб покрити внутрішню частину циліндра шаром оливи.

Очистіть зовнішню частину машини ганчіркою, змоченою в олії, накрийте машину та зберігайте її у місці, захищеному від вологи.

Очистіть згідно з інструкцією.

Очистіть зовнішню частину машини тканиною, змоченою в чистій олії. Накрийте машину та зберігайте її в сухому, безпилловому та без вологи місці, захищеному від прямих сонячних променів. Місце зберігання має бути чистим, сухим, добре провітрюваним та недоступним для дітей. Виріб слід зберігати за температури від 10 до 30 градусів Цельсія. Рекомендується зберігати виріб у оригінальній упаковці або в іншій пилозахисній упаковці. Зберігайте виріб у робочому положенні.

Машину слід піднімати лише за спеціально відведені точки підйому, позначені відповідним символом точки підйому на машині. Для підйому машини слід використовувати лише підйомне обладнання з вантажопідйомністю, що відповідає вазі виробу. Не стійте під підвішеною машиною.

Під час транспортування машини транспортним засобом переконайтеся, що вона стійко розташована та закріплена, щоб не змістилася або перекинулася. Захистіть виріб від ударів та сильних вібрацій. Після такого транспортування, перед запуском машини, поставте її у вертикальне положення та зачекайте кілька хвилин, поки моторна олива стече в нижній картер. Транспортуйте машину на стійкій поверхні та закріпіть її транспортними ремнями, щоб запобігти зміщенню. Зафіксуйте виріб від ковзання та перекидання під час транспортування.

PRODUKTO CHARAKTERISTIKOS

Vibruojantis vibrokompresorius skirtas gruntui tankinti atliekant kelių ir žemės darbus, tiesiant vamzdžius ir kabelius, grindinio ir kraštovaizdžio tvarkymo darbus. Jis geriausiai tinka smėliui, žvyriui, skaldai ir granuliuotam gruntui tankinti, ypač tranšėjose, siauruose praėjimuose ir kitose vietose, kur yra ribota darbo erdvė. Tankinama naudojant vibrotanko batą. Kompaktiška konstrukcija leidžia efektyviai tankinti gruntą ten, kur sunku naudoti didesnius vibrotankus. Mašina neturėtų būti naudojama kitiems darbams, išskyrus grunto tankinimą, taip pat medžiagoms ar eksploataavimo sąlygoms, kurios netinka jos numatyta paskirčiai. Tinkamas, patikimas ir saugus mašinos veikimas priklauso nuo tinkamo naudojimo, todėl:

Prieš naudodami gaminį, perskaitykite visą vadovą ir jį išsaugokite.

Tiekėjas neatsako už jokią žalą ar sužalojimus, atsiradusius dėl įrenginio naudojimo ne pagal paskirtį arba nesilaikant saugos taisyklių ar šiame vadove pateiktų nurodymų. Naudojant įrenginį ne pagal paskirtį, taip pat panaikinama naudotojo garantija ir garantijos.

ĮRANGA

Produktas pristatomas pilnai sukomplektuotas, tačiau prieš pirmąjį naudojimą reikia atlikti pasiruošimus, kaip aprašyta toliau vadove.

TECHNINIAI DUOMENYS

Parametras	Matavimo vienetas	Vertė	
Katalogo numeris		YT-90333	YT-90337
Mišios	[kg]	80	80
Kuro tipas		Bešvinis E10 benzinas	Bešvinis E10 benzinas
Variklio alyvos tipas		SAE 15W-40	SAE 15W-40
Degalų bako talpa	[l]	2,8	2,8
Variklio alyvos bako talpa	[l]	0,5	0,6
Cilindrų skaičius		1	1
Juostų skaičius		4	4
Paleidimo tipas		Rankinis	Rankinis
Aušinimas		Oro transportu	Oro transportu
Uždegimo žvakės tipas		F7RTC	F7RTC
Variklio darbinis tūris	[cm³]	149	196
Variklio galia	[kW]	3,2	4,1
Maksimalus variklio greitis	[min⁻¹]	3600	3600
Vibracijos dažnis	[vpm / Hz]	640-680 / 10,7-11,3	450-650 / 7,5-10,8
Smūgio jėga	[kN]	13,7	10
Maksimalus šuolio aukštis	[mm]	85	65
Plūkimo pėdelelės matmenys	[mm]	340×290	340×290
Triukšmas			
garso slėgis	[dB (A)]	85,39 ± 3	84,04 ± 3
galia L _{WA}	[dB (A)]	105,26 ± 1,52	104,32 ± 1,42
Vibracijos lygis	[m/s²]	42,65 ± 3	20,45 ± 3

SAUGOS INSTRUKCIJOS

SVARBU! PRIEŠ NAUDOJIMĄ ATIDIAI PERSKAITYKITE PALIKITE ATEIČIUI

Bendrieji reikalavimai

Prieš pradėdami darbą, perskaitykite naudojimo instrukciją ir susipažinkite su įspėjamaisiais ženklais ant mašinos.

Mašiną galima naudoti tik pagal paskirtį ir tik tada, kai ji yra techniškai tvarkingos būklės.

Vibracinis megztinis skirtas smėliui, žvyriui, skaldai ir pusiau koheziniams mišiniams tankinti. Jo negalima naudoti kitoms medžiagoms ar kitiems tikslams.

Mašiną gali valdyti tik suaugęs operatorius, kuris yra apmokytas, kompetentingas ir susipažinęs su mašinos valdymu.

Pašaliniais asmenimis, ypač vaikams, negalima leisti dirbti. Pašaliniai asmenys turi likti už įrenginio veikimo zonos ribų.

Nepalikite veikiančios mašinos be priežiūros.

Neatlikite neleistinų įrenginio modifikacijų ir nenuimkite jokių dangčių ar saugos įtaisų.

Asmeninės apsaugos priemonės ir operatoriaus reikalavimai

Dirbant reikia naudoti darbo vietos sąlygoms tinkamas asmenines apsaugos priemones, įskaitant bent klausos apsaugos priemones, apsauginį šalną, apsaugines pirštines ir apsauginę avalynę.

Jei darbo sąlygos reikalauja, taip pat reikia dėvėti akių ir kvėpavimo takų apsaugos priemones.

Venkite laisvų drabužių ir papuošalų, kurie gali įstrigti judančiose dalyse.

Ribokite vibracijos ir pasikartojančių užduočių poveikį, nes jos gali pakenkti jūsų rankoms, dilbiams ir pečiams.

Pavojai darbo vietoje

Prieš pradėdami darbą, turėtumėte nustatyti darbo vietos sąlygas, įskaitant kliūtis darbo zonoje, grindų laikomąją galią, paslydimo riziką ir darbo zonos apsaugos būdus.

Dirbant šalia viešojo eismo, laikykitės galiojančių taisyklių ir tinkamai apsaugokite darbo zoną.

Prieš pradėdami tankinimą, patikrinkite, ar darbo zonoje nėra veikiančių elektros laidų, dujų, vandens ar telekomunikacijų įrenginių, kuriuos vibracija galėtų pažeisti.

Prieš pradėdami darbus iškasoje, reikia patikrinti jos sienų stabilumą.

Būkite itin atsargūs šalia sienų, kraštų, angų ir tranšėjų, kad įrenginys neslystų arba operatorius neįstrigtų tarp įrenginio ir kliūtis.

Mechaniniai pavojai

Mašinos negalima paleisti ar naudoti be sumontuotų ir veikiančių apsaugų bei saugos įtaisų.

Laikykitė rankas ir kojas atokiai nuo judančių dalių, pavaros komponentų ir plūktuvo pado.

Prieš nuimdami dangčius, atlikdami reguliavimą ar kitus techninės priežiūros darbus, išjunkite variklį ir atjunkite uždegimo žvakės laidą.

Dirbdamas operatorius privalo išlaikyti stabilią padėtį ir tvirtai stovėti ant kojų.

Nestovėkite ant mašinos, kai ji veikia.

Nedidinkite maksimalaus variklio greičio virš gamykloje nustatytos vertės.

Terminiai pavojai, išmetamosios dujos ir ventiliacija

Degimo variklį galima užvesti ir naudoti tik tinkamai vėdinamose patalpose.

Neįkvėpkite išmetamųjų dujų. Jose yra anglies monoksido, kuris yra bespalvis, bekvapis ir gali sukelti sunkų apsinuodijimą ar mirtį. Mašinos negalima valdyti ar užvesti uždarose arba blogai vėdinamose patalpose, tokiose kaip tuneliai, uždaros duobės ir panašios erdvės.

Duslintuvus, variklis ir kiti pavaros komponentai gali įkaisti iki aukštos temperatūros. Venkite sąlyčio su karštais komponentais, kol jie neatvės.

Saugumas pildant degalus

Prieš pildami degalus, išjunkite variklį ir palaukite, kol jis atvės.

Dirbant su kuru, draudžiama rūkyti ir naudoti atvirą liepsną bei kitus uždegimo šaltinius.

Kuro negalima pilti į veikiančią arba įkatusį variklį.

Neperpildykite degalų bako. Išsiliejusius degalus reikia nedelsiant nuvalyti ir leisti jiems visiškai išgaruoti prieš užvedant variklį.

Ipylus degalų, sandariai užsukite degalų bako dangtelį.

Kurą reikia laikyti tik tam skirtose talpose.

Dirbant su degalų sistema, šalia turėkite tinkamą gesintuvą.

Jei degalų ar alyvos pateko ant odos, nedelsdami nuvalykite užterštą vietą tinkama valymo priemone.

Triukšmas ir vibracija

Dirbant dėvėkite klausos apsaugos priemones, atitinkančias įrenginio skleidžiamo triukšmo lygį ir darbo vietos sąlygas.

Ilgalaikis triukšmo poveikis gali pažeisti klausą.

Ribokite vibracijos poveikį, reguliariai darykite pertraukas ir tvirtai laikykite kreipiamąją rankeną.

Ilgalaikis vibracijos poveikis gali sukelti rankų, rankų ir pečių diskomfortą.

Saugus užvedimas ir stabdymas

Prieš pradėdami darbą, patikrinkite mašinos techninę būklę ir įsitikinkite, kad darbo zonoje nėra pašalinių asmenų ar kliūčių.

Mašiną reikia apžiūrėti bent kartą per pamainą, ar nėra matomų pažeidimų. Jei aptinkama kokių nors pažeidimų, darbą reikia nedelsiant sustabdyti, o gedimus – pašalinti prieš vėl paleidžiant.

Po transportavimo horizontalioje padėtyje, prieš užvedant mašiną, pastatykite ją vertikaliai ir palaukite kelias minutes, kol alyva nutekės į variklio apačią.

Pradėdami įsitikinkite, kad jūsų kojos tvirtai paremtos ir yra pakankama ventiliacija.

Starteriams skirtų purškalo naudoti negalima.

Norėdami normaliai sustoti, pirmiausia sumažinkite variklio apsukas ir leiskite varikliui kelias minutes dirbti tuščiaja eiga, tada

išjunkite variklį.

Kiekvienos darbo pertraukos, net ir trumpos, metu įrenginys turi būti išjungtas.

Avarijos atveju nedelsdami pasukite variklio valdymo svirtį į 0/OFF padėtį.

Saugaus darbo, mašinos valdymo taisyklės

Mašiną reikia valdyti tik už kreipiamosios rankenos, visą laiką ją kontroliuojant.

Dirbdami laikykite įrenginį pasiekiamoje vietoje, kad jį pasiektumėte kreipiančioji rankena, ir išlaikykite stabilią padėtį.

Tankinimo darbus reikia atlikti visu pajėgumu. Ilgalais darbas su išcentrine sankaba slystant padidina pavaros komponentų susidėvėjimą.

Dirbdami šalia kliūčių, išlaikykite saugų atstumą, kad galėtumėte saugiai manevruoti ir operatorius neįstrigtų tarp įrenginio ir kliūties.

Mašinos negalima palikti ten, kur ji būtų neužtikrinta kliūtis žmonėms ar transporto priemonėms.

Transportavimas, kėlimas, perkėlimas, sandėliavimas

Prieš transportuodami išjunkite variklį.

Transportavimo metu mašina turi būti pritvirtinta taip, kad ji nejudėtų, neapvirstų ir nebūtų pažeista.

Mašiną galima kelti tik tam skirtose vietose ir naudojant atitinkamos kėlimosios galios kėlimo įrangą.

Nebūkite po pakabintu krovinio.

Transportuojant dideliais atstumais ir prieš ilgalaikį sandėliavimą, laikykitės gamintojo nurodymų dėl degalų, nuotėkių kontrolės ir mašinos komponentų tvirtinimo.

Aptarnavimas, priežiūra ir remontas

Reguliavimo, priežiūros ir patikros darbai turi būti atliekami pagal techninės priežiūros grafiką.

Techninės priežiūros darbus gali atlikti tik apmokyti asmenys.

Prieš pradėdami techninės priežiūros darbus, apsaugokite mašiną nuo atsitiktinio įsijungimo.

Atliekant techninės priežiūros ir remonto darbus, mašina turi būti pastatyta ant lygaus, stabilaus paviršiaus ir apsaugota nuo apvirtimo.

Turi būti naudojamos tik originalios atsarginės dalys arba dalys, kurių parametrai yra patvirtinti gamintojo.

Variklio remontą turėtų atlikti įgalioti, apmokyti asmenys arba įgaliotasis techninės priežiūros centras.

Būkite atsargūs atlikdami techninę priežiūrą dėl karštos alyvos ir karštų variklio komponentų.

Varžtinių jungčių būklę ir tvirtumą bei veikiančių komponentų būklę reikia reguliariai tikrinti.

Likutinė rizika

Nepaisant naudojamų konstrukcinių sprendimų ir apsaugos priemonių, eksploatacijos metu gali kilti liekamųjų pavojų.

Klausos pažeidimo rizika dėl triukšmo skleidžiamo triukšmo.

Dėl į kreipiamąją rankeną perduodamos vibracijos kyla plaštakų ir rankų negalavimų bei ligų rizika.

Apsinuodijimo pavojus dėl vidaus degimo variklio išmetamųjų dujų, įskaitant anglies monoksidą.

Nudegimų pavojus dėl karšto variklio, duslintuvo ir išmetimo sistemos komponentų.

Gaisro ar sprogimo pavojus, susijęs su kuru ir jo garais.

Rankų ir kojų sužalojimo pavojus dėl sąlyčio su judančiomis dalimis ir kalimo pėda.

Operatoriaus sutraiskymo arba suspaudimo tarp įrenginio ir kliūties pavojus.

Dirbant sudėtingoje vietovėje kyla pavojus, kad mašina praras stabilumą arba nuslys į iškasą.

Požeminių įrenginių pažeidimo rizika dirbant apgyvendintose teritorijose.

Rankiniu būdu judinant įrenginį, kyla raumenų ir kaulų sistemos perkrovos pavojus.

Būtina laikytis saugaus tvarkymo praktikos ir naudoti reikiamas asmenines apsaugos priemones, kad būtų sumažinta likusi rizika.

PRODUKTO APTARNAVIMAS

Pasiruošimas darbiui

Produktas turi būti išpakuotas ir pašalintos visos pakavimo medžiagos. Rekomenduojama išsaugoti pakuotę, nes ji gali būti naudinga gaminį transportuojant arba laikant.

Patikrinkite, ar transportavimo metu nebuvo pažeistos gaminio dalys. Pastebėję bet kokius pažeidimus, pvz., įtrūkimus ar deformacijas, gaminio nebenaudosite, kol pažeistos dalys nebus sutaisytos arba pakeistos.

[SPĖJIMAS!] Jei reikia sumontuoti priedus arba atlikti reguliavimą, kai įrenginys veikia, pirmiausia išjunkite įrenginį, palaukite, kol jis atvės, atjunkite uždegimo žvakės laidą ir tada pradėkite montavimą arba reguliavimą. Atsitiktinis įrenginio užvedimas šių operacijų metu gali sukelti sužalojimą.

Prieš pradėdami darbą, patikrinkite, ar mašina yra pilnai sukomplektuota, nepažeista ir tinkamai paruošta darbiui, ar visi saugos elementai yra tinkamai pritvirtinti ir veikia. Taip pat patikrinkite visų varžtinių jungčių tvirtumą. Jei aptinkate kokių nors trūkumų, pažeidimų ar atsilaisvinimų, nedirbkite, kol trūkumai nebus pašalinti.

PASTABA! Į variklį įpilti tik variklio techninei priežiūrai reikalingas alyvos kiekis. Prieš pirmąjį užvedimą įpilkite alyvos iki reikiamo lygio.

Variklis gamykloje pripildytas tik nedideliu kiekiu alyvos, kad būtų apsaugotas transportavimo ir sandėliavimo metu. Turėtumėte naudoti alyvą, skirtą keturtakčiams varikliams, kurios klampumo klasė yra SAE 15W40.

Prieš pildami alyvą, pastatykite įrenginį ant lygaus paviršiaus ir darbinę padėtį, tada nuimkite alyvos bako dangtelį ir nusauskite pritvirtintą matuoklį. Pripildykite baką alyvos. Pildant rekomenduojama naudoti piltuvėlį arba užpildymo kaklelį, kad alyva neišsilietų. Jei alyva išsiliejo, prieš užvesdami variklį kruopščiai nuvalykite likusį alyvos likutį. Patikrinkite alyvos lygį. Norėdami tai padaryti, įkiškite matuoklį į užpildymo angą ir užsukite bako dangtelį. Tada atsukite dangtelį ir patikrinkite alyvos lygį matuokliu. Alyvos lygis turi būti tarp maksimalaus ir minimalaus matuoklio žymių (II). Įsitikinę, kad alyvos lygis yra teisingas, uždarykite užpildymo angą dangteliu.

Pastaba: Prieš kiekvieną operaciją reikia patikrinti variklio alyvos lygį.

Įpylus alyvos, įpilkite degalų. Naudokite bešvinį benzina, kurio oktaninis skaičius yra ne mažesnis kaip 95. Norėdami įpilti degalų, atsukite degalų bako dangtelį (III) ir supilkite degalus į baką. Pildydami naudokite degalų įpylimo kaklelį arba piltuvėlį, kad sumažintumėte degalų išsiliejimo riziką. Jei degalai išsiliejo, kruopščiai nuvalykite likusį kurą. Palaukite, kol garai visiškai išsisklaidys, ir užveskite variklį kitoje vietoje, nei pylėte. Įpylę degalų, uždarykite degalų bako įpylimo kaklelį dangteliu.

Prieš pirmą kartą naudodami ir prieš kiekvieną kartą naudodami patikrinkite tankintuvo sistemos alyvos lygį. Kaip parodyta paveikslėlyje (IV), tankintuvo sistemos alyvos lygio indikatorius yra tankintuvo gale, o alyvos lygį reikia tikrinti per stebėjimo langelį (b). Jei alyvos nematyti stebėjimo langelyje, papildykite ją. Norėdami tai padaryti, tinkamu veržliarakčiu atsukite tankintuvo sistemos alyvos užpildymo dangtelį (a) ir įpilkite ISO VG 46 klampumo klasės arba lygiavertės hidraulinės alyvos. Alyvos talpa tankintuvo sistemoje yra maždaug 1,0 l. Papildę patikrinkite, ar alyvos lygis yra maždaug iki stebėjimo langelio vidurio. Baigę operaciją, sandariai uždarykite užpildymo angą dangteliu.

Darbo vietos paruošimas

Prieš pradėdami darbą, paruoškite darbo vietą. Tankinimo vieta turi būti pašalinta nuo palaidų daiktų ir kliūčių, o darbo zona turi būti pažymėta. Patikrinkite požeminių inžinerinių tinklų vietą darbo vietoje ir įvertinkite grunto sąlygas bei nuolydį, kad užtikrintumėte stabilų mašinos veikimą. Jei darbas atliekamas tranšėjoje arba arti krašto, atsižvelkite į mašinos slidimo ir slidimo riziką ir pasirinkite tinkamą darbo metodą.

Rankinis transportavimas / mašinos pastatymas darbo vietoje

Norėdami rankiniu būdu perkelti įrenginį trumpą atstumą, pakreipkite jį atgal link operatoriaus taip, kad ašis su transportavimo ratukais remtųsi į žemę. Tada riedėkite įrenginį naudodami kreipiamąją rankeną. Dėl įrenginio svorio ir svorio centro rekomenduojama tai daryti padedant kitam asmeniui, ypač nelygiame paviršiuje arba įveikiant kliūtis.

Ašis su transportavimo ratukais skirta tik trumpalaikiam rankiniam perkėlimui iš vienos vietos į kitą. Prieš pradėdami darbą, mašiną reikia vėl tvirtai pastatyti ant plūkimo kojelės, o ašį su transportavimo ratukais nuimti ir laikyti saugioje vietoje.

Kai įrenginys bus darbinėje padėtyje, patikrinkite, ar jis tvirtai pastatytas ant lygaus paviršiaus ir ar darbo vietoje nėra kliūčių, pašalinių asmenų ir gyvūnų. Jei įrenginys buvo transportuojamas horizontaliai, grąžinkite jį į darbinę padėtį ir palaukite kelias minutes, kol variklio alyva nutekės į apatinį karterį. Prieš užvesdami įsitinkite, kad darbo vieta yra tinkamai vėdinama.

Degimo variklio užvedimas

ISPĖJIMAS! Nenaudokite vidaus degimo variklio uždarose arba prastai vėdinamose patalpose, nes tai gali sukelti

Virvės yra anglies monoksido – bekvapių, toksišku dujų, kurios gali sukelti apsinuodijimą, sąmonės praradimą ir net mirtį.

Varikliui veikiant, turi būti užtikrinta tinkama ventiliacija, kad nesikaupytų išmetamosios dujos.

ISPĖJIMAS! Laikykite rankas ir kojas atokiau nuo vibroforo pado ir kitų judančių mašinos dalių. Priešilietimas prie šių dalių gali sukelti rimtų sužalojimų.

Dėmesio! Jei mašinoje yra avarinio stabdymo jungiklis, prieš užvesdami variklį įsitinkite, kad avarinio stabdymo jungiklis yra atkakintoje padėtyje, kad mašina galėtų veikti. Jei avarinio stabdymo jungiklis paliekamas įjungtoje padėtyje, variklis gali neužsivesti arba mašina gali neveikti.

Kaip parodyta paveikslėlyje (V), atidarykite kuro vožtuvą, perkeldami kuro vožtuvo svirtį į padėtį ATIDARYTA.

Kaip parodyta paveikslėlyje (VI), norėdami užvesti šaltą variklį, uždarykite droselį, perkeldami droselio svirtį į UŽDARYTĄ padėtį, o norėdami užvesti šiltą variklį, perkeltkite droselio svirtį į ATIDARYTĄ padėtį.

Pastaba: Jei variklis šiltas (pavyzdžiui, po degalų papildymo pertraukos), palikite droselio svirtį ATVIROJE padėtyje.

Greičio valdymo svirtį (VII) nustatykite į didelio greičio padėtį, pažymėtą kiško simboliu. Svirties judinimas vėžio simbolio link atitinka mažą greitį, o judinimas kiško simbolio link – didelį greitį.

Pasukite variklio jungiklį (VIII) į ON padėtį, kad įjungtumėte variklio uždegimo sistemą. Jungiklis turi būti ON padėtyje, kad variklis veiktų.

Lėtai traukite starterio virvės rankenėlę (IX), kol pajusite pasipriešinimą dėl variklio suspaudimo, tada grąžinkite rankenėlę į pradinę padėtį ir staigiu, ryžtingu judesiu patraukite. Netraukite virvės iki galo.

Užvedus variklį, nepalieskite starterio virvės rankenos, bet kontroliuojamai grąžinkite ją į užvedimo padėtį.

Varikliui šylant, palaipsniui atidarykite droselį, palaipsniui judindami droselio svirtį link OPEN (Atidaryta) padėties. Po kiekvieno droselio svirties padėties pakeitimo leiskite varikliui sklandžiai veikti. Droselio svirties grąžinimo greitis priklauso nuo atmosferos

sąlygų, kuriomis variklis užvedamas. Kuo žemesnė aplinkos temperatūra, tuo lėtesnis grąžinimo greitis. Droselio valdymo svirtimi reguliuokite variklio greitį į padėtį tarp lėtesnio ir greitesnio. Užvedę variklį, leiskite jam pašildyti 2–3 minutes, ypač žiemą.

Degimo variklio sustabdymas

Pastaba: Neišjunkite variklio tiesiogiai esant apkvrovai.

Pastaba: Jei mašinoje yra avarinio stabdymo jungiklis, avariniu atveju jį naudokite varikliui nedelsiant sustabdyti. Panaudoję avarinio stabdymo jungiklį, prieš vėl užvesdami mašiną, pašalinkite sustabdymo priežastį ir atblokuokite avarinio stabdymo jungiklį pagal jungiklio žymėjimus.

Norėdami sustabdyti variklį įprastai, kaip parodyta paveikslėlyje (VII), tvirtai perjunkite droselio svirtį į mažo greičio padėtį, pažymėtą vėžlio simboliu, ir leiskite varikliui veikti tuščiaja eiga maždaug 3 minutes, kad jis atvėstų.

Varikliui atvėsus, kaip parodyta paveikslėlyje (VIII), pasukite variklio sustabdymo jungiklį į padėtį „IŠJUNGTĄ“ ir palaukite, kol variklis visiškai sustos. Tada, kaip parodyta paveikslėlyje (V), uždarykite degalų čiaupą, perkeldami degalų čiaupą į padėtį „UŽDARYTA“.

Jei reikia avarinio stabdymo, nedelsdami perjunkite droselio svirtį į mažo greičio padėtį, pažymėtą vėžlio simboliu, ir tada nedelsdami pasukite variklio jungiklį į STOP padėtį. Varikliui sustojus, uždarykite degalų vožtuvą, perkeldami droselio svirtį į UŽDARYTĄ padėtį.

Kiekvienos darbo pertraukos, net ir trumpos, metu variklis turi būti išjungtas.

Degalų papildymas

ĮSPĖJIMAS! Degalai yra labai degūs! Dirbdami su degalais, laikykitės visų saugos priemonių. Nepildykite degalų bako, kai įrenginys veikia. Nepildykite degalų šalia atviros liepsnos. Nerūkykite degalų papildymo zonoje. Neišpilkite degalų. Jei išsiliejo degalų, prieš užvesdami įrenginį kruopščiai juos nusauskite. Tvirtai užsukite degalų bako dangtelį. Degalus laikykite sandariai uždarytose, patvirtintose talpyklose atokiau nuo šilumos šaltinių ir vaikams nepasiekiamoje vietoje.

Sustabdykite variklį pagal aukščiau aprašytą procedūrą.

Palaukite, kol variklis atvės.

Kuras yra bešvinis benzinas, kurio minimalus oktaninis skaičius yra 95. Norėdami papildyti degalus, atsukite degalų bako dangtelį (II) ir supilkite degalus į baką. Pildant rekomenduojama naudoti degalų įpylimo kaklelį arba piltuvėlį, kad sumažintumėte degalų išsiliejimo riziką. Jei degalai išsiliejo, kruopščiai nuvalykite likusį kurą. Palaukite, kol garai visiškai išsisklaidys, ir užveskite variklį kitoje vietoje, nei buvo pilamas kuras. Įpylę degalų, uždarykite degalų bako įpylimo kaklelį dangteliumi.

Užveskite variklį iš naujo pagal procedūrą, nurodytą skyriuje „Variklio užvedimas“.

Darbas su vibraciniu megztiniu

Prieš pradėdant tankinimą, įvertinkite darbo zoną, ypač kliūčių buvimą, grunto laikomąją galią ir riziką, kad mašina nuslys į iškąsą ar įdubą. Kai tik įmanoma, tinkamai paruoškite gruntą planuojamam tankinimui. Laikykite darbo zoną atokiau nuo pašalinių asmenų, ypač vaikų ir gyvūnų.

Mašiną reikia valdyti tik už kreipiamosios rankenos (X), laikant ją abiem rankomis, visada laikant mašiną lengvai pasiekiamoje vietoje ir išlaikant stabilią operatoriaus padėtį. Dirbdami arti sienų, kraštų, tranšėjų ir kitų kliūčių, būkite itin atsargūs, kad operatorius neįstrigtų tarp mašinos ir kliūtės, o mašina neslystų.

Tankinti reikia tik tada, kai greičio reguliavimo svirtis yra didelio greičio padėtyje, pažymėtoje kiško simboliu. Mažesniu greičiu tankinimo metu dirbti negalima, nes tai gali padidinti sankabos, spyruoklės ir plūktuvo pado susidėvėjimą arba pažeidimus.

Mašina suprojektuota taip, kad plūkimo metu automatiškai judėtų į priekį. Norint greičiau judėti pirmyn, rankeną galima šiek tiek pakreipti atgal, kad plūkimo pado galas pirmiausia liestų žemę.

Eksploatacijos metu nuolat stebėkite mašinos elgseną ir nutraukite darbą, jei atsiranda kokių nors pažeidimų. Variklio greičio padidinimas virš gamyklinių nustatymų nepagerina tankinimo efektyvumo ir gali sugadinti mašiną.

Darbus galima atlikti tik naudojant reikiamas asmenines apsaugos priemones, ypač ausų apsaugos priemones, apsauginį šalną, apsaugines pirštines ir apsauginę avalynę.

Baigę darbą, sustabdykite variklį pagal vidaus degimo variklio sustabdymo procedūrą. Bet kokios pertraukos, net ir trumpos, metu variklis turi būti išjungtas. Baigę darbą, leiskite įrenginiui atvėsti, tada atjunkite uždegimo žvakės laidą, kad išvengtumėte atsitiktinio užvedimo. Prieš pradėdant techninę priežiūrą, įrenginį reikia nugabenti į tam skirtą aptarnavimo ir priežiūros vietą.

PRODUKTO PRIEŽIŪRA

Garantiniu laikotarpiu naudotojas negali išardyti įrenginio ar keisti jokių kitų komponentų ar dalių, išskyrus išvardytas toliau, nes tai panaikins garantiją. Bet kokie pažeidimai, pastebėti apžiūros ar naudojimo metu, yra signalas atlikti remontą techninės priežiūros centre.

Po naudojimo korpusą, ventilacijos angas, jungiklius, pagalbinę rankeną ir apsaugas nuvalykite, pavyzdžiui, oro srove (slėgis ne didesnis kaip 0,3 MPa), šepečiu arba drėgnu skudurėliu, nenaudodami cheminių medžiagų ar valymo skysčių. Įrankius ir rankenas valykite sausa, švaria šluoste.

Periodinės patikros

Žemiau išvardytų mašinos komponentų periodinė patikra ir techninė priežiūra turėtų būti atliekama.

Pastaba: Visus techninės priežiūros darbus reikia atlikti išjungus mašiną ir dirbant tuščiaja eiga. Išjungę variklį, palaukite, kol variklis ir mašinos dalys visiškai atvės, tada atjunkite uždegimo žvakės laidą.

Pastaba: Jei toliau aprašyta techninės priežiūros procedūra neaprašyta, tai reiškia, kad įrenginį reikia nuvežti į kvalifikuotą techninės priežiūros centrą.

Dėmesio! Jei valymui naudojami tirpikliai, venkite jų patekimo ant odos ir į akis. Naudokite asmenines apsaugos priemones.

Bendra priežiūra

Prieš pradėdami techninę priežiūrą, išjunkite variklį, palaukite, kol atvės karšti komponentai, ir apsaugokite įrenginį nuo atsitiktinio užvedimo. Techninės priežiūros ir remonto metu įrenginį reikia pastatyti ant lygaus, stabilaus paviršiaus ir apsaugoti nuo apvartimo. Darbai su degalų sistema turėtų būti atliekami atokiau nuo uždegimo šaltinių, uždraudžiant rūkyti ir paruošus tinkamą gesinimo priemonę.

Reguliavimas, techninė priežiūra ir patikros turi būti atliekamos pagal techninės priežiūros grafiką, naudojant tinkamus įrankius ir laikantis naudojimo instrukcijų. Šį darbą turi atlikti apmokyti darbuotojai.

Mašiną reikia laikyti švariai. Nešvarumus reikia reguliariai valyti, ypač aplink variklį, tankintuvo sistemą ir valdymo elementus. Ypatingą dėmesį atkreipkite į tankintuvo bato, užvedimo trosų srities ir valdymo elementų švarą.

Reguliariai tikrinkite visų prieinamų varžtinių jungčių tvirtumą ir priveržkite jas priveržkite. Taip pat patikrinkite, ar nėra nuotėkių, ar nėra kalimo sistemos ir silfonų. Jei aptinkamas alyvos nuotėkis, prieš vėl paleisdami mašiną pašalinkite priežastį.

Keičiant alyvą ir kitas eksploatacines medžiagas, naudokite atitinkamos talpos talpyklas, kad užteršimas nepatektų į aplinką. Panaudota alyva, kuras, alyva užterštos valymo priemonės ir kitos eksploatacinės atliekos turi būti utilizuojamos pagal galiojančius reglamentus.

Jei degalų ar alyvos pateko ant odos, nedelsdami nuvalykite užterštą vietą tinkama valymo priemone.

Patikrinkite aptamavimo ir eksploataavimo komponentų, ypač oro išankstinio filtro, variklio oro filtro, uždegimo žvakės, silfonų, degalų ir alyvos linijų bei prieinamų varžtinių jungčių, būklę. Pakeiskite pažeistus, pernelyg susidėvėjusius ar neveikiančius komponentus.

Remontui ir komponentų keitimui turėtų būti naudojamos tik originalios atsarginės dalys, siekiant užtikrinti mašinos saugą ir tinkamą veikimą. Variklio remontą turėtų atlikti įgaliotas gamintojo techninės priežiūros centras.

Variklio alyvos lygio tikrinimas

Atsukite užpildymo dangtelį ir nuimkite alyvos lygio matuoklį (II).

Nuvalykite ir nusauskite indikatorius švaria šluoste.

Įkiškite alyvos lygio matuoklį į užpildymo kaklelį, bet nesukite. Tada ištraukite jį ir stebėkite nurodytą alyvos lygį.

Jei nurodytas lygis per žemas, įpilkite alyvos iki viršutinio matuoklio lygio (punkttyrinė sritis).

Įsukite matuoklį į alyvos užpildymo kaklelį.

Alyvos lygio tikrinimas kalimo sistemoje

Prieš pirmą kartą paleidžiant ir prieš kiekvieną eksploatavimą, reikia patikrinti alyvos lygį kalimo sistemoje. Alyvos lygis turėtų būti maždaug iki pusės stebėjimo langelio. Jei alyvos lygis per žemas, papildykite ją pagal procedūrą, aprašytą skyriuje „Pasiruošimas darbui“. Per žemas alyvos lygis gali sugadinti kalimo sistemą.

Kuro filtro ir kuro bako vidaus valymas – kas savaitę

Kiekvieną savaitę nuimkite degalų įpylimo angos dangtelį, išvalykite degalų bako vidų ir išimkite bei išvalykite filtrą bako apačioje. Baigę darbą, vėl įstatykite filtrą ir sandariai uždarykite degalų įpylimo angos dangtelį.

Variklio alyvos keitimas

Variklio alyvą reikia pakeisti po pirmųjų 2–4 darbo valandų. Vėlesni alyvos keitimai turėtų būti atliekami kas 25 darbo valandas.

Pastaba: variklio alyvą geriausia keisti iškart po variklio sustojimo. Tuomet alyva yra skystiausia ir greičiausiai ištėkės iš variklio transmisijos skyriaus.

Keisdami alyvą, būkite atsargūs. Iškart po variklio išjungimo alyva būna karšta ir gali nudeginti. Panaudotą alyvą išimkite naudodami komerciškai prieinamą alyvos ištraukiklį, vadovaudamiesi gamintojo rekomendacijomis. Nuėmę alyvos įpylimo dangtelį, įkiškite alyvos ištraukimo vamzdelį į angą ir išsiurbkite alyvą. Kartokite šį procesą kelis kartus, kol bus pašalinta visa alyva. Išleisdę alyvą, nusauskite.

Įpilkite alyvos pagal procedūrą, aprašytą skyriuje „Pasiruošimas darbui“.

Pastaba: Panaudota variklio alyva turi būti utilizuota pagal vietinius reikalavimus. Nepilkite variklio alyvos į žemę, kanalizaciją, upes ar kitus vandens telkinius.

Oro išankstinio filtro priežiūra – kas 50 darbo valandų

Oro išankstinio filtro būklę reikia reguliariai tikrinti, o dulketomis sąlygomis techninę priežiūrą atlikti dažniau. Jei mašinoje yra oro išankstinis filtras, atsukite filtro tvirtinimo varžlę ir nuimkite filtro dangtelį arba atraukite tvirtinimo spaustukus ir atidarykite filtro

korpusą, priklausomai nuo konstrukcijos. Tada išimkite filtro elementus. Kempinės elementus išplaukite šiltame vandenyje su indų plovikliu, kruopščiai nuplaukite ir leiskite visiškai išdžiūti. Kaip parodyta paveikslėlyje (X), išdžiūvusį viršutinį filtro elementą (a), pažymėtą geltona spalva, reikia pamirkyti 2–5 ml SAE 30 variklio alyvos. Apatinį filtro elementą (b), pažymėtą pilka spalva, reikia pamirkyti 13–15 ml SAE 30 variklio alyvos, o tada prieš surinkimą kruopščiai išspauskite alyvos perteklių. Jei filtro negalima efektyviai išvalyti atliekant techninę priežiūrą arba jis pažeistas, pakeiskite jį nauju, be defektų.

Variklio oro filtro priežiūra – kas 50 darbo valandų (XI)

Variklio oro filtro būklę reikia reguliariai tikrinti, o dulketomis sąlygomis techninę priežiūrą atlikti dažniau. Atsukite oro filtro tvirtinimo veržlę ir nuimkite filtro dangtelį arba atrakinkite tvirtinimo spaustukus ir atidarykite filtro korpusą, priklausomai nuo konstrukcijos. Tada išimkite filtro elementus. Putplasčio elementą išplaukite šiltame vandenyje su indų plovikliu, kruopščiai nuplaukite ir leiskite visiškai išdžiūti. Išdžiūvus, lengvai sudrėkinkite putplasčio elementą variklio alyva ir išspauskite alyvos perteklių. Vidinį filtro elementą išvalykite švelniai jį pakratydami. Jei filtro nepavyksta efektyviai išvalyti atliekant techninę priežiūrą arba jis pažeistas, pakeiskite jį nauju, be defektų. Nenaudokite mašinos be tinkamai sumontuoto oro filtro arba su pažeistu filtru.

Uždegimo žvakii priežiūra (XII) – kas 100 darbo valandų

Uždegimo žvakės būklę reikia patikrinti pagal poreikį, ypač jei variklį sunku užvesti, jis veikia netolygiai arba prarado našumą. Ši operacija turėtų būti atliekama, kai variklis visiškai atvėsęs. Pirmiausia nuimkite apsauginį dangtelį atsukdami tvirtinimo varžtą, tada atjunkite uždegimo žvakės laidą. Uždegimo žvakę išsukite žvakii raktu. Anglies nuosėdas nuo elektrodų nuvalykite vieliniu šepetėliu. Patikrinkite tarpą tarp elektrodų; jis turėtų būti nuo 0,7 mm iki 0,8 mm. Jei pastebėjote apdegusių elektrodų arba įtrūkusių keraminio apvalkalo, pakeiskite uždegimo žvakę nauja. Galite naudoti techninių duomenų lentelėje nurodyto tipo uždegimo žvakę. Įsukite uždegimo žvakę. Prijunkite laidą prie uždegimo žvakės.

Tankinimo sistemos alyvos keitimas – kas 200–300 darbo valandų

Po išleidimo anga padėkite tinkamą indą panaudotai alyvai surinkti. Kaip parodyta paveikslėlyje (IV), atsukite išleidimo kamštį (c), esantį plūktuvo bato korpusė, ir išleiskite panaudotą alyvą į indą. Visiškai ištuštinus sistemą, vėl įsukite ir priveržkite išleidimo kamštį. Tada per užpildymo angą (a) pripildykite sistemą naujos hidraulinės alyvos, vadovaudamiesi skyriuje „Pasiruošimas darbui“ aprašyta procedūra. Pripildę patikrinkite alyvos lygį per stebėjimo langelį (b). Alyvos lygis turėtų būti maždaug iki pusės stebėjimo langelio. Baigę darbą, sandariai užsukite užpildymo angą kamščiu. Panaudotos alyvos negalima pilti į žemę, kanalizaciją, upes ar kitus vandens telkinius. Panaudotą alyvą reikia utilizuoti pagal vietinius reikalavimus.

Pastaba: Pirmasis alyvos keitimas tankintuvo sistemoje turėtų būti atliekamas po pirmųjų 50 darbo valandų.

Kuro ir alyvos linijii patikra – bent kartą per metus

Kuro ir alyvos linijas reikia tikrinti bent kartą per metus, ar nėra pažeidimų, sukietėjimų, nuotėkių ir įtrūkimų. Jei aptinkama kokių nors nukrypimų, linijas reikia pakeisti.

Kuro ir alyvos linijii keitimas

Norint išlaikyti tinkamas kabelių eksploatacines savybes ir lankstumą, rekomenduojama juos keisti kas 2 metus.

PRODUKTŲ LAIKYMAS IR TRANSPORTAVIMAS

Pastaba: Prieš sandėliavimą ar transportavimą visada ištuštinkite degalų baką.

Atsukite degalų bako dangtelį. Išpilkite degalus naudodami komercinį siurbli, vadovaudamiesi gamintojo rekomendacijomis. Sandariai uždarykite įpylimo angą dangteliu. Jei degalų išsiliejo, kruopščiai nuvalykite likusį kurą.

Išimkite uždegimo žvakę, įpilkite kelis lašus variklio alyvos į cilindrą ir tada kelis kartus rankiniu būdu užveskite variklį, naudodami starterio virvę, kad cilindro vidus padengtų alyvos sluoksniu.

Nuvalykite prietaiso išorę aliejumi sudrėkinta šluoste, uždenkite prietaisą ir laikykite jį sausoje vietoje.

Valyti pagal instrukcijas.

Mašinos išorę valykite švari aliejumi sudrėkinta šluoste. Uždenkite mašiną ir laikykite ją sausoje, be dulkių ir drėgmės vietoje, apsaugotoje nuo tiesioginių saulės spindulių. Sandėliavimo vieta turi būti švari, sausa, gerai vėdinama ir vaikams nepasiekiamoje vietoje. Produktą reikia laikyti 10–30 laipsnių Celsijaus temperatūroje. Rekomenduojama produktą laikyti originalioje pakuotėje arba kitoje nuo dulkių apsaugotoje pakuotėje. Produktą laikykite jo naudojimo padėtyje.

Mašiną galima kelti tik tam skirtuose kėlimo taškuose, pažymetuose atitinkamu kėlimo taško simboliu ant mašinos. Mašinai kelti galima naudoti tik kėlimo įrangą, kurios keliamaoji galia atitinka gaminio svorį. Nestokite po pakabinta mašina.

Transportuojant įrenginį transporto priemone, įsitinkite, kad jis stabiliai pastatytas ir pritvirtintas, kad negalėtų pasislinkti ar apvirtsti. Saugokite gaminį nuo smūgių ir stiprios vibracijos. Po tokio transportavimo, prieš užvesdami įrenginį, pastatykite jį vertikaliai ir palaukite kelias minutes, kol variklio alyva nutekės į apatinį karterį. Transportuokite įrenginį ant stabiliaus paviršiaus ir pritvirtinkite jį transportavimo diržais, kad jis nepasislinktų. Transportavimo metu apsaugokite gaminį nuo slydimo ir apvirtimo.

PRODUKTA RAKSTUROJUMS

Vibrācijas blīvētājs ir paredzēts augsnes blīvēšanai ceļu un zemes darbu, cauruļu un kabelu uzstādīšanas, kā arī bruģēšanas un ainavu veidošanas darbu laikā. Tas ir vispiemērotākais smilšu, grants, šķembu un granulētas augsnes blīvēšanai, īpaši tranšējās, šaurās ejās un citās vietās ar ierobežotu darba telpu. Blīvēšana tiek panākta, izmantojot blīvēšanas kurpi. Tā kompaktais dizains ļauj efektīvi blīvēt augsni vietās, kur ir grūti izmantot lielākus blīvētājus. Mašīnu nedrīkst izmantot citiem darbiem, izņemot augsnes blīvēšanu, kā arī materiāliem vai ekspluatācijas apstākļiem, kas nav piemēroti tās paredzētajam mērķim. Pareiza, uzticama un droša mašīnas darbība ir atkarīga no pareizas darbības, tāpēc:

Pirms produkta lietošanas, lūdzu, izlasiet visu lietošanas instrukciju un saglabāiet to.

Piegādātājs neatbild par jebkādiem bojājumiem vai traumām, kas radušās, lietojot iekārtu citiem mērķiem, nevis paredzētajam lietojumam, vai neievērojot drošības noteikumus vai šajā rokasgrāmatā sniegtos norādījumus. Iekārtas lietošana citiem mērķiem, nevis paredzētajam lietojumam, arī anulē lietotāja garantijas un galvojuma tiesības.

APRĪKOJUMS

Produkts tiek piegādāts pilnā komplektācijā, taču pirms pirmās lietošanas reizes ir nepieciešami sagatavošanās darbi, kā aprakstīts tālāk rokasgrāmatā.

TEHNISKIE DATI

Parametrs	Mērvienība	Vērtība	
Kataloga numurs		YT-90333	YT-90337
Masa	[kg]	80	80
Degvielas veids		Bezsvina E10 benzīns	Bezsvina E10 benzīns
Motoreļļas tips		SAE 15W-40	SAE 15W-40
Degvielas tvertnes tilpums	[l]	2,8	2,8
Dzinēja eļļas tvertnes tilpums	[l]	0,5	0,6
Cilindru skaits		1	1
Stieņu skaits		4	4
Startēšanas veids		Manuāli	Manuāli
Dzesēšana		Pa gaisu	Pa gaisu
Aizdedzes sveces tips		F7RTC	F7RTC
Dzinēja tilpums	[cm ³]	149	196
Dzinēja jauda	[kW]	3,2	4,1
Maksimālais dzinēja apgriezienu skaits	[min ⁻¹]	3600	3600
Vibrācijas frekvence	[vpm / Hz]	640-680 / 10,7-11,3	450-650 / 7,5-10,8
Trieciena spēks	[kN]	13,7	10
Maksimālais lēciena augstums	[mm]	85	65
Blīvēšanas pēdas izmēri	[mm]	340×290	340×290
Troksnis			
skaņas spiediens	[dB (A)]	85,39 ± 3	84,04 ± 3
jauda L _{WA}	[dB (A)]	105,26 ± 1,52	104,32 ± 1,42
Vibrācijas līmenis	[m/s ²]	42,65 ± 3	20,45 ± 3

DROŠĪBAS INSTRUKCIJAS

SVARĪGI! PIRMS LIETOŠANAS UZMANĪGI IZLASIET ATSTĀT NĀKOTNEI

Vispārīgās prasības

Pirms darba uzsākšanas izlasiet lietošanas instrukciju un iepazīstieties ar brīdinājuma zīmēm uz mašīnas. Iekārtu drīkst izmantot tikai paredzētajam mērķim un tikai tad, ja tā ir tehniski labā stāvoklī.

Vibrācijas tiltiņš ir paredzēts smilšu, grants, šķembu un daļēji kohēzīvu maisījumu blīvēšanai. To nedrīkst izmantot citiem materiāliem vai citiem mērķiem.

Iekārtu drīkst vadīt tikai pieaugušais operators, kurš ir apmācīts, kompetents un pārzina iekārtas lietošanu.

Nedrīkst ļaut strādāt garāmģājējiem, īpaši bērniem. Pieguļošajiem jāpaliek ārpus mašīnas darbības zonas.

Neatstājiet darbojošos ierīci bez uzraudzības.

Neveiciet neatļautas ierīces modifikācijas un nenoņemiet pārsegus vai drošības ierīces.

Individuālie aizsardzības līdzekļi un operatora prasības

Strādājot, jālieto individuālie aizsardzības līdzekļi, kas atbilst darba vietas apstākļiem, tostarp vismaz dzirdes aizsargi, aizsargķivere, aizsargcimdi un aizsargapavi.

Ja darba apstākļi to prasa, jālieto arī acu un elpošanas ceļu aizsargi.

Izvairieties no vajīga apģērba un rotaslietām, kas var iekerties kustīgajās daļās.

Ierobežojiet vibrācijas un atkārtotu uzdevumu iedarbību, jo tie var kaitēt jūsu rokām, plaukstām un pleciem.

Apdraudējumi darba vietā

Pirms darba uzsākšanas jānoskaidro darba vietas apstākļi, tostarp šķēršļi darba zonā, grīdas nestspēja, slīdēšanas risks un darba zonas nostiprināšanas veidi.

Strādājot sabiedriskās satiksmes tuvumā, ievērojiet piemērojamos noteikumus un pienācīgi nostipriniet darba zonu.

Pirms blīvēšanas uzsākšanas pārbaudiet, vai darba zonā nav aktīvu elektrības kabeļu, gāzes, ūdens vai telekomunikāciju iekārtu, kuras varētu sabojāt vibrācija.

Pirms darbu uzsākšanas izrakumos jāpārbauda to sienu stabilitāte.

Ievērojiet īpašu piesardzību sienu, malu, atveru un tranšeju tuvumā, lai novērstu mašīnas slīdēšanu vai operatora iesprūšanu starp mašīnu un šķērslī.

Mehāniskie apdraudējumi

Mašīnu nedrīkst iedarbināt vai lietot bez uzstādītiem un funkcionējošiem aizsargiem un drošības ierīcēm.

Turiet rokas un kājas tālāk no kustīgajām daļām, piedziņas komponentiem un blīvēšanas pēdām.

Pirms pārsegu noņemšanas, regulēšanas vai citu apkopes darbu veikšanas izslēdziet dzinēju un atvienojiet aizdedzes sveces vadu.

Darba laikā operatoram ir jāuztur stabila pozīcija un stingrs kāju atbalsts.

Nestāviet uz mašīnas, kamēr tā darbojas.

Nepalieliniet maksimālo dzinēja apgriezienu skaitu virs rūpnīcā iestatītās vērtības.

Termiskie apdraudējumi, izplūdes gāzes un ventilācija

Iekšdedzes dzinēju drīkst iedarbināt un darbināt tikai telpās ar atbilstošu ventilāciju.

Neieelpojiet izplūdes gāzes. Tās satur oglekļa monoksīdu, kas ir bezkrāsains, bez smaržas un var izraisīt smagu saindēšanos vai nāvi.

Mašīnu nedrīkst darbināt vai iedarbināt slēgtās vai slikti vēdināmās telpās, piemēram, tuneļos, slēgtās bedrēs un līdzīgās telpās.

Trokšņa slāpētājs, dzinējs un citas piedziņas sastāvdaļas var sasniegt augstu temperatūru. Izvairieties no saskares ar karstām sastāvdaļām, līdz tās ir atdzisušas.

Drošība degvielas uzpildes laikā

Pirms degvielas uzpildīšanas izslēdziet dzinēju un pagaidiet, līdz tas atdziest.

Strādājot ar degvielu, smēķēšana un atklātas liesmas un citu aizdegšanās avotu lietošana ir aizliegta.

Degvielu nedrīkst liet darbojošā vai karstā dzinējā.

Nepārpildiet degvielas tvertni. Izlījušo degvielu nekavējoties jānoslauka un pirms dzinēja iedarbināšanas jālauj tai pilnībā iztvaikot.

Pēc degvielas uzpildīšanas cieši aizveriet degvielas tvertnes vāciņu.

Degvielu drīkst uzglabāt tikai apstiprinātās tvertnēs.

Strādājot ar degvielas sistēmu, turiet tuvumā piemērotu ugunsdzēsamo aparātu.

Ja degviela vai eļļa nokļūst uz ādas, nekavējoties notīriet piesārņoto vietu ar piemērotu tīrīšanas līdzekli.

Troksnis un vibrācija

Strādājot, valkājiet dzirdes aizsargus, kas atbilst ierīces radītajam trokšņa līmenim un darba vietas apstākļiem.

Ilgstoša trokšņa iedarbība var izraisīt dzirdes bojājumus.

Ierobežojiet vibrācijas iedarbību, regulāri ievērojiet pārtraukumus un pareizi turiet vadotnes rokturi.

Ilgstoša vibrācijas iedarbība var izraisīt diskomfortu rokās, plecos un plecos.

Droša iedarbināšana un apturēšana

Pirms darba uzsākšanas pārbaudiet iekārtas tehnisko stāvokli un pārliecinieties, ka darba zonā nav garāmgaļēju vai šķēršļu.

Mašīna jāpārbauda vismaz reizi mainā, vai nav redzamu bojājumu. Ja tiek konstatētas kādas neatbilstības, darbība nekavējoties jāpārtrauc un pirms atkārtotas iedarbināšanas jānovērš kļūmes.

Pēc transportēšanas horizontālā stāvoklī, pirms mašīnas iedarbināšanas, novietojiet to vertikālā stāvoklī un dažas minūtes pagaidiet, lai eļļa notecētu dzinēja apakšā.

Uzsākot darbu, pārliecinieties, vai jūsu kājas ir stingri atbalstītas un vai ir pietiekama ventilācija.

Iesācēju aerosolus nedrīkst lietot.

Lai apstātos normāli, vispirms samaziniet dzinēja apgriezienus un ļaujiet dzinējam dažas minūtes darboties tukšgaitā, pēc tam izslēdziet dzinēju.

Katrā darba pārtraukumā, pat īsā, iekārta ir jāizslēdz.

Ārkārtas situācijā nekavējoties pagrieziet dzinēja vadību 0/IZSLĒGTS pozīcijā.

Droša darba noteikumi, mašīnas ekspluatācija

Mašīna jāvada tikai aiz vadotnes roktura, visu laiku saglabājot kontroli pār to.

Strādājot, turiet ierīci vadotnes roktura sasniedzamības attālumā un saglabājiet stabilu pozīciju.

Blīvēšanas darbi jāveic ar pilnu jaudu. Ilgstoša darbība ar centrbrēdzes sajūga slīdēšanu palielina piedziņas detaļu nodilumu.

Strādājot šķēršļu tuvumā, ievērojiet drošu distanci, lai nodrošinātu drošu manevrēšanu un novērstu operatora iesprūšanu starp mašīnu un šķērslī.

Mašīnu nedrīkst atstāt vietā, kur tā rada nenodrošinātus šķēršļus cilvēkiem vai transportlīdzekļiem.

Transportēšana, celšana, pārvietošana, uzglabāšana

Pirms transportēšanas izslēdziet dzinēju.

Transportēšanas laikā iekārtai jābūt nostiprinātai tā, lai tā nevarētu izkustēties, apgāzties vai tikt bojāta.

Mašīnu drīkst celt tikai tam paredzētās vietās un izmantojot celšanas aprīkojumu ar atbilstošu celjspēju.

Nestāviet zem piekārtas kravas.

Tālsatiksmes pārvadāšanas laikā un pirms ilgstošas uzglabāšanas ievērojiet ražotāja norādījumus par degvielu, noplūžu kontroli un mašīnas detaļu nostiprināšanu.

Apkope, apkope un remonts

Regulēšanas, apkopes un pārbaudes darbības jāveic saskaņā ar apkopes grafiku.

Apkopes darbus drīkst veikt tikai apmācītas personas.

Pirms apkopes darbu uzsākšanas nodrošiniet mašīnu pret nejaušu iedarbināšanu.

Apkopes un remonta laikā iekārta jānovieto uz līdzenas, stabilas virsmas un jānodrošina pret apgāšanos.

Drīkst izmantot tikai oriģinālās rezerves daļas vai detaļas ar ražotāja apstiprinātiem parametriem.

Dzinēja remonts jāveic pilnvarotām, apmācītām personām vai pilnvarotā servisa centrā.

Veicot apkopi, esiet uzmanīgi karstās eļļas un karsto dzinēja detaļu dēļ.

Regulāri jāpārbauda skrūvju savienojumu stāvoklis un stingrība, kā arī darbināšanas elementu stāvoklis.

Atlikušais risks

Neskatoties uz izmantotajiem konstrukcijas risinājumiem un aizsardzības pasākumiem, ekspluatācijas laikā var rasties atlikušie apdraudējumi.

Dzirdes bojājumu risks trokšņa emisiju dēļ.

Plaukstu un roku slimību risks, kas saistīts ar vibrācijām, kuras tiek pārnestas uz vadotni.

Saindēšanās risks no iekšdedzes dzinēja izplūdes gāzēm, tostarp oglekļa monoksīda.

Apdegumu risks karsta dzinēja, trokšņa slāpētāja un izplūdes sistēmas detaļu dēļ.

Ar degvielu un tās tvaikiem saistīts ugunsgrēka vai sprādziena risks.

Roku un kāju savainojumu risks, saskaroties ar kustīgām detaļām un bīstēšanas pēdu.

Operatora saspišanas vai iespiešanas risks starp ierīci un šķērslī.

Strādājot sarežģītā reljefā, pastāv risks, ka mašīna zaudēs stabilitāti vai ieslīdēs bedrē.

Pazemes iekārtu bojājumu risks, strādājot apbūvētās teritorijās.

Pārslogdes risks muskuļu un skeleta sistēmā, manuāli pārvietojot mašīnu.

Jāievēro drošas apstrādes prakse un jāizmanto nepieciešamie individuālie aizsardzības līdzekļi, lai samazinātu atlikušos riskus.

PRODUKTU PAKALPOJUMI

Gatavošanās darbam

Produkts ir jāizsaiņo un jāņem visi iepakojuma materiāli. Ieteicams saglabāt iepakojumu, jo tas var būt noderīgs produkta transportēšanas vai uzglabāšanas laikā.

Pārbaudiet, vai transportēšanas laikā nav bojātas kādas produkta daļas. Jebkādi konstatēti bojājumi, piemēram, plaisas vai deformācijas, liedz produktam turpmāku lietošanu, līdz bojātās daļas tiek salabotas vai nomainītas.

BRĪDINĀJUMS! Ja ierīces darbības laikā ir jāuzstāda piederumi vai jāveic regulēšana, vispirms izslēdziet ierīci, pagaidiet, līdz tā atdziest, atvienojiet aizdedzes sveces vadu un pēc tam sāciet uzstādīšanu vai regulēšanu. Nejauši iedarbinot ierīci šo darbību laikā, var rasties traumas.

Pirms darba uzsākšanas pārbaudiet, vai mašīna ir pilnīga, nebojāta un pareizi sagatavota darbam, un vai visi drošības elementi ir pareizi piestiprināti un darbojas. Pārbaudiet arī visu pieejamo skrūvju savienojumu stingrību. Ja tiek konstatētas nepilnības, bojājumi vai vaļīgums, neturpiniet darbu, kamēr defekti nav novērsti.

PIEZĪME! Dzinējā ir iepildīts tikai dzinēja apkopei nepieciešamais eļļas daudzums. Pirms pirmās iedarbināšanas reizes uzpildiet eļļu līdz vajadzīgajam līmenim.

Dzinējs rūpnīcā ir uzpildīts tikai ar nelielu eļļas daudzumu, lai to aizsargātu transportēšanas un uzglabāšanas laikā. Jums jāizmanāto eļļa, kas paredzēta četrtaktu dzinējiem ar viskozitātes klasi SAE 15W40.

Pirms eļļas iepildīšanas novietojiet mašīnu darba pozīcijā uz līdzenas virsmas, pēc tam noņemiet eļļas tvertnes vāciņu un noslaukiet pievienoto mērstieni. Piepildiet tvertni ar eļļu. Uzpildes laikā ieteicams izmantot piltuvi vai iepildīšanas kakliņu, lai izvairītos no eļļas izliešanas. Ja eļļa izlīst, pirms dzinēja iedarbināšanas rūpīgi noslaukiet atlikušo eļļu. Pārbaudiet eļļas līmeni. Lai to izdarītu, ievietojiet mērstieni iepildīšanas atverē un pievelciet tvertnes vāciņu. Pēc tam atskrūvējiet vāciņu un pārbaudiet eļļas līmeni uz mērstieņa. Eļļas līmenim jābūt starp maksimālo un minimālo atzīmi uz mērstieņa (II). Pēc tam, kad esat pārliecinājies, ka eļļas līmenis ir pareizs, aizveriet iepildīšanas atveri ar vāciņu.

Piezīme: Pirms katras darbības jāpārbauda motoreļļas līmenis.

Pēc eļļas pievienošanas pievienojiet degvielu. Izmantojiet bezsvina benzīnu ar minimālo oktānskaitli 95. Lai pievienotu degvielu, atskrūvējiet degvielas tvertnes vāciņu (III) un ielejiet degvielu tvertnē. Uzpildot, izmantojiet degvielas uzpildes kakliņu vai piltuvi, lai samazinātu degvielas izliešanas risku. Ja degviela izlīst, rūpīgi noslaukiet atlikušo degvielu. Pagaidiet, līdz tvaiki pilnībā iztvaiko, un iedarbiniet dzinēju citā vietā, nevis tajā, kur uzpildījāt. Pēc uzpildīšanas aizveriet degvielas tvertnes uzpildes kakliņu ar vāciņu. Pirms pirmās lietošanas reizes un pirms katras lietošanas reizes pārbaudiet blīvēšanas sistēmas eļļas līmeni. Kā parādīts attēlā (IV), blīvēšanas sistēmas eļļas līmeņa indikators atrodas blīvēšanas kurpes aizmugurē, un eļļas līmenis jāpārbauda caur skatlogu (b). Ja eļļa skatlogā nav redzama, uzpildiet to. Lai to izdarītu, ar piemērotu uzgriežņu atslēgu atskrūvējiet blīvēšanas sistēmas eļļas uzpildes vāciņu (a) un pievienojiet hidraulisko eļļu ar ISO VG 46 viskozitātes pakāpi vai līdzvērtīgu. Eļļas tilpums blīvēšanas sistēmā ir aptuveni 1,0 l. Pēc uzpildīšanas pārbaudiet, vai eļļas līmenis ir aptuveni līdz pusei no skatloga. Pēc darbības pabeigšanas cieši aizveriet uzpildes atveri ar vāciņu.

Darba vietas sagatavošana

Pirms darba uzsākšanas sagatavojiet darba zonu. Blīvēšanas zona ir jāatbrīvo no vaļīgiem priekšmetiem un šķēršļiem, un ir jānosaka darba zona. Apstipriniet pazemes inženierkomunikāciju atrašanās vietu darba vietā un novērtējiet zemes apstākļus un slīpumu, lai nodrošinātu stabili mašīnas darbību. Ja darbs tiek veikts tranšējā vai malas tuvumā, ņemiet vērā mašīnas slidēšanas un aizslīdēšanas risku un izvēlieties atbilstošu darba metodi.

Manuāla transportēšana/iekārtas uzstādīšana darba vietā

Lai manuāli pārvietotu iekārtu nelielā attālumā, nolieciet iekārtu atpakaļ pret operatoru tā, lai ass ar transportēšanas riteņiem balstītos uz zemes. Pēc tam ripiniet iekārtu, izmantojot vadotni. Mašīnas svāra un smaguma centra dēļ ieteicams to darīt ar citas personas palīdzību, īpaši uz nelīdzenas virsmas vai pārvarot šķēršļus.

Ass ar transportēšanas riteņiem ir paredzēta tikai īslaicīgai manuālai pārvietošanai un vienas vietas uz citu. Pirms darba uzsākšanas mašīna atkal stingri jānovieto uz blīvēšanas pēdas, un ass ar transportēšanas riteņiem ir jānoņem un jāuzglabā drošā vietā. Kad iekārta ir novietota darba pozīcijā, pārbaudiet, vai tā ir droši novietota uz līdzenas virsmas un vai darba zonā nav šķēršļu, garāmgājēju un dzīvnieku. Ja iekārta ir transportēta horizontāli, atgrieziet to darba pozīcijā un dažas minūtes pagaidiet, lai motoreļļa iztecētu apakšējā karterī. Pirms iedarbināšanas pārliecinieties, vai darba zona ir pienācīgi vēdināta.

Iekšdedzes dzinēja iedarbināšana

BRĪDINĀJUMS! Nedarbiniet iekšdedzes dzinēju slēgtās vai slikti vēdināmās telpās, jo tas var izraisīt

Trošes satur ogļekļa monoksīdu – bez smaržas, toksisku gāzi, kas var izraisīt saindēšanos, samaņas zudumu un pat nāvi.

Kad dzinējs darbojas, jānodrošina atbilstoša ventilācija, lai novērstu izplūdes gāzu uzkrāšanos.

BRĪDINĀJUMS! Turiet rokas un kājas tālāk no blīvēšanas pamatnes un citām kustīgajām mašīnas daļām. Saskare ar šīm daļām var izraisīt nopietnus savainojumus.

Uzmanību! Ja mašīna ir aprīkota ar avārijas apturēšanas slēdzi, pirms dzinēja iedarbināšanas pārliecinieties, vai avārijas apturēšanas slēdzis ir atbloķētā pozīcijā, lai mašīna varētu darboties. Ja avārijas apturēšanas slēdzis tiek atstāts aktivizētā pozīcijā, dzinējs var neiedarboties vai mašīna var neturpināt darboties.

Kā parādīts attēlā (V), atveriet degvielas vārstu, pārvietojot degvielas vārsta sviru pozīcijā ATVĒRTS.

Kā parādīts attēlā (VI), lai iedarbinātu aukstu dzinēju, aizveriet droseli, pārvietojot droseles sviru pozīcijā CLOSE (AIZVĒRTS), un, lai iedarbinātu siltu dzinēju, pārvietojiet droseles sviru pozīcijā OPEN (ATVĒRTS).

Piezīme: Ja dzinējs ir silts (piemēram, pēc degvielas uzpildes pārtraukuma), atstājiet droselēvārsta sviru pozīcijā ATVĒRTS.

Iestatiet ātruma regulēšanas sviru (VII) lielā ātruma pozīcijā, kas apzīmēta ar zaka simbolu. Pārvietojot sviru bruņurupuča simbola virzienā, tiek sasniegti mazā ātrums, savukārt, pārvietojot to zaka simbola virzienā, tas atbilst liela ātrumam.

Pagrieziet dzinēja slēdzi (VIII) ON pozīcijā, lai ieslēgtu dzinēja aizdedzes sistēmu. Lai dzinējs darbotos, slēdzim jābūt ON pozīcijā. Lēnām pavelciet startera auklas rokturi (IX), līdz sajūtat pretestību dzinēja saspišanas dēļ, pēc tam atgrieziet rokturi sākotnējā pozīcijā un pavelciet ar strauju, izlēmīgu kustību. Nevelciet auklu pilnībā ārā.

Kad dzinējs ir iedarbināts, neatlaidiet startera auklas rokturi no rokas, bet kontrolēti atgrieziet to iedarbināšanas pozīcijā.

Dzinējam iesilstot, pakāpeniski atveriet droseli, pakāpeniski pārvietojot droselē sviru pozīcijā ATVĒRTS. Pēc katras droselē sviras pozīcijas maiņas ļaujiet dzinējam darboties vienmērīgi. Droseles sviras atgriešanās ātrums ir atkarīgs no atmosfēras apstākļiem, kādos dzinējs tiek iedarbināts. Jo zemāka apkārtējās vides temperatūra, jo lēnāks atgriešanās ātrums. Pielāgojiet

dzinēja apgriezienus, izmantojot droseles vadības sviru, pozīcijā starp lēnāku un ātrāku. Pēc dzinēja iedarbināšanas iesildiet to 2–3 minūtes, it īpaši ziemā.

Iekšdedzes dzinēja apturēšana

Piezīme: Neizslēdziet dzinēju tieši slodzes laikā.

Piezīme: Ja mašīna ir aprīkota ar avārijas apturēšanas slēdzi, izmantojiet to, lai ārkārtas situācijā nekavējoties apturētu dzinēju. Pēc avārijas apturēšanas slēdža lietošanas pirms mašīnas atkārtotas iedarbināšanas novērsiet apstāšanās cēloni un pēc tam atbloķējiet avārijas apturēšanas slēdzi atbilstoši slēdža marķējumiem.

Lai apturētu dzinēju normālā režīmā, kā parādīts attēlā (VII), stingri pārvietojiet droseles sviru uz mazā ātruma pozīciju, ko norāda bruņurupuča simbols, un pēc tam ļaujiet dzinējam darboties tukšgaitā aptuveni 3 minūtes, lai tas atdzistu.

Pēc tam, kad dzinējs ir atdzisis, kā parādīts attēlā (VIII), pagrieziet dzinēja apturēšanas slēdzi pozīcijā OFF (Izslēgts) un pagaidiet, līdz dzinējs pilnībā apstājas. Pēc tam, kā parādīts attēlā (V), aizveriet degvielas vārstu, pārvietojot degvielas vārsta sviru pozīcijā CLOSE (Aizvērts).

Ja nepieciešama avārijas apturēšana, nekavējoties pārvietojiet droseles sviru zemā ātruma pozīcijā, ko apzīmē bruņurupuča simbols, un pēc tam nekavējoties pagrieziet dzinēja slēdzi STOP pozīcijā. Pēc dzinēja apstāšanās aizveriet degvielas vārstu, pārvietojot droseles sviru CLOSE pozīcijā.

Katrā darba pārtraukumā, pat īsā, dzinējs ir jāizslēdz.

Degvielas uzpilde

BRĪDINĀJUMS! Degviela ir viegli uzliesmojoša! Rīkojoties ar degvielu, ievērojiet visus drošības pasākumus. Neuzpildiet degvielas tvertni, kamēr ierīce darbojas. Neuzpildiet degvielu atklātas liesmas tuvumā. Nesmēķējiet degvielas uzpildes zonā. Neizlejiet degvielu. Ja degviela ir izlijusi, pirms ierīces iedarbināšanas to rūpīgi nosusiniet. Cieši aizveriet degvielas vāciņu. Uzglabājiet degvielu cieši noslēgtos, apstiprinātos traukos, prom no siltuma avotiem un bērniem nepieejamā vietā.

Izslēdziet dzinēju saskaņā ar iepriekš aprakstīto procedūru.

Pagaidiet, līdz dzinējs atdziest.

Degviela ir bezsvina benzīns ar minimālo oktānskaitli 95. Lai uzpildītu degvielu, atskrūvējiet degvielas tvertnes vāciņu (III) un ielejiet degvielu tvertnē. Uzpildot ieteicams izmantot degvielas uzpildes kakliņu vai piltuvi, lai samazinātu degvielas izliešanas risku. Ja degviela izlīst, rūpīgi noslaukiet atlikušo degvielu. Pagaidiet, līdz tvaiki pilnībā iztvaiko, un iedarbiniet dzinēju citā vietā, nevis tur, kur tika uzpildīta degviela. Pēc uzpildīšanas aizveriet degvielas tvertnes uzpildes kakliņu ar vāciņu. Iedarbiniet dzinēju atkārtoti saskaņā ar sadaļā „Iekšdedzes dzinēja iedarbināšana” norādīto procedūru.

Darbs ar vibrācijas džemperī

Pirms blīvēšanas uzsākšanas novērtējiet darba zonu, jo īpaši šķēršļu klātbūtni, zemes nestspēju un mašīnas ieslīdēšanas risku izrakumos vai iepakā. Ja vien iespējams, sagatavojiet zemi atbilstoši plānotajai blīvēšanai. Turiet darba zonu prom no garāmgājējiem, īpaši bērniem un dzīvniekiem.

Mašīna jāveda tikai aiz vadotnes roktura (X), turot to ar abām rokām, visu laiku turot mašīnu viegli sasniedzamā attālumā un saglabājot stabili operatora pozīciju. Strādājot sienu, malu, tranšeju un citu šķēršļu tuvumā, jāievēro īpaša piesardzība, lai operators neiekļūtu starp mašīnu un šķērslī un lai mašīna neslīdētu.

Blīvēšanu drīkst veikt tikai ar ātruma regulēšanas sviru lielā ātruma pozīcijā, kas apzīmēta ar zaķa simbolu. Darbība ar mazāku ātrumu blīvēšanas laikā nav pieļaujama, jo tas var izraisīt palielinātu sajūga, atsperes un blīvēšanas kurpes nodilumu vai bojājumus.

Mašīna ir paredzēta tā, lai blīvēšanas laikā automātiski kustētos uz priekšu. Lai nodrošinātu ātrāku virzību, rokturi var nedaudz noliekt atpakaļ, lai blīvēšanas pamatnes aizmugure vispirms saskartos ar zemi.

Darbības laikā pastāvīgi uzraugiet mašīnas darbību un pārtrauciet darbību, ja rodas jebkādas neatbilstības. Dzinēja apgriezienus palielināšana virs rūpnīcas iestatījuma neuzlabo blīvēšanas efektivitāti un var sabojāt mašīnu.

Darbu drīkst veikt tikai, lietojot nepieciešamos individuālos aizsardzības līdzekļus, jo īpaši dzirdes aizsargus, aizsargķiveri, aizsargcimdus un drošības apavus.

Pēc darba pabeigšanas apturiet dzinēju saskaņā ar iekšdedzes dzinēja apturēšanas procedūru. Jebkura pārtraukuma, pat īsa, laikā dzinējs ir jāizslēdz. Pēc darba pabeigšanas ļaujiet ierīcei atdzist, pēc tam atvienojiet aizdedzes sveces vadu, lai novērstu nejausu iedarbināšanu. Pirms apkopes uzsākšanas ierīce jāpārvieto uz tam paredzēto servisa un apkopes zonu.

PRODUKTA APKOPE

Garantijas laikā lietotājs nedrīkst izjaukt ierīci vai nomainīt citas sastāvdaļas vai detaļas, izņemot tās, kas uzskaitītas zemāk, jo tas anulēs garantiju. Jebkuras neatbilstības, kas novērotas pārbaudes vai ekspluatācijas laikā, ir signāls veikt remontu servisa centrā.

Pēc lietošanas notīriet korpusu, ventilācijas atveres, slēdžus, palīgrokturi un aizsargus, piemēram, ar gaisa strūklu (spiediens nepārsniedz 0,3 MPa), otu vai mitru drānu, neizmantojot ķīmiskas vielas vai tīrīšanas šķīdumus. Instrumentus un rokturus tīriet ar sausu, tīru drānu.

Periodiskas pārbaudes

Jāveic turpmāk uzskaitīto mašīnas sastāvdaļu periodiska pārbaude un apkope.

Piezīme: Visa apkope jāveic, kad mašīna ir izslēgta un darbojas tukšgaitā. Pēc dzinēja izslēgšanas pagaidiet, līdz dzinējs un mašīnas detaļas pilnībā atdziest, un pēc tam atvienojiet aizdedzes sveces vadu.

Piezīme: Ja apkopes procedūra nav aprakstīta tālāk, tas nozīmē, ka ierīce šīs apkopes veikšanai jānogādā kvalificētā servisa centrā.

Uzmanību! Ja tīrīšanai tiek izmantoti šķīdinātāji, izvairieties no šķīdinātāja saskares ar ādu un acīm. Izmantojiet individuālos aizsardzības līdzekļus.

Vispārējā apkope

Pirms apkopes uzsākšanas izslēdziet dzinēju, pagaidiet, līdz karstās detaļas atdziest, un nodrošiniet ierīci pret nejaušu iedarbināšanu. Apkopes un remonta laikā ierīce jānovieto uz līdzenas, stabilas virsmas un jānodrošina pret apgāšanos.

Darbs ar degvielas sistēmu jāveic tālāk no aizdedzānās avotiem, ievērojot smēķēšanas aizliegumu un sagatavojot atbilstošu ugunsdzēsības līdzekli.

Regulēšana, apkope un pārbaudes jāveic saskaņā ar apkopes grafiku, izmantojot atbilstošus instrumentus un saskaņā ar lietošanas instrukcijām. Šis darbs jāveic apmācītam personālam.

Mašīna ir jāuztur tīra. Netīrumi ir regulāri jānotīra, īpaši ap dzinēju, blīvēšanas sistēmu un vadības elementiem. Īpašu uzmanību pievēršiet blīvēšanas kurpes, iedarbināšanas troses zonas un vadības elementu tīrībai.

Regulāri pārbaudiet visu pieejamo skrūšsavienojumu stingrību un pievelciet tos pēc nepieciešamības. Jāpārbauda arī blīvēšanas sistēmas un silfonu hermētiskums. Ja tiek konstatētas eļļas noplūdes, pirms mašīnas atkārtotas iedarbināšanas novērsiet cēloni.

Mainot eļļu un citus palīgmateriālus, izmantojiet atbilstoša tilpuma konteinerus, lai novērstu piesārņojuma nokļūšanu vidē. Izlietotā eļļa, degviela vai eļļa nokļūst uz ādas, nekavējoties notīriet piesārņoto vietu ar piemērotu tīrīšanas līdzekli.

Pārbaudiet apkopes un darbības komponentu stāvokli, jo īpaši gaisa priekšfiltru, dzinēja gaisa filtru, aizdedzes sveci, silfonus, degvielas un eļļas vadus, kā arī pieejamos skrūvju savienojumus. Nomainiet bojātas, pārmērīgi nodilušas vai nedarbojošas detaļas.

Lai nodrošinātu mašīnas drošību un pareizu darbību, remontam un detaļu nomainīšanai jāizmanto tikai oriģinālās rezerves daļas. Dzinēja remonts jāveic pilnvarotā ražotāja servisa centrā.

Dzinēja eļļas līmeņa pārbaude

Atskrūvējiet uzpildes vāciņu un noņemiet eļļas līmeņa mēritāju (II).

Notīriet un nosusiniet indikatoru ar tīru drānu.

Ievietojiet eļļas mērstieni iepildīšanas kaklinā, bet negrieziet to. Pēc tam izņemiet to un pārbaudiet norādīto eļļas līmeni.

Ja norādītais līmenis ir pārāk zems, pielejiet eļļu līdz mērstieņa augšējām atzīmei (punktētā zona).

Ieskrūvējiet mērstieni eļļas iepildīšanas kaklinā.

Eļļas līmeņa pārbaude spiešanas sistēmā

Eļļas līmenis blīvēšanas sistēmā jāpārbauda pirms sākotnējās iedarbināšanas un pirms katras darbības. Eļļas līmenim jābūt aptuveni līdz pusei no skatstikla. Ja eļļas līmenis ir pārāk zems, uzpildiet to saskaņā ar procedūru, kas aprakstīta sadaļā „Sagatavošanās darbam”. Pārāk zems eļļas līmenis var sabojāt blīvēšanas sistēmu.

Degvielas filtra un degvielas tvertnes iekšpusē tīrīšana – katru nedēļu

Katru nedēļu noņemiet degvielas tvertnes vāciņu, iztīriet degvielas tvertnes iekšpusi un izņemiet un iztīriet filtru tvertnes apakšā. Pēc darba pabeigšanas uzstādiet filtru atpakaļ un cieši aizveriet degvielas tvertnes vāciņu.

Dzinēja eļļas maiņa

Dzinēja eļļa jāmaina pēc pirmajām 2 līdz 4 darba stundām. Turpmākā eļļas maiņa jāveic ik pēc 25 darba stundām.

Piezīme: Vislabāk ir nomainīt motoreļļu tūlīt pēc motora apstāšanās. Tad eļļa ir visšķidrāka un visātrāk iztecēs no motora transmisijas nodalījuma.

Mainot eļļu, ievērojiet piesardzību. Eļļa ir karsta tūlīt pēc dzinēja apturēšanas un var izraisīt apdegumus. Izņemiet izlietoto eļļu, izmantojot komerciāli pieejamu eļļas ekstraktoru, ievērojot ražotāja ieteikumus. Pēc eļļas uzpildes vāciņa noņemšanas ievietojiet eļļas ekstraktora cauruli atvērtē un izsūciet eļļu. Atkārtojiet šo procesu vairākas reizes, līdz visa eļļa ir izsūkņēta. Pēc izliešanas noslaukiet atlikušo eļļu sausu.

Uzpildiet eļļu saskaņā ar procedūru, kas aprakstīta sadaļā „Sagatavošanās darbam”.

Piezīme: Izlietotā motoreļļa ir jāiznīcina saskaņā ar vietējiem noteikumiem. Nelejte motoreļļu zemē, kanalizācijā, upēs vai citās ūdenstilpēs.

Gaisa priekšfiltra apkope – ik pēc 50 darba stundām

Gaisa priekšfiltra stāvoklis regulāri jāpārbauda, un putekļainos apstākļos apkope jāveic biežāk. Ja iekārta ir aprīkota ar gaisa priekšfiltru, atskrūvējiet filtra fiksācijas uzgriezni un noņemiet filtra vāku vai atbloķējiet fiksācijas skavas un atveriet filtra korpusu atkarībā no konstrukcijas. Pēc tam noņemiet filtra elementus. Notīriet sūkļa elementus siltā ūdenī ar trauku mazgāšanas līdzekli,

rūpīgi noskalojiet un ļaujiet tiem pilnībā nožūt. Kā parādīts attēlā (X), kad tie ir izžuvuši, augšējais filtra elements (a), kas atzīmēts dzeltenā krāsā, jāiemērc 2 ml līdz 5 ml SAE 30 motoreļļas. Apakšējais filtra elements (b), kas atzīmēts pelēkā krāsā, jāiemērc 13 ml līdz 15 ml SAE 30 motoreļļas un pēc tam pirms atkārtotas salikšanas rūpīgi jāizspiež liekā eļļa. Ja filtru nevar efektīvi iztīrīt apkopes laikā vai tas ir bojāts, nomainiet to ar jaunu, bez defektiem.

Dzinēja gaisa filtra apkope – ik pēc 50 darba stundām (XI)

Dzinēja gaisa filtra stāvoklis regulāri jāpārbauda, un putekļainos apstākļos apkope jāveic biežāk. Atskrūvējiet gaisa filtra fiksācijas uzgriezni un noņemiet filtra vāku vai atbloķējiet fiksācijas skavas un atveriet filtra korpusu atkarībā no konstrukcijas. Pēc tam noņemiet filtra elementus. Notīriet putuplasta elementu siltā ūdenī ar trauku mazgāšanas līdzekli, rūpīgi noskalojiet un ļaujiet pilnībā nožūt. Pēc žāvēšanas viegli samitriniet putuplasta elementu ar motoreļļu un izspiediet lieko eļļu. Notīriet iekšējo filtra elementu, viegli to sakratot. Ja filtru apkopes laikā nevar efektīvi iztīrīt vai tas ir bojāts, nomainiet to ar jaunu, bez defektiem. Nedarbīniet mašīnu bez pareizi uzstādīta gaisa filtra vai ar bojātu filtru.

Aizdedzes sveču apkope (XII) – ik pēc 100 darba stundām

Aizdedzes sveces stāvoklis jāpārbauda pēc nepieciešamības, īpaši, ja dzinēju ir grūti iedarbināt, tas darbojas nevienmērīgi vai ir zaudējis veiktspēju.

Šī darbība jāveic, kad dzinējs ir pilnībā atdzisis.

Vispirms noņemiet aizsargapvalku, atskrūvējot stiprinājuma skrūvi, un pēc tam atvienojiet aizdedzes sveces vadu.

Izņemiet aizdedzes sveci ar aizdedzes sveču atslēgu. Izmantojiet stiepleņu suku, lai notīrītu elektrodus no oglekļa nogulsņiem. Pārbaudiet atstarpi starp elektrodiem; tai jābūt no 0,7 mm līdz 0,8 mm.

Ja pamanāt sadegušus elektrodus vai saplaisājušu keramikas apvalku, nomainiet aizdedzes sveci ar jaunu. Varat izmantot tehnisko datu tabulā norādītā tipa aizdedzes sveci.

Ieskrūvējiet aizdedzes sveci. Pievienojiet vadu aizdedzes svecei.

Blīvēšanas sistēmas eļļas maiņa – ik pēc 200–300 darba stundām

Novietojiet zem notekas atveres piemērotu trauku, lai savāktu izlietoto eļļu. Kā parādīts attēlā (IV), atskrūvējiet notekas aizbāzni (c), kas atrodas blīvēšanas kurpes korpusā, un izlejiet izlietoto eļļu traukā. Pēc tam, kad sistēma ir pilnībā iztukšota, uzstādiat atpakaļ un pievelciet notekas aizbāzni. Pēc tam piepildiet sistēmu ar jaunu hidraulisko eļļu caur iepildīšanas atveri (a) saskaņā ar procedūru, kas aprakstīta sadaļā „Sagatavošana darbam”. Pēc uzpildīšanas pārbaudiet eļļas līmeni caur skatstiklu (b). Eļļas līmenim jābūt aptuveni līdz pusei no skatstikla. Pēc darbības pabeigšanas cieši aizveriet iepildīšanas atveri ar aizbāzni.

Izlietoto eļļu nedrīkst liet zemē, kanalizācijā, upēs vai citās ūdenstilpnēs. Izlietotā eļļa jāiznīcina saskaņā ar vietējiem noteikumiem. Piezīme: Pirmā eļļas maiņa blīvēšanas sistēmā jāveic pēc pirmajām 50 darba stundām.

Degvielas un eļļas vadu pārbaude – vismaz reizi gadā

Degvielas un eļļas vadi jāpārbauda vismaz reizi gadā, vai tajos nav bojājumu, sacietējumu, noplūžu un plaisu. Ja tiek konstatētas kādas novirzes, vadi jānomaina.

Degvielas un eļļas vadu nomaiņa

Lai saglabātu kabeļu pareizas ekspluatācijas īpašības un elastību, ieteicams tos nomainīt ik pēc 2 gadiem.

PRODUKTU UZGLABĀŠANA UN TRANSPORTĒŠANA

Piezīme: Pirms uzglabāšanas vai transportēšanas vienmēr iztukšojiet degvielas tvertni.

Atskrūvējiet degvielas tvertnes vāciņu. Izlejiet degvielu, izmantojot komerciāli pieejamu sūkni, ievērojot ražotāja ieteikumus. Cieši aizveriet uzpildes atveri ar vāciņu. Ja degviela izlīst, rūpīgi noslaukiet atlikušo degvielu.

Izņemiet aizdedzes sveci, ielejiet cilindrā dažus pilienus motoreļļas un pēc tam vairākas reizes ar roku iedarbiniet motoru, izmantojot startera auklu, lai pārklātu cilindra iekšpusi ar eļļas slāni.

Notīriet ierīces ārpusi ar eļļas samitrinātu drānu, pārklājiet ierīci un uzglabājiet to mitrumā nesaturošā vietā.

Tīrīt saskaņā ar instrukcijām.

Notīriet ierīces ārpusi ar tīrā eļļā samitrinātu drānu. Pārklājiet ierīci un uzglabājiet to sausā, bez putekļiem un mitruma vietā, sargājot no tiešiem saules stariem. Uzglabāšanas vietai jābūt tīrai, sausai, labi vēdināmai un bērniem nepieejamā vietā. Produkts jāuzglabā temperatūrā no 10 līdz 30 grādiem pēc Celsija. Ieteicams produktu uzglabāt tā oriģinālajā iepakojumā vai citā pret putekļiem aizsargātā iepakojumā. Uzglabājiet produktu tā darba pozīcijā.

Mašīnu drīkst celt tikai aiz tam paredzētajiem celšanas punktiem, kas uz mašīnas ir apzīmēti ar atbilstošu celšanas punkta simbolu. Mašīnas pacelšanai drīkst izmantot tikai celšanas aprīkojumu ar atbilstošu celtspēju produkta svaram. Nestāviet zem piekārtas mašīnas.

Pārvadājot ierīci ar transportlīdzekli, pārliecinieties, vai tā ir novietota stabili un nostiprināta, lai tā nevarētu izkustēties vai apgāzties. Aizsargājiet ierīci no triecieniem un spēcīgām vibrācijām. Pēc šādas transportēšanas pirms ierīces iedarbināšanas novietojiet to vertikāli un dažas minūtes pagaidiet, lai motoreļļa iztecētu apakšējā karterī. Pārvadājiet ierīci uz stabilas virsmas un nostipriniet to ar transportēšanas siksnām, lai novērstu tās izkustēšanos. Pārvadāšanas laikā nodrošiniet ierīci pret slīdēšanu un apgāšanos.

CHARAKTERISTIKA PRODUKTU

Vibrační válec je určen pro hutnění zeminy během silničních a zemních prací, pokládky potrubí a kabelů a prací na dlažbě a terénních úpravách. Nejlépe se hodí pro hutnění písku, štěrku, drceného kamene a zrnitých zemin, zejména ve výkopech, úzkých průchodech a dalších oblastech s omezeným pracovním prostorem. Hutnění se dosahuje pomocí pěchovací botky. Jeho kompaktní konstrukce umožňuje efektivní hutnění zeminy tam, kde je obtížné používat větší hutněče. Stroj by neměl být používán pro jiné práce než hutnění zeminy, ani pro materiály nebo provozní podmínky, které nejsou vhodné pro jeho zamýšlený účel. Správný, spolehlivý a bezpečný provoz stroje závisí na jeho správném provozu, proto:

Před použitím výrobku si prosím přečtěte celý návod k použití a uschovejte si jej.

Dodavatel nenese odpovědnost za žádné škody nebo zranění vzniklé v důsledku použití stroje k jiným účelům, než ke kterým je určen, nebo nedodržení bezpečnostních předpisů či pokynů v této příručce. Použití stroje k jiným účelům, než ke kterým je určen, rovněž ruší záruka a záruční práva uživatele.

ZAŘÍZENÍ

Produkt je dodáván kompletní, ale před prvním použitím je nutné provést přípravu, jak je popsáno dále v návodu .

TECHNICKÉ ÚDAJE

Parametr	Jednotka měření	Hodnota	
Katalogové číslo		YT-90333	YT-90337
Mše	[kg]	80	80
Typ paliva		Bezolovnatý benzín E10	Bezolovnatý benzín E10
Typ motorového oleje		SAE 15W-40	SAE 15W-40
Objem palivové nádrže	[l]	2,8	2,8
Objem nádrže motorového oleje	[l]	0,5	0,6
Počet válců		1	1
Počet tyčí		4	4
Typ spuštění		Manuál	Manuál
Chlazení		Letecky	Letecky
Typ zapalovací svíčky		F7RTC	F7RTC
Zdvihový objem motoru	[cm³]	149	196
Výkon motoru	[kW]	3,2	4,1
Maximální otáčky motoru	[min⁻¹]	3600	3600
Frekvence vibrací	[vpm / Hz]	640-680 / 10,7-11,3	450-650 / 7,5-10,8
Nárazová síla	[kN]	13,7	10
Maximální výška skoku	[mm]	85	65
Rozměry podbíjecí patky	[mm]	340×290	340×290
Hluk			
akustický tlak	[dB (A)]	85,39 ± 3	84,04 ± 3
výkon L _{WA}	[dB (A)]	105,26 ± 1,52	104,32 ± 1,42
Úroveň vibrací	[m/s²]	42,65 ± 3	20,45 ± 3

BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

DŮLEŽITÉ! PŘED POUŽITÍM SI POZORNĚ PŘEČTĚTE USCHOVEJTE PRO BUDOUCÍ POUŽITÍ

Obecné požadavky

Před zahájením práce si přečtěte návod k obsluze a seznámte se s výstražnými značkami na stroji.

Stroj smí být používán pouze k určenému účelu a pouze tehdy, je-li v technicky bezvadném stavu.

Vibrační kladka je určena pro hutnění písku, štěrku, drceného kamene a polokohezivních směsí . Nesmí být používána pro jiné materiály ani pro jiné aplikace.

Stroj smí obsluhovat pouze dospělá osoba, která je vyškolená, způsobilá a obeznámená s obsluhou stroje.

Kolemjoucí osoby, zejména děti, nesmí pracovat. Kolemjoucí osoby musí zůstat mimo pracovní prostor stroje.

Nenechávejte běžící stroj bez dozoru.

Neprovádějte na stroji neoprávněné úpravy ani neodstraňujte žádné kryty ani bezpečnostní zařízení.

Osobní ochranné prostředky a požadavky na obsluhu

Při práci by měly být používány osobní ochranné prostředky odpovídající podmínkám na pracovišti, včetně alespoň ochrany sluchu, ochranné přilby, ochranných rukavic a ochranné obuvi.

Pokud to pracovní podmínky vyžadují, je třeba nosit také ochranu očí a dýchacích cest.

Vyhnete se volnému oblečení a šperkům, které by se mohly zachytit v pohyblivých částech.

Omezte vystavení vibracím a opakujícím se úkonům, protože mohou být škodlivé pro vaše ruce, paže a ramena.

Nebezpečí na pracovišti

Před zahájením práce byste měli zjistit podmínky na pracovišti, včetně překážek v pracovní oblasti, nosnosti podlahy, rizika uklouznutí a způsobu zabezpečení pracovní oblasti.

Při práci v blízkosti veřejné dopravy dodržujte platné předpisy a řádně zajistěte pracovní prostor.

Před zahájením hutnění zkontrolujte, zda se v pracovní oblasti nenacházejí žádné aktivní elektrické kabely, plynové, vodovodní nebo telekomunikační instalace, které by mohly být poškozeny vibracemi.

Před zahájením prací ve výkopu je třeba zkontrolovat stabilitu jeho stěn.

V blízkosti zdí, hran, otvorů a příkopů buďte mimořádně opatrní, abyste zabránili sklouznutí stroje nebo zachycení obsluhy mezi strojem a překážkou.

Mechanická nebezpečí

Stroj nesmí být spuštěn ani používán bez instalovaných a funkčních ochranných krytů a zařízení.

Udržujte ruce a nohy v dostatečné vzdálenosti od pohyblivých částí, součástí pohonu a péčovací botky.

Před sejmutím krytů, prováděním seřizování nebo jiných údržbářských prací vypněte motor a odpojte kabel zapalovací svíčky.

Během práce musí obsluha udržovat stabilní polohu a pevnou oporu nohou.

Nestůjte na stroji, když je v provozu.

Nevyšoujte maximální otáčky motoru nad hodnotu nastavenou z výroby.

Teplotná nebezpečí, výfukové plyny a větrání

Spalovací motor smí být startován a provozován pouze v prostorách s dostatečným větráním.

Nevdechujte výfukové plyny. Obsahují oxid uhelnatý, který je bezbarvý, bez zápachu a může způsobit těžkou otravu nebo smrt.

Stroj nesmí být provozován ani spouštěn v uzavřených nebo špatně větraných prostorách, jako jsou tunely, uzavřené jámy a podobné prostory.

Tlumič výfuku, motor a další součásti hnacího ústrojí mohou dosáhnout vysokých teplot. Zabráňte kontaktu s horkými součástmi, dokud nevychladnou.

Bezpečnost při tankování

Před doplňováním paliva vypněte motor a počkejte, až vychladne.

Při práci s palivem je zakázáno kouřit a používat otevřený oheň a jiné zdroje zapálení.

Palivo se nesmí doplňovat do běžícího nebo horkého motoru.

Nepřepínejte palivovou nádrž. Rozlité palivo ihned setřete a před nastartováním motoru nechte zcela odpařit.

Po doplnění paliva pevně uzavřete víčko palivové nádrže.

Palivo by mělo být skladováno pouze ve schválených nádobách.

Při práci na palivovém systému mějte po ruce vhodný hasicí přístroj.

Pokud se palivo nebo olej dostane do kontaktu s pokožkou, okamžitě očistěte znečištěné místo vhodným čistícím prostředkem.

Hluk a vibrace

Při práci používejte ochranu sluchu odpovídající hladině hluku vydávaného strojem a podmínkám na pracovišti.

Dlouhodobé vystavení hluku může vést k poškození sluchu.

Omezte vystavení vibracím, dělejte pravidelné přestávky a udržujte správný a pevný úchop vodící rukojeti.

Dlouhodobé vystavení vibracím může způsobit nepohodlí v ruce, pažích a ramenou.

Bezpečné rozjíždění a zastavování

Před spuštěním zkontrolujte technický stav stroje a ujistěte se, že se v pracovním prostoru nenacházejí žádné osoby ani překážky. Stroj by měl být kontrolován na viditelné poškození alespoň jednou za směnu. Pokud se zjistí jakékoli nesrovnalosti, je třeba provoz okamžitě zastavit a před opětovným spuštěním závady odstranit.

Po přepravě ve vodorovné poloze, před spuštěním stroje, jej umístěte do svislé polohy a počkejte několik minut, než olej steče na spodní část motoru.

Při zahájení práce se ujistěte, že máte pevně podepřené nohy a že je zajištěno dostatečné větrání.

Startovací spreje se nesmí používat.

Pro normální zastavení nejprve snižte otáčky motoru a nechte motor několik minut běžet na volnoběh, poté motor vypněte.

Během každé přestávky v práci, i krátké, musí být stroj vypnutý.

V případě nouze okamžitě otočte ovladač motoru do polohy 0/OFF.

Pravidla pro bezpečnou práci, obsluha stroje

Stroj by měl být veden pouze za vodící rukojeť a měl by být neustále pod kontrolou.

Během práce držte stroj v dosahu vodící rukojeti a udržujte stabilní polohu.

Hutnění by mělo být prováděno na plný plyn. Dlouhodobý provoz s prokluzující odstředivou spojkou zvyšuje opotřebení hnacích součástí.

Při práci v blízkosti překážek dodržujte bezpečnou vzdálenost, abyste umožnili bezpečné manévrování a zabránili uvěznění obsluhy mezi strojem a překážkou.

Stroj nesmí být ponechán na místě, kde by představoval nezajištěnou překážku pro osoby nebo vozidla.

Přeprava, zvedání, stěhování, skladování

Před přepravou vypněte motor.

Během přepravy musí být stroj zajištěn tak, aby se zabránilo jeho pohybu, převrácení nebo poškození.

Stroj smí být zvedán pouze na určených místech a pomocí zvedacího zařízení s odpovídající nosností.

Nezůstávejte pod zavěšeným břemenem.

Při přepravě na dlouhé vzdálenosti a před dlouhodobým skladováním dodržujte pokyny výrobce týkající se paliva, kontroly úniků a zajištění součástí stroje.

Servis, údržba a opravy

Seřizování, údržbu a kontroly je nutné provádět v souladu s plánem servisu.

Údržbářské práce smí provádět pouze vyškolené osoby.

Před zahájením servisních prací zajistěte stroj proti náhodnému spuštění.

Během údržby a oprav musí být stroj umístěn na rovném, stabilním povrchu a zajištěn proti převrácení.

Měly by se používat pouze originální náhradní díly nebo díly s parametry schválenými výrobcem.

Opravy motoru by měly provádět autorizované a vyškolené osoby nebo autorizované servisní středisko.

Při servisu buďte opatrní kvůli horkému oleji a horkým součástem motoru.

Stav a utažení šroubových spojů a stav provozních součástí by měly být pravidelně kontrolovány.

Zbytkové riziko

Navzdory použitým konstrukčním řešením a ochranným opatřením se během provozu mohou vyskytnout zbytková nebezpečí.

Nebezpečí poškození sluchu v důsledku emisí hluku.

Riziko onemocnění rukou a paží souvisejících s vibracemi přenášenými na vodící rukojeť.

Nebezpečí otravy výfukovými plyny spalovacího motoru, včetně oxidu uhelnatého.

Nebezpečí popálení v důsledku horkého motoru, tlumiče výfuku a součástí výfukového systému.

Nebezpečí požáru nebo výbuchu spojené s palivem a jeho parami.

Nebezpečí poranění rukou a nohou v důsledku kontaktu s pohyblivými částmi a pěstovací patkou.

Nebezpečí rozdrčení nebo sevření obsluhy mezi strojem a překážkou.

Nebezpečí ztráty stability stroje nebo jeho sklouznutí do výkopu při práci v obtížném terénu.

Nebezpečí poškození podzemních instalací při práci v zastavěných oblastech.

Nebezpečí přetížení pohybového aparátu při ručním přemisťování stroje.

Je nutné dodržovat bezpečné postupy manipulace a používat požadované osobní ochranné prostředky ke snížení zbytkových rizik.

SERVIS PRODUKTŮ

Příprava na práci

Produkt by měl být vybalen a veškerý obalový materiál odstraněn. Doporučuje se obal uschovat, protože může být užitečný během přepravy nebo skladování produktu.

Zkontrolujte, zda během přepravy nedošlo k poškození některých částí výrobku. Jakékoli zjištěné poškození, např. praskliny nebo deformace, vylučuje další použití výrobku, dokud nebudou poškozené části opraveny nebo vyměněny.

VAROVÁNÍ! Pokud potřebujete instalovat příslušenství nebo provádět seřízení během provozu stroje, nejprve stroj vypněte, počkejte, až vychladne, odpojte kabel zapalovací svíčky a poté začněte s instalací nebo seřizováním. Náhodné spuštění stroje během těchto operací může vést ke zranění.

Před zahájením práce zkontrolujte, zda je stroj kompletní, nepoškozený a řádně připravený k provozu a zda jsou všechny bezpečnostní prvky řádně upevněny a funkční. Zkontrolujte také utažení všech dostupných šroubových spojů. Pokud zjistíte jakékoli nedostatky, poškození nebo uvolnění, nepokračujte v práci, dokud nebudou závady odstraněny.

POZNÁMKA! Do motoru bylo nalito pouze množství oleje potřebné pro údržbu motoru. Před prvním spuštěním doplňte olej na požadovanou hladinu.

Motor je z výroby naplněn pouze malým množstvím oleje, aby byl chráněn během přepravy a skladování. Měli byste používat olej určený pro čtyřtákní motory s viskozitním stupněm SAE 15W40.

Před doplněním oleje umístěte stroj do provozní polohy na rovný povrch, poté sejměte víčko olejové nádrže a osušte přiloženou měrku. Naplňte nádrž olejem. Při plnění se doporučuje použít trychtýř nebo plnicí hrdlo, aby nedošlo k rozlití oleje. Pokud dojde k rozlití oleje, před spuštěním motoru důkladně seřete veškerý zbývající olej. Zkontrolujte hladinu oleje. Zasuňte měrku do plnicího otvoru a utáhněte víčko nádrže. Poté odšroubujte víčko a zkontrolujte hladinu oleje na měrce. Hladina oleje by měla být mezi značkami maxima a minima na měrce (II). Po ověření správné hladiny oleje uzavřete plnicí otvor víčkem.

Poznámka: Hladinu motorového oleje je třeba zkontrolovat před každým provozem.

Po doplnění oleje doplňte palivo. Používejte bezolovnatý benzín s minimálním oktanovým číslem 95. Pro doplnění paliva odšroubujte víčko palivové nádrže (III) a nalijte palivo do nádrže. Při doplňování použijte plnicí hrdlo palivové nádrže nebo trychtýř, abyste snížili riziko rozlití paliva. Pokud se palivo rozlije, důkladně seřete veškeré zbývající palivo. Počkejte, až se páry zcela rozpály, a nastartujte motor na jiném místě, než kde jste tankovali. Po doplnění paliva uzavřete plnicí hrdlo palivové nádrže víčkem. Před prvním použitím a před každým použitím zkontrolujte hladinu oleje v pýchovacím systému. Jak je znázorněno na obrázku (IV), indikátor hladiny oleje v pýchovacím systému se nachází na zadní straně pýchovací botky a hladinu oleje je třeba kontrolovat průzorem (b). Pokud olej v průzoru není viditelný, doplňte jej. Za tímto účelem odšroubujte víčko plnicího otvoru oleje pýchovacího systému (a) pomocí vhodného klíče a doplňte hydraulický olej s viskozitním stupněm ISO VG 46 nebo ekvivalentní. Objem oleje v pýchovacím systému je přibližně 1,0 l. Po doplnění zkontrolujte, zda je hladina oleje přibližně v polovině průzoru. Po dokončení operace plnicí otvor pevně uzavřete víčkem.

Příprava pracoviště

Před zahájením práce připravte pracovní prostor. Prostor pro hutnění by měl být zbaven volných předmětů a překážek a měla by být vyznačena pracovní zóna. Ověřte umístění podzemních inženýrských sítí na pracovišti a zhodnoťte terénní podmínky a sklon, abyste zajistili stabilní provoz stroje. Pokud se práce provádí ve výkopu nebo v blízkosti okraje, zvažte riziko uklouznutí a sesuvu stroje a zvolte vhodnou pracovní metodu.

Ruční přeprava / instalace stroje na pracovišti

Chcete-li stroj ručně přesunout na krátkou vzdálenost, nakloňte jej dozadu směrem k obsluze tak, aby náprava s přepravními koly spočívala na zemi. Poté stroj odvalte pomocí vodící rukojeti. Vzhledem k hmotnosti a těžišti stroje se doporučuje provádět tuto akci s pomocí druhé osoby, zejména na nerovném terénu nebo při překonávání překážek.

Náprava s přepravními koly je určena výhradně pro krátkodobou ruční přepravu z jednoho místa na druhé. Před zahájením práce musí být stroj opět pevně umístěn na podlizející patce a náprava s přepravními koly musí být demontována a uložena na bezpečném místě.

Jakmile je stroj v pracovní poloze, zkontrolujte, zda je bezpečně umístěn na rovném povrchu a zda se v pracovní oblasti nenacházejí překážky, přihlížející osoby ani zvířata. Pokud byl stroj přepravován vodorovně, vraťte jej do provozní polohy a několik minut počkejte, než motorový olej vyteče do spodní klikové skříně. Před spuštěním se ujistěte, že je pracovní prostor dostatečně větráný.

Startování spalovacího motoru

VAROVÁNÍ! Nepoužívejte spalovací motor v uzavřených nebo špatně větráných prostorách, mohlo by dojít k Lana obsahují oxid uhelnatý – toxický plyn bez zápachu, který může vést k otravě, ztrátě vědomí a dokonce i smrti.

Za chodu motoru musí být zajištěno dostatečné větrání, aby se zabránilo hromadění výfukových plynů.

VAROVÁNÍ! Nedotýkejte se pýchovací botky a dalších pohyblivých částí stroje. Kontakt s těmito částmi může způsobit vážné zranění.

Pozor! Je-li stroj vybaven nouzovým vypínačem, před spuštěním motoru se ujistěte, že je nouzový vypínač v odemčené poloze, aby stroj mohl běžet. Pokud je nouzový vypínač ponechán v aktivované poloze, motor se nemusí nastartovat nebo stroj nemusí pokračovat v provozu.

Jak je znázorněno na obrázku (V), otevřete palivový ventil přesunutím páky palivového ventilu do polohy OTEVŘENO.

Jak je znázorněno na obrázku (VI), pro nastartování studeného motoru zavřete sytič přesunutím páčky sytiče do polohy ZAVŘENO a pro nastartování teplého motoru přesuňte páčku sytiče do polohy OTEVŘENO.

Poznámka: Pokud je motor teplý (například po přestávce na doplňování paliva), nechte páčku sytiče v poloze OTEVŘENO.

Nastavte páku regulace rychlosti (VII) do polohy pro vysokou rychlost označené symbolem zajíce. Posunutí páky směrem k symbolu želvy odpovídá nízké rychlosti, zatímco posunutí směrem k symbolu zajíce odpovídá vysoké rychlosti.

Otočte spínač motoru (VIII) do polohy ON, abyste zapnuli systém zapalování motoru. Aby motor běžel, musí být spínač v poloze ON.

Pomalou táhněte za rukojeť startovací šňůry (IX), dokud neucítíte odpor způsobený kompresí motoru, poté vraťte rukojeť do původní polohy a rázným, rozhodným pohybem zatáhněte. Nevytahujte šňůru úplně.

Jakmile motor nastartuje, nepouštějte rukojeť startovací šňůry z ruky, ale kontrolovaně ji vraťte do startovací polohy.

Jak se motor zahřívá, postupně otevírejte sytič pohybem páčky sytiče směrem k poloze OTEVŘENO. Po každé změně polohy páčky sytiče nechte motor běžet plynule. Rychlost návratu páčky sytiče závisí na atmosférických podmínkách, za kterých je motor spuštěn. Čím nižší je okolní teplota, tím pomalejší je rychlost návratu. Upravte otáčky motoru pomocí páčky ovládání plynu do polohy mezi pomalejší a rychlejší. Po nastartování motoru jej zahřívajte 2–3 minuty, zejména v zimě.

Zastavení spalovacího motoru

Poznámka: Nevypínejte motor přímo pod zatížením.

Poznámka: Je-li stroj vybaven nouzovým vypínačem, použijte jej k okamžitému zastavení motoru v případě nouze. Po použití nouzového vypínače, před opětovným spuštěním stroje, odstraňte příčinu zastavení a poté nouzový vypínač odemkněte podle označení na vypínači.

Pro normální zastavení motoru, jak je znázorněno na obrázku (VII), pevně posuňte páku plynu do polohy nízkých otáček, označené symbolem želvy, a poté nechte motor běžet na volnoběh přibližně 3 minuty, aby vychladl.

Po vychladnutí motoru, jak je znázorněno na obrázku (VIII), otočte vypínač motoru do polohy VYPNUTO a počkejte, až se motor úplně zastaví. Poté, jak je znázorněno na obrázku (V), zavřete palivový ventil přesunutím páky palivového ventilu do polohy ZAVŘENO.

Je-li nutné nouzové zastavení, okamžitě přesuňte páku plynu do polohy pro nízké otáčky, což je označeno symbolem želvy, a poté ihned otočte spínač motoru do polohy STOP. Po zastavení motoru uzavřete palivový ventil přesunutím páky plynu do polohy ZAVŘENO.

Během každé přestávky v práci, i krátké, musí být motor vypnutý.

Tankování

VAROVÁNÍ! Palivo je vysoce hořlavé! Při manipulaci s palivem dodržujte všechna bezpečnostní opatření. Nedoplňujte palivovou nádrž za chodu stroje. Netankujte v blízkosti otevřeného ohně. V prostoru tankování nekuřte. Nerozlévejte palivo. Pokud se palivo rozlije, před spuštěním stroje jej důkladně osušte. Bezpečně utáhněte víčko palivové nádrže. Palivo skladujte v těsně uzavřených, schválených nádobách mimo dosah zdrojů tepla a mimo dosah dětí.

Zastavte motor podle výše popsaného postupu.

Počkejte, až motor vychladne.

Palivem je bezolovnatý benzin s minimálním oktanovým číslem 95 oktanů. Pro doplnění paliva odšroubujte víčko palivové nádrže (III) a nalijte palivo do nádrže. Při doplňování paliva se doporučuje použít plnicí hrdlo palivové nádrže nebo trychtýř, aby se snížilo riziko rozlití paliva. Pokud se palivo rozlije, důkladně setřete veškeré zbývající palivo. Počkejte, až se páry zcela rozptýlí, a nastartujte motor na jiném místě, než kde bylo palivo doplněno. Po doplnění paliva uzavřete plnicí hrdlo palivové nádrže víčkem. Znovu nastartujte motor podle postupu v části „*Startování spalovacího motoru*“.

Práce s vibračním můstkem

Před zahájením hutnění zhodnoťte pracovní prostor, zejména přítomnost překážek, únosnost terénu a riziko sklouznutí stroje do výkopu nebo prohlubně. Kdykoli je to možné, připravte terén vhodně pro plánované hutnění. Udržujte pracovní prostor bez přihlížejících, zejména dětí a zvířat.

Stroj by měl být veden výhradně za vodící rukojeť (X), držte ji oběma rukama, stroj by měl být neustále snadno dostupný a obsluha by měla udržovat stabilní polohu. Při práci v blízkosti zdí, hran, výkopů a jiných překážek buďte mimořádně opatrní, aby se obsluha nezachytila mezi strojem a překážkou a aby stroj neskouzl.

Hutnění by se mělo provádět pouze s pákou regulace rychlosti v poloze pro vysokou rychlost, označenou symbolem zajíce. Provoz při nižších rychlostech během hutnění je nepřijatelný, protože může způsobit zvýšené opotřebení nebo poškození spojky, pružiny a pěchovací botky.

Stroj je navržen tak, aby se během pěchování automaticky pohyboval vpřed. Pro rychlejší pohyb lze rukojeť mírně naklonit dozadu, aby se zadní část pěchovací botky dotkla země jako první.

Během provozu neustále sledujte chování stroje a v případě jakýchkoli nesrovnalostí jej přerušete. Zvýšení otáček motoru nad tovární nastavení nezlepší účinnost hutnění a může stroj poškodit.

Práce smí být prováděny pouze s použitím požadovaných osobních ochranných prostředků, zejména ochrany sluchu, ochranné přilby, ochranných rukavic a bezpečnostní obuvi.

Po ukončení práce vypněte motor podle postupu pro zastavení spalovacího motoru. Během jakékoli přestávky, i krátké, musí být motor vypnut. Po ukončení práce nechte stroj vychladnout a poté odpojte kabel zapalovací svíčky, abyste zabránili náhodnému spuštění. Před zahájením údržby musí být stroj přepraven do určené servisní a údržbářské oblasti.

ÚDRŽBA VÝROBKU

Během záruční doby nesmí uživatel stroj rozebírat ani vyměňovat žádné jiné součásti či díly než ty, které jsou uvedeny níže, protože by to vedlo ke ztrátě záruky. Jakékoli nesrovnalosti zjištěné během kontroly nebo provozu jsou signálem k provedení opravy v servisním středisku.

Po použití očistěte kryt, větrací otvory, spínače, pomocnou rukojeť a ochranné kryty, například proudem vzduchu (tlak maximálně 0,3 MPa), kartáčem nebo vlhkým hadříkem bez použití chemikálií nebo čistících tekutin. Nástroje a rukojeti čistěte suchým, čistým hadříkem.

Pravidelné kontroly

Měla by být prováděna pravidelná kontrola a údržba níže uvedených součástí stroje.

Poznámka: Veškerou údržbu provádějte s vypnutým a volnoběžným strojem. Po vypnutí motoru počkejte, až motor a součásti stroje zcela vychladnou, a poté odpojte kabel zapalovací svíčky.

Poznámka: Pokud servisní postup není popsán níže, znamená to, že je nutné stroj odvézt do kvalifikovaného servisního střediska.

Pozor! Pokud se k čištění používají rozpouštědla, zabraňte kontaktu rozpouštědla s kůží a očima. Používejte osobní ochranné prostředky.

Obecná údržba

Před zahájením údržby vypněte motor, počkejte, až horké součásti vychladnou, a zajistěte stroj proti náhodnému spuštění. Během údržby a oprav by měl být stroj umístěn na rovném a stabilním povrchu a zajištěn proti převrácení.

Práce na palivovém systému by měly být prováděny mimo dosah zdrojů zapálení, se zákazem kouření a s připraveným vhodným hasicím prostředkem.

Seřízení, údržba a kontroly by měly být prováděny podle plánu údržby, s použitím vhodného nářadí a v souladu s provozními pokyny. Tyto práce by měl provádět vyškolený personál.

Stroj musí být udržován v čistotě. Nečistoty by měly být pravidelně odstraňovány, zejména v okolí motoru, pýchovacího systému a ovládacích prvků. Zvláštní pozornost věnujte čistotě pýchovací patky, oblasti startovací lanka a ovládacích prvků.

Pravidelně kontrolujte těsnost všech přístupných šroubových spojů a v případě potřeby je dotahujte. Zkontrolujte také těsnost pýchovacího systému a měchů. Pokud zjistíte únik oleje, odstraňte příčinu před opětovným spuštěním stroje.

Při výměně oleje a dalších spotřebních materiálů používejte nádoby s odpovídajícím objemem, aby se zabránilo vniknutí kontaminace do životního prostředí. Použitý olej, palivo, čisticí prostředky kontaminované olejem a další provozní odpad by měly být zlikvidovány v souladu s platnými předpisy.

Pokud se palivo nebo olej dostane do kontaktu s pokožkou, okamžitě očistěte znečištěné místo vhodným čisticím prostředkem. Zkontrolujte stav servisních a provozních součástí, zejména předfiltru vzduchu, vzduchového filtru motoru, zapalovací svíčky, měchů, palivového a olejového potrubí a přístupných šroubových spojů. Vyměňte poškozené, nadměrně opotřebované nebo nefunkční součásti.

Pro opravy a výměnu součástí by měly být používány pouze originální náhradní díly, aby byla zajištěna bezpečnost a správný provoz stroje. Opravy motoru by mělo provádět autorizované servisní středisko výrobce.

Kontrola hladiny motorového oleje

Odšroubujte víčko plnicího otvoru a vyjměte ukazatel hladiny oleje (II).

Vyčistěte a osušte indikátor čistým hadříkem.

Vložte měrku do plnicího hrdla, ale neotáčejte s ní. Poté ji vyjměte a sledujte vyznačenou hladinu oleje.

Pokud je zobrazená hladina příliš nízká, doplňte olej po horní úroveň měrky (čárkovaná oblast).

Zašroubujte měrku do plnicího hrdla oleje.

Kontrola hladiny oleje v pýchovacím systému

Hladinu oleje v pýchovacím systému je třeba zkontrolovat před prvním uvedením do provozu a před každým provozem. Hladina oleje by měla být přibližně v polovině kontrolního okénka. Pokud je hladina oleje příliš nízká, doplňte ji podle postupu popsaného v části „Příprava k provozu“. Příliš nízká hladina oleje může poškodit pýchovací systém.

Čištění palivového filtru a vnitřku palivové nádrže – týdně

Každý týden sejměte víčko palivové nádrže, vyčistěte vnitřek palivové nádrže a vyjměte a vyčistěte filtr ve spodní části nádrže. Po dokončení práce filtr znovu nainstalujte a pevně uzavřete víčko palivové nádrže.

Výměna motorového oleje

Motorový olej by se měl vyměnit po prvních 2 až 4 hodinách provozu. Další výměny oleje by se měly provádět každých 25 hodin provozu.

Poznámka: Nejlepší je vyměnit motorový olej ihned po zastavení motoru. V této době je olej nejřidší a nejrychleji vytéká z převodového prostoru motoru.

Při výměně oleje buďte opatrní. Olej je ihned po zastavení motoru horký a může způsobit popáleniny. Odstraňte použitý olej pomocí běžně dostupného odsávacího nástroje podle doporučení výrobce. Po odstranění víčka plnicího otvoru oleje zasuňte hadičku odsávacího nástroje do otvoru a odsajte olej. Tento postup několikrát opakujte, dokud neodstraníte veškerý olej. Po vypuštění oleje zbývající olej oťete do sucha.

Doplňte olej podle postupu popsaného v části: „Příprava k provozu“.

Poznámka: Použitý motorový olej musí být zlikvidován v souladu s místními předpisy. Nevylévejte motorový olej do země, kanalizace, řek ani jiných vodních ploch.

Údržba předfiltru vzduchu – každých 50 hodin provozu

Stav předfiltru vzduchu by měl být pravidelně kontrolován a v prašném prostředí by měla být údržba prováděna častěji. Je-li stroj vybaven předfiltrem vzduchu, odšroubujte upevňovací matici filtru a sejměte kryt filtru nebo odemkněte upevňovací svorky a otevřete puzdro filtru, v závislosti na provedení. Poté vyjměte filtrační vložky. Houbovité vložky omyjte v teplé vodě s mycím prostředkem na nádobí, důkladně opláchněte a nechte zcela vyschnout. Jak je znázorněno na obrázku (X), po vysušení by měla být horní filtrační vložka (a), označená žlutě, namočená do 2 ml až 5 ml motorového oleje SAE 30. Spodní filtrační vložka (b),

označená šedě, by měla být namočena do 13 ml až 15 ml motorového oleje SAE 30 a poté před opětovnou montáží důkladně vymačkána přebytečný olej. Pokud filtr nelze během údržby účinně vyčistit nebo je poškozen, vyměňte jej za nový, bezvadný.

Údržba vzduchového filtru motoru – každých 50 hodin provozu (XI)

Stav vzduchového filtru motoru by měl být pravidelně kontrolován a v prašném prostředí by měla být údržba prováděna častěji. Odšroubujte upevňovací matici vzduchového filtru a sejměte kryt filtru nebo odemkněte upevňovací svorky a otevřete pouzdro filtru, v závislosti na provedení. Poté vyjměte filtrační vložky. Pěnovou vložku očistěte v teplé vodě s mycím prostředkem na nádobí, důkladně opláchněte a nechte zcela vyschnout. Po vysušení pěnovou vložku lehce navlhčete motorovým olejem a vymačkejte přebytečný olej. Vnitřní filtrační vložku vyčistěte jemným protřepáním. Pokud filtr nelze během údržby účinně vyčistit nebo je poškozen, vyměňte jej za nový, bezvadný. Neprovozujte stroj bez správně nainstalovaného vzduchového filtru nebo s poškozeným filtrem.

Údržba zapalovacích svíček (XII) – každých 100 hodin provozu

Stav zapalovací svíčky by měl být kontrolován v případě potřeby, zejména pokud se motor obtížně startuje, běží nepravidelně nebo ztratil výkon.

Tuto operaci je třeba provést, když je motor zcela vychladlý.

Nejprve odstraňte ochranný kryt odšroubováním upevňovacího šroubu a poté odpojte kabel zapalovací svíčky.

Vyjměte zapalovací svíčku klíčem na zapalovací svíčky. K čištění elektrod od usazenin uhliku použijte drátěný kartáč. Zkontrolujte mezeru mezi elektrodami; měla by být mezi 0,7 mm a 0,8 mm.

Pokud si všimnete spálených elektrod nebo prasklého keramického pláště, vyměňte zapalovací svíčku za novou. Můžete použít zapalovací svíčku typu uvedeného v tabulce s technickými údaji.

Zašroubujte zapalovací svíčku. Připojte kabel k zapalovací svíčce.

Výměna oleje v pěstovacím systému – každých 200–300 hodin provozu

Pod vypouštěcí otvor umístěte vhodnou nádobu pro zachycení použitého oleje. Jak je znázorněno na obrázku (IV), odšroubujte vypouštěcí zátku (c) umístěnou v pouzdře pěstovací botky a vypusťte použitý olej do nádoby. Po úplném vypuštění systému zpět nainstalujte a utáhněte vypouštěcí zátku. Poté naplňte systém novým hydraulickým olejem plnicím otvorem (a) podle postupu popsaného v části „Příprava k provozu“. Po naplnění zkontrolujte hladinu oleje průzorem (b). Hladina oleje by měla být přibližně v polovině průzoru. Po dokončení operace plnicí otvor pevně uzavřete zátkou.

Použitý olej se nesmí vylévat do země, kanalizace, řek ani jiných vodních ploch. Použitý olej by měl být zlikvidován v souladu s místními předpisy.

Poznámka: První výměna oleje v pěstovacím systému by měla být provedena po prvních 50 hodinách provozu.

Kontrola palivového a olejového potrubí – nejméně jednou ročně

Palivové a olejové potrubí by mělo být kontrolováno alespoň jednou ročně, zda není poškozeno, ztvrdlo, netěsní a nepraská. Pokud se zjistí jakékoli abnormality, mělo by být potrubí vyměněno.

Výměna palivového a olejového potrubí

Pro zachování správných provozních vlastností a flexibility kabelů se doporučuje jejich výměna každé 2 roky.

SKLADOVÁNÍ A PŘEPRAVA VÝROBKU

Poznámka: Před skladováním nebo přepravou vždy vyprázdněte palivovou nádrž.

Odšroubujte víčko palivové nádrže. Vypusťte palivo pomocí běžně dostupného čerpadla podle doporučení výrobce. Plnicí otvor pevně uzavřete víčkem. Pokud se palivo rozlije, důkladně setřete veškeré zbývající palivo.

Vyjměte zapalovací svíčku, nalijte do válce několik kapek motorového oleje a poté několikrát ručně protočte motor pomocí startovací šňůry, abyste vnitřek válce pokryli vrstvou oleje.

Vnější povrch stroje očistěte hadříkem navlhčeným v oleji, stroj zakryjte a uložte na místo bez vlhkosti.

Vyčistěte dle pokynů.

Vnější povrch stroje očistěte hadříkem navlhčeným v čistém oleji. Stroj zakryjte a skladujte jej na suchém, bezprašném a bezvlhkém místě, chráněném před přímým slunečním zářením. Skladovací prostor by měl být čistý, suchý, dobře větraný a mimo dosah dětí. Výrobek by měl být skladován při teplotě 10 až 30 stupňů Celsia. Doporučuje se skladovat výrobek v originálním obalu nebo v jiném prachotěsném obalu. Výrobek skladujte v provozní poloze.

Stroj by měl být zvedán pouze v určených zvedacích bodech označených příslušným symbolem zvedacího bodu na stroji. Ke zvedání stroje by mělo být používáno pouze zvedací zařízení s nosností odpovídající hmotnosti výrobku. Nestýkejte pod zavěšeným strojem.

Při přepravě stroje vozidlem se ujistěte, že je stabilně umístěn a zajištěn, aby se nemohl posunout ani převrátit. Chraňte výrobek před nárazy a silnými vibracemi. Po takové přepravě jej před spuštěním umístěte do svislé polohy a několik minut počkejte, než motorový olej steče do spodní klikové skříně. Stroj přepravujte na stabilním povrchu a zajištěte jej přepravními popruhy, aby se neposunul. Zajištěte výrobek proti sklouznutí a převrácení během přepravy.

CHARAKTERISTIKA PRODUKTU

Vibračný válec je určený na zhutňovanie pôdy počas cestných a zemných prác, inštalácie potrubí a káblov, ako aj prác na dlažbe a úprave terénu. Je najvhodnejší na zhutňovanie piesku, štrku, drveného kameňa a zrnitých pôd, najmä v zákopoch, úzkych priechodoch a iných oblastiach s obmedzeným pracovným priestorom. Zhutňovanie sa dosahuje pomocou ubíjacej pätky. Jeho kompaktná konštrukcia umožňuje efektívne zhutňovanie pôdy tam, kde je ťažké používať väčšie zhutňovače. Stroj by sa nemal používať na iné práce ako na zhutňovanie pôdy, ani na materiály alebo prevádzkové podmienky, ktoré nie sú vhodné na jeho zamýšľaný účel. Správna, spoľahlivá a bezpečná prevádzka stroja závisí od správnej prevádzky, preto:

Pred použitím výrobku si prečítajte celý návod a uschovajte si ho.

Dodávateľ nezodpovedá za žiadne škody alebo zranenia spôsobené používaním stroja na iné účely, ako je jeho určený účel, alebo nedodržaním bezpečnostných predpisov alebo pokynov v tejto príručke. Používanie stroja na iné účely, ako je jeho určený účel, tiež ruší záruku a záručné práva používateľa.

VYBAVENIE

Produkt sa dodáva kompletný, ale pred prvým použitím je potrebné vykonať prípravy podľa popisu ďalej v návode .

TECHNICKÉ ÚDAJE

Parameter	Jednotka merania	Hodnota	
Katalógové číslo		YT-90333	YT-90337
Hmotnosť	[kg]	80	80
Typ paliva		Bezolovnatý benzín E10	Bezolovnatý benzín E10
Typ motorového oleja		SAE 15W-40	SAE 15W-40
Objem palivovej nádrže	[l]	2,8	2,8
Objem nádrže na motorový olej	[l]	0,5	0,6
Počet valcov		1	1
Počet tyčí		4	4
Typ spustenia		Manuálne	Manuálne
Chladenie		Letecky	Letecky
Typ zapalovacej sviečky		F7RTC	F7RTC
Zdvihový objem motora	[cm³]	149	196
Výkon motora	[kW]	3,2	4,1
Maximálne otáčky motora	[min⁻¹]	3600	3600
Frekvencia vibrácií	[vpm / Hz]	640-680 / 10,7-11,3	450-650 / 7,5-10,8
Nárazová sila	[kN]	13,7	10
Maximálna výška skoku	[mm]	85	65
Rozmery podbíjacej nohy	[mm]	340×290	340×290
Hluk			
akustický tlak	[dB (A)]	85,39 ± 3	84,04 ± 3
výkon L _{WA}	[dB (A)]	105,26 ± 1,52	104,32 ± 1,42
Úroveň vibrácií	[m/s²]	42,65 ± 3	20,45 ± 3

BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

DÔLEŽITÉ! PRED POUŽITÍM SI POZORNE PREČÍTAJTE POCHOVAŤ PRE BUDÚCE POUŽITIE

Všeobecné požiadavky

Pred začatím práce si prečítajte návod na obsluhu a oboznámte sa s výstražnými značkami na stroji.

Stroj sa smie používať len na určený účel a len vtedy, ak je v technicky bezchybnom stave.

Vibračný válec je určený na zhutňovanie piesku, štrku, drveného kameňa a polokohéznych zmesí. Nesmie sa používať na iné materiály ani na iné účely.

Stroj smie obsluhovať iba dospelá osoba, ktorá je vyškolená, kompetentná a oboznámená s obsluhou stroja.

Okoloidúci, najmä deti, nesmú pracovať. Okoloidúci musia zostať mimo prevádzkovej oblasti stroja.

Nenechávajú bežiaci stroj bez dozoru.

Nevykonávajte neoprávnené úpravy stroja ani neodstraňujte žiadne kryty alebo bezpečnostné zariadenia.

Osobné ochranné prostriedky a požiadavky na obsluhu

Počas práce by sa mali používať osobné ochranné prostriedky vhodné pre pracovné podmienky, vrátane minimálne ochrany sluchu, ochrannej prilby, ochranných rukavíc a ochrannej obuvi.

Ak si to pracovné podmienky vyžadujú, mali by sa nosiť aj ochranné okuliare a dýchacie prístroje.

Vyhýbajte sa voľnému oblečeniu a šperkom, ktoré by sa mohli zachytiť v pohyblivých častiach.

Obmedzte vystavenie vibráciám a opakujúcim sa úlohám, pretože môžu byť škodlivé pre vaše ruky, paže a ramená.

Nebezpečenstvá na pracovisku

Pred začatím práce by ste mali identifikovať podmienky na pracovisku vrátane prekážok v pracovnej oblasti, nosnosti podlahy, rizika pošmyknutia a spôsobu zabezpečenia pracovnej oblasti.

Pri práci v blízkosti verejnej premávky dodržiavajte platné predpisy a riadne zabezpečte pracovný priestor.

Pred začatím zhutňovania skontrolujte, či sa v pracovnom priestore nenachádzajú žiadne aktívne elektrické káble, plynové, vodovodné alebo telekomunikačné inštalácie, ktoré by mohli byť poškodené vibráciami.

Pred začatím prác vo výkope je potrebné skontrolovať stabilitu jeho stien.

V blízkosti stien, hrán, otvorov a priekop buďte mimoriadne opatrní, aby ste predišli skĺznutiu stroja alebo zaseknutiu obsluhy medzi strojom a prekážkou.

Mechanické nebezpečenstvá

Stroj sa nesmie spúšťať ani používať bez nainštalovaných a funkčných ochranných krytov a bezpečnostných zariadení.

Udržujte ruky a nohy v dostatočnej vzdialenosti od pohyblivých častí, komponentov pohonu a utláčacej pätky.

Pred odstránením krytov, vykonaním nastavení alebo iných údržbárskych prác vypnite motor a odpojte kábel zapalovacej sviečky.

Počas práce musí obsluha udržiavať stabilnú polohu a pevnú oporu nôh.

Nestoje na stroji počas jeho prevádzky.

Nezvyšujte maximálne otáčky motora nad hodnotu nastavenú z výroby.

Tepelné riziká, výfukové plyny a vetranie

Spalovací motor sa smie štartovať a prevádzkovať iba v priestoroch s dostatočným vetraním.

Nevdychujte výfukové plyny. Obsahujú oxid uhoľnatý, ktorý je bezfarebný, bez zápachu a môže spôsobiť ťažkú otravu alebo smrť.

Stroj sa nesmie prevádzkovať ani štartovať v uzavretých alebo zle vetraných priestoroch, ako sú tunely, uzavreté jamy a podobné priestory.

Tlmič výfuku, motor a ďalšie komponenty pohonu môžu dosiahnuť vysoké teploty. Zabráňte kontaktu s horúcimi komponentmi, kým nevychladnú.

Bezpečnosť pri tankovaní

Pred dopĺňaním paliva vypnite motor a počkajte, kým vychladne.

Pri práci s palivom je zakázané fajčiť a používať otvorený oheň a iné zdroje zapálenia.

Palivo sa nesmie pridávať do bežiaceho alebo horúceho motora.

Neprepĺňajte palivovú nádrž. Rozliate palivo ihneď utrite a pred naštartovaním motora ho nechajte úplne odpariť.

Po doplnení paliva pevne zatvorte uzáver palivovej nádrže.

Palivo by sa malo skladovať iba v schválených nádobách.

Pri práci na palivovom systéme majte po ruke vhodný hasiaci prístroj.

Ak sa palivo alebo olej dostane do kontaktu s pokožkou, okamžite očistite znečistené miesto vhodným čistiacim prostriedkom.

Hluk a vibrácie

Počas práce noste ochranu sluchu zodpovedajúcu hladine hluku vydávaného strojom a podmienkam na pracovisku.

Dlhodobé vystavenie hluku môže viesť k poškodeniu sluchu.

Obmedzte vystavenie vibráciám, robte si pravidelné prestávky a správne a pevne držte vodiacu rukoväť.

Dlhodobé vystavenie vibráciám môže spôsobiť nepohodlie v rukách, ramenách a ramenách.

Bezpečné štartovanie a zastavovanie

Pred spustením skontrolujte technický stav stroja a uistite sa, že v pracovnom priestore sa nenachádzajú žiadne osoby ani prekážky.

Stroj by sa mal skontrolovať na viditeľné poškodenia aspoň raz za smenu. Ak sa zistia akékoľvek nezrovnalosti, prevádzka by sa mala okamžite zastaviť a poruchy by sa mali pred opätovným spustením opraviť.

Po preprave v horizontálnej polohe, pred naštartovaním stroja, ho umiestnite do zvislej polohy a počkajte niekoľko minút, kým olej stiekol na spodok motora.

Pri štartovaní sa uistite, že máte pevne podporené nohy a že je zabezpečené dostatočné vetranie.

Štartovacie spreje sa nesmú používať.

Pre normálne zastavenie najskôr znížte otáčky motora a nechajte motor niekoľko minút bežať na voľnobeh, potom motor vypnite.

Počas každej prestávky v práci, aj krátkej, musí byť stroj vypnutý.
V núdzi okamžite otočte ovládač motora do polohy 0/OFF.

Pravidlá pre bezpečnú prácu, obsluhu stroja

Stroj by mal byť vedený iba za vodiacu rukoväť a mal by byť neustále pod kontrolou.

Počas práce držte stroj v dosahu vodiacej rukoväte a udržiavajte stabilnú polohu.

Zhutňovacie práce by sa mali vykonávať na plný plyn. Dlhodobá prevádzka s preklzávajúcou odstredivou spojkou zvyšuje opotrebovanie hnacích komponentov.

Pri práci v blízkosti prekážok dodržiavajte bezpečnú vzdialenosť, aby ste umožnili bezpečné manévrovanie a zabránili uviaznutiu obsluhy medzi strojom a prekážkou.

Stroj sa nesmie nechávať na mieste, kde by predstavoval nebezpečnú prekážku pre osoby alebo vozidlá.

Preprava, zdvíhanie, premiestňovanie, skladovanie

Pred prepravou vypnite motor.

Počas prepravy musí byť stroj zaistený tak, aby sa zabránilo jeho pohybu, prevráteniu alebo poškodeniu.

Stroj sa smie zdvíhať iba na určených miestach a pomocou zdvíhacieho zariadenia s vhodnou nosnosťou.

Nezostávajúce pod zaveseným bremenom.

Pri preprave na dlhé vzdialenosti a pred dlhodobým skladovaním dodržiavajte pokyny výrobcu týkajúce sa paliva, kontroly únikov a zabezpečenia komponentov stroja.

Servis, údržba a opravy

Úpravy, údržba a kontrola sa musia vykonávať v súlade s plánom údržby.

Údržbárske práce môžu vykonávať iba vyškolené osoby.

Pred začatím servisných prác zabezpečte stroj proti náhodnému spusteniu.

Počas údržby a opráv musí byť stroj umiestnený na rovnom, stabilnom povrchu a zaistený proti prevráteniu.

Mali by sa používať iba originálne náhradné diely alebo diely s parametrami schválenými výrobcom.

Opravy motora by mali vykonávať autorizované a vyškolené osoby alebo autorizované servisné stredisko.

Pri údržbe buďte opatrní kvôli horúcemu oleju a horúcim komponentom motora.

Stav a tesnosť skrutkových spojov a stav prevádzkových komponentov by sa mali pravidelne kontrolovať.

Zvyškové riziko

Napriek použitým konštrukčným riešeniam a ochranným opatreniam sa počas prevádzky môžu vyskytnúť zvyškové riziká.

Riziko poškodenia sluchu v dôsledku emisií hluku.

Riziko ochorení a ochorení rúk a paží súvisiacich s vibráciami prenášanými na vodiacu rukoväť.

Riziko otravy výfukovými plynmi spaľovacích motorov vrátane oxidu uhľového.

Nebezpečenstvo popálenín v dôsledku horúceho motora, tlmiča výfuku a komponentov výfukového systému.

Riziko požiaru alebo výbuchu spojené s palivom a jeho parami.

Riziko poranenia rúk a nôh v dôsledku kontaktu s pohybivými časťami a ubíjajúcou nohou.

Nebezpečenstvo pomliaždenia alebo privretia obsluhy medzi strojom a prekážkou.

Riziko straty stability stroja alebo zošmyknutia do výkopu pri práci v ťažkom teréne.

Riziko poškodenia podzemných inštalácií pri práci v zastavaných oblastiach.

Riziko preťaženia pohybového aparátu pri manuálnom premiestňovaní stroja.

Musia sa dodržiavať postupy bezpečnej manipulácie a na zníženie zvyškových rizík sa musia používať požadované osobné ochranné prostriedky.

PRODUKTOVÝ SERVIS

Príprava na prácu

Produkt by mal byť rozbalený a všetky obalové materiály odstránené. Odporúča sa obal uschovať, pretože môže byť užitočný počas prepravy alebo skladovania produktu.

Skontrolujte, či počas prepravy nedošlo k poškodeniu niektorých častí výrobku. Akékoľvek zistené poškodenie, napr. praskliny alebo deformácie, vylučuje ďalšie používanie výrobku, kým nebudú poškodené časti opravené alebo vymenené.

UPOZORNENIE! Ak potrebujete nainštalovať príslušenstvo alebo vykonať nastavenia počas prevádzky stroja, najskôr stroj vypnite, počkajte, kým vychladne, odpojte kábel zapalovacej sviečky a potom začnite s inštaláciou alebo nastavovaním. Náhodné spustenie stroja počas týchto operácií môže viesť k zraneniu.

Pred začatím práce skontrolujte, či je stroj kompletný, nepoškodený a riadne pripravený na prevádzku a či sú všetky bezpečnostné prvky správne upevnené a funkčné. Skontrolujte tiež utiahnutie všetkých dostupných skrutkových spojov. Ak zistíte akékoľvek nedostatky, poškodenia alebo uvoľnenie, nepokračujte v práci, kým sa nedostatky neodstránia.

POZNÁMKA! Do motora bolo naliate iba množstvo oleja potrebné na údržbu motora. Pred prvým spustením doplňte olej na požadovanú hladinu.

Motor je z výroby naplnený len malým množstvom oleja, aby bol chránený počas prepravy a skladovania. Mali by ste používať olej určený pre štvrtákové motory s viskozitným stupňom SAE 15W40.

Pred doplnením oleja umiestnite stroj do prevádzkovej polohy na rovný povrch, potom odstráňte uzáver olejovej nádrže a utrite dosucha priloženú mierku. Naplňte nádrž olejom. Pri plnení sa odporúča použiť lievik alebo plniace hrdlo, aby ste predišli rozliatiu oleja. Ak sa olej rozleje, pred naštartovaním motora dôkladne utrite všetok zvyšný olej. Skontrolujte hladinu oleja. Za týmto účelom vložte mierku do plniaceho otvoru a utiahnite uzáver nádrže. Potom odskrutkujte uzáver a skontrolujte hladinu oleja na mierke. Hladina oleja by mala byť medzi značkami maxima a minima na mierke (II). Po overení, či je hladina oleja správna, zatvorte plniaci otvor uzáverom.

Poznámka: Hladinu motorového oleja je potrebné skontrolovať pred každou prevádzkou.

Po doplnení oleja doplňte palivo. Používajte bezolovnatý benzín s minimálnym oktanovým číslom 95. Na doplnenie paliva odskrutkujte uzáver palivovej nádrže (III) a nalejte palivo do nádrže. Pri doplnení použite plniace hrdlo palivovej nádrže alebo lievik, aby ste znížili riziko rozliatia paliva. Ak sa palivo rozleje, dôkladne utrite zvyšné palivo. Počkajte, kým sa výpary úplne nerozptýlia, a naštartujte motor na inom mieste, ako ste tankovali. Po doplnení zatvorte plniace hrdlo palivovej nádrže uzáverom.

Pred prvým použitím a pred každým použitím skontrolujte hladinu oleja v ubíjacom systéme. Ako je znázornené na obrázku (IV), indikátor hladiny oleja v ubíjacom systéme sa nachádza na zadnej strane ubíjacej pátky a hladinu oleja by ste mali skontrolovať cez kontrolné okienko (b). Ak olej nie je v kontrolnom okienku viditeľný, doplňte ho. Na tento účel odskrutkujte uzáver plniaceho hrdla oleja v ubíjacom systéme (a) pomocou vhodného kľúča a doplňte hydraulický olej s viskozitou ISO VG 46 alebo ekvivalent. Objem oleja v ubíjacom systéme je približne 1,0 l. Po doplnení skontrolujte, či je hladina oleja približne v polovici kontrolného okienka. Po dokončení operácie pevne uzavrite plniaci otvor uzáverom.

Príprava pracoviska

Pred začatím práce si pripravte pracovnú plochu. Zhutňovacia plocha by mala byť zbavená voľných predmetov a prekážok a mala by byť určená pracovná zóna. Potvrďte umiestnenie podzemných inžinierskych sietí na pracovisku a posuďte podmienky terénu a sklon, aby ste zabezpečili stabilnú prevádzku stroja. Ak sa pracuje vo výkope alebo v blízkosti okraja, zvážte riziko šmyku a zošmyknutia stroja a vyberte vhodnú pracovnú metódu.

Ručná preprava / nastavenie stroja na pracovisku

Ak chcete stroj manuálne presunúť na krátku vzdialenosť, nakloňte ho dozadu smerom k obsluhu tak, aby náprava s prepravnými kolesami spočívala na zemi. Potom stroj posuňte pomocou vodiacej rukoväte. Vzhľadom na hmotnosť a ťažisko stroja sa odporúča robiť to s pomocou druhej osoby, najmä na nerovnom teréne alebo pri prekonávaní prekážok.

Náprava s transportnými kolesami je určená výlučne na krátkodobú manuálnu prepravu z jedného miesta na druhé. Pred začatím práce musí byť stroj opäť pevne umiestnený na podbielajúce a náprava s transportnými kolesami musí byť odstránená a uskladnená na bezpečnom mieste.

Keď je stroj v pracovnej polohe, skontrolujte, či je bezpečne umiestnený na rovnom povrchu a či sa v pracovnom priestore nenachádzajú prekážky, okoloidúci ani zvieratá. Ak bol stroj prepravovaný vodorovne, vráťte ho do prevádzkovej polohy a počkajte niekoľko minút, kým motorový olej stiekol do spodnej kľukovej skrine. Pred spustením sa uistite, že pracovný priestor je dostatočne vetraný.

Štartovanie spaľovacieho motora

UPOZORNENIE! Nespúšťajte spaľovací motor v uzavretých alebo zle vetraných priestoroch, pretože to môže spôsobiť

Laná obsahujú oxid uhoľnatý – toxický plyn bez zápachu, ktorý môže viesť k otrave, strate vedomia a dokonca k smrti.

Pri bežiacom motore musí byť zabezpečené dostatočné vetranie, aby sa zabránilo hromadeniu výfukových plynov.

VAROVANIE! Udržujte ruky a nohy v dostatočnej vzdialenosti od utláčacej pátky a iných pohyblivých častí stroja. Kontakt s týmito časťami môže spôsobiť vážne zranenie.

Pozor! Ak je stroj vybavený núdzovým vypínačom, pred naštartovaním motora sa uistite, že je núdzový vypínač v odomknutej polohe, aby sa stroj mohol prevádzkovať. Ak zostane núdzový vypínač v aktivovanej polohe, motor sa nemusí naštartovať alebo stroj nemusí pokračovať v prevádzke.

Ako je znázornené na obrázku (V), otvorte palivový ventil presunutím páky palivového ventilu do polohy OTVORENÉ.

Ako je znázornené na obrázku (VI), na naštartovanie studeného motora zatvorte sýtič presunutím páčky sýtiča do polohy ZATVORENÉ a na naštartovanie teplého motora presuňte páčku sýtiča do polohy OTVORENÉ.

Poznámka: Ak je motor teplý (napríklad po prestávke na doplnenie paliva), nechajte páčku sýtiča v polohe OTVORENÉ.

Nastavte páku ovládania rýchlosti (VII) do polohy vysokej rýchlosti označenej symbolom zajaca. Posunutie páky smerom k symbolu korytnačky zodpovedá nízkej rýchlosti, zatiaľ čo posunutie páky smerom k symbolu zajaca zodpovedá vysokej rýchlosti.

Otočte spínač motora (VIII) do polohy ON, aby ste zapli systém zapalovania motora. Spínač musí byť v polohe ON, aby motor bežal.

Pomaly ťahajte za rukoväť štartovacej šnúry (IX), kým nepocítite odpor spôsobený kompresiou motora, potom vráťte rukoväť do pôvodnej polohy a ráznym a rozhodným pohybom ju potiahnite. Neťahajte šnúru úplne von.

Po naštartovaní motora nepúšťajte rukoväť štartovacej šnúry z ruky, ale kontrolované ju vráťte do štartovacej polohy.

Ako sa motor zahrieva, postupne otvárajte sýtič posunutím páčky sýtiča smerom do polohy OTVORENÉ (OPEN). Po každej zmene polohy páčky sýtiča nechajte motor bežať plynulo. Rýchlosť návratu páčky sýtiča závisí od atmosférických podmienok, v ktorých sa motor štartuje. Čím nižšia je okolitá teplota, tým pomalšia je rýchlosť návratu. Upravte otáčky motora pomocou páčky ovládania škrtiacej klapky do polohy medzi pomalšími a rýchlejšími otáčkami. Po naštartovaní motora ho zahrievajte 2-3 minúty, najmä v zime.

Zastavenie spaľovacieho motora

Poznámka: Nevypínajte motor priamo pod záťažou.

Poznámka: Ak je stroj vybavený núdzovým vypínačom, použite ho na okamžité zastavenie motora v prípade núdze. Po použití núdzového vypínača pred opätovným spustením stroja odstráňte príčinu zastavenia a potom núdzový vypínač odomknite podľa označení na vypínači.

Ak chcete motor normálne zastaviť, ako je znázornené na obrázku (VII), pevne posuňte páku plynu do polohy nízkych otáčok, ktorá je označená symbolom korytnačky, a potom nechajte motor bežať na voľnobeh približne 3 minúty, aby vychladol.

Po vychladnutí motora, ako je znázornené na obrázku (VIII), otočte vypínač motora do polohy OFF a počkajte, kým sa motor úplne nezastaví. Potom, ako je znázornené na obrázku (V), zatvorte palivový ventil presunutím páky palivového ventilu do polohy CLOSE (ZATVORENÉ).

Ak je potrebné núdzové zastavenie, okamžite presuňte páku plynu do polohy nízkych otáčok, ktorá je označená symbolom korytnačky, a potom ihneď otočte spínač motora do polohy STOP. Po zastavení motora zatvorte palivový ventil presunutím páky plynu do polohy ZATVORENÉ.

Počas každej prestávky v práci, aj krátkej, musí byť motor vypnutý.

Tankovanie

UPOZORNENIE! Palivo je vysoko horľavé! Pri manipulácii s palivom dodržiavajte všetky bezpečnostné opatrenia. Nedoplňajte palivovú nádrž, kým je stroj v prevádzke. Netankujte v blízkosti otvoreného ohňa. Nefajčite v priestore tankovania. Nerozlievajte palivo. Ak sa palivo rozleje, pred naštartovaním stroja ho dôkladne osušte. Bezpečne dotiahnite uzáver palivovej nádrže. Palivo skladujte v tesne uzavretých, schválených nádobách mimo dosahu zdrojov tepla a mimo dosahu detí.

Zastavte motor podľa vyššie uvedeného postupu.

Počkajte, kým motor vychladne.

Palivom je bezolovnatý benzín s minimálnym oktanovým číslom 95 oktánov. Na natankovanie odskrutkujte uzáver palivovej nádrže (III) a nalejte palivo do nádrže. Pri tankovaní sa odporúča použiť plniace hrdlo palivovej nádrže alebo lievik, aby sa znížilo riziko rozliatia paliva. Ak sa palivo rozleje, dôkladne utrite zvyšné palivo. Počkajte, kým sa výpary úplne nerozptýlia, a naštartujte motor na inom mieste, ako bolo palivo natankované. Po natankovaní zatvorte plniace hrdlo palivovej nádrže uzáverom.

Reštartujte motor podľa postupu v časti „*Štartovanie spaľovacieho motora*“.

Práca s vibračným mostíkom

Pred začatím zhutňovania zhodnotte pracovnú oblasť, najmä prítomnosť prekážok, únosnosť podlažia a riziko zošmyknutia stroja do výkopu alebo priehlbiny. Vždy, keď je to možné, pripravte pôdu vhodne na plánované zhutňovanie. Udržujte pracovnú oblasť bez okoloidúcich, najmä detí a zvierat.

Stroj by sa mal viesť výlučne za vodiacu rukoväť (X), držať ju oboma rukami, stroj by mal byť vždy ľahko dostupný a obsluha by mala udržiavať stabilnú polohu. Pri práci v blízkosti stien, hrán, priekop a iných prekážok buďte mimoriadne opatrní, aby ste predišli zachyteniu obsluhy medzi strojom a prekážkou a aby ste predišli sklznutiu stroja.

Zhutňovanie by sa malo vykonávať iba s pákou regulácie rýchlosti v polohe pre vysokú rýchlosť, označenou symbolom zajaca. Prevádzka pri nižších rýchlostiach počas zhutňovania je neprijateľná, pretože môže spôsobiť zvýšené opotrebovanie alebo poškodenie spojky, pružiny a utlačacej pátky.

Stroj je navrhnutý tak, aby sa počas podbíjania automaticky pohyboval dopredu. Pre rýchlejší pohyb je možné rukoväť mierne nakloniť dozadu, aby sa zadná časť podbíjacej pátky dotkla zeme ako prvá.

Počas prevádzky neustále sledujte správanie stroja a v prípade akýchkoľvek nezrovnalostí prerušte prevádzku. Zvýšenie otáčok motora nad továrenské nastavenie nezlepí účinnosť zhutňovania a môže poškodiť stroj.

Práca sa smú vykonávať len s použitím požadovaných osobných ochranných prostriedkov, najmä chráničov sluchu, ochrannej prilby, ochranných rukavíc a ochrannej obuvi.

Po ukončení práce vypnite motor podľa postupu pre vypínanie spaľovacieho motora. Počas akejkoľvek prestávky, aj krátkej, musí byť motor vypnutý. Po ukončení práce nechajte stroj vychladnúť a potom odpojte kábel zapalovacej sviečky, aby ste predišli náhodnému naštartovaniu. Pred začatím údržby musí byť stroj prepravený do určeného servisného a údržbárskeho priestoru.

ÚDRŽBA VÝROBKU

Počas záručnej doby nesmie používateľ rozoberať stroj ani vymieňať žiadne komponenty alebo diely okrem tých, ktoré sú uvedené nižšie, pretože by to viedlo k strate záruky. Akékoľvek nezrovnalosti zistené počas kontroly alebo prevádzky sú signálom na vykonanie opravy v servisnom stredisku.

Po použití očistíte kryt, vetracie otvory, spínače, pomocnú rukoväť a ochranné kryty, napríklad prúdom vzduchu (tlak nie vyšší ako 0,3 MPa), kefou alebo vlhkou handričkou bez použitia chemikálií alebo čistiacich prostriedkov. Nástroje a rukoväte čistíte suchou, čistou handričkou.

Pravidelné kontroly

Mala by sa vykonávať pravidelná kontrola a údržba komponentov stroja uvedených nižšie.

Poznámka: Všetku údržbu by ste mali vykonávať na vypnutom stroji v voľnobehu. Po vypnutí motora počkajte, kým motor a komponenty stroja úplne vychladnú, a potom odpojte kábel zapalovacej sviečky.

Poznámka: Ak servisný postup nie je popísaný nižšie, znamená to, že zariadenie je potrebné odniesť do kvalifikovaného servisného strediska.

Pozor! Ak sa na čistenie používajú rozpúšťadlá, zabráňte kontaktu rozpúšťadla s pokožkou a očami. Používajte osobné ochranné prostriedky.

Všeobecná údržba

Pred začatím údržby vypnite motor, počkajte, kým horúce komponenty vychladnú, a zabezpečte stroj proti náhodnému spusteniu. Počas údržby a opráv by mal byť stroj umiestnený na rovnom a stabilnom povrchu a zaistený proti prevráteniu.

Práce na palivovom systéme by sa mali vykonávať mimo dosahu zdrojov zapálenia, so zákazom fajčenia a s pripraveným vhodným hasiacim prostriedkom.

Upravy, údržba a kontroly by sa mali vykonávať podľa plánu údržby, s použitím vhodného náradia a v súlade s návodom na obsluhu. Tieto práce by mal vykonávať vyškolený personál.

Stroj sa musí udržiavať v čistote. Nečistoty by sa mali pravidelne odstraňovať, najmä okolo motora, utlačacieho systému a ovládacích prvkov. Venujte zvláštnu pozornosť čistote utlačacej pätky, oblasti štartovacieho lanka a ovládacích prvkov.

Pravidelne kontrolujte pevnosť všetkých prístupných skrutkových spojov a v prípade potreby ich dotiahnite. Taktiež by sa mali skontrolovať tesnosť utlačacieho systému a vlnovca. Ak zistíte únik oleja, pred opätovným spustením stroja odstráňte príčinu.

Pri výmene oleja a iných spotrebných materiálov používajte nádoby s primeranou kapacitou, aby ste zabránili vniknutiu kontaminácie do životného prostredia. Použitý olej, palivo, čistiace prostriedky kontaminované olejom a iný prevádzkový odpad by sa mali zlikvidovať v súlade s platnými predpismi.

Ak sa palivo alebo olej dostane do kontaktu s pokožkou, okamžite očistíte znečistené miesto vhodným čistiacim prostriedkom.

Skontrolujte stav servisných a prevádzkových komponentov, najmä predfiltra vzduchu, vzduchového filtra motora, zapalovacej sviečky, mechov, palivového a olejového potrubia a prístupných skrutkových spojov. Vymeňte poškodené, nadmerne opotrebované alebo nefunkčné komponenty.

Na opravy a výmenu komponentov by sa mali používať iba originálne náhradné diely, aby sa zabezpečila bezpečnosť a správna prevádzka stroja. Opravy motora by malo vykonávať autorizované servisné stredisko výrobcu.

Kontrola hladiny motorového oleja

Odskrutkujte uzáver plniaceho otvoru a vyberte ukazovateľ hladiny oleja (II).

Indikátor očistíte a osušíte čistou handričkou.

Vložte mierku do plniaceho hrdla, ale neotáčajte ňou. Potom ju vyberte a sledujte uvedenú hladinu oleja.

Ak je zobrazená hladina príliš nízka, doplňte olej po hornú úroveň mierky (prerušovaná oblasť).

Zaskrutkujte mierku oleja do plniaceho hrdla oleja.

Kontrola hladiny oleja v ubíjacom systéme

Hladinu oleja v ubíjacom systéme je potrebné skontrolovať pred prvým spustením a pred každou prevádzkou. Hladina oleja by mala byť približne v polovici kontrolného okienka. Ak je hladina oleja príliš nízka, doplňte ju podľa postupu opísaného v časti „Príprava na prevádzku“. Príliš nízka hladina oleja môže poškodiť ubíjaci systém.

Čistenie palivového filtra a vnútra palivovej nádrže – týždenne

Každý týždeň odstráňte uzáver palivovej nádrže, vyčistíte vnútro palivovej nádrže a vyberte a vyčistíte filter na dne nádrže. Po dokončení práce filter znova nainštalujte a pevne zatvorte uzáver palivovej nádrže.

Výmena motorového oleja

Motorový olej by sa mal vymeniť po prvých 2 až 4 hodinách prevádzky. Ďalšie výmeny oleja by sa mali vykonávať každých 25 hodín prevádzky.

Poznámka: Najlepšie je vymeniť motorový olej ihneď po zastavení motora. Vtedy je olej najriedkejší a najrýchlejšie vytečie z prevodového priestoru motora.

Pri výmene oleja buďte opatrní. Olej je ihneď po zastavení motora horúci a môže spôsobiť popáleniny. Odstráňte použitý olej pomocou bežne dostupného odsávača oleja podľa odporúčania výrobcu. Po odstránení uzáveru plniaceho otvoru oleja vložte hadičku odsávača oleja do otvoru a vysajte olej. Tento postup niekoľkokrát opakujte, kým neodstránite všetok olej. Po vypustení oleja utrite zvyšný olej dosucha.

Doplňte olej podľa postupu opísaného v časti: „Príprava na prevádzku“.

Poznámka: Použitý motorový olej sa musí zlikvidovať v súlade s miestnymi predpismi. Nevylievajte motorový olej do zeme, kanalizácie, riek alebo iných vodných plôch.

Údržba predfiltra vzduchu – každých 50 hodín prevádzky

Stav predfiltra vzduchu by sa mal pravidelne kontrolovať a v prašných podmienkach by sa mala údržba vykonávať častejšie. Ak je stroj vybavený predfiltrom vzduchu, odskrutkujte upevňovaciu maticu filtra a odstráňte kryt filtra alebo odomknite upevňovacie svorky a otvorte kryt filtra v závislosti od konštrukcie. Potom vyberte filtračné prvky. Špongiové prvky umyte v teplej vode s prostriedkom na umývanie riadu, dôkladne ich opláchnite a nechajte úplne vyschnúť. Ako je znázornené na obrázku (X), po vysušení by sa mal horný filtračný prvok (a), označený žltou farbou, namočiť do 2 ml až 5 ml motorového oleja SAE 30. Spodný filtračný prvok (b), označený sivou farbou, by sa mal namočiť do 13 ml až 15 ml motorového oleja SAE 30 a potom pred opätovnou montážou dôkladne vytlačiť prebytočný olej. Ak sa filter nedá účinne vyčistiť počas údržby alebo je poškodený, vymeňte ho za nový, bezchybný.

Údržba vzduchového filtra motora – každých 50 hodín prevádzky (XI)

Stav vzduchového filtra motora by sa mal pravidelne kontrolovať a v prašných podmienkach by sa mala údržba vykonávať častejšie. Odskrutkujte upevňovaciu maticu vzduchového filtra a odstráňte kryt filtra alebo odomknite upevňovacie svorky a otvorte teleso filtra, v závislosti od prevedenia. Potom vyberte filtračné prvky. Penovú vložku umyte v teplej vode s prostriedkom na umývanie riadu, dôkladne opláchnite a nechajte úplne vyschnúť. Po vysušení penovú vložku jemne navlhčite motorovým olejom a vytlačte prebytočný olej. Vnútornú filtračnú vložku vyčistíte jemným zatrasením. Ak sa filter nedá účinne vyčistiť počas údržby alebo je poškodený, vymeňte ho za nový, bezchybný. Neprevádzkujte stroj bez správne nainštalovaného vzduchového filtra alebo s poškodeným filtrom.

Údržba zapalovacej sviečky (XII) – každých 100 hodín prevádzky

Stav zapalovacej sviečky by sa mal kontrolovať podľa potreby, najmä ak sa motor ťažko štartuje, beží nepravidelne alebo stratil výkon.

Túto operáciu by ste mali vykonať, keď je motor úplne vychladnutý.

Najprv odstráňte ochranný kryt odskrutkovaním montážnej skrutky a potom odpojte kábel zapalovacej sviečky.

Odstráňte zapalovaciu sviečku pomocou kľúča na zapalovacie sviečky. Na vyčistenie elektród od usadenín uhlíka použite drôtenú kefu. Skontrolujte medzeru medzi elektródami; mala by byť medzi 0,7 mm a 0,8 mm.

Ak spozorujete spálené elektródy alebo prasknutú keramickú plášť, vymeňte zapalovaciu sviečku za novú. Môžete použiť zapalovaciu sviečku typu uvedeného v tabuľke technických údajov.

Zaskrutkujte zapalovaciu sviečku. Pripojte kábel k zapalovacej sviečke.

Výmena oleja v ubíjacom systéme – každých 200 – 300 prevádzkových hodín

Pod vypúšťací otvor umiestnite vhodnú nádobu na zachytenie použitého oleja. Ako je znázornené na obrázku (IV), odskrutkujte vypúšťací zátku (c) umiestnenú v telese utlačacej pätky a vypustite použitý olej do nádoby. Po úplnom vypustení systému znova nainštalujte a utiahnite vypúšťaciu zátku. Potom naplňte systém novým hydraulickým olejom cez plniaci otvor (a) podľa postupu opísaného v časti „Príprava na prevádzku“. Po naplnení skontrolujte hladinu oleja cez kontrolné okienko (b). Hladina oleja by mala byť približne v polovici kontrolného okienka. Po dokončení operácie plniaci otvor pevne uzavrite zátkou.

Použitý olej sa nesmie vylievat' do zeme, kanalizácie, riek alebo iných vodných plôch. Použitý olej by sa mal zlikvidovať v súlade s miestnymi predpismi.

Poznámka: Prvá výmena oleja v ubíjacom systéme by sa mala vykonať po prvých 50 hodinách prevádzky.

Kontrola palivového a olejového potrubia – minimálne raz ročne

Palivové a olejové potrubia by sa mali kontrolovať aspoň raz ročne, či nie sú poškodené, stvrdnuté, netesné a prasknuté. Ak sa zistia akékoľvek abnormality, potrubia by sa mali vymeniť.

Výmena palivového a olejového potrubia

Pre zachovanie správnych prevádzkových vlastností a flexibility káblov sa odporúča ich výmena každé 2 roky.

SKLADOVANIE A PREPRAVA VÝROBKU

Poznámka: Pred skladovaním alebo prepravou vždy vyprázdňte palivovú nádrž.

Odskrutkujte uzáver palivovej nádrže. Odstráňte palivo pomocou bežne dostupného čerpadla podľa odporúčaní výrobcu. Plniaci otvor pevne uzavrite uzáverom. Ak sa palivo rozleje, dôkladne utrite zvyšné palivo.

Odstráňte zapalovaciu sviečku, nalejte niekoľko kvapiek motorového oleja do valca a potom niekoľkokrát ručne pretáčajte motor pomocou štartovacej šnúry, aby ste vnútro valca pokryli vrstvou oleja.

Vonkajšiu časť stroja očistite handričkou navlhčenou olejom, stroj prikryte a uskladnite ho na mieste bez vlhkosti.

Vyčistite podľa pokynov.

Vonkajší povrch stroja očistite handričkou navlhčenou čistým olejom. Stroj prikryte a uskladnite ho na suchom, bezprašnom a bez-vlhkom mieste, chránenom pred priamym slnečným žiarením. Skladovací priestor by mal byť čistý, suchý, dobre vetraný a mimo

dosahu detí. Výrobok by sa mal skladovať pri teplote od 10 do 30 stupňov Celzia. Odporúča sa skladovať výrobok v originálnom obale alebo v inom obale proti prachu. Výrobok skladujte v prevádzkovej polohe.

Stroj by sa mal zdvíhať iba na určených zdvíhacích bodoch označených príslušným symbolom zdvíhacieho bodu na stroji. Na zdvíhanie stroja by sa malo používať iba zdvíhacie zariadenie s nosnosťou zodpovedajúcou hmotnosti produktu. Nestojte pod zaveseným strojom.

Pri preprave stroja vozidlom sa uistite, že je stabilne umiestnený a zaistený tak, aby sa nemohol posunúť ani prevrátiť. Chráňte výrobok pred nárazmi a silnými vibráciami. Po takejto preprave, pred spustením stroja, ho postavte do zvislej polohy a počkajte niekoľko minút, kým motorový olej stiekol do spodnej kľukovej skrine. Stroj prepravujte na stabilnom povrchu a zaistite ho prepravnými popruhmi, aby ste zabránili jeho posunutiu. Zabezpečte výrobok proti sklznutiu a prevráteniu počas prepravy.

TERMÉKJELLEMZŐK

A vibrációs ugródeszka talajtömörítésre szolgál útépítések és földmunkák, cső- és kábelfektetések, valamint térburkolás és tereprendezés során. Leginkább homok, kavics, zúzott kő és szemcsés talajok tömörítésére alkalmas, különösen árkokban, keskeny átjárókban és egyéb korlátozott munkaterületű területeken. A tömörítést döngőlőtalppal érik el. Kompakt kialakítása lehetővé teszi a hatékony talajtömörítést ott, ahol a nagyobb tömörítőgépek nehezen használhatók. A gépet nem szabad talajtömörítésen kívüli munkára használni, valamint olyan anyagokhoz vagy üzemi körülményekhez, amelyek nem alkalmasak a rendeltetésének. A gép megfelelő, megbízható és biztonságos működése a megfelelő működéstől függ, ezért:

A termék használata előtt kérjük, olvassa el a teljes használati útmutatót, és őrizze meg.

A szállító nem vállal felelősséget semmilyen kárért vagy sérülésért, amely a gép rendeltetésétől eltérő használatából, illetve a biztonsági előírások vagy a jelen kézikönyvben található utasítások be nem tartásából ered. A gép rendeltetésétől eltérő használata a felhasználó jótállási és szavatossági jogainak elvesztését is eredményezi.

FELSZERELÉS

A termék kompletten kerül kiszállításra, de az első használat előtt előkészületeket kell végezni a kézikönyv későbbi részében leírtak szerint.

MŰSZAKI ADATOK

Paraméter	Mértékegység	Érték	
Katalógusszám		YT-90333	YT-90337
Tömeg	[kg]	80	80
Üzemanyag típusa		Ölmentes E10 benzin	Ölmentes E10 benzin
Motorolaj típusa		SAE 15W-40	SAE 15W-40
Üzemanyagtartály kapacitása	[l]	2,8	2,8
Motorolajtartály kapacitása	[l]	0,5	0,6
Hengerek száma		1	1
Rúdok száma		4	4
Indítási típus		Kézikönyv	Kézikönyv
Hűtés		Légi úton	Légi úton
Gyertya típusa		F7RTC	F7RTC
Motor lökettérfogata	[cm ³]	149	196
Motorteljesítmény	[kW]	3,2	4,1
Maximális motorfordulatszám	[min ⁻¹]	3600	3600
Rezgési frekvencia	[vpm / Hz]	640-680 / 10,7-11,3	450-650 / 7,5-10,8
Útési erő	[kN]	13,7	10
Maximális ugrási magasság	[mm]	85	65
A döngőlőtalp méretei	[mm]	340×290	340×290
Zaj			
hangnyomás	[dB (A)]	85,39 ± 3	84,04 ± 3
teljesítmény L _{WA}	[dB (A)]	105,26 ± 1,52	104,32 ± 1,42
Rezgésszint	[m/s ²]	42,65 ± 3	20,45 ± 3

BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

FONTOS! HASZNÁLAT ELŐTT FIGYELMESEN OLVASSA EL KÉSŐBBI FELHASZNÁLÁSRA HAGYJA MEG

Általános követelmények

A munka megkezdése előtt olvassa el a kezelési utasítást, és ismerkedjen meg a gépen található figyelmeztető jelzésekkel.

A gépet csak rendeltetésszerűen és csak akkor szabad használni, ha műszakilag kifogástalan állapotban van.

Félig kohéziós keverékek tömörítésére szolgál. Más anyagokhoz vagy más alkalmazásokhoz nem használható.

A gépet csak felnőtt, képzett, hozzáértő és a gép kezelését ismerő kezelő kezelheti.

A gépen tartózkodóknak, különösen a gyerekeknek, tilos a munkavégzés. A gép működési területén kívül kell tartózkodniuk.

Ne hagyjon felügyelet nélkül működő gépet.

Ne végezzen engedély nélküli módosításokat a gépen, és ne távolítson el semmilyen burkolatot vagy biztonsági berendezést.

Személyi védőfelszerelés és kezelői követelmények

Munkavégzés közben a munkahelyi körülményeknek megfelelő egyéni védőfelszerelést kell használni, beleértve legalább a hallásvédőt, a védősisakot, a védőkesztyűt és a védőlábbelit.

Ha a munkakörülmények megkívánják, szemvédőt és légzésvédőt is kell viselni.

Kerülje a laza ruházatot és ékszereket, amelyek beakadhatnak a mozgó alkatrészekbe.

Korlátozza a rezgésnek és az ismétlődő feladatoknak való kitettséget, mivel ezek károsíthatják a kezét, karját és vállát.

Veszélyek a munkahelyen

A munka megkezdése előtt fel kell mérni a helyszíni körülményeket, beleértve a munkaterületen lévő akadályokat, a padló teherbírását, a csúszásveszélyt és a munkaterület biztosításának módját.

Közforgalom közelében végzett munka során tartsa be a vonatkozó előírásokat, és megfelelően biztosítsa a munkaterületet.

A tömörítés megkezdése előtt ellenőrizze, hogy nincsenek-e aktív elektromos kábelek, gáz-, víz- vagy telekommunikációs berendezések a munkaterületen, amelyeket a rezgés károsíthat.

A munka megkezdése előtt a gödörben ellenőrizni kell a falak stabilitását.

Legyen fokozottan óvatos falak, élek, nyílások és árkok közelében, hogy elkerülje a gép megcsúszását, vagy a kezelő beszorulását a gép és egy akadály közé.

Mechanikai veszélyek

A gépet tilos beindítani vagy használni felszerelt és működőképes védőburkolatok és biztonsági berendezések nélkül.

Tartsa távol a kezét és a lábát a mozgó alkatrészekről, a hajtáslánc elemeitől és a döngölőtáptól.

A burkolatok eltávolítása, beállítások vagy egyéb karbantartási munkák elvégzése előtt kapcsolja ki a motort és húzza ki a gyújtógyertya kábelét.

Munka közben a kezelőnek stabil testtartást és szilárd lábtámaszt kell tartania.

Ne álljon a gépre működés közben.

Ne növelje a maximális motorfordulatszámot a gyárilag beállított érték fölé.

Termikus veszélyek, kipufogógázok és szellőzés

A belső égésű motort csak megfelelően szellőző helyen szabad beindítani és üzemeltetni.

Ne lélegezze be a kipufogógázokat. Szén-monoxidot tartalmaznak, amely színtelen, szagtalan, és súlyos mérgezést vagy halált okozhat.

A gépet tilos zárt vagy rosszul szellőző helyeken, például alagutakban, zárt aknában és hasonló helyeken üzemeltetni vagy beindítani.

A kipufogódob, a motor és a hajtáslánc egyéb alkatrészei magas hőmérsékletet érhetnek el. Kerülje a forró alkatrészekkel való érintkezést, amíg azok le nem hűlnek.

Biztonság tankolás közben

Tankolás előtt kapcsolja ki a motort, és várja meg, amíg lehűl.

Üzemanyaggal végzett munka során tilos a dohányzás, valamint a nyílt láng és más gyújtóforrás használata.

Üzemanyagot tilos járó vagy forró motorba tölteni.

Ne töltse túl az üzemanyagtartályt. A kiömlött üzemanyagot azonnal fel kell törölni, és a motor beindítása előtt hagyni kell teljesen elpárologni.

Tankolás után szorosan zárja le az üzemanyagtartály sapkáját.

Az üzemanyagot csak jóváhagyott tartályokban szabad tárolni.

Az üzemanyagrendszeren végzett munka során tartson kéznél megfelelő tűzoltó készüléket.

Ha üzemanyag vagy olaj kerül a bőrére, azonnal tisztítsa meg a szennyezett területet megfelelő tisztítószerezrel.

Zaj és rezgés

Munka közben viseljen a gép által kibocsátott zajszintnek és a munkahelyi körülményeknek megfelelő hallásvédőt.

A zajnak való hosszan tartó kitettség halláskárosodáshoz vezethet.

Korlátozza a rezgésnek való kitettséget, tartson rendszeres szüneteket, és tartsa megfelelően és szilárdan a vezetőfogantyút.

A rezgésnek való hosszan tartó kitettség kéz-, kar- és válfájdalmat okozhat.

Biztonságos indítás és leállítás

Indítás előtt ellenőrizze a gép műszaki állapotát, és győződjön meg arról, hogy nincsenek szemlélők vagy akadályok a munkaterületen.

A gépet műszakonként legalább egyszer ellenőrizni kell látható sérülések szempontjából. Ha bármilyen rendellenességet észlelnek, a működést azonnal le kell állítani, és a hibákat az újraindítás előtt ki kell javítani.

Vízszintes szállítás után, a gép beindítása előtt állítsa függőleges helyzetbe, és várjon néhány percet, amíg az olaj lefolyik a motor aljába.

Indításkor ügyeljen arra, hogy a lábai szilárdan legyenek alátámasztva, és megfelelő legyen a szellőzés.

Indító spray-ke tilos használni.

A normál leállításához először csökkentse a motor fordulatszámát, és hagyja a motort néhány percig alapljárton járni, majd kapcsolja ki a motort.

Minden munkaszünet alatt, még a rövid szünetek esetén is, a gépet ki kell kapcsolni.

Vészhelyzet esetén azonnal kapcsolja a motorvezérlőt 0/KI állásba.

Biztonságos munkavégzés szabályai, gép kezelése

A gépet csak a vezetőfogantyúnál fogva szabad vezetni, és folyamatosan ellenőrizni kell azt.

Munka közben tartsa a gépet a vezetőfogantyú közelében, és stabil helyzetben.

A tömörítési munkákat teljes gázzal kell végezni. A centrifugális tengelykapcsoló csúszásával történő hosszan tartó üzemeltetés fokozza a hajtásalkatrészek kopását.

Akadályok közelében végzett munka során tartson biztonságos távolságot a biztonságos manőverezés lehetővé tétele és a kezelő beszorulásának elkerülése érdekében a gép és az akadály közé.

A gépet tilos olyan helyen hagyni, ahol rögzítetlen akadályt jelenthet személyek vagy járművek számára.

Szállítás, emelés, mozgatás, tárolás

Szállítás előtt kapcsolja ki a motort.

Szállítás közben a gépet úgy kell rögzíteni, hogy ne mozdulhasson el, ne borulhasson fel vagy ne sérülhessen meg.

A gépet csak a kijelölt pontokon és megfelelő teherbírású emelőberendezéssel szabad emelni.

Ne tartózkodjon függő teher alatt.

Nagy távolságú szállítás és hosszú távú tárolás előtt kövesse a gyártó utasításait az üzemanyaggal, a szivárgásellenőrzéssel és a gépalkatrészek rögzítésével kapcsolatban.

Szerviz, karbantartás és javítás

A beállítási, karbantartási és ellenőrzési tevékenységeket a szervizelési ütemtervnek megfelelően kell elvégezni.

Karbantartási munkákat csak képzett személyek végezhetnek.

A szervizelési munkák megkezdése előtt biztosítsa a gépet a véletlen beindítás ellen.

Karbantartás és javítás során a gépet vízszintes, stabil felületre kell helyezni, és biztosítani kell felborulás ellen.

Kizárólag eredeti vagy a gyártó által jóváhagyott paraméterekkel rendelkező alkatrészeket szabad használni.

A motor javítását csak hivatalos, képzett személyek vagy hivatalos szervizközpont végezheti.

Legyen óvatos a szervizelés során a forró olaj és a forró motoralkatrészek miatt.

A csavaros csatlakozások állapotát és szorosságát, valamint a működő alkatrészek állapotát rendszeresen ellenőrizni kell.

Maradék kockázat

A tervezési megoldások és az alkalmazott védelem ellenére is előfordulhatnak maradék veszélyek az üzemeltetés során.

Halláskárosodás veszélye a zajkibocsátás miatt.

A vezetőfogantyúra átvitt rezgések miatt kéz-kar megbetegedések és betegségek kockázata.

Mérgezésveszély a belső égésű motor kipufogógázai, beleértve a szén-monoxidot is.

Égési sérülés veszélye a forró motor, kipufogó és kipufogórendszer alkatrészei miatt.

Tűz- vagy robbanásveszély az üzemanyaggal és gőzeivel kapcsolatban.

Kéz- és lábsérülés veszélye a mozgó alkatrészekkel és a döngölőtalppal való érintkezés miatt.

A kezelő összenyomódásának vagy becsípődésének veszélye a gép és egy akadály közé.

Nehéz terepen végzett munka során fennáll a gép stabilitásvesztésének vagy a gödörbe csúszásának veszélye.

A földalatti létesítmények károsodásának veszélye beépített területeken végzett munka során.

A gép kézi mozgatása során a mozgásszervi rendszer túlterhelésének veszélye áll fenn.

A fennmaradó kockázatok csökkentése érdekében be kell tartani a biztonságos kezelési gyakorlatokat, és használni kell a szükséges személyi védőfelszereléseket.

TERMÉKSZOLGÁLTATÁS

Felkészülés a munkára

A terméket ki kell csomagolni, és minden csomagolóanyagot el kell távolítani. Javasoljuk a csomagolás megőrzését, mivel hasznos lehet a termék szállítása vagy tárolása során.

Ellenőrizze, hogy a termék alkatrészei nem sérültek-e meg szállítás közben. Bármilyen észlelt sérülés, pl. repedés vagy deformáció, a termék további használatának kizárását vonja maga után, amíg a sérült alkatrészeket meg nem javítják vagy ki nem cserélik.

FIGYELMEZTETÉS! Ha működés közben tartozékokat kell felszerelnie vagy beállításokat kell végeznie, először kapcsolja ki a gépet, várja meg, amíg lehűl, húzza le a gyújtógyertya kábelét, majd kezdje meg a telepítést vagy a beállítást. A gép véletlen beindítása ezen műveletek közben sérülést okozhat.

A munka megkezdése előtt ellenőrizze, hogy a gép hiánytalan, sértetlen és megfelelően elő van-e készítve az üzemre, valamint hogy minden biztonsági elem megfelelően van-e rögzítve és működik-e. Ellenőrizze továbbá az összes rendelkezésre álló csavarkötés szorosságát. Ha bármilyen hiányosságot, sérülést vagy lazaságot talál, ne folytassa a munkát, amíg a hibákat el nem javították.

MEGJEGYZÉS! Csak a motor karbantartásához szükséges mennyiségű olajat töltöttük a motorba. Első indítás előtt tölts fel az olajat a kívánt szintig.

A motor gyárilag csak kis mennyiségű olajjal van feltöltve a szállítás és tárolás közbeni védelme érdekében. Használjon négyütemű motorokhoz tervezett, SAE 15W40 viszkozitási osztályú olajat.

Olaj hozzáadása előtt helyezze a gépet munkahelyzetbe, sík felületre, majd vegye le az olajtartály kupakját, és törölje szárazra a mellékelt nivópálcát. Tölts fel a tartályt olajjal. Töltéskor ajánlott tölcserít vagy betöltőnyakot használni, hogy elkerülje az olaj kiömlését. Ha olaj kiömlik, a motor beindítása előtt alaposan törölje le a maradék olajat. Ellenőrizze az olajszintet. Ehhez helyezze a nivópálcát a töltőnyílásba, és húzza meg a tartály kupakját. Ezután csavarja le a kupakot, és ellenőrizze az olajszintet a nivópálcán. Az olajszintnek a nivópálca (II) maximum és minimum jelzése között kell lennie. Miután meggyőződött arról, hogy az olajszint megfelelő, zárja le a töltőnyílást a kupakkal.

Megjegyzés: A motorolajszintet minden művelet előtt ellenőrizni kell.

Olaj hozzáadása után adjon hozzá üzemanyagot. Használjon legalább 95-ös oktánszámú ólommentes benzint. Üzemanyag feltöltéséhez csavarja le az üzemanyagtartály sapkáját (III), és öntse az üzemanyagot a tartályba. Tankoláskor használjon üzemanyag-betöltő csontot vagy tölcserít az üzemanyag kiömlésének kockázatának csökkentése érdekében. Ha az üzemanyag kiömlik, alaposan törölje fel a maradék üzemanyagot. Várja meg, amíg a gőzök teljesen eloszlanak, és indítsa be a motort egy másik helyen, mint ahol a tankolást végezte. Tankolás után zárja le az üzemanyagtartály töltőcsontját a sapkával.

Első használat előtt és minden használat előtt ellenőrizze a dögölőrendszer olajszintjét. Amint az ábrán (IV) látható, a dögölőrendszer olajszintjelzője a dögölőtalp hátulján található, és az olajszintet a nézőüvegen (b) keresztül kell ellenőrizni. Ha az olaj nem látható a nézőüvegen, tölts fel. Ehhez csavarja le a dögölőrendszer olajbetöltő sapkáját (a) egy megfelelő kulccsal, és töltsön be ISO VG 46 viszkozitási osztályú vagy azzal egyenértékű hidraulikaolajat. A dögölőrendszer olajkapacitása körülbelül 1,0 l. Feltöltés után ellenőrizze, hogy az olajszint körülbelül a nézőüveg felénél van-e. A művelet befejezése után szorosan zárja le a töltőnyílást a kupakkal.

A munkahely előkészítése

A munka megkezdése előtt készítse elő a munkaterületet. A tömörítési területet meg kell tisztítani a laza tárgyaktól és akadályoktól, és ki kell jelölni a munkazonát. Ellenőrizze a földalatti közművek helyét a munkaterületen, és értékelje a talajviszonyokat és a lejtést a gép stabil működésének biztosítása érdekében. Ha árokban vagy perem közelében végez munkát, vegye figyelembe a gép megcsúszásának és elcsúszásának kockázatát, és válassza ki a megfelelő munkamódszert.

Kézi szállítás / a gép beállítása a munkahelyen

A gép rövid távolságra történő manuális mozgathatóságához döntse hátra a gépet a kezelő felé úgy, hogy a szállítókerekkel ellátott tengely a talajon nyugodjon. Ezután gurítsa a gépet a vezetőfogantyú segítségével. A gép súlya és súlypontja miatt ajánlott ezt egy másik személy segítségével végezni, különösen egyenetlen talajon vagy akadályok leküzdésekor.

A szállítókerekcs tengely kizárólag rövid távú kézi szállításra szolgál egyik helyről a másikra. A munka megkezdése előtt a gépet ismét szilárdan a dögölőtalpra kell helyezni, a szállítókerekcs tengelyt pedig el kell távolítani és biztonságos helyen kell tárolni.

Miután a gép a munkahelyzetbe került, ellenőrizze, hogy biztonságosan vízszintes felületen van-e rögzítve, és hogy a munkaterület mentes-e az akadályoktól, a szemléltől és az állatoktól. Ha a gépet vízszintesen szállították, állítsa vissza munkahelyzetbe, és várjon néhány percet, amíg a motorolaj lefolyik az alsó forgattyúházba. Indítás előtt győződjön meg arról, hogy a munkaterület megfelelően szellőzik.

A belső égésű motor beindítása

FIGYELMEZTETÉS! Ne járassa a belső égésű motort zárt vagy rosszul szellőző helyiségben, mert ez robbanást okozhat.

A kötelek szén-monoxidot tartalmaznak – egy szagtalan, mérgező gázt, amely mérgezéshez, eszméletvesztéshez és akár halálhoz is vezethet.

Járó motor esetén megfelelő szellőzést kell biztosítani a kipufogógázok felhalmozódásának megakadályozása érdekében.

FIGYELMEZTETÉS! Tartsa távol a kezét és a lábát a dögölőtalptól és a gép egyéb mozgó alkatrészeitől. Ezeknek az alkatrészeknek az érintése súlyos sérülést okozhat.

Figyelem! Ha a gép vészleállító kapcsolóval van felszerelve, a motor beindítása előtt győződjön meg arról, hogy a vészleállító kapcsoló kioldott állásban van, hogy a gép működni tudjon. Ha a vészleállító kapcsoló aktivált állásban marad, előfordulhat, hogy a motor nem indul be, vagy a gép nem folytatja a működését.

Ahogy az ábrán (V) látható, nyissa ki az üzemanyagszelepet az üzemanyagszelep karjának NYITOTT állásba mozgathatásával.

Amint az (VI) ábrán látható, hideg motor indításához zárja a fojtószelepet a fojtószeleplekar ZÁRVA állásba állításával, meleg motor indításához pedig a fojtószeleplekar NYITVA állásba állítsa.

Megjegyzés: Ha a motor meleg (például üzemanyag-feltöltési szünet után), hagyja a fojtószelep kart NYITOTT állásban.

Állítsa a sebességszabályozó kart (VII) a nyúl szimbólummal jelölt nagy sebességű állásba. A kar teknős szimbólum felé mozga-

tása alacsony sebességet, míg a nyúl szimbólum felé mozgatása nagy sebességet jelent.

Fordítsa a motorkapcsolót (VIII) ON állásba a motor gyújtásrendszerének bekapcsolásához. A kapcsolónak ON állásban kell lennie ahhoz, hogy a motor járjon.

Húzza lassan az indítószinór fogantyúját (IX), amíg ellenállást nem érez a motor összenyomódása miatt, majd engedje vissza a kart eredeti helyzetébe, és egy gyors, határozott mozdulattal húzza meg. Ne húzza ki teljesen a zsinórt.

Miután a motor beindult, ne engedje el a berántófogantyút a kezéből, hanem ellenőrzött módon engedje vissza indító helyzetébe. Ahogy a motor bemelegszik, fokozatosan nyissa ki a fojtószelepet a fojtószelepkar NYITOTT helyzetbe mozdításával. A fojtószelepkar minden egyes helyzetváltoztatása után hagyja a motort simán járni. A fojtószelepkar visszatérési sebessége a motor indításának légköri viszonyaitól függ. Minél alacsonyabb a környezeti hőmérséklet, annál lassabb a visszatérési sebesség. Állítsa be a motor fordulatszámát a gázszabályozó kar segítségével a lassabb és a gyorsabb közötti állásba. Beindítás után melegítse be a motort 2-3 percig, különösen télen.

A belső égésű motor leállítása

Megjegyzés: Ne kapcsolja ki a motort közvetlenül terhelés alatt.

Megjegyzés: Ha a gép vészleállító kapcsolóval van felszerelve, vészhelyzet esetén azt kell használni a motor azonnali leállításához. A vészleállító kapcsoló használata után, a gép újraindítása előtt, szüntesse meg a leállás okát, majd oldja ki a vészleállító kapcsolót a kapcsolón található jelöléseknek megfelelően.

A motor normál leállításához, ahogy az ábrán (VII) látható, mozgassa a gázkart határozottan az alacsony sebességű állásba, amelyet a teknős szimbólum jelez, majd hagyja a motort körülbelül 3 percig alapjáraton járni, hogy lehűljön.

Miután a motor lehűlt a (VIII) ábrán látható módon, fordítsa a motorleállító kapcsolót KI állásba, és várja meg, amíg a motor teljesen leáll. Ezután az (V) ábrán látható módon zárja el az üzemanyagszelepet az üzemanyagszelep karjának ZÁRVA állásba mozdításával.

Vészleállítás esetén azonnal állítsa a gázkart alacsony sebességű állásba, amelyet a teknős szimbólum jelez, majd azonnal fordítsa a motorkapcsolót STOP állásba. Miután a motor leállt, zárja el az üzemanyagszelepet a gázkar ZÁRVA állásba állításával. Minden munkaszünet alatt, még a rövid szünetek esetén is, a motort ki kell kapcsolni.

Tankolás

FIGYELMEZTETÉS! Az üzemanyag fokozottan gyúlékony! Az üzemanyag kezelésekor tartsa be az összes biztonsági óvintézkedést. Ne töltse fel az üzemanyagtartályt működés közben. Ne tankoljon nyílt láng közelében. Ne dohányozzon az üzemanyagtöltési területen. Ne öntse ki az üzemanyagot. Ha kiömlik az üzemanyag, alaposan szárítsa meg a gép beindítása előtt. Húzza vissza biztonságosan az üzemanyagtartály sapkáját. Az üzemanyagot szorosan lezárta, jóváhagyott tartályokban, hőforrásoktól távol, gyermekek elől elzárva tárolja.

Állítsa le a motort a fent leírtak szerint.

Várja meg, amíg a motor lehűl.

Az üzemanyag ólommentes benzin, amelynek minimum 95-ös oktánszáma van. Tankoláshoz csavarja le az üzemanyagtartály sapkáját (III), és öntse az üzemanyagot a tartályba. Tankoláskor ajánlott üzemanyag-betöltő nyílást vagy tölcseért használni az üzemanyag kiömlésének kockázatának csökkentése érdekében. Ha az üzemanyag kiömlik, alaposan törölje fel a maradék üzemanyagot. Várja meg, amíg a gőzök teljesen eloszlanak, és indítsa be a motort egy másik helyen, mint ahol az üzemanyagot betöltötte. Tankolás után zárja le az üzemanyagtartály töltőnyílását a sapkával.

Belső égésű motor indítása című szakaszban leírtak szerint.

Vibrációs jumperrel való munka

A tömörítés megkezdése előtt fel kell mérni a munkaterületet, különösen az akadályok meglétét, a talaj teherbírást, valamint a gép munkagödörbe vagy mélyedésbe való megcsúszásának kockázatát. Amikor csak lehetséges, a talajt megfelelően kell előkészíteni a tervezett tömörítéshez. A munkaterületet tartsa távol a szemléltetőktől, különösen a gyermekektől és az állatoktól.

A gépet kizárólag a vezetőfogantyúnál (X) fogva kell vezetni, mindkét kezével kell tartani, a gépet mindig könnyen elérhető helyen kell tartani, és stabil kezelői pozíciót kell fenntartani. Falak, élek, árkok és egyéb akadályok közelében végzett munka során fokozott óvatossággal kell eljárni, hogy a kezelő ne szoruljon be a gép és az akadály közé, és hogy a gép ne csússzon el.

A tömörítést csak akkor szabad végezni, ha a sebességszabályozó kar nagy sebességű, nyúl szimbólummal jelölt állásban van. Tömörítés közben az alacsonyabb sebességen való működtetés elfogadhatatlan, mivel ez fokozott kopást vagy a tengelykapcsoló, a rugó és a dőngölőtalp károsodását okozhatja.

A gép úgy van kialakítva, hogy dőngölés közben automatikusan előre mozogjon. A gyorsabb előrehaladás érdekében a fogantyút kissé hátrabillenthető, így a dőngölőtalp hátulja ér először a talajt.

Üzemeltetés közben folyamatosan figyelje a gép viselkedését, és állítsa le a működtetést, ha bármilyen rendellenességet észlel. A motor fordulatszámának a gyári beállításnál nagyobb növelése nem javítja a tömörítési hatékonyságot, és károsíthatja a gépet. A munkát csak az előírt egyéni védőfelszereléssel, különösen hallásvédővel, védősisakkal, védőkesztyűvel és biztonsági lábbelivel szabad végezni.

A munka befejezése után a motort a belső égésű motor leállítására vonatkozó eljárás szerint kell leállítani. Bármilyen szünet alatt, még rövid szünet esetén is, a motort ki kell kapcsolni. A munka befejezése után hagyja a gépet lehűlni, majd húzza le a gyújtógyertya kábelét a véletlen beindítás elkerülése érdekében. A karbantartás megkezdése előtt a gépet kijelölt szerviz- és

karbantartási területre kell szállítani.

TERMÉKKARBANTARTÁS

A jótállási időszak alatt a felhasználó nem szerelheti szét a gépet, és nem cserélheti ki az alább felsoroltakon kívül semmilyen alkatrészt vagy alkatrészt, mivel az érvényteleníti a jótállást. Az ellenőrzés vagy üzemeltetés során észlelt bármilyen rendellenesség a szervizközpontban történő javítás szükségességére utal.

Használat után tisztítsa meg a házat, a szellőzőnyílásokat, a csatlakozásokat, a kiegészítő fogantyút és a védőburkolatokat például levegősugárral (legfeljebb 0,3 MPa nyomás), kefével vagy nedves ruhával vegyszerek és tisztítófolyadékok használata nélkül. A szárazanyagokat és a fogantyúkat száraz, tiszta ruhával tisztítsa.

Időszakos ellenőrzések

Az alább felsorolt gépalkatrészeket rendszeresen ellenőrizni és karbantartani kell.

Megjegyzés: Minden karbantartási munkát kikapcsolt és alapláncra járó gépen kell elvégezni. A motor leállítása után várja meg, amíg a motor és a gép alkatrészei teljesen lehűlnek, majd húzza le a gyújtógyertya kábelét.

Megjegyzés: Ha egy szervizelési eljárás nincs leírva az alábbiakban, az azt jelenti, hogy a gépet egy szakképzett szervizközpontba kell vinni az adott szervizelés elvégzéséhez.

Figyelem! Ha oldószerrel használja a tisztításhoz, kerülje az oldószer bőrrel és szemmel való érintkezését. Használjon személyi védőfelszerelést.

Általános karbantartás

A karbantartás megkezdése előtt kapcsolja ki a motort, várja meg, amíg a forró alkatrészek lehűlnek, és biztosítsa a gépet a véletlen beindítás ellen. Karbantartás és javítás során a gépet vízszintes, stabil felületre kell helyezni, és biztosítani kell felborulás ellen.

Az üzemanyagrendszeren végzett munkákat gyújtóforrásoktól távol, dohányzási tilalom betartása mellett és megfelelő oltóanyag-gal előkészítve kell végezni.

A beállításokat, karbantartást és ellenőrzéseket a karbantartási ütemterv szerint, megfelelő szárazsággal és a kezelési utasításokkal összhangban kell elvégezni. Ezt a munkát képzett személyzetnek kell elvégeznie.

A gépet tisztán kell tartani. A szennyeződéseket rendszeresen el kell távolítani, különösen a motor, a döngölőrendszer és a kezelőelemek környékét. Fordítson különös figyelmet a döngölőtálcára, az indítókábel környékének és a kezelőelemek tisztaságára. Rendszeresen ellenőrizze az összes hozzáférhető csavarkötés szorosságát, és szükség szerint húzza meg őket. A döngölőrendszer és a fűtőt is ellenőrizni kell szivárgás szempontjából. Ha olajszivárgást észlel, a gép újraindítása előtt szüntesse meg az okát.

Olaj és egyéb folyadékok cseréjekor megfelelő ürtartalmú tartályokat kell használni a szennyeződés környezetbe jutásának megakadályozása érdekében. A használt olajat, üzemanyagot, olajjal szennyezett tisztítószereket és egyéb üzemi hulladékot a vonatkozó előírásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani.

Ha üzemanyag vagy olaj kerül a bőrre, azonnal tisztítsa meg a szennyezett területet megfelelő tisztítószerekkel.

Ellenőrizze a szerviz- és működési alkatrészek állapotát, különösen a levegő előszűrőt, a motor légszűrőjét, a gyújtógyertyát, a harmonikát, az üzemanyag- és olajvezetéseket, valamint a hozzáférhető csavaros csatlakozásokat. Cserélje ki a sérült, túlzottan kopott vagy működésképtelen alkatrészeket.

A gép biztonságának és megfelelő működésének biztosítása érdekében javításokhoz és alkatrészcserekhöz csak eredeti alkatrészeket szabad használni. A motor javítását a gyártó hivatalos szervizközpontjában kell elvégezni.

A motorolajszint ellenőrzése

Csavarja le a töltősapkát, és vegye ki az olajszintjelzőt (II).

Tisztítsa meg és szárítsa meg a kijelzőt egy tiszta ruhával.

Helyezze be az olajszintmérő pálcát a töltőnyílásba, de ne csavarja el. Ezután vegye ki, és figyelje meg a jelzett olajszintet.

Ha a jelzett szint túl alacsony, töltsön utána olajat a nivópálca felső szintjéig (szaggatott terület).

Csavarja be az olajszintmérő pálcát az olajbetöltő nyílásba.

Az olajszint ellenőrzése a döngölőrendszerben

A döngölőrendszer olajszintjét az első indítás és minden művelet előtt ellenőrizni kell. Az olajszintnek körülbelül a nézőüveg felénél kell lennie. Ha az olajszint túl alacsony, töltsen fel az „Üzemeltetésre való felkészülés” című részben leírtak szerint. A túl alacsony olajszint károsíthatja a döngölőrendszert.

Az üzemanyagszűrő és az üzemanyagtartály belsejének tisztítása – hetente

Hetente vegye le az üzemanyagtartály sapkáját, tisztítsa meg az üzemanyagtartály belsejét, és vegye ki és tisztítsa meg a tartály alján található szűrőt. A munka befejezése után helyezze vissza a szűrőt, és szorosan zárja le az üzemanyagtartály sapkáját.

Motorolajcsere

A motorolajat az első 2-4 üzemóra után ki kell cserélni. A további olajcseréket 25 üzemóránként kell elvégezni.

Megjegyzés: A motorolajat a legjobb közvetlenül a motor leállítását követően cserélni. Ekkor a leghíjabb az olaj, és a leggyorsabban kifolyik a motor sebességváltó teréből.

Legyen óvatos az olajcsere során. Az olaj a motor leállítása után azonnal forró, és égési sérüléseket okozhat. A használt olajat kereskedelmi forgalomban kapható olajszívóval távolítsa el, a gyártó ajánlásainak megfelelően. Az olajbetöltő sapka eltávolítása után helyezze be az olajleszívó csövet a nyílásba, és szívja ki az olajat. Ismételje meg ezt a folyamatot többször, amíg az összes olaj el nem távozott. Leeresztés után törölje szárazra a maradék olajat.

Az olajat a „Működésre való felkészülés” című részben leírtak szerint tölts fel.

Megjegyzés: A használt motorolajat a helyi előírásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani. Ne öntse a motorolajat a talajba, csatornába, folyókba vagy más víztestekbe.

Levegő előszűrő karbantartása – 50 üzemóránként

A levegő előszűrő állapotát rendszeresen ellenőrizni kell, poros körülmények között pedig gyakrabban kell karbantartást végezni. Ha a gép levegő előszűrővel van felszerelve, a kiviteltől függően csavarja ki a szűrő rögzítőanyáját és vegye le a szűrőfelelet, vagy oldja ki a rögzítőkapcsokat és nyissa ki a szűrőházat. Ezután vegye ki a szűrőelemeket. Tisztítsa meg a szivacs elemeket meleg vízben mosogatószerrel, alaposan öblítse le, és hagyja teljesen megszáradni. Az (X) ábrán látható módon, miután megszáradtak, a sárgával jelölt felső szűrőelemet (a) 2 ml - 5 ml SAE 30 motorolajba kell áztatni. Az alsó szűrőelemet (b), szürkével jelölve, 13 ml - 15 ml SAE 30 motorolajba kell áztatni, majd az összeszerelés előtt alaposan nyomja ki a felesleges olajat. Ha a szűrőt nem lehet hatékonyan tisztítani a karbantartás során, vagy sérült, cserélje ki egy újra, hibátlanra.

Motor légszűrőjének karbantartása – 50 üzemóránként (XI)

A motor légszűrőjének állapotát rendszeresen ellenőrizni kell, poros körülmények között pedig gyakrabban kell karbantartást végezni. A kiviteltől függően csavarja ki a légszűrő rögzítőanyáját, és vegye le a szűrőfelelet, vagy oldja ki a rögzítőkapcsokat, és nyissa ki a szűrőházat. Ezután vegye ki a szűrőelemeket. Tisztítsa meg a habszivacs-elemet meleg vízben mosogatószerrel, alaposan öblítse le, és hagyja teljesen megszáradni. Száradás után enyhén nedvesítse meg a habszivacs-elemet motorolajjal, és nyomja ki a felesleges olajat. A belső szűrőelemet finom rázással tisztítsa meg. Ha a szűrő a karbantartás során nem tisztítható hatékonyan, vagy sérült, cserélje ki egy újra, hibátlanra. Ne üzemeltesse a gépet megfelelően beszerelt légszűrő nélkül vagy sérült szűrővel.

Gyertya karbantartása (XII) – 100 üzemóránként

A gyújtógyertya állapotát szükség szerint ellenőrizni kell, különösen akkor, ha a motor nehezen indul, egyenetlenül jár, vagy teljesítménye csökkent.

Ezt a műveletet teljesen lehűlt motor esetén kell elvégezni.

Először távolítsa el a védőburkolatot a rögzítéscsavar kicsavarásával, majd húzza le a gyújtógyertya vezetékét.

Gyertyakulccsal távolítsa el a gyújtógyertyát. Drótkéfével tisztítsa meg az elektródákról a szénlerakódásokat. Ellenőrizze az elektródák közötti rést; 0,7 mm és 0,8 mm között kell lennie.

Ha megégett elektródákat vagy repedt kerámiaburkolatot észlel, cserélje ki a gyújtógyertyát egy újra. Használhat a műszaki adatok táblázatában felsorolt típusú gyújtógyertyát.

Csavarja be a gyújtógyertyát. Csatlakoztassa a vezetékét a gyújtógyertyához.

A döngölőrendszer olajának cseréje – 200–300 üzemóránként

Helyezzen egy megfelelő edényt a leeresztőnyílás alá a használt olaj összegyűjtéséhez. Az ábrán (IV) látható módon csavarja ki a döngölőtálp házában található leeresztőcsavart (c), és engedje le a használt olajat a tartályba. Miután a rendszer teljesen leürült, helyezze vissza és húzza meg a leeresztőcsavart. Ezután tölts fel a rendszert új hidraulikaolajjal a töltőnyíláson (a) keresztül az „Üzemeltetésre való felkészülés” című részben leírtak szerint. Feltöltés után ellenőrizze az olajszintet a nézőüvegen (b) keresztül. Az olajszintnek körülbelül a nézőüveg felénél kell lennie. A művelet befejezése után szorosan zárja le a töltőnyílást a dugóval.

A használt olajat tilos a talajba, csatornába, folyókba vagy más víztestekbe önteni. A használt olajat a helyi előírásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani.

Megjegyzés: A döngölőrendszer első olajcseréjét az első 50 üzemóra után kell elvégezni.

Üzemanyag- és olajvezetékek ellenőrzése – legalább évente egyszer

Az üzemanyag- és olajvezetéseket legalább évente ellenőrizni kell sérülések, keményedések, szivárgások és repedések szempontjából. Ha bármilyen rendellenességet találnak, a vezetékeket ki kell cserélni.

Üzemanyag- és olajvezetékek cseréje

A kábelek megfelelő működési tulajdonságainak és rugalmasságának megőrzése érdekében ajánlott azokat kétévente cserélni.

TERMÉKTÁROLÁS ÉS SZÁLLÍTÁS

Megjegyzés: Tárolás vagy szállítás előtt mindig ürítse ki az üzemanyagtartályt.

Csavarja le az üzemanyagtartály sapkáját. Vegye ki az üzemanyagot egy kereskedelmi forgalomban kapható pumpával, a gyártó ajánlásait követve. Zárja le szorosan a töltőnyílást a sapkával. Ha az üzemanyag kifolyik, alaposan törölje fel a maradék üzemanyagot.

Vegye ki a gyújtógyertyát, öntsön néhány csepp motorolajat a hengerbe, majd kézzel forgassa meg a motort néhányszor az indítókötél segítségével, hogy a henger belsejét olajréteg vonja be.

Tisztítsa meg a gép külsejét egy olajjal megnedvesített ruhával, fedje le a gépet, és tárolja nedvességmentes helyen.

Tisztítsa meg az utasításoknak megfelelően.

A gép külsejét tiszta olajjal átitatott ruhával tisztítsa. Takarja le a gépet, és tárolja száraz, por- és nedvességmentes helyen, közvetlen napfénytől védve. A tárolóhelynek tisztának, száraznak, jól szellőzőnek és gyermekek elől elzárva kell lennie. A terméket 10 és 30 Celsius fok közötti hőmérsékleten kell tárolni. Javasoljuk, hogy a terméket eredeti csomagolásában vagy más porvédő csomagolásban tárolja. A terméket működési helyzetben tárolja.

A gépet csak a kijelölt emelési pontoknál szabad emelni, amelyeket a gépen a megfelelő emelési pont szimbóluma jelöl. A gép emeléséhez csak olyan emelőberendezést szabad használni, amelynek emelési kapacitása megfelel a termék súlyának. Ne álljon felfüggesztett gép alá.

A gép járművel történő szállítása során győződjön meg arról, hogy stabilan helyezkedik el és rögzítve van, hogy ne tudjon elmozdulni vagy felborulni. Védje a terméket az ütésektől és az erős rezgésektől. Ilyen szállítás után, a gép beindítása előtt állítsa függőleges helyzetbe, és várjon néhány percet, amíg a motorolaj lefolyik az alsó forgattyúházba. A gépet stabil felületen szállítsa, és rögzítse szállítópántokkal az elmozdulás megakadályozása érdekében. Szállítás közben biztosítsa a terméket elcsúszás és felborulás ellen.

أيونس لقالا ىلع دحواو قرم - تويزل او دوقولا طوطخ صحف
لاح يفو. شاقوشنلاو تابيهرستلاو بلصتلاو فلتلا نم اموخ نم دكائنلا أيونس لقالا ىلع دحواو قرم تيزلاو دوقولا بيبيانأ صحف يغيني
بيبيانالا لادبستسا بجي ،للخ يا دوجو

تيزلاو دوقولا بيبيانأ لادبستسا
نيماع لك اهلادبستسا بصوي ،تالباكلا ةنورمو قميلسلا ليغشتلا صئاصخ ىلع ظلفلل

تاجتئمل لقنن ني زخت

لقننلا واني زختلا لبق اءواد دوقولا نازخ غي رغت بجي :تظحالم
ماكحاجب ئيبغتلا ءتفت قلغا ،ءعنصلما ءفرشلا شايصوت غابسا عم ،أيراجت قرفوتم ءخضم مادختساب دوقولا عرفأ. دوقولا نازخ عاطغ لكفب مق
اىج دوقو ايقب يا حسم ،دوقولا بالكسنا لاح يف ،عاطغلا مادختساب
ليغشتلا لبح مادختساب ائودى تارم ءدع لفرجلما ريودتبق مق مٲ ،قناو طسالا يف لفرجلما تيز نم تارطق عضب بكسراو ،لا عشاالا ءعش ءلازاب مق
تيزلا نم ققبط قناو طسالا نم يلخاللا ءزجلا ءيطغت
فاج ناكم يف من زخو زاهجلا طغ مٲ ،تيزلاب ءللبم شامق ءعقوب زاهجلا نم يجرخاللا ءزجلا فظن

تاميل عتئل اقمو قطن
سمشلا ءعشا نع اذى عب ،قبوطرلاو رابغلا نم لباخو فاج ناكم يف من زخو زاهجلا طغ. فظن تيزب ءللبم شامق ءعقوب زاهجلا نم يجرخاللا ءزجلا فظن
حوارتت قراح ءجرد يف جتنملا ني زخت بجي. لافطالا لوانتم نع اذى عبو ،ءيوستلا ديحو افتاجو افئيظن ني زختلا ناكم نوكني نا بجي. قرشابملا
ليغشتلا عضو يف جتنملا ن زخ. رابغلا نم ءيقاو ىرخا ءوبع يف وا ءيلصالا متوبع يف جتنملا ني زختب حصني. ءيويم ءجرد 30 و 10 ني
قرءولا تاذ عفرلا تادعم مادختسا بجي. قلالا ىلع بسانملا عفرلا فظن زمر ب قريملاو ،امل قصصملا عفرلا طاقن نم طوف قلالا عفر بجي
ققلعم يو قلالا لفسا فقت ال. قلالا عفرل طقف جتنملا نزول قبسانملا
لقننلا دعب. ءيوقلا تازازتهالاو تامدصللا نم جتنملا مٲ. بالقننالا و بالقزنالا نم ادعجمو ماكحاجب اهتيبشت نم دكأت ،قرايسلاب قلالا لقنن دن
طس ىلع قلالا لقن. قيلفسلا قفارملا قبل ىلا لفرجلما تيز برس تي ىتح قئاقء عضب رظتنو يسار عضو يف اءعض ،قلالا ليغشت لبقو
لقننلا ءانشا بالقننالا و بالقزنالا نم عئمل اذى ج جتنملا تيبيشت ىلع صرحا. بالقزنالا نم ادعجم لقننلا قئزحاجب اهتيبشتو تبات

TOYA S.A.
ul. Sołtysowicka 13 - 15
51 - 168 Wrocław
tel.: 071 32 46 200
fax: 071 32 46 373
e-mail: biuro@yato.pl

ODDZIAŁ WARSZAWSKI
Teren ProLogis Park Nadarzyn
al. Kasztanowa 160
05 - 831 Młochów k. Nadarzyna
tel.: 022 73 82 800
fax: 022 73 82 828

TOYA ROMANIA SA
Soseaua Odai 109-123
Sector 1, Bucuresti
www.yato.ro
office@yato.ro
tel: 031 710 8692
fax 0317104008

DEKLARACJA ZGODNOŚCI | DECLARATION OF CONFORMITY DECLARAȚIE DE CONFORMITATE

0326/YT-90333/EC/2026

Deklarujemy z pełną odpowiedzialnością, że niżej wymienione wyroby:
We declare and guarantee with full responsibility that the following products:
Declaram și garantăm pe proprie răspundere că produsele următoare:

Skoczek wibracyjny | Tamping rammer | Compactor de tasare
149 cm³; 3,2 kW; 13,7 kN; 85 mm; nr kat.: | item no.: | cod articol: YT-90333

Skoczek wibracyjny | Tamping rammer | Compactor de tasare
196 cm³; 4,1 kW; 10 kN; 65 mm; nr kat.: | item no.: | cod articol: YT-90337

do których odnosi się niniejsza deklaracja, są zgodne z poniższymi normami:
meet requirements of the following European Standards / Technical Specifications:
satisfac cerințele Standardelor europene / Specificațiilor tehnice următoare:

EN 500-1:2006 + A1:2009

EN 500-4:2011

EN 55012:2007 + A1:2009

EN IEC 61000-6-1:2019

i spełniają wymagania dyrektyw:
and fulfill requirements of the following European Directives:
și satisfac cerințele Directivelor europene următoare:

2006/42/EC	Maszyny i urządzenia bezpieczeństwa Machinery and safety elements Directiva pentru utilaje și dispozitive de siguranță (H.G. nr. 1029/2008)
2014/30/EU	Kompatybilność elektromagnetyczna Electromagnetic compatibility Directiva privind compatibilitatea electromagnetică (EMC) (H.G. nr. 487/2016)
2016/1628/EU	Emisja spalin silników przenośnych Emissions from non-road mobile machinery Emisiile provenite din echipamentele mobile fără destinație rutieră (H.G. nr. 322/2013)
2000/14/EC	Emisji hałasu Noise emission Emisie de zgomot (H.G. nr. 1756/2006)

Numer seryjny: dotyczy wszystkich numerów seryjnych urządzeń wymienionych w deklaracji
Serial number: concern all serials numbers of item(s) mentioned in this declaration
Număr de serie: se referă la toate numere de serie ale articolelor specificate în această declarație

Nazwisko i adres osoby upoważnionej do przygotowania dokumentacji technicznej:
The person authorized to compile the technical file:
Persoana autorizată să întocmească dosarul tehnic:
Agnieszka Rędziaś; TOYA S.A., ul. Sołtysowicka 13 - 15, 51-168 Wrocław, Polska | Poland | Polonia

Wrocław, 2026.03.27
(miejsce i data wystawienia)

V-CE PREZES ZARZĄDU

JAN SZMIDT

(nazwisko i podpis osoby upoważnionej)

TOYA S.A.
ul. Sołtysowicka 13 - 15
51 - 168 Wrocław
tel.: 071 32 46 200
fax: 071 32 46 373
e-mail: biuro@yato.pl

ODDZIAŁ WARSZAWSKI
Teren ProLogis Park Nadarzyn
al. Kasztanowa 160
05 - 831 Młochów k. Nadarzyna
tel.: 022 73 82 800
fax: 022 73 82 828

TOYA ROMANIA SA
Soseaua Odai 109-123
Sector 1, Bucuresti
www.yato.ro
office@yato.ro
tel: 031 710 8692
fax 0317104008

DEKLARACJA ZGODNOŚCI | DECLARATION OF CONFORMITY DECLARAȚIE DE CONFORMITATE

0326/YT-90333/EC/2026

Deklarujemy z pełną odpowiedzialnością, że niżej wymienione wyroby:

We declare and guarantee with full responsibility that the following products:

Declarăm și garantăm pe proprie răspundere că produsele următoare:

Skoczek wibracyjny | Tamping rammer | Compactor de tasare

149 cm³; 3,2 kW; 13,7 kN; 85 mm; nr kat.: | item no.: | cod articol: YT-90333

Skoczek wibracyjny | Tamping rammer | Compactor de tasare

196 cm³; 4,1 kW; 10 kN; 65 mm; nr kat.: | item no.: | cod articol: YT-90337

do których odnosi się niniejsza deklaracja, spełniają wymagania dyrektywy: 2000/14/WE

fulfil requirements of the following European Directive: 2000/14/WE

satisfac cerințele Directivelor europene următoare: 2000/14/WE (H.G. nr. 1756/2006)

Zastosowana procedura oceny zgodności emisji hałasu: | Noise emission conformity assessment procedure: |

Procedura de evaluare a conformității emisiilor de zgomot utilizată:

Wewnętrzna kontrola produkcji, ocena dokumentacji oraz okresowa kontrola przez jednostkę notyfikowaną |
Manufacturer quality-control system, examination of the manufacturer's technical file and periodical inspection by
notified body |

Sistemul de control al calității al producătorului, examinarea dosarului tehnic al producătorului și inspecția periodică
din partea unui organism acreditat

Jednostka notyfikowana: | Notified body: | Organismului notificat:

TÜV Rheinland LGA Products GmbH (0197), Tillystraße 2, Tillystraße 2, Germany

Zmierzony poziom mocy akustycznej urządzenia reprezentatywnego:

Measured sound power level on an equipment representative for this type:

Nivelul măsurat al puterii sonore la echipamentul reprezentativ pentru acest tip:

105,3 dB(A) YT-90333

104,3 dB(A) YT-90337

Gwarantowany poziom mocy akustycznej urządzenia:

Guaranteed sound power level for this equipment:

Nivelul garantat al puterii sonore pentru acest echipament:

108 dB(A)

Nazwisko i adres osoby upoważnionej do przechowywania dokumentacji technicznej:

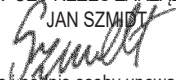
Name and address of the person authorized to keep the technical file:

Numele și adresa persoanei autorizate să păstreze dosarul tehnic:

Agnieszka Rędziaż; TOYA S.A., ul. Sołtysowicka 13 - 15, 51-168 Wrocław, Polska | Poland | Polonia

V-CE PREZES ZARZADU

JAN SZMIDT



(nazwisko i podpis osoby upoważnionej)

Wrocław, 2026.03.27

(miejsce i data wystawienia)